



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Mardi

Dinsdag

19-07-2011

19-07-2011

Après-midi

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Ordre du jour	1	Agenda	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	2	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	2
Proposition de loi portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse (682/1-17)	2	Wetsvoorstel betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank (682/1-17)	3
- Proposition de loi modifiant la législation en ce qui concerne l'accès des mineurs à la justice et instituant les avocats des mineurs (738/1-2)	2	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving wat betreft het recht van minderjarigen op toegang tot de rechter en tot instelling van jeugdadvocaten voor minderjarigen (738/1-2)	3
- Proposition de loi modifiant diverses dispositions relatives au droit des mineurs d'être entendus par le juge (739/1-2)	2	- Wetsvoorstel tot wijziging van verschillende bepalingen over het recht van minderjarigen om door de rechter te worden gehoord (739/1-2)	3
- Proposition de loi ouvrant l'accès à la justice aux mineurs et instituant les avocats des mineurs (944/1)	2	- Wetsvoorstel betreffende het recht van minderjarigen op toegang tot de rechter en tot instelling van jeugdadvocaten voor minderjarigen (944/1-2)	3
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne un mode alternatif de règlement des litiges (1224/1-2)	2	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft een alternatieve wijze van regeling van geschillen (1224/1-2)	3
- Projet de loi modifiant diverses dispositions relatives au droit des mineurs d'être entendus par le juge (1652/1-2)	3	- Wetsontwerp tot wijziging van verschillende bepalingen over het recht van minderjarigen om door de rechter te worden gehoord (1652/1-2)	3
<i>Discussion générale</i>	3	<i>Algemene bespreking</i>	3
<i>Orateurs: Kristien Van Vaerenbergh, rapporteuse, Christian Brotcorne, Sonja Becq, Valérie Déom, Sabien Lahaye-Battheu, Marie-Christine Marghem, Bert Schoofs, Stefaan Van Hecke, Stefaan De Clerck, ministre de la Justice</i>		<i>Sprekers: Kristien Van Vaerenbergh, rapporteur, Christian Brotcorne, Sonja Becq, Valérie Déom, Sabien Lahaye-Battheu, Marie-Christine Marghem, Bert Schoofs, Stefaan Van Hecke, Stefaan De Clerck, minister van Justitie</i>	
<i>Discussion des articles</i>	30	<i>Bespreking van de artikelen</i>	30
Proposition de recommandations relative au harcèlement au travail (1671/1-2)	31	Voorstel van aanbevelingen over pesten op het werk (1671/1-2)	31
<i>Discussion</i>	31	<i>Bespreking</i>	31
<i>Orateurs: Valérie De Bue, rapporteuse, Miranda Van Eetvelde, rapporteuse, Maggie De Block, Zuhail Demir, Nahima Lanjri, Catherine Fonck, présidente du groupe cdH, Myriam Vanlerberghe, Zoé Genot, Yvan Mayeur, Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances</i>		<i>Sprekers: Valérie De Bue, rapporteur, Miranda Van Eetvelde, rapporteur, Maggie De Block, Zuhail Demir, Nahima Lanjri, Catherine Fonck, voorzitter van de cdH-fractie, Myriam Vanlerberghe, Zoé Genot, Yvan Mayeur, Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen</i>	
Proposition de résolution relative à l'accaparement des terres agricoles et à la gouvernance foncière dans les pays en développement (110/1-5)	56	Voorstel van resolutie betreffende land grabbing en landbouwgrondbeleid in ontwikkelingslanden (110/1-5)	56
- Proposition de résolution pour une politique internationale de la Belgique relative à l'acquisition de terres dans les pays du Tiers Monde et à la gouvernance foncière (103/1-2)	56	- Voorstel van resolutie betreffende een Belgisch internationaal beleid inzake de verwerving van landbouwgronden in de derdewereldlanden en inzake landbouwgrondbeheer (103/1-2)	56
- Proposition de résolution concernant les acquisitions et les locations de terres arables à grande échelle (1296/1-2)	56	- Voorstel van resolutie over het grootschalig verwerven en pachten van landbouwgronden (1296/1-2)	56

<i>Discussion</i>	56	<i>Bespreking</i>	56
<i>Orateurs:</i> Christiane Vienne , rapporteuse, Philippe Blanchart , Nathalie Muylle , François-Xavier de Donnea , Thérèse Snoy et d'Oppuers		<i>Sprekers:</i> Christiane Vienne , rapporteur, Philippe Blanchart , Nathalie Muylle , François-Xavier de Donnea , Thérèse Snoy et d'Oppuers	
Proposition de résolution concernant la hausse des prix des denrées alimentaires (1321/1-12)	63	Voorstel van resolutie over de stijging van de voedselprijzen (1321/1-12)	63
<i>Discussion</i>	64	<i>Bespreking</i>	64
<i>Orateurs:</i> Patrick Dewael , rapporteur, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Nathalie Muylle , François-Xavier de Donnea , Philippe Blanchart		<i>Sprekers:</i> Patrick Dewael , rapporteur, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Nathalie Muylle , François-Xavier de Donnea , Philippe Blanchart	
Proposition de résolution en vue de la ratification du protocole facultatif à la convention des Nations unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (OPCAT) (25/1-4)	72	Voorstel van resolutie met het oog op de ratificatie van het Optioneel Protocol bij het VN-Verdrag tegen Foltering en Andere Wrede, Onmenselijke of Vernederende Behandeling of Bestrafing (OPCAT) (25/1-4)	72
- Proposition de résolution relative à la ratification, par notre pays, du protocole n° 12 à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales déjà signé depuis novembre 2000 (26/1-4)	72	- Voorstel van resolutie ter ratificatie, door ons land, van het reeds sinds november 2000 ondertekende Protocol nr. 12 bij het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden (26/1-4)	72
- Proposition de résolution en vue de la ratification du Protocole facultatif au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels (PIDESC) (27/1-4)	72	- Voorstel van resolutie met het oog op de ratificatie van het Optioneel Protocol bij het VN- Verdrag inzake Economische, Sociale en Culturele Rechten (IVESCR) (27/1-4)	72
<i>Discussion</i>	72	<i>Bespreking</i>	72
<i>Orateurs:</i> Christiane Vienne , rapporteuse, Bruno Tuybens		<i>Sprekers:</i> Christiane Vienne , rapporteur, Bruno Tuybens	
Proposition de loi modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968 en ce qui concerne les délais en matière de récidive par les infractions de roulage (438/1-4)	76	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, wat de termijnen voor herhaling van verkeersmisdrijven betreft (438/1-4)	76
<i>Discussion générale</i>	76	<i>Algemene bespreking</i>	76
<i>Orateurs:</i> Jef Van den Bergh , Steven Vandeput , Tanguy Veys		<i>Sprekers:</i> Jef Van den Bergh , Steven Vandeput , Tanguy Veys	
<i>Discussion des articles</i>	78	<i>Bespreking van de artikelen</i>	78
Proposition de loi modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire (1597/1-8)	78	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie (1597/1-8)	78
- Proposition de résolution relative à la ratification des Protocoles du 12 février 2004 modifiant la Convention de Paris sur la responsabilité civile dans le domaine nucléaire du 29 juillet 1960 et la Convention complémentaire de Bruxelles du 31 janvier 1963 (1437/1-5)	78	- Voorstel van resolutie betreffende de ratificatie van de Protocollen van 12 februari 2004 houdende wijziging van het Verdrag van Parijs van 29 juli 1960 inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie en van het Aanvullend Verdrag van Brussel van 31 januari 1963 (1437/1-5)	78
- Proposition de loi modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire (1448/1-2)	78	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van kernenergie (1448/1-2)	78

<i>Discussion générale</i>	79	<i>Algemene bespreking</i>	79
<i>Orateurs:</i> Jef Van den Bergh , rapporteur, Kristof Calvo , David Clarinval , Liesbeth Van der Auwera , Joseph George , Karine Lalieux , Olivier Deleuze , président du groupe Ecolo-Groen!, Ann Vanheste		<i>Sprekers:</i> Jef Van den Bergh , rapporteur, Kristof Calvo , David Clarinval , Liesbeth Van der Auwera , Joseph George , Karine Lalieux , Olivier Deleuze , voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie, Ann Vanheste	
<i>Discussion des articles</i>	92	<i>Bespreking van de artikelen</i>	93
Proposition de résolution relative à une consommation rationnelle de médicaments dans les maisons de repos et de soins (268/1-7)	93	Voorstel van resolutie betreffende een rationeel geneesmiddelengebruik in rust- en verzorgingstehuizen (268/1-7)	93
<i>Discussion</i>	93	<i>Bespreking</i>	93
<i>Orateurs:</i> Damien Thiéry , Nathalie Muylle , Manu Beuselinck		<i>Sprekers:</i> Damien Thiéry , Nathalie Muylle , Manu Beuselinck	
Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière en vue d'instaurer, pour les cyclistes, la possibilité de franchir les feux de signalisation (1004/1-7)	97	Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, teneinde de fietsers toe te staan in bepaalde gevallen de verkeerslichten te negeren (1004/1-7)	97
<i>Discussion générale</i>	98	<i>Algemene bespreking</i>	98
<i>Orateurs:</i> Ronny Balcaen , rapporteur, Karin Temmerman , Jef Van den Bergh , Valérie De Bue , Bert Wollants , Tanguy Veys , Gerolf Annemans , président du groupe VB, Anthony Dufrane		<i>Sprekers:</i> Ronny Balcaen , rapporteur, Karin Temmerman , Jef Van den Bergh , Valérie De Bue , Bert Wollants , Tanguy Veys , Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie, Anthony Dufrane	
<i>Discussion des articles</i>	110	<i>Bespreking van de artikelen</i>	110
Proposition de loi supprimant le statut de chargé de mission particulière auprès de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (927/1-2)	110	Wetsvoorstel tot afschaffing van het statuut van bijzondere opdrachthouder bij het Belgisch Instituut voor Postdiensten en telecommunicatie (927/1-2)	110
<i>Orateurs:</i> Peter Dedecker , rapporteur, Tanguy Veys		<i>Sprekers:</i> Peter Dedecker , rapporteur, Tanguy Veys	
Proposition de loi relative à l'apposition de signes distinctifs régionaux sur la zone bleue des plaques d'immatriculation des véhicules automobiles (1391/1-3)	112	Wetsvoorstel houdende het gebruik van gewesttekens op de blauwe zone van kentekenplaten voor motorvoertuigen (1391/1-3)	112
<i>Orateurs:</i> Karin Temmerman , rapporteuse, Tanguy Veys		<i>Sprekers:</i> Karin Temmerman , rapporteur, Tanguy Veys	
Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, en vue d'inscrire la rue cycliste dans le Code de la route (1403/1-6)	114	Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer teneinde de fietsstraat te verankeren in de wegcode (1403/1-6)	114
<i>Discussion générale</i>	114	<i>Algemene bespreking</i>	114
<i>Orateurs:</i> Karin Temmerman , Ronny Balcaen , Anthony Dufrane , Jef Van den Bergh , Tanguy Veys , Etienne Schouppe , secrétaire d'État à la Mobilité, Bert Wollants		<i>Sprekers:</i> Karin Temmerman , Ronny Balcaen , Anthony Dufrane , Jef Van den Bergh , Tanguy Veys , Etienne Schouppe , staatssecretaris voor Mobiliteit, Bert Wollants	
<i>Discussion des articles</i>	122	<i>Bespreking van de artikelen</i>	122
Proposition de loi modifiant la loi du 26 avril 2010 portant des dispositions diverses en matière d'organisation de l'assurance maladie	122	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 26 april 2010 houdende diverse bepalingen inzake de organisatie van de aanvullende	122

complémentaire (1508/1-2)

ziekteverzekering (1508/1-2)

Discussion générale
Orateurs: **Colette Burgeon**, rapporteuse,
Yvan Mayeur

122

Algemene bespreking
Sprekers: **Colette Burgeon**, rapporteur, **Yvan Mayeur**

122

Discussion des articles

123

Bespreking van de artikelen

123

Proposition de loi insérant un article 74/9 dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en ce qui concerne l'interdiction de détention d'enfants en centres fermés (326/1-8)

123

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 74/9 in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, inzake het verbod op het opsluiten van kinderen in gesloten centra (326/1-8)

123

Discussion générale

123

Algemene bespreking

123

Orateurs: **Zoé Genot**, rapporteuse, **Nahima Lanjri**, **Theo Francken**, **Rachid Madrane**, **Melchior Wathelet**, secrétaire d'État - Budget, Migration et asile, Familles et Institutions culturelles fédérales, **Yvan Mayeur**, **Thierry Giet**, président du groupe PS, **Jacqueline Galant**, **Karin Temmerman**, **Bruno Tuybens**, **Tanguy Veys**, **Gerolf Annemans**, président du groupe VB

Sprekers: **Zoé Genot**, rapporteur, **Nahima Lanjri**, **Theo Francken**, **Rachid Madrane**, **Melchior Wathelet**, staatssecretaris - Begroting, Migratie en Asiel, Gezinsbeleid en Federale Culturele Instellingen, **Yvan Mayeur**, **Thierry Giet**, voorzitter van de PS-fractie, **Jacqueline Galant**, **Karin Temmerman**, **Bruno Tuybens**, **Tanguy Veys**, **Gerolf Annemans**, voorzitter van de VB-fractie

Discussion des articles

157

Bespreking van de artikelen

157

Ce compte rendu n'a pas d'annexe.

Dit verslag heeft geen bijlage.

SÉANCE PLÉNIÈRE**PLENUMVERGADERING**

du

van

MARDI 19 JUILLET 2011

DINSDAG 19 JULI 2011

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.18 heures et présidée par M. André Flahaut.

De vergadering wordt geopend om 14.18 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

Le **président**: La séance est ouverte.

De vergadering is geopend.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:

aucun / geen

Excusés**Berichten van verhindering**

Myriam Delacroix-Rolin, Patrick Moriau, pour raisons de santé / wegens gezondheidsredenen;

Juliette Boulet, congé de maternité / zwangerschapsverlof;

Annick Ponthier, empêchée / verhinderd.

01 Ordre du jour**01 Agenda**

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents d'aujourd'hui, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- la proposition de loi de Mme Karine Lalieux, MM. Olivier Henry, David Clarinval et Willem-Frederik Schiltz et Mme Liesbeth Van der Auwera modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire (n^{os} 1597/1 à 7);

- la proposition de loi de Mmes Liesbeth Van der Auwera, Nahima Lanjri et Leen Dierick, M. Joseph George et Mme Catherine Fonck modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire (n^{os} 1448/1 et 2);

- la proposition de résolution de M. Joseph George et Mmes Catherine Fonck, Liesbeth Van der Auwera et Leen Dierick relative à la ratification des Protocoles du 12 février 2004 modifiant la Convention de Paris sur la responsabilité civile dans le domaine nucléaire du 29 juillet 1960 et la Convention complémentaire de Bruxelles du 31 janvier 1963 (n^{os} 1437/1 à 5);

- la proposition de résolution de Mmes Nathalie Muylle, Nahima Lanjri et Sonja Becq relative à une consommation rationnelle de médicaments dans les maisons de repos et de soins (n^{os} 268/1 à 7);

- la proposition de loi de MM. Anthony Dufrane et André Frédéric et Mmes Linda Musin, Karine Lalieux et Karin Temmerman modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière en vue d'instaurer, pour les cyclistes, la possibilité de franchir les feux de signalisation (n^{os} 1004/1 à 7);

- la proposition de loi de M. Tanguy Veys, Mme Annick Ponthier et M. Bruno Valkeniers supprimant le statut de chargé de mission particulière auprès de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (n^{os} 927/1 et 2);

- la proposition de loi de MM. Tanguy Veys et Bruno Valkeniers et Mme Annick Ponthier relative à l'apposition de signes distinctifs régionaux sur la zone bleue des plaques d'immatriculation des véhicules automobiles (n^{os} 1391/1 et 2);

- la proposition de loi de Mme Karin Temmerman et M. Ronny Balcaen modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie

publique, en vue d'inscrire la rue cycliste dans le Code de la route (n°s 1403/1 à 6);

- la proposition de loi de M. Yvan Mayeur, Mmes Maggie De Block, Valérie De Bue et Annick Van Den Ende et M. Stefaan Vercamer modifiant la loi du 26 avril 2010 portant des dispositions diverses en matière d'organisation de l'assurance maladie complémentaire (n°s 1508/1 et 2).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van vandaag, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het wetsvoorstel van mevrouw Karine Lalieux, de heren Olivier Henry, David Clarinval en Willem-Frederik Schiltz en mevrouw Liesbeth Van der Auwera tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie (nrs 1597/1 tot 7);
- het wetsvoorstel van de dames Liesbeth Van der Auwera, Nahima Lanjri en Leen Dierick, de heer Joseph George en mevrouw Catherine Fonck tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van kernenergie (nrs 1448/1 en 2);
- het voorstel van resolutie van de heer Joseph George en de dames Catherine Fonck, Liesbeth Van der Auwera en Leen Dierick betreffende de ratificatie van de Protocollen van 12 februari 2004 houdende wijziging van het Verdrag van Parijs van 29 juli 1960 inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie en van het Aanvullend Verdrag van Brussel van 31 januari 1963 (nrs 1437/1 tot 5);
- het voorstel van resolutie van de dames Nathalie Muylle, Nahima Lanjri en Sonja Becq betreffende een rationeel geneesmiddelengebruik in rust- en verzorgingstehuizen (nrs 268/1 tot 7);
- het wetsvoorstel van de heren Anthony Dufrane en André Frédéric en de dames Linda Musin, Karine Lalieux en Karin Temmerman tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, teneinde de fietsers toe te staan in bepaalde gevallen de verkeerslichten te negeren (nrs 1004/1 tot 7);
- het wetsvoorstel van de heer Tanguy Veys, mevrouw Annick Ponthier en de heer Bruno Valkeniers tot afschaffing van het statuut van bijzondere opdrachthouder bij het Belgisch Instituut voor Postdiensten en telecommunicatie (nrs 927/1 en 2);
- het wetsvoorstel van de heren Tanguy Veys en Bruno Valkeniers en mevrouw Annick Ponthier houdende het gebruik van gewesttekens op de blauwe zone van kentekenplaten voor motorvoertuigen (nrs 1391/1 en 2);
- het wetsvoorstel van mevrouw Karin Temmerman en de heer Ronny Balcaen tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, teneinde de fietsstraat te verankeren in de wegcode (nrs 1403/1 tot 6);
- het wetsvoorstel van de heer Yvan Mayeur, de dames Maggie De Block, Valérie De Bue en Annick Van Den Ende en de heer Stefaan Vercamer tot wijziging van de wet van 26 april 2010 houdende diverse bepalingen inzake de organisatie van de aanvullende ziekteverzekering (nrs 1508/1 en 2).

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

02 Proposition de loi portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse (682/1-17)

- Proposition de loi modifiant la législation en ce qui concerne l'accès des mineurs à la justice et instituant les avocats des mineurs (738/1-2)
- Proposition de loi modifiant diverses dispositions relatives au droit des mineurs d'être entendus par le juge (739/1-2)
- Proposition de loi ouvrant l'accès à la justice aux mineurs et instituant les avocats des mineurs (944/1)
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne un mode alternatif de règlement des litiges (1224/1-2)
- Projet de loi modifiant diverses dispositions relatives au droit des mineurs d'être entendus par le juge (1652/1-2)

02 Wetsvoorstel betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank (682/1-17)

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving wat betreft het recht van minderjarigen op toegang tot de rechter en tot instelling van jeugdadvocaten voor minderjarigen (738/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van verschillende bepalingen over het recht van minderjarigen om door de rechter te worden gehoord (739/1-2)
- Wetsvoorstel betreffende het recht van minderjarigen op toegang tot de rechter en tot instelling van jeugdadvocaten voor minderjarigen (944/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft een alternatieve wijze van regeling van geschillen (1224/1-2)
- Wetsontwerp tot wijziging van verschillende bepalingen over het recht van minderjarigen om door de rechter te worden gehoord (1652/1-2)

Propositions déposées par:

Voorstellen ingediend door:

- 682: Christian Brotcorne, Sonja Becq, Stefaan Van Hecke, Ronny Balcaen, Marie-Christine Marghem, Sabien Lahaye-Battheu
- 738: Sonja Becq, Raf Terwingen, Liesbeth Van der Auwera, Servais Verherstraeten
- 739: Sonja Becq, Raf Terwingen, Liesbeth Van der Auwera, Servais Verherstraeten
- 944: Sabien Lahaye-Battheu, Carina Van Cauter, Patrick Dewael
- 1224: Sabien Lahaye-Battheu, Carina Van Cauter, Patrick Dewael

Projet transmis par le Sénat

Ontwerp overgezonden door de Senaat

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces cinq propositions et ce projet de loi.
(*Assentiment*)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze vijf wetsvoorstellen en dit wetsontwerp te wijden.
(*Instemming*)

Discussion générale**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

02.01 Kristien Van Vaerenbergh, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, voor de oprichting van een jeugd- en familierechtbank werden verschillende wetsvoorstellen samengevoegd. De basistekst voor de bespreking was het wetsvoorstel nr. 682 van de heer Brotcorne, mevrouw Becq, de heer Van Hecke, de heer Balcaen, mevrouw Marghem en mevrouw Lahaye-Battheu, betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank.

02.01 Kristien Van Vaerenbergh, rapporteuse: Pour la création du tribunal de la famille et de la jeunesse, plusieurs propositions de lois ont été jointes et la proposition de loi n° 682 a servi de base de discussion.

De volgende wetsvoorstellen werden daarmee samengevoegd: de wetsvoorstellen nrs 738, 739, 944 en 1224. Het wetsvoorstel werd ook samengevoegd met het wetsontwerp nr. 1652 tot wijziging van verschillende bepalingen over het recht van minderjarigen om door de rechter te worden gehoord, dat door de Senaat werd overgezonden. Amendementen op de basistekst werden ingediend door de heren Brotcorne en Van Hecke, mevrouw Lahaye-Battheu, de heer Maingain, de heer Giet, mevrouw Déom, mevrouw Marghem en mijzelf.

Le 26 janvier 2011, la commission a décidé de recueillir l'avis du Conseil d'État et sur la base de cet avis rendu le 28 mars, elle a décidé de traiter l'intégralité de la proposition de loi conformément au bicaméralisme pour éviter d'en compromettre la cohésion.

Uw commissie heeft dit wetsvoorstel besproken tijdens haar vergaderingen van 26 januari, 9 en 23 februari, 16 en 30 maart, 4, 10, 11 en 18 mei en 8 juni 2011. De commissie heeft het tijdens de vergadering van 26 januari 2011 opportuun geacht om over het voorliggende wetsvoorstel het advies van de Raad van State in te

Plusieurs auditions ont été organisées et l'avis du Collège des procureurs généraux a été sollicité à propos du rôle du ministère public en matière civile et des conséquences d'un éventuel

winnen. De Raad van State heeft op 28 maart 2011 zijn advies uitgebracht. In opvolging van het advies stemde de commissie ermee in om het voorstel volledig te behandelen volgens het bicameralisme van artikel 77 van de Grondwet, om te vermijden dat een eventuele splitsing de samenhang en de leesbaarheid van het geheel in het gedrang zou brengen.

De commissie heeft voorts beslist hoorzittingen te organiseren. De volgende instanties werden gehoord: de Hoge Raad voor de Justitie, de Ordre des Barreaux francophones et germanophone, het Koninklijk Verbond van de Vrede- en Politierichters, de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg van Antwerpen en Neufchâteau, de Union francophone des Magistrats de la Jeunesse, de Unie van Nederlandstalige Jeugdmagistraten, de raadsheren van de hoven van beroep van Brussel en Gent, de heer Patrick Senaeve, professor aan de KU Leuven, de heer Didier Pire, docent aan de Universiteit de Liège, het Interdisciplinair Project voor de Optimalisatie van Scheidingstrajecten, de Federale Bemiddelingscommissie en het CAW Delta.

De verslagen van deze hoorzittingen komen als bijlage bij dit verslag.

De commissie heeft beslist om het advies van het College van procureurs-generaal te vragen over de rol van het openbaar ministerie in burgerlijke zaken en over de gevolgen van een eventuele overheveling van mededeelbare zaken naar de vrederechters. Vervolgens heeft de commissie nog bijkomende preciseringen gevraagd aan het College. Tot slot werd het advies gevraagd aan de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers om te weten wat de eventuele weerslag zou zijn van de tekst voor de kinderbijslagregeling.

Tijdens de inleidende uiteenzettingen over de basistekst, zijnde het wetsvoorstel nr. 682 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank, stipten de indieners aan dat geschillen die binnen eenzelfde familie kunnen opduiken thans door verschillende instanties worden onderzocht. Gelet op die bevoegdheidsversnippering en met het oog op transparantie, harmonisatie, vereenvoudiging en kostenvermindering van de rechtsplegingen wordt voorgesteld om een enkele rechtbank te belasten met de beslechting van familiegeschillen. Dit werd al lang gevraagd en besproken. De ons omringende buurlanden beroepen zich op hun positieve ervaringen op dat vlak. Dankzij de centralisatie kan bovendien beter rekening worden gehouden met de sociologische ontwikkelingen, aangezien de gezinsstructuur evolueert en alsmaar complexer wordt.

De indieners van dit wetsvoorstel beogen bij voorkeur een beroep te doen op de vormen van alternatieve geschillenbeslechting. In de opeenvolgende besprekingen bleek er een consensus over de noodzaak aan alternatieve geschillenbeslechting, maar bestond er aanvankelijk geen overeenstemming over de meest geschikte manier, voornamelijk wegens praktische en budgettaire redenen.

Uiteindelijk werd er gekozen voor de volgende oplossing. De griffier en de rechter informeren partijen over de mogelijkheid van bemiddeling, verzoening en alle andere vormen van minnelijke oplossing van conflicten en sturen hen de nodige praktische informatie toe. In zaken over de verblijfplaats van de kinderen, het

transfert aux juges de paix de matières communicables. L'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés a par ailleurs été invité à faire part des répercussions éventuelles du texte sur le régime des allocations familiales.

Les auteurs de la proposition de loi n° 682 ont souligné qu'à l'heure actuelle, le contentieux pouvant surgir au sein d'une même famille est examiné par plusieurs instances. Dans le souci d'une transparence et d'une harmonisation accrues mais également d'une réduction des frais de procédure, il a dès lors été proposé de confier le contentieux familial à une seule et même juridiction.

Une préférence pour les modes "alternatifs" de règlement des conflits a été exprimée. Le greffier et le juge informeront les parties de la possibilité de médiation, de conciliation et de tout autre mode de résolution amiable des conflits. Il appartiendra aux chefs de corps de créer ou non une chambre de règlement à l'amiable auprès du tribunal de la jeunesse et de la famille.

Consécutivement à la proposition de loi, il sera créé auprès du tribunal de première instance un tribunal de la famille et de la jeunesse composé de trois chambres: une chambre de la famille, une chambre de la jeunesse et une chambre spécifique pour les mineurs après dessaisissement. Les magistrats appelés à y siéger devront avoir suivi une spécialisation.

Le tribunal de la famille sera compétent pour toutes les matières de droit familial, comme le divorce ou l'hébergement des enfants, mais non pour toutes les matières de droit pénal de la famille, comme le rapt parental. De cette manière, la distinction entre le droit civil et le droit pénal

ouderlijk gezag, de verblijfsregeling en de onderhoudsverplichtingen moeten partijen persoonlijk verschijnen. De rechter kan partijen uitnodigen om voor bemiddeling of waar mogelijk voor minnelijke schikking te kiezen. Wat de minnelijke schikking betreft, komt het aan de appreciatie van elke korpschef toe om al dan niet een kamer voor minnelijke schikking op te richten binnen de jeugd- en familierechtbank. De tekst heeft tot doel bij de rechtbank van eerste aanleg een afdeling met de benaming “familie- en jeugdrechtbank” op te richten die uit drie kamers bestaat, namelijk een familiekamer, een jeugdkamer en een specifieke kamer voor de uit handen gegeven minderjarigen. In het kader van de minnelijke schikking zou, zoals gezegd, ook een kamer voor minnelijke schikking kunnen worden opgericht.

De magistraten die in de familie- en jeugdrechtbank zitting zullen hebben, moeten, evenals het openbaar ministerie, een specialisatie hebben gevolgd. De familierechtbank wordt bevoegd voor alle familierechtelijke aangelegenheden, te weten de huwelijksstelsels, de dringende maatregelen tussen echtgenoten en samenwonenden, echtscheiding, ouderlijk gezag, verblijfsregeling voor de kinderen, onderhoudsverplichtingen, persoonlijk contact, afstamming, adoptie, nalatenschap, vereffening, verdeling enzovoort.

Tijdens de bespreking werd besloten om de nieuwe rechtbank niet bevoegd te maken voor alle vormen van familiestrafrecht, zoals bijvoorbeeld ouderontvoering. De commissie besloot dat het beter is een strikte scheiding te behouden tussen het burgerrechtelijke en het strafrechtelijke luik. Evenmin wordt de bevoegdheid van de nieuwe rechtbank uitgebreid naar feitelijk samenwonenden zonder kinderen.

De toewijzing van de geschillenbeslechting in familiezaken aan de familie- en jeugdrechtbank zal tot gevolg hebben dat sommige bevoegdheden uit het bevoegdhedenpakket van de vrederechters zullen worden gelicht. Naast zijn gewone en exclusieve bevoegdheden, die worden uitgebreid, zal de vrederechter op termijn het bevoegdhedenpakket in verband met wilsonbekwaamheden toebedeeld krijgen. Tijdens de bespreking werd ook afgewogen welke andere bevoegdheden het beste bij de vrederechter blijven en welke beter naar de familie- en jeugdrechtbank zouden gaan. Ook de rol van het openbaar ministerie bij de vrederechter werd bestudeerd.

De territoriale bevoegdheid van de familierechtbank is uitgewerkt met het belang van het kind voor ogen. Telkens als een rechtspleging mogelijkerwijze een minderjarige aanbelangt, is de rechtbank van de woonplaats van het kind, of op zijn minst die van zijn gewone verblijfplaats, ter zake bevoegd. Tijdens de bespreking werd afgewogen of woonplaats dan wel gewone verblijfplaats het voornaamste criterium zou moeten zijn. De commissie besloot woonplaats als voornaamste criterium te behouden.

Voorts voorziet het wetsvoorstel in de verankering van het beginsel van de zogenaamde blijvende saisine teneinde de toegang tot de rechtspleging te vergemakkelijken. De partijen kunnen weliswaar hoogdringendheid inroepen, maar die hoogdringendheid zal altijd worden verondersteld te gelden in een reeks van gevallen, namelijk de voorlopige maatregelen tussen echtgenoten en tussen wettelijk samenwonenden, de maatregelen in verband met het ouderlijk gezag, de verblijfsregeling en het recht op persoonlijk contact voor de

sera clairement conservée. Le nouveau tribunal ne sera pas compétent non plus pour les cohabitants de fait sans enfants. La création du tribunal de la famille aura aussi pour conséquence de modifier les compétences des juges de paix. Chaque fois qu'un mineur sera concerné par une procédure, le tribunal compétent sera celui du domicile de l'enfant.

La proposition de loi consacre par ailleurs le principe de la saisine permanente afin de faciliter l'accès à la procédure. L'urgence pourra être invoquée dans une série de cas.

La proposition de loi à l'examen prévoit également une harmonisation des conditions de base sous lesquelles il doit être satisfait en pratique à l'obligation du devoir de secours.

L'objectif de la présente proposition de loi est de parvenir à un seul dossier par mineur et pour sa famille, tant en première instance qu'en degré d'appel. Elle prévoit une procédure d'audition des mineurs dans le cadre de laquelle une distinction est établie entre les enfants âgés de moins de douze ans et ceux de plus de douze ans. Cependant, le jeune n'est pas partie à la cause. Le projet de loi du Sénat a été entièrement intégré au texte original de la proposition de loi.

Une disposition transitoire est prévue pour chaque amendement afin de permettre à l'ordre judiciaire de se réorganiser avant l'entrée en vigueur de la loi à la date du 1^{er} septembre 2013. Une clause d'évaluation est également prévue au cours de la sixième année suivant cette entrée en vigueur. Cette évaluation portera principalement sur le fonctionnement et sur la charge de travail du tribunal de la famille et des chambres de conciliation, ainsi que sur l'opportunité de créer de telles chambres dans

minderjarige kinderen, de onderhoudsverplichtingen, internationale kinderontvoeringen enzovoort.

Het wetsvoorstel voorziet ook in een harmonisering van de grondvoorwaarden in verband met de uitvoering van de plicht tot bijstand – de artikelen 221 en 223 van het Burgerlijk Wetboek, en artikel 1280 van het Gerechtelijk Wetboek. De rechtspleging zal identiek zijn in hoger beroep. Bijgevolg heeft het wetsvoorstel tot doel te komen tot een enkel dossier voor de minderjarige en zijn familie.

Tevens voorziet het wetsvoorstel in een enkele procedure voor het horen van de minderjarige. De rechter moet elke minderjarige, ouder dan 12 jaar, ambtshalve uitnodigen om, zo de minderjarige dit wenst, gebruik te maken van zijn spreekrecht en dit in zaken die de minderjarige aanbelangen. Een minderjarige, jonger dan 12 jaar, zal door de rechter kunnen worden gehoord indien hij wenst een beroep te doen op de bijstand van een jeugdadvoocaat. Belangrijk is dat de jongere geen partij wordt in het geding. Het wetsontwerp van de Senaat is volledig geïntegreerd in de oorspronkelijke tekst van het wetsvoorstel.

Per amendement wordt in een evaluatieclausule en in een overgangsbepaling voorzien. De wet zal in werking treden op 1 september 2013 om aan de gerechtelijke orde de tijd te laten zich te organiseren. In het zesde jaar na de inwerkingtreding zal de wet geëvalueerd worden. In het bijzonder worden de werking en de werklast van de familierechtbank en de werking van de opgerichte kamers voor minnelijke schikking onderzocht, alsook de wenselijkheid bij alle hoven en rechtbanken zo'n kamer op te richten.

De geamendeerde artikelen zoals in de eerste lezing aangenomen, worden tijdens de vergadering van 12 juli 2011 aan een tweede lezing onderworpen. Tijdens die vergadering neemt de commissie kennis van de wetgevingstechnische nota van de juridische dienst van de Kamer. Zij stemt in met het merendeel van de voorgestelde correcties.

Het gehele wetsvoorstel wordt, geamendeerd en wettechnisch verbeterd, aangenomen met 12 stemmen voor en 2 onthoudingen.

Ik wens mijn verslag te eindigen met speciale dank voor de diensten, die zeer snel en zeer goed gewerkt hebben.

Mijnheer de voorzitter, collega's, daar ik het hele rapport heb voorgelezen, houd ik slechts een kort betoog namens mijn fractie.

De N-VA vindt gezin en familie belangrijke onderdelen in onze maatschappij. Families en gezinnen blijven spijtig genoeg niet altijd gespaard van conflicten. Wanneer die er zijn, moeten wij zorgen voor een goed instrument om ze op te lossen. Het idee van een familierechtbank leeft al geruime tijd. Het ontstond in een vorige legislatuur. De jongste jaren groeide de vraag om familiale geschillen door één enkele rechtbank te laten beslechten. Mijn fractie is dan ook tevreden dat het wetsvoorstel ter zake vandaag in de plenaire vergadering kan worden goedgekeurd.

Wij zijn van mening dat met de oprichting van de familierechtbank ons rechtssysteem, dat aan een grondige hervorming toe is, in de goede

l'ensemble des cours et tribunaux.

Les articles amendés ont été soumis à une deuxième lecture et la commission a pris connaissance au cours de cette réunion de la note de légistique du service juridique de la Chambre, lequel a approuvé la plupart des corrections présentées.

La proposition de loi a été intégralement amendée et corrigée du point de vue de la légistique formelle. Elle a été adoptée par douze voix pour et deux abstentions.

J'interviens à présent au nom de mon groupe.

Pour la N-VA, le ménage et la famille constituent des éléments importants de notre société et nous sommes partisans depuis longtemps déjà d'un tribunal de la famille. Mon groupe se félicite que les litiges familiaux pourront à présent être réglés par un seul tribunal. Grâce à la mise en place du tribunal de la famille, notre système juridique, qui doit être soumis à une réforme profonde, évolue dans la bonne direction. Le tribunal de la famille contribuera à la spécialisation des tribunaux et à l'augmentation de l'efficacité et de la transparence.

Le principe du juge unique et du dossier familial unique sera appliqué. Lorsque l'affaire est portée devant le juge, elle pourra être rappelée sur simple demande, sans requête ou citation. Les juges et le ministère public suivront une formation particulière, afin qu'ils puissent travailler comme spécialistes. Les enfants seront entendus davantage et impliqués dans la procédure. Les enfants de moins de 12 ans seront entendus à leur propre demande.

Une évaluation de la loi est prévue, ce qui est indispensable, plus particulièrement parce que nous attendons encore une

richting wordt bijgestuurd. De familierechtbank draagt bij tot de verdere specialisering van de rechtbanken. Ons rechtssysteem zal dankzij de familierechtbank efficiënter kunnen werken en transparanter zijn voor iedere rechtzoekende. In het bijzonder bij echtelijke problemen of familiegeschillen betekent het voor de rechtzoekende een absolute verbetering.

mesure de la charge de travail de la Justice. Lorsque celle-ci sera disponible, nous pourrons examiner l'incidence du transfert des compétences entre le tribunal de première instance et le juge de paix.

Vanaf 1 september 2013 zullen alle familiale geschillen bij een en dezelfde rechtbank terechtkomen. Op die manier wordt een oplossing geboden voor de versnippering van de bevoegdheden inzake familiale geschillen over heel wat rechtbanken.

De verdeling van bevoegdheden geeft niet alleen aanleiding tot bevoegdheidsconflicten, maar is voor de rechtzoekende, die al vaak ontredderd is wanneer hij wordt geconfronteerd met familiale conflicten, onbegrijpelijk en niet transparant.

Met het oog op een efficiëntere rechtsbedeling wordt ook het principe van één rechter en één familiedossier toegepast. De rechter zal voortaan één dossier aanleggen, waarin alle informatie met betrekking tot de familie wordt bijgehouden. Wanneer partijen zich nadien nogmaals tot de rechtbank zouden moeten wenden, kunnen zij terecht bij dezelfde rechter, die reeds kennis heeft van de hele voorgeschiedenis van de familie. Eens een zaak aanhangig is bij de familierechtbank, kan de zaak via eenvoudig verzoek ook opnieuw worden opgeroepen voor die rechter, zonder dat een aantal formaliteiten opnieuw moet worden verricht. Verzoekschriften en dagvaardingen zouden niet meer moeten worden ingediend.

Magistraten en het openbaar ministerie zullen ook een opleiding dienen te volgen, zodat zij als specialisten op die manier ingezet kunnen worden. De partijen zullen in de toekomst ook in alle geschillen met betrekking tot de kinderen persoonlijk aanwezig dienen te zijn. Op die manier zal ook de rechter een beter beeld krijgen van de conflicten en zal hij een meer persoonlijke aanpak kunnen hanteren per dossier.

Ook kinderen zullen meer gehoord worden en er is in een grotere betrokkenheid van hen voorzien. De waarheid komt uit de kindermond! Kinderen ouder dan twaalf jaar zullen zo automatisch worden uitgenodigd door de rechter om, als het kind het wil, gehoord te worden. Kinderen jonger dan twaalf jaar zullen worden gehoord wanneer zij er zelf om vragen.

De wet op de familierechtbank zal ten slotte in het zesde jaar worden geëvalueerd. Volgens mij is die evaluatie absoluut noodzakelijk. Vandaag ontbreekt er namelijk nog steeds een werklasmeting, hoewel die al sinds jaren wordt aangekondigd. De oprichting van een jeugdrechtbank en een familierechtbank is in elk geval nodig. Eenmaal er een echte werklasmeting voorhanden is, kan worden geëvalueerd hoe de overdracht van bevoegdheden tussen de rechtbank van eerste aanleg en de vrederechter gebeurde en wat de impact ervan is.

Tot slot wens ik de collega's te bedanken voor de goede samenwerking tijdens de commissievergaderingen. Ik kijk dan ook naar de heer Brotcorne, die heel veel aan het dossier heeft gewerkt.

02.02 Christian Brotcorne (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, nous vivons un moment important, celui de la création du tribunal de la famille et de la jeunesse. Nous l'attendions depuis des décennies. Tous ceux qui, de près ou de loin, s'intéressent à la famille, à son évolution et aux conflits qui peuvent malheureusement y éclater savent que la situation proposée par la justice était loin d'être satisfaisante. En effet, au lieu de choisir la voie de l'apaisement, on multipliait les obstacles juridiques. Il en résultait des conflits de compétence lorsque les conjoints ou les cohabitants se séparaient: "Tu m'assignes devant le tribunal de première instance? Attends, je vais te citer devant le juge de paix ou devant le tribunal de la jeunesse pour mieux retarder la prise en considération de la cause que tu as introduite!" Cela n'était pas digne. C'est pourquoi il était temps de mettre de l'ordre.

C'est le grand mérite, me semble-t-il, de la création – au sein du tribunal de première instance – de cette chambre de la famille et de la jeunesse qui va, comme vient de le rappeler notre rapporteur, regrouper les litiges. Désormais, quand un problème apparaîtra dans une famille, on saura immédiatement et automatiquement à quelle autorité s'adresser, à savoir le tribunal de première instance de son arrondissement judiciaire. C'est simple et clair.

Indépendamment du lieu unique, des procédures seront simplifiées de manière à rendre plus facile l'accès aux tribunaux. L'objectif est, finalement, d'atteindre la transparence et de répondre à ces conflits d'une façon humaine et adaptée à notre siècle.

Je n'entrerai pas dans le détail du texte. Je me contenterai d'en relever rapidement quelques éléments importants.

Ainsi, indépendamment de la centralisation en un seul lieu, une famille se verra dorénavant désigner un juge. Comme c'est déjà le cas, un jeune se verra désigner un juge du tribunal de la jeunesse. L'urgence ne fera plus l'objet de disputes puisque, pour les cas les plus fréquents, l'urgence réputée qui ne doit plus être prouvée est prévue dans le texte. Cela permettra de faire l'économie de débats de procédure et de compétence inutiles.

Mais le point le plus fondamental de la réforme que nous proposons au monde judiciaire est la saisine permanente du tribunal. Ce faisant, si le tribunal a été saisi en raison d'un problème dans une famille, le magistrat chargé du dossier restera compétent pour connaître de l'évolution de cette famille. Chacun sait que, si des parents se séparent alors que leurs enfants ont deux ou trois ans, des problèmes se poseront inmanquablement lorsque les enfants auront dix ans ou quand il sera question qu'ils entreprennent des études supérieures ou universitaires. Nous avons donc voulu éviter que l'on revienne, à chaque fois, avec une procédure nouvelle devant un magistrat. Dorénavant, le magistrat saisi au départ restera compétent et il suffira d'adresser une demande au greffe.

Nous nous sommes longuement arrêtés sur les aspects que je qualifierai de "personnels" qui tournent autour de la famille car ils sont essentiels et sont à la base du dépôt de la proposition.

Cependant, je ne voudrais pas que l'on passe sous silence le fait que cette nouvelle chambre de la famille et de la jeunesse sera aussi

02.02 Christian Brotcorne (cdH): Wij kijken al decennialang uit naar de oprichting van een familie- en jeugdrechtbank. Wie belangstelling heeft voor de problematiek van de familie, de evolutie ervan en de mogelijke conflicten in de familiale sfeer, weet dat de huidige situatie niet tot voldoening stemt. Men wordt immers geconfronteerd met diverse juridische obstakels, met alle bevoegdheidsconflicten van dien. Het was hoog tijd dat dit ordentelijk geregeld werd, en dat is de grote verdienste van de oprichting van deze gespecialiseerde kamer bij de rechtbank van eerste aanleg. Als er zich nu een probleem voordoet in een familie, zal men automatisch weten welke rechtbank hiervoor bevoegd is.

Voorts worden een aantal procedures vereenvoudigd, met de bedoeling een menselijker antwoord te bieden op conflicten in de familiale sfeer.

Niet alleen zal de beslechting van dit soort geschillen voortaan aan één rechtbank worden toevertrouwd, ook zal aan een gezin voortaan één rechter worden toegewezen. Er zal niet langer discussie zijn over de hoogdringendheid, aangezien die in een aantal gevallen verondersteld wordt te gelden. Het belangrijkste punt betreft echter de voortdurende aanhangigmaking. Wanneer een zaak aanhangig wordt gemaakt, zal de magistraat die met het dossier wordt belast de hele tijd bevoegd blijven voor de betrokken familie. De nieuwe kamer wordt ook bevoegd voor de vermogensrechtelijke aspecten die verband houden met de familie.

De leden van de commissie voor de Justitie zijn de mening toegedaan dat de invoering van die rechtbank gepaard moet gaan met een nieuwe wetgeving met betrekking tot de wilsonbekwaamheden. We zullen ons daarover

compétente pour tous les aspects patrimoniaux qui tournent autour de la famille. Dieu sait qu'ils sont parfois nombreux et importants et qu'ils peuvent être source de conflits difficiles à vivre!

Monsieur le président, en votant cette proposition de loi, nous poserons la première pierre de ce tribunal de la famille puisqu'il faudra que le Sénat se saisisse de ce texte pour, peut-être, nous le renvoyer. Nous avons procédé à de nombreuses auditions. À cette occasion, les chefs de corps nous ont demandé un certain délai afin de pouvoir mettre en œuvre ce nouveau dispositif, cette révolution au sein du monde judiciaire.

Par ailleurs, les membres de la commission de la Justice sont convaincus que la mise en application de ce tribunal devra avoir lieu en même temps qu'une nouvelle législation, sur laquelle nous travaillerons à la rentrée, relative au statut des incapacités, des personnes les plus vulnérables de notre société. L'objectif est de confier la gestion des conflits les concernant aux juges de paix. Il s'agit d'une forme de rééquilibrage suite au transfert de certaines matières au tribunal de la famille relevant auparavant des juges de paix. Ainsi, demain, certaines matières relevant de la compétence des tribunaux de première instance seront transférées aux juges de paix.

Dès lors, il nous est apparu que l'horizon de septembre 2013 était probablement le plus adéquat. C'est une rentrée judiciaire. Cela permettra aux acteurs judiciaires de se préparer à cette réforme et à tous ceux qui s'y intéressent ou qui devront la mettre en œuvre de se pencher sur ce nouveau texte.

Monsieur le président, chers collègues, certains ont cru à un moment donné que ce texte ne verrait jamais le jour. Effectivement, après son dépôt, la commission de la Justice a estimé devoir, légitimement et heureusement, me semble-t-il, solliciter l'avis du Conseil d'État. Quand cet avis nous est parvenu avec des remarques relativement importantes et nombreuses, beaucoup ont pensé que c'était l'enterrement de première classe de ce texte, qu'à nouveau, le tribunal de la famille resterait dans les limbes et que ce texte ne verrait pas le jour.

Personnellement, j'ai voulu relever le défi et faire du vote avant les vacances parlementaires un véritable objectif politique. J'ai considéré qu'il était important de donner un signal très clair aux acteurs de terrain et à l'opinion publique de ce que la volonté partagée par l'ensemble des groupes politiques avait trouvé un début d'accomplissement. Je me félicite que, près de 300 articles et plus de 240 amendements plus tard, un texte cohérent et simplificateur est sur la table et pourra être voté demain, j'imagine, à la plus grande majorité.

Je me réjouis aussi de ce que le travail qui a été effectué soit un travail collectif.

Het was echt een plezier met u samen te werken, mevrouw Becq, mevrouw Van Vaerenbergh, mevrouw Lahaye-Battheu, mijnheer Van Hecke, mevrouw Déom.

Bedankt, beste collega's, pour le temps que vous avez passé à me

buigen bij het begin van het parlementaire jaar. Het is de bedoeling de geschillen in dat verband toe te vertrouwen aan de vrederechter.

Wij waren van oordeel dat deze overheveling het best gebeurt bij het begin van het gerechtelijk jaar, namelijk in september 2013. Daardoor beschikt iedereen over de nodige tijd om zich over die tekst te buigen. Sommigen hebben verkondigd dat de tekst er nooit zou komen. Het klopt dat de commissie voor de Justitie om het advies van de Raad van State heeft gevraagd. De Raad van State heeft vele opmerkingen geformuleerd, waarvan sommige erg belangrijk waren. Wij zijn de uitdaging aangegaan en wilden de tekst voor het reces stemmen. Nagenoeg 300 artikelen en meer dan 240 amendementen later ligt er een coherente tekst voor. Ik ben blij dat dit het resultaat is van een grote collectieve inspanning.

Ce fut un réel plaisir de collaborer avec Mmes Becq, Van Vaerenbergh, Lahaye-Battheu et Déom et M. Van Hecke.

supporter!

Le **président**: Vous oubliez M. Landuyt ...

De **voorzitter**: U vergeet de heer Landuyt ...

02.03 Christian Brotcorne (cdH): M. le président me dit que j'ai oublié M. Landuyt, mais c'était volontaire!

02.03 Christian Brotcorne (cdH): Met opzet!

Je me félicite d'un travail de pilotage intensif qui n'a été possible que parce que vous m'avez fait confiance pour les amendements déposés. Nous avons travaillé en confiance, ce qui a permis d'aboutir à ce texte et de le proposer au vote en séance plénière demain.

We hebben in alle vertrouwen gewerkt. We hadden ons over hele onderdelen van de wetgeving kunnen buigen, maar als we op alle fronten hadden willen voortwerken, zou er helemaal niets uit de bus gekomen zijn.

Ce texte n'est sans doute pas parfait. Nous savons que chaque fois que nous ouvrons des discussions, des pans entiers de la législation s'offraient à nous et qu'il était peut-être possible d'entamer une réflexion. Si nous l'avions fait, nous ne serions jamais arrivés à cette tribune aujourd'hui. Nous aurions eu des chantiers énormes qui n'auraient jamais pu aboutir. Je pense notamment à la problématique des modes alternatifs de règlement des conflits. Il était important pour nous de donner un signal important, de montrer que le législateur s'intéressait plus que par de simples paroles à ces modes alternatifs de règlement des conflits et qu'il essayait aussi de les traduire dans la législation et de leur donner les moyens d'exister.

Het was belangrijk om te tonen dat de wetgever alternatieve vormen van geschillenbeslechting alle kansen wil geven. Deze tekst biedt de korpschefs de mogelijkheid om bij hun rechtbanken van eerste aanleg, binnen het bestek van de bestaande enveloppes, kamers voor minnelijke schikking op te richten.

C'est la raison pour laquelle on trouvera dans ce texte la possibilité offerte aux chefs de corps d'ouvrir des chambres de règlement amiable au sein de leurs tribunaux de première instance, au niveau de leurs cours d'appel. Mais le ministre de la Justice nous a rappelé qu'il fallait travailler dans les limites des enveloppes existantes, c'est-à-dire avec les mêmes moyens matériels, financiers ou humains.

Dit teamwerk was enkel mogelijk dankzij de actieve steun van het kabinet van Justitie en van het kabinet van de staatssecretaris voor Gezinsbeleid.

Celui qui est chef de corps dans un arrondissement relativement important, avec quelques magistrats à sa disposition, s'il est intéressé par ces modes alternatifs de règlement de conflit, aura la possibilité de s'y atteler. Nous avons prévu de faire une évaluation de ces pratiques au moment opportun.

Deze – herhaaldelijk geamendeerde – tekst is er gekomen dankzij de algehele steun van de kabinetten van minister Stefaan De Clerck en staatssecretaris Melchior Wathelet. Ik wil voorts ook mevrouw Anne Desmarets bedanken, zonder de heer Marc Vanoverstraeten te vergeten, en ik hoop dat wij ons morgen bij de stemming allemaal zullen verheugen over deze evolutie van onze rechtsregels.

Chers collègues, il s'agit d'un travail collectif de la commission de la Justice, un travail qui n'a été rendu possible que par le soutien actif du cabinet de la Justice et du cabinet du secrétaire d'État à la Politique des familles, M. Wathelet.

Au départ, ils étaient porteurs du texte mais malheureusement, les aléas de notre vie politique n'ont pas permis le dépôt de ce texte, inachevé d'ailleurs, avant la chute du gouvernement il y a plus d'un an. Le travail a été repris et parfait par le Parlement, qui a assumé ses responsabilités après réception de l'avis du Conseil d'État.

Les amendements déposés, entre autres les miens que j'ai déposés en nombre, n'ont été possibles que grâce au soutien total des deux cabinets, du SPF Justice et de certains de ses fonctionnaires qui ont assisté à nos réunions de commission, ce qui n'est pas courant et grâce également à la volonté et au jusqu'au-boutisme – que je me plais à souligner – de Mme Anne Desmarets qui se trouve à la tribune de notre Assemblée cet après-midi et qui a suivi nos travaux au nom du cabinet de Melchior Wathelet. Je m'en voudrais de ne pas citer à titre personnel mon collaborateur Marc Vanoverstraeten pour le

soutien académique, intellectuel et de tous les instants qu'il a apportés lors de ce travail qui fut très plaisant et très intéressant. On peut les remercier et j'espère que nous pourrions tous nous réjouir demain au moment du vote de cette évolution de notre droit judiciaire par la création de ce tribunal de la famille et de la jeunesse.

02.04 Sonja Becq (CD&V): Mevrouw Somers, ook u wordt bedankt namens iedereen, net zoals Steven De Canck, of moet ik nog eens heel het rijtje overlopen?

In elk geval, het is belangrijk en ook gemeend dat we hier vandaag staan met een voorstel tot oprichting van een familie- en jeugdrechtbank. Het voorstel is er gekomen dankzij een grondige voorbereiding door de ministers, de kabinetten en alle mensen die op dat niveau hebben meegewerkt. Er waren ook heel wat consultaties van het werkteerrein, de magistraten en de advocatuur. We hebben hier hoorzittingen gehouden en er was een goede samenwerking. Uiteindelijk zijn de verschillende fracties hier het erover eens dat deze tekst misschien onvolkomen is en mogelijk niet perfect, maar we staan uiteindelijk toch allemaal achter de doelstelling, in casu een familie- en jeugdrechtbank.

Dankzij de vrij intense samenwerking van de voorbije maanden staan we hier nu voor wat effectief toch wel een historisch moment wordt genoemd. Toen ik nog rechten studeerde – intussen eeuwen geleden – sprak men al van die familierechtbank. Uiteindelijk blijkt dat men toch al zo'n dertig jaar praat over het groeperen van alle discussies en rechtsgeschillen die met families en gezinnen te maken hebben. Waarom menen we dat deze hervorming belangrijk is voor de mensen? Er komt een grotere transparantie en hopelijk minder bevoegdheids- en procedureconflicten. Door de grote vereenvoudiging komt er ook een zekere kostenbesparing.

Op dit moment hebben we te maken met ingewikkelde situaties en procedures. Ik hoef misschien niet te veel voorbeelden te geven, maar ik geef er toch een. Als men in een fase van conflict zit tussen echtgenoten, kan men starten met dringende en voorlopige maatregelen bij de vrederechter. Men kan daartegen in hoger beroep gaan. Intussen kan men de echtscheiding inleiden en van daaruit naar de rechtbank van eerste aanleg trekken. Ondertussen kan men voorlopige maatregelen willen, maar daarover geen akkoord krijgen en dan naar de rechter in kort geding trekken, nog altijd voor dezelfde situatie. Er kan eventueel een echtscheiding komen die wordt uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg, met maatregelen tussen de partners en de kinderen en eventueel nadien een wijziging van die maatregelen. Als het specifiek over de kinderen gaat, moet men voor die wijziging naar de jeugdrechter, nog eens een andere rechter. Wanneer het om maatregelen nadien gaat, moet men naar de vrederechter. Hierbij zijn dus de jeugdrechter, de vrederechter, de rechtbank van eerste aanleg en het kort geding betrokken, procedures die men tegen, naast en door elkaar kan gebruiken om elkaar, zoals men het bij ons formuleert, 'de duvel aan te doen'.

Uiteindelijk denken en hopen wij dat wij door die eenheidsrechtbank, door de idee van één dossier en één rechter – dit kan misschien soms moeilijkheden geven, als het niet klikt tussen die rechter en partijen – en tegelijkertijd door de vereenvoudiging van de procedures, voor de mensen een serieuze stap vooruit kunnen zetten.

02.04 Sonja Becq (CD&V): La proposition de loi portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse a été élaborée à l'issue d'un travail préparatoire approfondi effectué par les ministres et leurs cabinets et après consultation de magistrats, d'avocats et de praticiens. Le texte n'est peut-être pas encore parfait, mais nous nous félicitons unanimement de son existence.

La création d'un tribunal de la famille est à l'ordre du jour depuis des décennies et nous pouvons dès lors aujourd'hui réellement parler d'un moment historique. Cette réforme est importante car elle instaure une plus grande transparence et, espérons-le, réduira les conflits de compétences et de procédures. Elle permettra également de réaliser d'importantes économies.

Actuellement, en cas de litige, les conjoints peuvent intenter une procédure auprès du juge de la jeunesse, du juge de paix, du tribunal de première instance et du juge des référés. Ces procédures peuvent être partiellement simultanées ou successives et peuvent être passablement irritantes pour l'ex-conjoint.

Le tribunal unique et la simplification des procédures constituent une avancée majeure.

La question de savoir si le nouveau tribunal devait être créé au niveau des justices de paix ou des tribunaux de première instance a fourni matière à controverse. Les juges de paix mettent à juste titre en évidence leur rôle de juge de proximité et leur accessibilité. Nous avons toutefois constaté qu'au niveau du tribunal de première instance, une

Eén rechtbank, de familierechtbank.

Er is wat discussie geweest over de kwestie of we die rechtbank op niveau van eerste aanleg dan wel op niveau van de vrederechter brengen. Die discussies hebben ook plaatsgevonden onder ministers en kabinetten in het overleg met de verschillende groeperingen van vrederechters en magistraten die daar rechtstreeks mee te maken hebben. Vrederechters wijzen volgens mij terecht op hun rol en hun functie als nabijheidsrechter, als rechter met een lage drempel. We hebben echter kunnen vaststellen dat het niveau van eerste aanleg, waar in de belendende percelen effectief veel procedures plaatsvinden die met familiezaken te maken hebben en die samengebracht kunnen worden, voor een sterkere uniformiteit kan zorgen.

Daaruit vloeit voor een deel ook een herverdeling voort van taken tussen vrederechter en eerste aanleg. Daarbij hebben wij ook geluisterd naar de adviezen die geformuleerd werden door de Raad van State, maar ook naar de adviezen van de advocatuur zelf en van rechters en magistraten.

De verdeling tussen vrederechters en eerste aanleg kan daar misschien moeilijk vallen. Verschillende collega's hebben ook gewezen op een werklasmeting. Wat zal dat betekenen voor de rechters? Wij hebben verschillende stellingen gehoord, ook in het raam van de hoorzitting, waar gesteld werd dat het voor een stuk een vereenvoudiging met zich zou meebrengen en ook een vermindering van procedures met zich zou kunnen meebrengen, zodanig dat de werklasmeting niet noodzakelijkerwijze hoger hoeft te zijn op het niveau van de familierechtbank zelf of op het niveau van eerste aanleg. Dat is ook een van de redenen waarom we een evaluatie vragen. Wij weten ook wel dat een werklasmeting op zich wellicht niet voldoende zal zijn om duidelijkheid te scheppen, maar wij voorzien in elk geval ook de evaluatie nadien.

Procedures worden uniform. Wij hebben ook voorzien in de vermoede spoedeisendheid of de vanzelfsprekende spoedeisendheid. De saisine, het doorlopend een beroep kunnen doen op de rechtbank wanneer er gewijzigde omstandigheden zijn, bestond al bij de jeugdrechter, maar nog niet in dezelfde mate in eerste aanleg.

Er is ook de specialisatie van de magistraten. Ik denk dat dit een belangrijk element is, waarbij wij niet altijd voldoende stilstaan. Wij hebben daarover destijds vragen gesteld, ook aan de betrokken magistraten in het raam van de hoorzitting. Wat is de inhoud van de vorming die zij als magistraat voor jeugd en voor familie krijgen? Wij stellen vast dat daar nog een serieus tandje bijgezet kan worden. In de mate dat er echt naar een specialisatie gegaan wordt, is dat toch wel belangrijk.

Naast het feit dat wij hopen dat het aantal soortgelijke procedures zal afnemen, hopen wij dat met dit voorstel de kwaliteit en de vermenschelijking van de procedures voor de familierechtbank zullen toenemen, ook al willen wij een duidelijk signaal geven met betrekking tot alternatieve vormen van conflictoplossing. Onze fractie en onze partij hechten daaraan heel veel belang.

Het is echter niet voldoende. Wij hadden ook gewild dat de

plus grande uniformité pouvait être réalisée pourvu qu'on y fasse converger une multiplicité de causes liées au droit de la famille.

Grâce à cette proposition de loi, les tâches du juge de première instance et du juge de paix seront redistribuées. S'agissant de cette redistribution, nous nous sommes inspirés des avis du Conseil d'État, des avocats et des juges et magistrats.

Concernant l'incidence de cette redistribution sur la charge de travail des différentes catégories de juges, nous avons entendu des opinions divergentes. À l'heure actuelle, il est encore difficile d'évaluer l'incidence exacte de cette réforme, en particulier sur le nombre de procédures. C'est précisément pour cette raison que nous avons planifié une évaluation.

Les procédures seront dorénavant uniformes et nous avons pris en compte les cas d'urgence évidents. La saisine, qui permettait déjà de saisir à tout moment le juge de la jeunesse, est à présent élargie.

Pour le reste, les magistrats se spécialiseront. La formation actuelle en la matière est largement perfectible et il est souhaitable que les magistrats se spécialisent vraiment en droit de la jeunesse et de la famille.

Nous espérons que cette proposition permettra d'améliorer la qualité des procédures menées devant le tribunal de la famille.

Nous attachons par ailleurs beaucoup d'importance à la promotion d'autres formes de résolution des conflits. Celles-ci n'ont malheureusement pas été suffisamment mises en avant dans cette proposition. D'une part, nous aurions volontiers mandaté le juge pour présenter clairement les solutions de rechange et, d'autre

mogelijkheden van bemiddeling veel sterker aanwezig zouden kunnen zijn, dat de verschillende mogelijkheden van conflictoplossing veel sterker naar voren zouden kunnen worden geschoven, vanuit een opdracht die men aan een rechter kan geven en ook vanuit een versterking van die opdrachten buitengerechtelijk.

Wij menen echter dat in dit voorstel belangrijke signalen en ankerpunten zitten om tot die verschillende vormen van alternatieve conflictoplossing te komen. Dat kan, enerzijds, door mensen te informeren op het moment dat zij een procedure inleiden en, anderzijds, doordat wij aan de rechter op de inleidingszitting ook een belangrijke rol geven.

Hij moet de mensen informeren over de mogelijkheden om in geval van conflicten, naast een procedure voor de rechtbank, pogingen tot verzoening te ondernemen, maar dan in de vorm van minnelijke schikkingen. Hij moet ook beklemtonen dat er ook buiten de rechtbank bemiddelingsmogelijkheden kunnen gebeuren. Wij hopen dat de rechters die rol ook echt zullen opnemen.

Wij geloven en hopen dat de rechters, ook wanneer zij een specialisatie hebben gevolgd, wanneer zij weten wat bemiddeling inhoudt en welke meerwaarde dit kan betekenen, de nodige dispatching kunnen doen om mensen naar een goede conflictoplossing te leiden. Er kan niet alleen aan het begin van de zitting, maar ook tijdens de procedure en op vraag van de mensen zelf of op vraag van de rechter worden gezorgd voor mogelijkheden om tot een bemiddeld akkoord of een minnelijke regeling van akkoord te komen.

Hoewel wij geen voorstander zijn van het volgen van een verplichte individuele of collectieve bemiddelings sessie, sluit deze tekst niet uit dat diensten die bezig zijn met bemiddeling zoeken naar samenwerking en naar akkoorden, ook met rechtbanken, om op de een of andere manier dicht bij de rechtbank een bemiddelings taak te kunnen opnemen. Ik wil op deze manier een oproep doen aan die diensten.

Wij zijn ons ervan bewust dat wanneer een rechter voor minnelijke schikkingen in aanmerking komt, dit gratis is, terwijl er voor bemiddeling wel zal moeten worden betaald. Dit blijft een aandachtspunt dat wij ook in de toekomst moeten meenemen als wij geloven in het op een andere manier oplossen van conflicten dan uitsluitend via de rechtbank.

Ook het hoorrecht voor minderjarigen vinden wij een belangrijke stap vooruit.

Er is al duidelijk gesteld dat dit voorstel, dat in de Senaat werd besproken, in voorliggend voorstel is opgenomen en geïntegreerd.

Ik wil nog twee kanttekeningen maken waartoe het voorliggende voorstel geen aanzet heeft gegeven.

In het kader van een familierechtbank – de heer Van Hecke lacht al –, die uiteindelijk pretendeert om alle familiale geschillen op zich te nemen en ervoor te zorgen dat op een menselijke manier recht wordt gesproken en wordt gehandeld, betreuren wij dat enkel de familiale

part, nous aurions voulu renforcer la résolution extrajudiciaire des conflits de sorte que les deux méthodes de résolution des conflits soient plus proches l'une de l'autre.

Cette proposition de loi comprend néanmoins déjà des signaux clairs. Les gens pourront être informés sur les solutions de substitution telles que le règlement à l'amiable et la médiation lorsqu'ils intenteront une procédure, lors de la première audience et pendant la procédure. Nous espérons que les juges assumeront effectivement ce rôle, *a fortiori* après avoir suivi une spécialisation.

Bien que nous ne soyons pas partisans d'une session de médiation individuelle ou collective obligatoire, ce texte n'exclut pas que les services de médiation concluent des accords avec des tribunaux pour pouvoir exécuter leur mission auprès de ceux-ci. Nous devons continuer à œuvrer pour que la médiation puisse être gratuite et pas le règlement à l'amiable.

Selon nous, le droit pour les mineurs d'être entendus constitue également un progrès important. Cette proposition a déjà été examinée au Sénat et nous avons également intégré cet élément dans cette proposition.

Le droit des mineurs d'être entendus par le juge constitue également une avancée majeure. La proposition y relative examinée au Sénat a été intégrée dans la proposition de loi à l'examen.

Nous déplorons que les conflits entre cohabitants de fait, qui seraient traités par le tribunal de la famille si ces derniers étaient des cohabitants légaux, n'aient pas été intégrés dans la proposition de loi à l'examen. Nous ne comprenons pas pourquoi dès lors que dans la jurisprudence, la situation de fait

geschillen die kinderen betreffen die te maken hebben met mensen die gehuwd zijn of wettelijk samenwonen, in de familierechtbank terecht komen.

Onderlinge conflicten tussen mensen die feitelijk samenwonen en die, mochten de betrokkenen wettelijk samenwonen, wél door de familierechtbank zouden worden behandeld, worden niet in het voorliggend wetsvoorstel opgenomen. Wij betreuren dat en begrijpen het ook niet goed, vooral omdat in de rechtspraak de feitelijke situatie van de feitelijk samenwonenden wordt meegenomen en wordt gelijkgeschakeld.

Ik kan verschillende elementen en argumenten aanhalen. Vormen feitelijk samenwonenden geen gezin? Blijkbaar vormen zij volgens sommigen enkel een gezin op het moment dat zij gemeenschappelijke kinderen hebben. Daarover gaat het immers. Indien de feitelijk samenwonenden gemeenschappelijke kinderen hebben, kan hun zaak wel door de familierechtbank worden behandeld. Indien zij geen gemeenschappelijke kinderen hebben, kan hun zaak niet voor de familierechtbank komen. Wanneer twee mensen dus feitelijk samenwonen en elk een eigen kind hebben, kunnen hun conflicten en de situaties die ze meemaken, niet door de familierechtbank worden behandeld.

Wij betreuren zulks, temeer omdat op het moment dat de familiale bemiddeling in het Gerechtelijk Wetboek werd ingeschreven en de inschrijving ervan in 2005 nog eens werd herhaald, wel over bemiddeling werd besproken, ook voor situaties van feitelijk samenwonenden.

Een ander element dat wij betreuren, hoewel wij hopen dat het in de toekomst ook nog kan worden aangepast, is het feit dat de persoonlijke verschijning, die belangrijk is wanneer wij de rechter een rol willen geven om bemiddeling en alternatieve geschillenoplossing een kans te geven, enkel wordt vastgelegd wanneer het om situaties met kinderen gaat. Zij wordt echter niet vastgelegd en verplicht als het om een vordering tot echtscheiding gaat.

Wij vragen ons ter zake trouwens nog af wat de meerwaarde is, wanneer op het bewuste moment wordt beslist dat de persoonlijke verschijning bij echtscheiding niet nodig is. Wat is desgevallend de meerwaarde van een advocaat of van het naar de rechtbank stappen? Wat is het verschil met een gewone administratieve procedure, wanneer ook de persoonlijke verschijning niet langer nodig is?

Tot slot, een lid merkte mij daarstraks op dat wij niet weten welke aardverschuiving dit voorstel met zich brengt.

Er zal inderdaad een serieuze aanpassing zijn, ook in de gerechtelijke wereld. Uiteindelijk hebben wij echter wel vooropgesteld dat dit pas in werking treedt in 2013, zodat men zich erop kan enten.

Wij hopen in elk geval dat we dankzij dit voorstel minder conflicten en procedures zullen kennen. Uiteindelijk moet het de bedoeling zijn van een familierechtbank dat de naleving en uitvoering van beslissingen op een gemakkelijker manier kan gebeuren, doordat er een goede rechtsbedeling geweest is en men tot oplossingen komt waar partijen

des cohabitants de fait est assimilée en partie à celle des cohabitants légaux.

En revanche, si les cohabitants de fait ont des enfants communs, leur dossier peut être traité par le tribunal de la famille. S'ils n'ont pas d'enfants communs, leur dossier ne pourra être confié à ce même tribunal.

La médiation pour les cohabitants de fait a pourtant bien été évoquée au moment où la médiation familiale a été intégrée dans le Code judiciaire et lorsque cette intégration a été réitérée en 2005.

Nous déplorons également que la comparution personnelle ne soit appliquée qu'aux situations impliquant des enfants. Quelle est la plus-value d'un avocat ou d'une procédure au tribunal alors qu'il est décidé que la comparution personnelle n'est pas nécessaire dans le cadre d'une demande en divorce? Quelle est dès lors la différence par rapport à une procédure administrative normale?

Cette réforme exige en effet une sérieuse adaptation du monde judiciaire mais elle n'entre en vigueur qu'en 2013.

Nous espérons que cette proposition permettra de réduire les conflits et les procédures. L'objectif d'un tribunal de la famille doit finalement être de faciliter le respect et l'exécution des décisions.

Je veux remercier tous ceux qui ont contribué à cette réforme. J'espère que nous pourrions affirmer en 2018 qu'il s'agissait d'une bonne initiative.

achter kunnen staan.

In elk geval wil ik iedereen danken die hieraan heeft meegewerkt. Ik hoop dat wij in 2018 kunnen zeggen dat dit een goede zaak is geweest.

02.05 Valérie Déom (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, voici plusieurs années déjà que la discussion de la création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse est en cours. Ce tribunal est très attendu tant par le monde judiciaire que par les citoyens. C'est pourquoi nous pouvons nous réjouir du texte qui est proposé aujourd'hui, des avancées qu'il permettra et de l'amélioration qu'apportera ce remodelage de notre Code civil et de notre Code judiciaire.

Néanmoins, comme je vais vous l'exposer, quelques difficultés subsistent pour mon groupe; nous avons déjà eu l'occasion de les développer au cours des travaux en commission.

La proposition de loi vise la simplification ou la tentative de simplification de la procédure et son harmonisation. Son objectif est de regrouper l'ensemble des matières qui touchent directement à la famille, notion mouvante s'il en est, en un seul et même tribunal et donc de permettre aux personnes confrontées à un problème d'ordre familial de se tourner, quasiment par réflexe, vers ce nouveau tribunal.

La centralisation de l'ensemble de ces conflits en un tribunal unique devrait permettre, à terme, de réduire les frais de procédure, ce qui est évidemment une bonne chose pour le justiciable. De plus, la centralisation a également pour objectif une meilleure spécialisation des magistrats et du ministère public dans ces matières familiales. En effet, il est prévu que, désormais, les magistrats devront suivre des formations au sein de l'Institut de formation judiciaire avant de pouvoir prétendre siéger ou intervenir dans un dossier familial, ce qui constitue pour mon groupe une réelle avancée.

Le texte privilégie les modes alternatifs de résolution des conflits, tels que la médiation et la conciliation, en faveur desquels mon groupe a toujours plaidé. La création au sein du tribunal de la famille et de la jeunesse de chambres de règlement des conflits dites "chambres de règlement à l'amiable" est dès lors une avancée significative. Nous plaçons d'ailleurs pour que tel soit également le cas en dehors des matières familiales.

Toutefois, comme nous l'avons dit en commission, nous estimons que laisser la création de telles chambres à l'appréciation des chefs de corps crée une justice à deux vitesses et est discriminatoire. Nous espérons donc que lors de l'entrée en vigueur de ce texte, un budget pourra être prévu afin que tous puissent bénéficier du traitement de leur dossier par ces chambres, s'ils le souhaitent bien évidemment.

Nous sommes également satisfaits que le texte renforce l'information sur la médiation et les autres modes de règlement des conflits. Cette information doit être fournie par les juges; en effet, si les juges sont censés le faire, une évaluation récente de la loi sur la médiation familiale démontre que les parties sont encore trop rarement suffisamment informées.

02.05 Valérie Déom (PS): Er is al jarenlang sprake van de oprichting van een familie- en jeugdrechtbank. We zijn dus blij met het wetsvoorstel dat vandaag wordt voorgesteld en de verbetering die deze herschrijving van ons Burgerlijk Wetboek en ons Gerechtelijk Wetboek zal meebrengen.

Het wetsvoorstel strekt ertoe de procedure te vereenvoudigen en te harmoniseren. Dankzij het voorliggende wetsvoorstel zullen alle familierechtelijke aangelegenheden bij een enkele rechtbank kunnen worden ondergebracht en zullen degenen die met een familierechtelijk probleem geconfronteerd worden, zich tot die rechtbank kunnen wenden.

De centralisering bij een enkele rechtbank zou de procedurekosten moeten drukken. Voorts zullen de magistraten en het Openbaar Ministerie zich verder kunnen specialiseren in die aangelegenheden.

In de tekst wordt de voorkeur gegeven aan alternatieve vormen van geschillenbeslechting. De oprichting van kamers voor minnelijke schikking van geschillen bij de rechtbank is een doorbraak. Het is echter wel discriminatoir dat de korpschef van de rechtbank over de oprichting van die kamers moet beslissen. We hopen dat er een budget zal worden uitgetrokken wanneer de tekst in werking treedt, opdat alle burgers hun dossier door dergelijke kamers zouden kunnen laten behandelen.

Wij zijn verheugd dat de tekst meer nadruk legt op het verstrekken van informatie over

En ce qui concerne l'audition des mineurs, il s'agit là aussi d'un thème essentiel pour notre groupe. En effet, il nous importe que les mineurs aient leur mot à dire dans les problématiques qui les concernent. Néanmoins, selon nous, le texte souffre de deux difficultés.

D'une part, le mineur de plus de 12 ans est informé par courrier qu'il peut être entendu à sa demande, moyennant renvoi d'un formulaire joint au courrier. Ce renvoi d'un formulaire ne nous semble pas tout à fait adapté à des adolescents.

D'autre part, le juge est contraint d'entendre un mineur de moins de 12 ans qui en fait la demande. Il nous paraissait plus opportun de prévoir une possibilité pour le juge de refuser, dans certaines circonstances, moyennant une motivation spéciale, d'entendre l'enfant.

Malheureusement, l'amendement que nous avons déposé a été rejeté. Il nous paraissait important, par exemple, si le juge constate un risque d'instrumentalisation de l'enfant, qu'il puisse refuser de l'entendre. Malheureusement, il n'en sera rien.

Transfert de compétences: afin de regrouper et de réorganiser les cours et tribunaux en vue de la création du tribunal de la famille et de la jeunesse, certaines compétences seront transférées des juges de paix vers le tribunal de la famille et de la jeunesse; inversement, du tribunal de première instance vers les juges de paix.

Néanmoins, ces transferts énoncés dans la proposition de loi nous semblent encore trop théoriques. D'ailleurs, à de nombreuses reprises, nous nous sommes inquiétés du fait qu'aucune analyse concrète de la charge de travail des juges de paix et des tribunaux de première instance n'avait été effectuée pour décider de l'opportunité de l'ensemble de ces transferts. Le risque existe de mettre à mal l'équilibre actuel et peut-être de provoquer de nouvelles difficultés dans les cours et tribunaux, ce qui n'est évidemment pas la volonté du texte; nous aurions donc voulu réduire ce risque au maximum.

Si les dépositaires de la proposition de loi se réjouissent que cette réorganisation de la charge de travail, assez théorique, constitue une opération à l'impact budgétaire quasiment neutre, mon groupe et moi-même n'en sommes pas persuadés. Nous aurions préféré clarifier ce point et l'analyser plus en profondeur.

Par contre, nous nous réjouissons, sans doute comme Mme Becq et M. Van Hecke, que certains amendements déposés n'aient pas été adoptés. Je reviens ainsi sur le point de l'intégration au sein du tribunal de la famille et de la jeunesse des cohabitants de fait sans enfant: l'amendement a été rejeté, ainsi que vient de le préciser Mme Becq.

Il nous importe, en effet, de maintenir une distinction entre les modes de vie qui sont des choix opérés par les citoyens, les individus entre le mariage, la cohabitation légale et la cohabitation de fait. Et nous sommes persuadés qu'il faut garder leur raison d'être à ces choix différents de vie distincte en ne les englobant pas comme un tout similaire.

Ce que nous avons craint en définissant la notion de cohabitation de

bemiddeling en andere vormen van geschillenbeslechting.

Het horen van minderjarigen is een ander belangrijk thema. Naar onze mening zijn er nog twee problemen met deze tekst. Het eerste probleem is dat een minderjarige ouder dan 12 jaar per brief wordt ingelicht dat hij kan worden gehoord als hij daarom verzoekt, maar dat hij daartoe een bepaald formulier moet terugsturen. Deze procedure is volgens ons niet aangepast aan adolescenten. Het tweede probleem schuilt in het feit dat de rechter verplicht is minderjarigen onder de 12 jaar die daarom vragen, te horen. Het leek ons opportuun dat de rechter dit onder bepaalde omstandigheden zou kunnen weigeren (risico van instrumentalisering van het kind). Dat werd jammer genoeg niet aanvaard.

Teneinde de hoven en rechtbanken te hergroeperen en te reorganiseren zullen bepaalde bevoegdheden worden overgeheveld van de vrederechter naar de familierechtbank en van de rechtbank van eerste aanleg naar de vrederechter. Wij vinden deze overhevelingen te theoretisch. Er werd geen werklustanalyse uitgevoerd bij de vrederechters en de rechtbanken van eerste aanleg. Het gevaar bestaat dat het evenwicht in het gedrang wordt gebracht en dat er nieuwe problemen ontstaan bij de hoven en rechtbanken.

De indieners van het voorstel zijn verheugd omdat het een begrotingsneutrale operatie is. Wij hadden dit punt graag verder willen analyseren.

Wij zijn daarentegen wel blij dat een aantal amendementen, die er onder meer toe strekken feitelijk samenwonenden zonder kinderen onder de familie- en jeugdrechtbank te laten vallen, niet werden aangenomen.

fait (pour l'intégrer, il fallait la définir), c'était d'empiéter sur ces libertés individuelles, ces choix de vie et que, finalement, le législateur décide de ce qu'est un couple et ce qu'est un lien affectif ce, indépendamment d'un document officiel qui le concrétise. Lorsqu'on se marie, un acte officiel volontaire concrétise le mariage; lorsqu'on conclut une cohabitation légale, il y a une convention et une démarche officielle.

Pour la cohabitation de fait, ce n'est pas le cas. Nous - le législateur - allions devoir dire qu'un couple est composé de deux personnes vivant ensemble et unies par un lien affectif. Que signifie un lien affectif? Préciser une durée en la matière, par exemple, un an, 24 heures, deux ans, trois mois, quatre mois, etc., nous semblait empiéter sur les libertés individuelles. C'est la raison pour laquelle nous avons plaidé en faveur du rejet de cet amendement.

En ce qui concerne la délégation de sommes, le texte prévoit de ne pas accorder la délégation de sommes au conjoint reconnu coupable de la commission de certaines infractions graves. Le refus de la délégation de sommes, à cause de la commission de certains faits pénaux, peut s'avérer, en effet, un mauvais choix, comme nous l'avons d'ailleurs souligné en commission, parce que, dans certains cas, les parties vivent encore ensemble et que c'est, dès lors, la vie économique du ménage qui pourrait être perturbée.

Dès lors, au nom du groupe PS, nous nous réjouissons du vote de ce texte. Il constitue en effet un pas important, attendu depuis très longtemps, mais lors de l'entrée en vigueur de ce tribunal de la famille et de la jeunesse, prévu normalement au 1^{er} septembre 2013, nous espérons que nous n'allons pas créer de fausses attentes, que ce tribunal ne restera pas un effet d'annonce et que l'on pourra se donner les moyens humains et budgétaires de sa politique.

We moeten een onderscheid behouden tussen de levenswijzen waarvoor de burgers bewust kiezen, en we mogen ze niet op één hoop gooien. We vreesden dat we door het definiëren van het begrip feitelijke samenwoning inbreuk zouden maken op de individuele vrijheden, doordat de wetgever op die manier zou beslissen wat we onder een koppel of een affectieve band, los van een officieel document dat dit staakt, moeten verstaan. Daarom hebben we gevraagd om dat amendement te verwerpen.

Ten slotte bepaalt de tekst dat er geen enkele overdracht van bedragen wordt toegestaan aan de echtgenoot die zich schuldig heeft gemaakt aan bepaalde zware gewelddaden. Maar dit kan een slechte keuze zijn, aangezien de partijen in sommige gevallen samenleven en het economische functioneren van het huishouden zou kunnen worden verstoord.

Het verheugt ons dat deze tekst zal worden aangenomen. Het is een belangrijke en langverbeide stap voorwaarts. We hopen niettemin dat het beleid bij de start van de rechtbank – in principe op 1 september 2013 – voor de nodige personele en budgettaire middelen zal zorgen.

02.06 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, woorden als versnippering, centralisatie en eenheid zijn in ons debat al veel gevallen en terecht, want vandaag wordt hier de oprichting van de familierechtbank besproken. De familierechtbank moet ervoor zorgen dat alle familiale geschillen voortaan door een en dezelfde rechtbank worden behandeld en niet worden versnipperd zoals vandaag.

Mevrouw Becq heeft de weg goed geschetst die een echtpaar vandaag kan gaan om beslissingen te krijgen in de verschillende fases van hun uiteengaan.

Ik zou die weg verder willen becommentariëren aan de hand van een voorbeeld. Ik had recent een dossier in handen van een echtpaar met drie kinderen. Het echtpaar was begonnen bij de vrederechter om een voorlopige regeling te verkrijgen. De vrederechter besliste om de uitspraak over het onderhoudsgeld op te schorten. Het ging om een vader, die in de gevangenis verbleef. Daartegen werd in beroep

02.06 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): La création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse doit assurer à l'avenir le traitement des contentieux familiaux par un seul et même tribunal et remédier à la dispersion actuelle.

Mme Becq a parfaitement esquissé le parcours que peut aujourd'hui emprunter un couple pour obtenir des décisions aux différents stades de sa séparation.

Actuellement, un dossier peut passer devant le juge de paix, le tribunal de première instance et le

gegaan. De rechtbank van eerste aanleg besliste dat er toch onderhoudsgeld moest worden betaald, namelijk 175 euro per maand per kind. Uiteindelijk is de echtscheidingsprocedure dan opgestart. In dat kader heeft de kortgedingrechter ook een beslissing genomen in verband met het onderhoudsgeld. Die heeft beslist tot 125 euro onderhoudsgeld per maand per kind.

Ik geef dat voorbeeld om aan te tonen dat het voor Belgen vandaag onduidelijk is welke rechter bevoegd is en welke rechter wanneer een uitspraak kan doen, en dat men ook wordt geconfronteerd met heel verschillende uitspraken. Elke rechter is immers soeverein in haar of zijn beslissing, met ongenoegen en frustratie van dien.

Heel belangrijk is dat de lange weg, die vandaag moet worden gegaan, in de toekomst wordt verkort, doordat men slechts voor één rechtbank moet komen.

Collega's, door de oprichting van een familie- en jeugdrechtbank wordt de dienstverlening van Justitie aan de burger in belangrijke mate verbeterd. Er wordt bij de rechtbank van eerste aanleg een afdeling gecreëerd waarin alle bevoegdheden met betrekking tot familiale geschillen en jeugdproblematiek zullen worden ondergebracht.

Het toevertrouwen van al die geschillen van dezelfde familie aan een rechtscollege zorgt voor een harmonisering van de procedureregels, meer uniformiteit in de uitspraken – herinner u het voorbeeld dat ik zopas heb gegeven –, minder doorverwijzingen van de ene rechtbank naar de andere en ook een vermindering van de kosten.

De aandacht gaat uit naar een grotere coherentie door het groeperen van de familiale bevoegdheden, door eenvoud en toegankelijkheid en door specialisatie van zetelende magistraten en parketmagistraten voor die rechtbank, die een speciale opleiding moeten volgen.

Met het oog op gezins- en kindvriendelijke oplossingen zal men toewerken naar het minnelijk schikken van geschillen en bemiddeling, waarbij men een zaak pas in laatste instantie laat beoordelen door de rechter.

Collega's, net als anderen voor mij, onderstreep ik dat er belangrijk werk is geleverd door de kabinetten van minister De Clerck en staatssecretaris Wathélet. Ik dank hen, de ministers en hun kabinetsmedewerkers, voor de goede samenwerking in de commissie gedurende vele uren.

Wij hebben ons als commissarissen van de commissie voor de Justitie verder geïnformeerd via hoorzittingen. De deskundigen die er aan het woord kwamen, hebben ons op bepaalde punten gewezen, wat ons heeft geïnspireerd om wijzigingen aan de tekst aan te brengen. Ik wil alle magistraten en andere geleerden die ons zijn komen toespreken toch ook eens uitdrukkelijk bedanken.

Ten slotte hebben wij collegiaal in de commissie het werk voltooid, waarna dat eindwerk hier vandaag besproken wordt en morgen hopelijk wordt goedgekeurd.

Ik wil voor onze fractie van Open Vld kort acht krachtlijnen vermelden

juge des référés et les jugements peuvent varier. Le public ne perçoit pas précisément quel est le juge compétent et à quel moment il est habilité à statuer. De plus, les jugements peuvent considérablement diverger avec les inévitables frustrations qui en découlent. L'essentiel est que la longue procédure est désormais abrégée et cantonnée à ce seul tribunal. Le tribunal de la famille et de la jeunesse améliore considérablement le service rendu par la Justice au citoyen; une section du tribunal de première instance est réservée à tous les contentieux concernant la famille et la jeunesse. Cette organisation assure une harmonisation des règles de procédure, un renforcement de l'uniformité des jugements, une limitation des renvois et une réduction des coûts.

L'attention se porte sur une cohérence accrue par le regroupement des compétences familiales, par la simplicité et par l'accessibilité, ainsi que par une formation spéciale des juges concernés. L'objectif est de favoriser les règlements à l'amiable et les médiations.

Qu'il me soit permis de remercier aussi les cabinets du ministre De Clerck et du secrétaire d'État Wathélet pour leur coopération fructueuse. Nous remercions également tous les magistrats et spécialistes qui, lors des auditions, nous ont inspiré une série de modifications à apporter au texte.

La proposition comporte huit lignes de force.

Tout d'abord, le tribunal de la famille et de la jeunesse se composera de trois chambres. La chambre de la jeunesse sera compétente pour les mineurs d'âge qui se trouvent dans une situation éducative à problème, pour les mineurs d'âge ayant commis un délit ou pour les

en ten slotte ook een eigen commentaar geven op de tekst.

De eerste krachtlijn van het voorstel is dat de familie- en jeugdrechtbank drie kamers zal omvatten. De jeugdkamer zal maatregelen nemen ten aanzien van minderjarigen in een problematische opvoedingssituatie en minderjarigen die strafbare feiten hebben gepleegd of geestesziek zijn, en hun ouders. De tweede kamer, de specifieke kamer, zal zich concentreren op de uit handen gegeven minderjarigen. De derde en laatste kamer, de familiekamer, zal alle burgerlijke bevoegdheden of alle burgerlijke geschillen inclusief de spoedprocedures voor haar rekening nemen.

Het tweede, belangrijke principe is, zoals hier reeds verschillende keren werd vermeld, dat er voor één familie één dossier wordt aangemaakt. Alle beslissingen in verband met één familie zullen voortaan gecentraliseerd in hetzelfde dossier zitten. Dat heeft als voordeel dat de magistraat die moet oordelen, de hele voorgeschiedenis onmiddellijk in overweging zal kunnen nemen in haar of zijn beoordeling.

Een derde belangrijk principe is dat de hoogdringendheid, die nu aanleiding geeft tot behandeling door een aparte rechter, de kortgedingrechter, voortaan enkel nog gevolgen heeft voor de toepasselijke procedure. In geval van ingeroepen hoogdringendheid, die mogelijk is voor alle dossiers die behoren tot de bevoegdheid van de familierechtbank, zal de hoogdringendheid systematisch moeten worden aangetoond. Daarnaast zijn er zaken van veronderstelde hoogdringendheid, namelijk voor die materies waarin de hoogdringendheid automatisch zal worden verondersteld, zoals voor de vraag naar een afzonderlijke woonst of bij een regeling voor het verblijf van de kinderen.

Ik heb in de commissie de opmerking gemaakt dat de taalkeuze nogal stroef is, met de termen van veronderstelde en ingeroepen hoogdringendheid. Men heeft toen geantwoord dat daarover nog eens zou worden nagedacht, maar uiteindelijk zijn die bewoordingen toch in de wet gebleven. Ik hoop in elk geval dat het onderscheid tussen de ingeroepen en de veronderstelde hoogdringendheid voldoende duidelijk zal zijn en vlug ingang zal vinden, niet alleen bij magistraten, maar ook bij de gewone burgers die een dossier aanhangig hebben.

Een vierde belangrijk principe betreft de territoriale bevoegdheid. De rechtbank van de woonplaats van de minderjarige of, bij gebrek aan een officiële woonplaats, die van de gewone verblijfplaats van de minderjarige, wordt de enige territoriaal bevoegde rechtbank.

Een vijfde belangrijk principe betreft de persoonlijke verschijning. We hebben daarover al gedebatteerd in het kader van mijn wetsvoorstel om de persoonlijke verschijning bij echtscheiding af te schaffen. Toen al hebben we gezegd dat het belangrijk is dat partijen aanwezig zijn op zittingen waar het over hun kinderen gaat. In onderhavige tekst is ingeschreven dat de persoonlijke verschijning verplicht is in alle gevallen die het minderjarige kind aanbelangen.

De bemiddeling en de minnelijke schikking worden met de tekst sterk aangemoedigd. De mogelijkheid om kamers voor minnelijke schikking op te richten, wordt wettelijk verankerd. Dat is heel belangrijk voor ons; ik zal daar later nog een woordje over zeggen. Er wordt ook

mineurs souffrant de troubles mentaux. La chambre spécifique s'attachera aux mineurs après dessaisissement. La chambre de la famille prendra à son compte tous les litiges et compétences civils.

Par ailleurs, le principe du dossier familial unique, en vertu duquel toutes les décisions relatives à une famille seront centralisées dans le même dossier, sera d'application.

Désormais, l'urgence n'aura plus de répercussions que pour la procédure d'application, une distinction étant établie entre l'urgence invoquée, envisageable pour tous les dossiers relevant de la compétence du tribunal de la famille et qui doit être démontrée, et l'urgence présumée, qui est automatique. J'espère que cette distinction est suffisamment claire et sera rapidement appréhendée, également par le citoyen ordinaire.

Il convient également de souligner l'importance du principe de la compétence territoriale: le tribunal territorialement compétent est déterminé par le domicile ou la résidence du mineur.

La comparution personnelle concerne un élément important, à savoir la présence des parties aux audiences qui concernent leurs enfants. Cette présence est toujours obligatoire lorsque des enfants mineurs sont concernés.

Ce texte promeut dans une large mesure la médiation et la conciliation et crée la possibilité légale de créer des chambres de règlement à l'amiable.

L'audition d'enfants constitue un autre point important puisque le texte prévoit que les enfants faisant l'objet d'un litige doivent être entendus s'ils ont atteint l'âge de douze ans. S'ils ont moins de douze ans, ils peuvent être conviés à leur demande expresse ou si le parquet ou le juge

aangemoedigd om een beroep te doen op bemiddeling. Partijen moet gewezen worden op de mogelijkheid van bemiddeling en zij moeten informatie krijgen op welke manier, waar en hoe zij aan die bemiddeling kunnen beginnen.

Het horen van kinderen was ook een belangrijk punt van debat. Vandaag is enkel de jeugdrechter verplicht om kinderen vanaf twaalf jaar te horen. De andere rechters, zoals de vrederechter en de kortgedingrechter, mogen dat doen, maar ze zijn er niet toe verplicht. Vandaar dat dat in die rechtbanken heel weinig gebeurt. Met de voorgelegde tekst wordt voorgesteld dat de kinderen waarover een bepaald geschil gaat, bijvoorbeeld inzake ouderlijk gezag of verblijfsregeling, telkens moeten worden gehoord zodra ze twaalf jaar zijn. Indien ze jonger zijn dan twaalf, kunnen ze worden uitgenodigd als ze daar zelf om vragen of als het parket of de rechter dat noodzakelijk vindt.

Een laatste krachtlijn, collega's, heeft betrekking op de vrederechters. Het feit dat wij de familiale geschillen wegnemen bij de vredegerichten betekent dat er voor de vrederechters een nieuwe invulling van bevoegdheden moest komen. Welnu, die invulling is er gekomen. Ik wil nogmaals benadrukken dat de vrederechters in het kader van de procedures 223 vaak goed werk leverden. Bovendien was en is er het voordeel dat men op heel korte termijn bij de vrederechter, samen met advocaten en partijen, kan spreken over een bepaald familiaal geschil. Volgens mij is de vrederechter nog altijd de enige rechter met wie men binnen een termijn van acht of tien dagen in een raadkamer kan spreken over het geschil en daarbij vaak tot oplossingen kan komen. Dat is een belangrijk aandachtspunt, dat wij goed in de gaten moeten houden bij de familierechtbanken. Ook daar moet het mogelijk zijn om op heel korte termijn persoonlijk aanwezig te zijn bij de rechter in de raadkamer om te spreken over een zeer gespannen situatie en om daarvoor een oplossing te vinden.

Dit waren een aantal krachtlijnen die ik wilde vermelden. Ik besluit, mijnheer de voorzitter, met commentaar van Open Vld en van mijzelf op dit belangrijk werkstuk. Collega's, de familierechtbank staat al meer dan dertig jaar lang te lezen in allerhande regeerakkoorden en nota's. Vandaag wordt de concrete stap eindelijk gezet. De Open Vld was altijd al voorstander van een gecentraliseerde behandeling van familiezaken met aandacht voor alle aspecten van die toch wel heel specifieke procedures die heel veel mensen en kinderen aanbelangen.

Tijdens het debat hebben wij ook heel wat tijd gependend aan ons voorstel, gesteund door onder meer de MR, om kamers van minnelijke schikking te installeren. Voortaan zal de korpschef de mogelijkheid krijgen om kamers van minnelijke schikking te installeren, waar de partijen op elk ogenblik – zowel vóór, bij aanvang van als tijdens de procedure – naartoe kunnen om een akkoord of een bijna-akkoord te laten acteren of verder te laten uitwerken met behulp van een gespecialiseerde magistratuur.

Die kamers van minnelijke schikking zijn heel belangrijk. In deze tekst is daartoe een aanzet gegeven. Ik heb het in de commissie een paar keer gezegd en ik wil het hier herhalen: een aantal magistraten is tegenwoordig al heel vernieuwend. Zij zien hun rol als driedelig, in de eerste plaats rechters-doorverwijzers. Als zij vaststellen dat mensen

estiment leur présence nécessaire.

Le fait que les justices de paix ne soient plus compétentes pour les litiges familiaux signifie qu'il faudra attribuer d'autres compétences aux juges de paix, ce qui est chose faite. Ils ont livré du bon travail dans le cadre de la procédure 223 et il était possible de s'adresser à eux à très court terme pour évoquer un litige. Nous devons y être attentifs et veiller à ce que cela soit également possible pour les tribunaux de la famille.

Il a déjà souvent été question des tribunaux de la famille au cours des 30 dernières années dans bon nombre d'accords de gouvernement et de notes mais aujourd'hui la mise en place du tribunal de la famille a finalement été concrétisée. L'Open Vld a toujours été partisan d'un traitement centralisé des affaires familiales, dans le respect de tous les aspects caractéristiques qui y sont liés.

Lors du débat, nous avons, avec le soutien du MR, consacré beaucoup de temps à notre proposition relative aux chambres de règlement à l'amiable. Les chefs de corps pourront désormais installer des chambres de règlement à l'amiable, où les parties pourront faire enregistrer à tout moment un accord ou un quasi-accord ou poursuivre les négociations d'un accord.

Actuellement, de nombreux magistrats innovants s'attribuent un triple rôle d'orientation, de conciliation et, en dernière instance, de juge. Nous, les législateurs, avons été inspirés par ces magistrats.

Nous sommes également enthousiastes à propos de la restriction de la comparution personnelle, de l'uniformisation de la procédure d'interrogatoire des

openstaan voor bemiddeling, dan verwijzen zij door naar bemiddeling. Zij zijn rechters-schikkers, omdat zij proberen akkoorden te sluiten en in vonnissen om te zetten. Als die twee manieren van regeling van een geschil niet lukken, zijn zij rechters-beoordelaars en maken zij een vonnis op basis van alle argumenten, antwoorden en conclusies van partijen.

Wij mogen die vernieuwende magistraten dankbaar zijn. Zij hebben ons voor deze tekst geïnspireerd. Niet alleen bij Justitie maar ook in andere domeinen is de praktijk vaak inspirerend voor ons, de wetgevers. Het zorgt er uiteindelijk voor dat in wetten die al in de steigers stonden, een aantal belangrijke, nieuwe, maar in de praktijk al getoetste werkwijzen wordt ingeschreven.

Andere punten waarover wij enthousiast zijn, is de beperking van de persoonlijke verschijning, de uniformisering van het horen van minderjarigen en de instelling van jeugadvocaten.

Collega Déom haalde al enkele punten van kritiek aan. Ook Open Vld heeft een paar punten van kritiek. In de commissie hebben wij herhaaldelijk aangeklaagd dat er een groot gebrek was en is aan cijfers bij het bespreken en behandelen van dit belangrijk werkstuk, zowel op het vlak van de werklust en in het bijzonder de verschuiving daarvan, als op budgettair vlak, waarover nog grote onduidelijkheid bestaat. Wat zal het resultaat zijn van de bevoegdheidsverandering tussen vrederechters en familierechtbank en welke uitwerking zal dit hebben op de hoven van beroep? Vroeger en ook nu nog gaat men in sommige familiale zaken eerst naar de vrederechter, dan naar eerste aanleg en dan pas naar het hof van beroep. De rechtbank van eerste aanleg kan als een soort van filter fungeren. Door de creatie van een familierechtbank zal men een stap overslaan. Van het niveau eerste aanleg zal men in geval van betwisting van de uitspraak onmiddellijk naar het hof van beroep moeten gaan. Wij vragen ons af of dit niet zal resulteren in een mogelijke overbelasting van het hof? Wij hopen van niet, maar het moet nauwgezet worden opgevolgd.

Wat is het concrete kostenplaatje van de operatie? Daarop is niet echt een antwoord gegeven. Wij zijn dus enthousiast, maar hebben niettemin punten van kritiek.

Collega's, mijnheer de minister, na lange hoorzittingen, besprekingen en geanimeerde discussies, maar vooral ook na goed samenwerken in de commissie voor de Justitie, is het eindelijk zover. De familierechtbank staat in de steigers. Nu hopen wij dat na de ruwbouw, die bestaat uit het wetgevend werk dat wij geleverd hebben, ook de verdere uit- en afwerking van de familierechtbank op het terrein goed zal verlopen en op schema zal zitten.

02.07 Marie-Christine Marghem (MR): Monsieur le ministre, je suis contente de vous voir parmi nous. Vous êtes ici depuis ce matin, ce qui permet aux dossiers relatifs à la justice de passer avec une rapidité et une efficacité remarquables. C'est agréable en cette fin de session!

Nous allons continuer dans cette bonne ambiance consensuelle en abordant ce texte qui est demandé par les gens de la pratique depuis plus de 30 ans. J'en entendais déjà parler quand j'étudiais à l'université. Et voilà que nous parvenons, malgré les vicissitudes

mineurs et de l'instauration des avocats de la jeunesse.

L'Open Vld souhaite tout de même émettre quelques critiques. Nous remarquons ainsi un manque cruel de chiffres, tant en ce qui concerne la charge de travail et son glissement, que l'impact budgétaire.

Quel sera le résultat du transfert des compétences du juge de paix au tribunal de la famille? Quel sera l'impact sur les cours d'appel? Actuellement, les affaires familiales sont la plupart du temps d'abord traitées par le juge de paix, puis par le tribunal de première instance et ensuite seulement, par la cour d'appel. La création du tribunal de la famille permet de sauter une étape. Nous devons veiller scrupuleusement à ne pas surcharger les cours. Par ailleurs, les coûts de toute cette opération doivent encore être déterminés.

Après tous les débats animés, les auditions et les discussions, la création du tribunal de la famille est enfin en bonne voie. Espérons que son développement se déroulera au mieux.

02.07 Marie-Christine Marghem (MR): De mensen in het veld wachten al 30 jaar op deze tekst. Wij hebben blijk gegeven van creativiteit met deze tekst, waarmee de dossiers van families eindelijk zullen worden samengebracht bij één instantie met het oog op het oplossen van hun moeilijkheden.

belges, à présenter un texte créatif qui va, enfin, correspondre à la réalité de notre société et permettre à des familles d'avoir un seul interlocuteur pour résoudre leurs difficultés. Le grand principe qui a été mis en évidence est le suivant: un enfant, une famille; un dossier, un tribunal.

Quelle en est la plus-value? Ce texte n'existe pour le moment que dans nos esprits, puisqu'il n'est pas encore voté et qu'il n'entrera en vigueur que le 1^{er} septembre 2013 – ou plus vite, si le Roi estime que les tribunaux sont capables d'absorber cette nouveauté dans la mesure où ils se sont bien organisés. Si un couple marié se sépare et que son enfant est mineur, il s'adresse au tribunal de première instance pour un divorce ou une séparation de corps. Si les parents d'un enfant mineur ne sont pas mariés, ils s'adresseront au tribunal de la jeunesse pour régler les questions d'hébergement. S'ils sont divorcés et que l'enfant est majeur, ils devront se rendre devant le juge de paix pour arbitrer la question des pensions alimentaires, par exemple si leur enfant entreprend des études supérieures. Ces trois implantations juridictionnelles créent, à la longue, un surcoût des procédures et aggravent les problèmes de ces personnes, puisqu'elles devront trouver le juge auquel se fier. De plus, les magistrats éprouvent des difficultés à apprécier la situation antérieure et donc à comprendre l'histoire de la famille.

La grande valeur de ce texte est de dire qu'au sein du tribunal de première instance, qui dans chaque arrondissement se trouve aux côtés du tribunal de commerce et du tribunal de travail, il y a aujourd'hui quatre sections qui forment respectivement le tribunal civil où l'on juge aussi bien les problèmes de propriété et de mitoyenneté que les problèmes de divorce et de filiation, le tribunal correctionnel qui juge des délits, le tribunal de la jeunesse qui s'occupe des enfants mineurs pour les couples non mariés, des enfants mineurs qui ont des problèmes moraux ou psychiques dans leur famille ou des enfants mineurs qui ont commis des infractions et pour lesquels le juge de la jeunesse s'est dessaisi et doit appliquer à l'égard de ces mineurs des sanctions pénales, comme on le fait à l'égard d'adultes. L'ensemble de ces sections est aujourd'hui transformé, rénové par la création de trois nouvelles sections.

L'une d'entre elles n'est pas vraiment nouvelle puisque le tribunal de la jeunesse est encore opérationnel et va le rester. À côté du tribunal de la jeunesse, on va en quelque sorte sortir les affaires de famille qui sont auprès du tribunal civil, aujourd'hui l'une des sections du tribunal de première instance, et les injecter dans de nouvelles chambres de la famille et de règlement à l'amiable. Il y aura donc plus de sections au sein du tribunal de première instance mais, en réalité, c'est un concept. Ce n'est pas quelque chose de physique. Ce sont simplement des magistrats qui quitteront les audiences habituelles du tribunal civil où l'on traitait aussi bien de la filiation, du divorce, de l'adoption que de problèmes de propriété et de mitoyenneté pour se consacrer exclusivement aux problèmes familiaux ou générés par la famille et aux conséquences financières et sur les enfants que peuvent avoir les séparations.

J'ai oublié une section au sein du tribunal de première instance qui restera identique. Je la rappelle pour le rapport. Il s'agit du tribunal d'application des peines qui forme la quatrième section.

Bij de huidige stand van zaken wordt een dossier soms door drie verschillende rechtscolleges behandeld, afhankelijk van de burgerlijke staat van het koppel (getrouwd of reeds gescheiden) of de leeftijd van het kind (minderjarig of reeds meerderjarig), wat de kosten van de procedures op den duur doet oplopen en de problemen van de betrokkenen alleen maar verergert. Bovendien is het voor de magistraten niet gemakkelijk om zicht te hebben op de vroegere situatie.

De rechtbank van eerste aanleg bestaat vandaag uit vier afdelingen: de burgerlijke rechtbank, waar er zowel eigendoms- en mede-eigendoms geschillen als echtscheidings- en afstammingszaken worden beslecht; de correctionele rechtbank; de jeugdrechtbank, die zich bezighoudt met minderjarige kinderen van niet-getrouwde stellen, minderjarige kinderen met morele of psychische problemen in het gezin of minderjarige kinderen die strafbare feiten hebben gepleegd en aan wie de jeugdrechter strafrechtelijke sancties moet opleggen; en de strafuitvoeringsrechtbank.

Dat geheel wordt vandaag omgevormd door de oprichting van drie nieuwe afdelingen.

Een daarvan is eigenlijk niet nieuw, want de jeugdrechtbank is nog operationeel en zal dat ook blijven. Daarnaast worden de familieaangelegenheden die vandaag door de burgerlijke rechtbank behandeld worden, overgeheveld naar nieuwe familiekamers en kamers voor minnelijke schikking.

Er is feitelijk geen sprake van verhuizingen. Het komt erop neer dat sommige magistraten niet meer zullen meewerken aan de gewone zittingen van de

On passe ainsi de quatre sections à six sections, tout en gardant le même nombre de tribunaux. Ces six sections vont former quatre tribunaux. C'est aujourd'hui le tribunal civil qui reste performant pour tout ce qui concerne les problèmes de recouvrement de créances, de mitoyenneté et de propriété dont je parlais. Le nouveau tribunal de la famille et de la jeunesse sera composé de trois sections: les sections jeunesse, les nouvelles sections famille et la nouvelle section du règlement à l'amiable. Le tribunal d'application des peines restera identique de même que le tribunal correctionnel.

Vous comprenez l'avantage et l'efficacité conceptuels qui ont été mis en avant qui, monsieur le ministre, créeront peut-être – je ne peux m'empêcher de vous le dire – quelques difficultés sur le terrain. Je prends un exemple que je connais bien, celui du tribunal de première instance de Tournai. D'ici à une dizaine d'années, celui-ci sera implanté sur différents sites. Un problème se posera dès lors au niveau du greffe de la jeunesse qui est à l'autre bout de la ville par rapport au greffe civil.

Il faudra peut-être y revenir, nous verrons cela à la rentrée; je ne veux pas surcharger vos bras déjà remplis non pas de cadeaux mais de problèmes pour une chose qui viendra en son temps, à laquelle il faut se préparer et qui de toute façon, texte à l'appui, entrera en vigueur au mieux le 1^{er} septembre 2013 seulement, laissant ainsi aux tribunaux de première instance la possibilité de s'organiser. Dans ce contexte, il faut souligner plusieurs points très importants et je terminerai mon exposé par là.

L'élément phare est la chambre de règlement à l'amiable qui sera créée selon les tribunaux à l'initiative du chef de corps. L'idée directrice en est que dans tout conflit, il y a toujours possibilité de trouver un accord et que les magistrats avec leur vocation d'être au-dessus de la mêlée, de représenter un pouvoir, qui sont en mesure de par leur expérience d'aider à trouver un accord, peuvent avoir une fonction essentielle dans le rôle de la conciliation.

Cette conciliation est commune à tous les magistrats, ils peuvent l'utiliser mais elle l'est rarement et surtout par les juges de paix, dans notre cadre, pour les articles 221 et 223 du Code civil, c'est-à-dire les mesures urgentes et provisoires et les obligations relatives aux charges du ménage, toutes les obligations découlant du mariage qui ne seraient pas respectées par l'un des deux époux hors le cas d'une séparation définitive. Les magistrats cantonaux ont l'habitude de cette conciliation, les magistrats civils beaucoup moins.

Cependant, grâce à ce texte, on voit que dès qu'un couple souhaite faire évoquer un problème familial devant le tribunal de la jeunesse et de la famille, il est question que le greffier informe immédiatement ce couple de toutes les possibilités existantes de médiation et de conciliation, à l'extérieur du tribunal. Quand le magistrat rencontre le couple pour la première fois, il a également la faculté, s'il a l'impression que l'atmosphère est positive, d'essayer de trouver des accords en tout ou partie sur des problèmes qui lui sont soumis par ce couple.

Et s'il l'estime opportun, à tout moment durant la procédure, le magistrat peut renvoyer les parties devant la chambre de règlement à l'amiable où siégera un magistrat qui entendra les parties

burgerlijke rechtbank, maar zich uitsluitend zullen toeleveren op de familierechtelijke aangelegenheden.

Er zullen dus zes in plaats van vier afdelingen zijn, maar het aantal rechtbanken blijft gelijk. De nieuwe familie- en jeugdrechtbank zal uit drie afdelingen bestaan: de afdeling jeugdzaken, de afdeling familiezaken en de afdeling minnelijke schikking.

Het valt niet uit te sluiten dat er in de praktijk enkele problemen zullen rijzen, zoals in Doornik, waar de griffie van de jeugdrechtbank aan de ene kant van de stad ligt en die van de burgerlijke rechtbank aan de andere.

Er moeten een aantal bijzonder belangrijke punten worden onderstreept.

De hoeksteen is de kamer voor minnelijke schikking. De filosofie erachter is dat het in elk conflict mogelijk is om tot een verzoening te komen en dat magistraten daarin een essentiële rol kunnen spelen. Alle magistraten kunnen hun toevlucht nemen tot bemiddeling, maar slechts weinigen maken er gebruik van. Kantonrechters passen dit instrument vaak toe, rechters in burgerlijke zaken veel minder. Dankzij deze tekst zal een familie vanaf de eerste contacten met de griffie ingelicht worden over de mogelijkheden op het stuk van verzoening, en tijdens de procedure kan de magistraat de partijen op ieder moment verwijzen naar de kamer voor minnelijke schikking. Dit is een zeer belangrijk gegeven dat het hoofdstuk over bemiddeling enorm zal vooruithelpen.

Het tweede essentiële punt is het verhoor van de minderjarigen. In dat verband stond het recht nog in zijn kinderschoenen.

confidentiellement en chambre du conseil, qui notera les accords partiels ou globaux pris par les parties et qui ne donnera une publicité à ces accords que s'ils sont accomplis et peuvent faire avancer le dossier. S'il s'agit d'accords partiels, il renverra pour le surplus devant le tribunal de la famille qui poursuivra le dossier et qui pourra éventuellement, à la demande des parties, renvoyer une nouvelle fois le dossier, s'il sent que l'atmosphère est positive, vers la chambre de règlement à l'amiable ou tout autre médiateur extérieur.

Nous estimons qu'il s'agit d'un élément très important qui va donner un fameux coup de fouet à tout ce chapitre de la médiation que nous avons inclus dans la septième partie du Code judiciaire et qui est malheureusement trop peu utilisé à ce jour. C'est avec l'aide des magistrats, avec leur collaboration active, sachant que ceux-ci seront formés spécialement pour ces tâches, que nous pensons pouvoir y arriver et résoudre en toute confidentialité et dans le calme des conflits familiaux qui sont parfois et même souvent très douloureux, comme l'expérience nous le montre.

Le deuxième élément phare est l'audition des mineurs. Nous étions face à un droit embryonnaire en matière d'audition et de participation des mineurs au processus judiciaire. Pourtant, combien de fois les enfants ne se retrouvent-ils pas au milieu du jeu de quilles sans qu'on leur demande leur avis. Combien de fois n'ai-je pas entendu – des confrères présents dans cette enceinte pourront confirmer mes propos – des jeunes de moins de 12 ans qui voulaient être entendus et qui ne pouvaient l'être parce qu'il ne s'agissait pas d'une audition dans le cadre du tribunal de la jeunesse?

Aujourd'hui, on rappelle que le mineur de 15 ans révolus est entendu sous serment, ce qui signifie qu'avant cela les enfants ne le sont pas. Cela dit, ce n'est pas pour autant qu'ils ne peuvent l'être. Le principe rappelé dans la loi – c'est très important – c'est que tout mineur qui le demande peut être entendu. Et s'il n'a pas le discernement, le magistrat qui l'aura entendu le signalera simplement au bas du procès-verbal de l'audition.

Quand le mineur souhaite être entendu, le magistrat ne peut s'y opposer. Il en va de même quand la demande émane du ministère public. C'est seulement quand les parties, à savoir les parents, en font la demande que le magistrat peut s'y opposer de manière motivée afin d'éviter toute instrumentalisation du mineur dans le cadre du conflit qui oppose ses parents.

Avant de terminer, je voudrais m'attarder un instant sur un élément important, à savoir le transfert de compétences. Madame Déom, j'ai fait une sorte de scanning du texte de loi. Cela m'a permis de voir quels sont les transferts qui sont opérés et vers quelle chambre. Il est un fait certain que, dans le tribunal de la famille et de la jeunesse, le tribunal de la jeunesse est appelé à conserver très peu de compétences puisqu'il sera encore compétent pour les matières relevant du droit protectionnel, c'est-à-dire quand les mineurs doivent faire l'objet de mesures de placement ou en cas de dessaisissement du tribunal de la jeunesse au profit de la juridiction de la jeunesse qui, dans ce cas, pourra appliquer des sanctions pénales en cas de faits délictueux. Toutes les autres matières, y compris celles confiées à la justice de paix seront transférées, conceptuellement, plastiquement aux chambres de la famille.

Voortaan worden jongeren die volle 15 jaar oud zijn onder ede gehoord, wat betekent dat dat voor die leeftijd niet het geval is. Dat betekent echter niet dat ze niet onder ede kunnen worden verhoord. Elke jongere die daarom verzoekt, kan worden gehoord. Indien hij niet over het nodige onderscheidingsvermogen beschikt, zal de magistraat dit onderaan op het proces-verbaal van het verhoor vermelden. Wanneer de minderjarige wenst gehoord te worden, kan de magistraat zich daar niet tegen verzetten. Dat geldt eveneens wanneer de vraag uitgaat van het Openbaar Ministerie. Enkel wanneer de ouders daartoe een verzoek indienen, kan de magistraat zich daar bij een gemotiveerde beslissing tegen verzetten, om te voorkomen dat de jongere zou worden gebruikt.

Ook de overdracht van bevoegdheden is een belangrijk gegeven. De jeugdrechtbank zal slechts een zeer beperkt aantal bevoegdheden behouden. Ze blijft bevoegd inzake het jeugdbeschermingsrecht en in geval van een uithandengeving ten voordele van het jeugdgerecht.

De voormelde kamers zullen worden voorgezeten door magistraten die vandaag in burgerzaken in de jeugdrechtbank zitting hebben. Door de nauwe samenwerking tussen de jeugdmagistraten en de magistraten die familiezaken behandelen, zal een echte familierechtbank ontstaan, waar er sprake zal zijn van een eenheid van tijd, plaats en handeling.

De MR is zeer enthousiast, want wij vragen dit al jaren. Wij zijn erin geslaagd eensgezindheid te bereiken over 99 procent van de verzoeken. De rest zal binnen een periode van zes jaar worden geëvalueerd. Zo zullen we de grote principes verder kunnen verfijnen.

Bien entendu, les chambres précitées seront dirigées par des magistrats qui siègent aujourd'hui au civil, au tribunal de la jeunesse. Il s'agit donc de magistrats formés entourés de membres du parquet également formés. Cette contagion qui va s'opérer entre les magistrats de la jeunesse et les magistrats de première instance traitant les affaires familiales dans le cadre du tribunal civil va contribuer à créer un véritable tribunal de la famille où l'unité de temps, de lieu et d'action sera respectée.

Le MR est très enthousiaste, car il l'a demandé depuis des années. Nous avons travaillé avec enthousiasme sous la direction du poisson-pilote, M. Christian Brotcorne. Nous avons réussi à trouver des accords sur 99 % des demandes. Le reste sera évalué, c'est la dernière proposition que je soulignerai, dans les six ans après la mise en place de ce nouveau tribunal, ce qui nous permettra encore d'affiner les grands principes.

02.08 Bert Schoofs (VB): Mijnheer de voorzitter, dit wetsvoorstel bevat inderdaad heel wat goede zaken. De collega's hebben er al naar verwezen, ik zal het niet allemaal herhalen.

It's the duty of the opposition to oppose. In dit verband durf ik zelfs te zeggen: *It's a lousy job, but somebody's got to do it.*

Wij hebben bedenkingen bij een aantal zaken. Ik denk dan vooral aan de uitvoerbaarheid. In de eerste plaats zitten wij met een regering in lopende zaken, die volgens ons niet alles kan uitvoeren wat hier op papier staat.

Er is ook nog niet beslist het gerechtelijk landschap te hervormen en er is geen werklustmeting gebeurd bij de rechtbanken.

Dat mag het Parlement echter niet tegenhouden om initiatieven te nemen, maar toch is het een beetje werken in het luchtledige, heeft men een beetje in een vacuüm geploeterd. Er is in de commissie wel degelijk geploeterd. Men heeft er lang over moeten doen om deze zaken op een rijtje te krijgen.

Ook ontbreekt een budgettair draagvlak voor wat er momenteel op stapel staat. Dat zijn heel fundamentele bedenkingen, maar zolang er hoop is, is er leven.

Een eerste punt van kritiek is dat het heel moeilijk kan worden uitgevoerd.

Een tweede punt van kritiek is dat de vrederechter, die vroeger samen met de rechter van eerste aanleg toch min of meer de spil was van het personen- en familierecht, nu als nabijheidsrechter verdwijnt.

Wij vinden het spijtig dat daardoor heel wat expertise verloren gaat. Die zal opnieuw moeten worden opgebouwd binnen de familie- en jeugdrechtbank. Het klopt dat men heeft geprobeerd om dat met een aantal maatregelen op te vangen, maar de vrederechter verdwijnt toch voor een groot stuk uit het beeld. Wij vinden dat spijtig, zeker voor een materie zoals het familierecht, waarbij gezinnen fysiek dicht bij een vrederecht woonden en heel snel de weg naar een dergelijke instelling moesten kunnen vinden.

02.08 Bert Schoofs (VB): La présente proposition de loi comporte une pléthore d'éléments très valables, mais un parti d'opposition comme le nôtre se doit d'émettre quelques observations, notamment en ce qui concerne l'applicabilité de la proposition à l'examen. Le gouvernement en affaires courantes n'est pas habilité à exécuter l'intégralité du texte qui nous est soumis aujourd'hui, aucune décision n'a encore été prise en ce qui concerne la réforme du paysage judiciaire et nous attendons toujours les résultats de la mesure de la charge de travail. Conséquence: avec cette proposition de loi, nous travaillons pour ainsi dire en vase clos. En outre, cette proposition n'a pas du tout été chiffrée.

Notre deuxième critique a trait à la disparition du juge de paix en tant que juge de proximité. Rappelons qu'autrefois, le juge de paix était le pivot, en binôme avec le juge du tribunal de première instance, de toutes les affaires de droit des personnes et de la famille. Un savoir-faire immense qu'il faudra reconstituer au tribunal de la famille et de la jeunesse part aujourd'hui en fumée. Nous déplorons la disparition de cette proximité, mais le fait que cet ensemble de compétences soit aujourd'hui davantage centralisé

Dat zijn onze fundamentele bedenkingen.

Ik wil de indieners zeker geen steen werpen. Een aantal belangrijke klippen wordt zeker omzeild. De voordelen werden hier reeds aangehaald.

Het feit dat vrijwel alles wordt gecentraliseerd, is een heel positief punt. Een andere bedenking die wij echter maken, is er een van communautaire aard. Dankzij de steun van het Vlaams Belang in de commissie is weliswaar erger voorkomen. Ik dank de collega's dat zij mij daarover tijdig hebben ingelicht.

Het is in de nieuwe situatie nog steeds een gegeven dat een deel van de materie vanuit de vrederechten in de rand rond Brussel zal vertrekken naar de rechtbank van eerste aanleg in Brussel. Op zich hoeft dat geen ramp te zijn, omdat de Nederlandstaligen uiteraard voor de Nederlandstalige rechtbank zullen kiezen en de Franstaligen voor de Franstalige rechtbank.

De vrederechters in de rand rond Brussel verliezen toch een deel van hun bevoegdheid. Het is toch daar, in die gemeenten, dat het Nederlandstalig karakter bewaard dient te worden. Dat is een derde bijkomende bezwaar dat wij opwerpen tegen de familie- en jeugdrechtbank.

Collega's, wij zullen ons bij de stemming onthouden. Wij wachten zeker ook de evaluatie af. Die zal er pas in 2018 komen, want de wet treedt pas in 2013 in werking. Misschien zal er nog een regering tussen komen met volledige bevoegdheid, die wellicht een aantal zaken anders zal zien. Dat weet men nog niet. Het zal dan wel een andere meerderheid zijn die andere zaken wil beslissen. Wij maken dus sterk voorbehoud bij deze wet, zonder dat wij uiteraard het verdienstelijk werk van de indieners willen fnuiken. Dat zou immers intellectueel oneerlijk zijn.

02.09 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Mijnheer de voorzitter, collega's,...

02.10 Minister Stefaan De Clerck: (...)

02.11 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Mijnheer de minister, wij komen nog altijd goed overeen en als u ons amendement aanvaardt, zullen we nog veel beter overeenkomen.

Vele collega's hebben eraan herinnerd dat er vandaag geschiedenis wordt geschreven. Wij lezen en horen overal dat er al meer dan dertig jaar gesproken wordt over de oprichting van een familierechtbank. Ik was er dertig jaar geleden niet bij toen de eerste geruchten circuleerden, ik was toen weinig geïnteresseerd in familierechtbanken. Blijkbaar is er een heel lange weg afgelegd om deze stap te zetten. Misschien is het wel dankzij het feit dat we een regering in lopende zaken hebben – dat is de contradictie – en dus geen volwaardige regering die de commissie voor de Justitie constant wetsontwerpen toestuurt, zodat de commissie de tijd heeft kunnen nemen om op een

nous semble positif.

Notre troisième observation est de nature communautaire. La nouvelle réglementation transférera au tribunal de première instance de Bruxelles, une partie des compétences actuellement dévolues aux justices de paix des communes de la périphérie bruxelloise. Ce n'est pas à proprement parler un désastre puisque les néerlandophones opteront évidemment pour le tribunal néerlandophone et les francophones, pour le tribunal francophone. Les juges de paix perdront toutefois une partie de leurs compétences. Or c'est à ce niveau-là que la spécificité néerlandophone de la périphérie bruxelloise devra être préservée.

Lors du vote, nous nous abstiendrons parce que nous préférons attendre l'évaluation programmée en 2018. Pour conclure, nous tenons aussi à souligner qu'un prochain gouvernement de plein exercice souhaitera peut-être mettre l'accent sur d'autres aspects. Il n'entre pas dans nos intentions de saper le travail méritoire accompli par les auteurs de la proposition de loi, mais nous voulons néanmoins leur recommander une certaine prudence.

02.11 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Cette proposition de loi marque une page d'histoire. Il est en effet question des tribunaux de la famille depuis 30 ans déjà. Grâce à cette période d'affaires courantes, au cours de laquelle aucun projet de loi n'a été déposé en commission pendant longtemps, nous avons eu le temps d'examiner cette proposition calmement, en détail et au-delà des antagonismes entre la majorité et l'opposition.

rustige en grondige manier de wetsvoorstellen die voorbereid waren door de kabinetten grondig te behandelen. Het werk kon gebeuren over de grenzen van meerderheid en oppositie heen, op een zeer constructieve manier. Ik wil de collega's daarvoor danken.

Collega's, onze fractie is uiteraard heel verheugd over de voorliggende tekst. Nu zullen bijna alle geschillen in de familiale sfeer worden behandeld door een enkele rechtbank. Het is dus gedaan met de doolhof van procedures voor diverse rechtbanken met vaak tegenstrijdige beslissingen als gevolg en vaak heel veel beroepen tegen al die beslissingen op de verschillende niveaus. Dat maakte het natuurlijk zeer ingewikkeld. Ik herinner mij, bijvoorbeeld, de getuigenis van een magistraat bij het hof van beroep, die zei dat als ze bij het hof van beroep een dossier voor zich kregen en alle beslissingen zagen die voorheen reeds werden genomen door vrederechters, jeugdrechtbanken en kortgedingrechters met vaak ook al beroepsbeslissingen erbij, het echt een kluwen wordt om er nog uit te raken.

De verdienste van dit ontwerp is een verhoging van de efficiëntie om dergelijke geschillen te regelen. Wij zullen ook tijdswinst creëren, wat ten voordele van de rechtzoekende komt. Ook kan naar specialisatie bij de magistratuur worden gestreefd.

Ook andere leden hebben benadrukt dat de aandacht voor de bemiddeling, bemiddeling die al heel lang bestaat, een heel positief punt is. In de praktijk werd ze evenwel weinig toegepast. De wet is ook een kans om aan een mentaliteitswijziging te werken, niet alleen bij de advocaten maar ook bij de magistratuur. Zodoende kan worden bekeken of zoveel mogelijk zaken via bemiddeling en alternatieve geschillenbeslechting kunnen worden afgehandeld.

Mijnheer de voorzitter, collega's, vele leden hebben al uitvoerig uiteengezet wat de wet inhoudt. Ik zal hun woorden niet herhalen. Ik wil enkel op één bepaald punt terugkomen. Sommige leden zullen al weten waarover het gaat. Het gaat over de bevoegdheid van de familierechtbank.

De bevoegdheid van de familierechtbank is beperkt tot de gehuwden en de wettelijk samenwonenden. Ze geldt niet voor de feitelijk samenwonenden die geen kinderen hebben.

Wij hebben in de commissie uitvoerig over de materie gediscussieerd. Wij hebben amendementen geschreven en ingediend. Wij hebben ook subamendementen ingediend. Er is in de commissie echter geen meerderheid gevonden om tot een vergelijk te komen, wat heel jammer is.

Immers, de discussies die kunnen rijzen bij een koppel dat feitelijk samenwoont, zullen vaak van dezelfde aard zijn als de discussies bij gehuwden of bij wettelijk samenwonenden. Het gaat om discussies over wie nog in de gezamenlijke woning mag blijven wonen wanneer het koppel uit elkaar gaat of over wie gebruik mag maken van de enige wagen waarover het gezin of de familie beschikt. Het zijn dus de materiële discussies waarover een rechter zich moet buigen. Dergelijke discussies zijn dezelfde bij gehuwden en niet-gehuwden.

Het lijkt ons dan ook veel efficiënter dat de rechter de taken krijgt op

Les verts se réjouissent de ce texte. Il y aura un tribunal unique pour les conflits familiaux. C'en est fini du labyrinthe de procédures; plus aucune décision ne sera prise à des niveaux différents et aucun appel ne sera signifié contre des décisions prises préalablement à un autre niveau. C'est le plus grand mérite de cette proposition de loi. Elle se traduira par une efficacité accrue, une spécialisation et un gain de temps.

L'attention portée à la médiation constitue un autre point particulièrement positif. Si cette formule existe depuis longtemps, elle n'a guère été utilisée jusqu'à présent. Le texte offre une occasion de changer les mentalités des avocats et des magistrats afin qu'un maximum d'affaires puisse se régler par médiation ou règlement alternatif de litiges.

La compétence du tribunal de la famille se limite aux couples mariés et aux cohabitants légaux. Elle ne s'exerce pas sur les cohabitants de fait sans enfants. C'est regrettable. Nous en avons amplement discuté, en nous appuyant sur de nombreux exemples, pour démontrer qu'il était préférable d'en élargir le champ d'application, les différends matériels entre couples mariés et non mariés étant généralement semblables.

La réglementation qui a été élaborée risque de générer des situations bizarres. Les cohabitants de fait ayant des enfants peuvent saisir le tribunal de la famille, ce qui n'est pas le cas des cohabitants de fait qui n'ont pas d'enfants communs. En cas de litige, les cohabitants de fait dont la femme est enceinte de huit mois ne pourront pas saisir le tribunal de la famille mais après la naissance, le juge de la famille devient compétent. Les cohabitants légaux sans lien et

basis van een materiële bevoegdheid. De aard van de discussie is veel belangrijker dan het statuut van het koppel.

De regeling die nu is uitgewerkt, kan tot een aantal heel bizarre regels leiden. Ik wil slechts enkele voorbeelden geven van wat wij in de praktijk zullen meemaken, wanneer het gaat over het aanwijzen van de bevoegde rechter.

Ten eerste, feitelijk samenwonenden met kinderen komen bij de familierechtbank terecht, terwijl feitelijk samenwonenden die samen geen kinderen hebben, niet voor de familierechter komen.

Ten tweede, feitelijk samenwonenden waarvan de vrouw acht maanden zwanger is, zullen bij een discussie niet naar de familierechtbank kunnen stappen. Wanneer de dame een paar maanden later bevalt, zal de familierechter wel bevoegd zijn. Waar is de logica?

Ten derde, personen die wettelijk samenwonen, geen relatie hebben en geen kinderen hebben, kunnen wel voor de familierechter terecht. Ik geef als voorbeeld broers die samenwonen en een overeenkomst hebben gesloten. Het klassieke voorbeeld zijn de pastoor en zijn meid, als ik ze zo mag noemen, die een contract van wettelijke samenwoning hebben gesloten. Hun discussies zullen wel voor de familierechtbank komen, hoewel zij eigenlijk geen familie of gezin vormen. Feitelijk samenwonenden die wel in een relatie samenleven, zullen daarentegen niet voor de familierechter komen.

Dat is niet coherent. Dat is niet logisch. Daarom hebben wij in de commissie een amendement ingediend. Wij zullen het in de plenaire vergadering opnieuw indienen, om die anomalie recht te zetten. Ik weet dat er daarover heel felle discussies zijn geweest. Wat wij voorstellen is ook niet nieuw, mevrouw Déom, wij hebben die discussie gehad. U hebt angst voor de definitie. Het is natuurlijk niet aan de wetgever om te definiëren wat een relatie is, maar wij hebben een tekst genomen die al bestaat in het Burgerlijk Wetboek, in de artikelen over de adoptie. Wij hebben alleen de termijn van drie jaar weggelaten. Dat is voor feitelijk samenwonenden de termijn die nodig is om voor adoptie in aanmerking te komen.

Wij gebruiken de definitie die daar al bestaat. Het is een omschrijving die ook al in andere wetgeving bestaat. Mevrouw Becq heeft daarvan in de commissie voorbeelden gegeven. De discussie is gevoerd. Wij dienen het amendement opnieuw in. Wij hopen dat wij de collega's er toch nog van zullen kunnen overtuigen het amendement goed te keuren. Veel illusies hebben wij niet, maar wij zullen het toch proberen. Wie weet, bij de evaluatie over zes jaar, zes jaar na de inwerkingtreding, zullen wij misschien tot de constatering komen dat het misschien goed geweest zou zijn om ook de feitelijk samenwonenden onder de bevoegdheid van de familierechtbank te plaatsen.

Laten wij het niet vergeten, het gaat uiteindelijk maar om het aanwijzen van de bevoegde rechter. Met het amendement wijzigen wij het recht ten gronde niet. Wij wijzigen niets aan het statuut. Wij maken gewoon de keuze welke rechter bevoegd is.

Collega's, ondanks die anomalie zullen wij het voorstel zeker

sans enfant, par exemple un curé et sa bonne, pourront se retrouver devant le juge de la famille. En revanche, les cohabitants de fait qui vivent pourtant une véritable relation n'auront pas la possibilité de saisir le tribunal de la famille.

Ce n'est ni cohérent, ni logique. C'est pourquoi nous avons déposé en commission un amendement que nous redéposons maintenant. Pour définir ce qu'est une "relation", nous nous sommes servis d'un texte qui existe déjà dans le Code civil, dans les articles qui traitent de l'adoption. Nous en avons seulement retranché le délai de trois ans, délai imparti aux cohabitants de fait pour introduire une demande d'adoption. Nous espérons que cette fois-ci, la Chambre se décidera à adopter notre amendement.

Lors de l'évaluation, nous constaterons peut-être qu'il aurait effectivement été préférable de placer aussi les cohabitants de fait sous la compétence du tribunal de la famille. Il ne s'agit de rien de plus, en définitive, que de désigner le juge compétent. Notre amendement ne modifie pas le droit quant au fond.

En dépit de cette anomalie, nous adopterons la présente proposition de loi parce qu'elle comporte quantité de points tout à fait valables. Je remercie les membres de la commission, les collaborateurs, les membres des cabinets et l'administration pour leur bonne coopération. Ils ont permis qu'un cap historique soit franchi dans l'histoire de l'organisation judiciaire.

goedkeuren, want er zitten enorm veel goede elementen in, zoals vele collega's vóór mij hebben aangetoond. Alvorens af te sluiten, wil ik ook op mijn beurt mijn dank uitspreken voor de goede samenwerking in de commissie onder de collega's, met de vele medewerkers die eraan gewerkt hebben, maar ook met de leden van de kabinetten, die steeds aanwezig waren, en de administratie. Zij hebben het mogelijk gemaakt dat wij tot een dergelijke belangrijke wet gekomen zijn. Ik meen dat het een mijlpaal is in de geschiedenis van de gerechtelijke organisatie.

02.12 Minister **Stefaan De Clerck**: Mijnheer de voorzitter, u zult het mij niet kwalijk nemen dat ik start met iedereen te bedanken en natuurlijk ook de indieners van het voorstel. Het is tot stand gekomen op basis van vele inspanningen. Ik dank iedereen en in het bijzonder de medewerkers van het kabinet van collega Melchior Wathelet en mijn medewerkers van het kabinet Justitie die eraan hebben gewerkt.

Vandaag worden een aantal historische zaken in Justitie behandeld. Er zijn zaken die een volledig parlementair initiatief zijn. Er passeren ook ontwerpen, maar er zijn ook voorbeelden van een perfecte samenwerking, waarbij vanuit de regering een initiatief werd voorbereid dat door de Parlementsleden is overgenomen. Alles werd samen afgewerkt. Het dossier van de familierechtbank is een voorbeeld van een perfecte samenwerking tussen de regering en het Parlement.

Ik dank de commissie voor de Justitie voor haar werk tijdens de vele vergaderingen en hoorzittingen. Ik meen dat hier een belangrijke stap gezet wordt.

Collega's, u weet dat ik pleit voor een hervorming van het gehele gerechtelijk landschap. Het is altijd de bedoeling geweest dat de familierechtbank daarin een bijzondere plaats zou krijgen. De stap die vandaag gedaan wordt, is belangrijk om Justitie te vernieuwen en op een hedendaagse manier in te richten. De familierechtbank is zeker een te verdedigen verhaal. Wij hopen dat zij volgend jaar perfect geïmplementeerd kan worden.

De complexiteit van de dossiers neemt toe, het aantal dossiers neemt toe. Wie in de praktijk van het jeugdrecht staat, weet dat het steeds complexer en uitgebreider wordt. Er worden ook steeds meer dossiers aangebracht. Het familierecht heeft niet alleen met de Belgische wetgeving te maken, het moet ook steeds meer in de Europese en de internationale context bekeken worden. Alles evolueert, alles grijpt op elkaar in. Wij moeten onze Justitie zo organiseren dat zij die evoluties kan opvangen. De familierechtbank is een evident antwoord op die evoluties.

De familierechtbank is een manier om onze Justitie op een hedendaagse manier te organiseren, en zij laat bovendien meer specialisatie toe.

Je crois que tout le monde est d'accord pour dire que nous avons besoin de beaucoup plus de spécialisation en justice. La matière de la famille et de la jeunesse demande une spécialisation. Il faut être prêt à suivre le dossier. Un seul dossier, un seul tribunal: l'accès pour le justiciable doit être facile. À mon sens, c'est une façon tout à fait contemporaine d'organiser cette justice. La spécialisation est donc un

02.12 **Stefaan De Clerck**, ministre: Je souhaite remercier chacun et particulièrement les collaborateurs de cabinet de mon collègue, M. Wathelet, ainsi que mes propres collaborateurs qui ont œuvré à cette proposition. Nous savons qu'il existe des initiatives parlementaires et des projets de loi du gouvernement, mais une collaboration entre pouvoir législatif et pouvoir exécutif est également possible, une initiative préparée par le gouvernement pouvant ainsi être relayée par des parlementaires. La présente proposition en est la parfaite illustration.

Je plaide depuis longtemps en faveur d'une réforme du paysage judiciaire. J'ai toujours souhaité réserver une place particulière au tribunal de la famille dans ce nouveau paysage et j'espère que la présente proposition de loi pourra être appliquée sans anicroche l'année prochaine. Le droit de la jeunesse ne cesse en effet de se complexifier et de se ramifier, et il y a longtemps que le droit de la famille ne se limite plus à la législation belge. Nous devons anticiper ces évolutions. La création d'un tribunal de la famille assurera une plus grande spécialisation et dans ce sens-là, elle sera salubre.

Specialisatie en een geïntegreerde aanpak zijn pijlers van de gerechtelijke organisatie.

élément clé.

Par ailleurs, une approche intégrale, le fait que l'on discute de l'entière du dossier et non d'une partie de celui-ci dans le cadre d'une compétence limitée, est également un élément essentiel.

Il est évident que la jurisprudence connaît un aspect évolutif. Les choses évoluent dans une famille; on peut les suivre. Des interventions successives peuvent s'imposer dans un seul et même dossier.

Ik val voor een stuk in herhaling, maar ook bemiddeling heeft in de hervorming van het gerechtelijk landschap altijd centraal gestaan. Hier wordt dat heel expliciet gesteld. Ik denk dat daarmee vandaag opnieuw bevestigd wordt dat wij absoluut met alle middelen verder in de bemiddeling moeten investeren. Op die manier kan de efficiëntie van Justitie bevestigd worden.

Dit is dus een belangrijk en een beetje een historisch moment. Er worden heel veel belangrijke dossiers behandeld. De familierechtbank is een symbooldossier voor de toekomst van Justitie.

In de regering neem ik uiteraard, samen met collega Melchior Wathelet, de volle verantwoordelijkheid om de tenuitvoerlegging van deze wet absoluut en met alle middelen voor te bereiden. In eerste instantie zullen wij – ik weet niet of wij er nog zullen zijn in het najaar – uw tolk zijn voor de commissie voor de Justitie van de Senaat om deze teksten te verdedigen. Hopelijk blijft de tekst ongewijzigd, anders met enkele kleine amendementen, waarna het ontwerp opnieuw in deze assemblee zal worden geagendeerd om het definitief goed te keuren. Zodoende kunnen wij starten met datgene waarop jongeren en mensen in familieverband recht hebben, in casu één competente, gespecialiseerde, goede rechtbank, de familierechtbank die wij tegen 1 september 2013 zullen installeren.

Ik dank u voor uw samenwerking.

La conciliation a toujours occupé une position centrale dans la réforme du paysage judiciaire. Aujourd'hui, nous confirmons une fois de plus que nous devons y investir sans réserve. L'efficacité de la Justice en bénéficiera. Le tribunal de la famille constitue un dossier symbolique pour l'avenir de la Justice.

Au sein du gouvernement, j'assume avec M. Wathelet l'entière responsabilité de la préparation de la mise en œuvre de cette loi par tous les moyens. Nous défendrons d'abord ce texte au Sénat pour qu'il soit renvoyé à la Chambre, de préférence sans modifications ou au besoin avec quelques amendements, en vue de son adoption définitive.

Nous pourrions ainsi mettre en place un instrument auquel les citoyens ont droit: un tribunal de la famille compétent et spécialisé qui pourra être installé pour le 1^{er} septembre 2013.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(682/16)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(682/16)**

La proposition de loi compte 289 articles.
Het wetsvoorstel telt 289 artikelen.

* * * * *

Amendement déposé:

Ingediende amendement:

Art. 134

- 265 – *Stefaan Van Hecke (682/17)*

* * * * *

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

* * * * *

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:

Conclusion de la discussion des articles:

Réservé: le vote sur l'amendement et l'article 134.

Aangehouden: de stemming over het amendement en artikel 134.

Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1 - 133, 135 – 289, met tekstverbeteringen op de artikelen 15, 111, 217 en 221.

Adoptés article par article: les articles 1 - 133, 135 – 289, avec des corrections de texte aux articles 15, 111, 217 et 221.

* * * * *

La vice-première ministre nous ayant rejoints, je vous propose de revenir au point 5 de notre ordre du jour.

03 **Voorstel van aanbevelingen over pesten op het werk (1671/1-2)**

03 **Proposition de recommandations relative au harcèlement au travail (1671/1-2)**

Discussion

Bespreking

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1671/2)**

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1671/2)**

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

03.01 **Valérie De Bue**, rapporteuse: Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, en novembre 2010, des cas dramatiques de harcèlement au travail ont fait la une de l'actualité. La commission des Affaires sociales a décidé d'étudier cette problématique et a créé un groupe de travail qui a organisé une série d'auditions durant plusieurs semaines. Ont ainsi été auditionnés: des représentants de la direction générale du Contrôle du bien-être au travail, des représentants des organisations syndicales et patronales, des représentants des entreprises MACtac et bpost, des représentants des services externes de prévention et de protection au travail, des représentants des milieux médicaux, associatifs, des auditeurs du travail et des avocats. Il y a quelques semaines, la commission a également pris connaissance du rapport de la recherche menée par le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale au sujet de l'évaluation de la législation relative à la prévention de la charge psychosociale occasionnée par le travail, dont la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail.

Après avoir entendu la ministre de l'Emploi, les travaux de la commission ont débouché sur la présente résolution.

03.01 **Valérie De Bue**, rapporteur: In november 2010 haalden enkele schrijvende gevallen van pesten op het werk de krantenkoppen. De commissie voor de Sociale Zaken heeft een werkgroep opgericht, die een reeks hoorzittingen organiseerde. Enkele weken geleden heeft de commissie ook kennisgenomen van het verslag van het onderzoek dat werd uitgevoerd door de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg met betrekking tot de evaluatie van de wetgeving ter preventie van de psychosociale belasting veroorzaakt door het werk. Na de hoorzitting met de minister van Werk zijn de werkzaamheden van de commissie uiteindelijk uitgemond

À partir d'une série de constats qui proviennent de toutes ces auditions et des rapports, la commission formule une série de recommandations. La loi du 11 juin 2002 relative à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail modifiée par les lois du 10 janvier 2007 et du 6 février 2007 a permis de lever le tabou du harcèlement et de la violence sur les lieux de travail en imposant le développement d'une politique préventive à cet égard et en offrant aux victimes des solutions appropriées.

Globalement, cette législation est jugée positivement mais elle n'atteint pas encore son but, notamment à cause de la complexité du phénomène combattu. Cette législation comporte un certain nombre d'imprécisions, elle est insuffisamment connue et mal appliquée. On constate également un manque de formation adéquate et uniforme au sujet de cette législation.

La résolution qui vous est soumise aujourd'hui présente une série de recommandations qui portent sur la législation qu'il faudra faire évoluer, sur les politiques de sensibilisation à mener, sur le contrôle du respect de la loi, sur d'autres points importants parmi lesquels il convient de citer le système de clarification.

J'aborderai différents points relatifs à l'évolution de la législation. Ma collègue, Miranda Van Eetvelde, complètera la présentation.

La politique de prévention dans les entreprises doit être renforcée. Il est demandé d'inscrire dans la loi sur le bien-être des travailleurs une définition de l'analyse des risques et des mesures destinées à prévenir ces risques. Il faut également examiner si la définition de "harcèlement moral" doit être affinée.

Les personnes de confiance à qui peuvent s'adresser les travailleurs, qui se sentent victimes de violence, doivent disposer de la compétence nécessaire pour remplir leurs fonctions comme il convient. À ce titre, la formation est essentielle et doit répondre à des critères de qualité uniformes, fixés par la législation tant au niveau de son contenu qu'au niveau de son organisation.

L'intervention des personnes de confiance doit être limitée à la procédure informelle. Les personnes de confiance doivent être associées plus étroitement à la politique générale de prévention relative aux aspects psychosociaux dans les entreprises.

Pour les conseillers en prévention aspects psychosociaux, dans le jargon dits CEPA, la formation prévue par la loi doit être revue, notamment pour améliorer la compréhension des possibilités et des limites des différentes procédures et pour renforcer la médiation.

On le sait, deux types de procédure existent: la procédure informelle et la procédure formelle. Au niveau de ces procédures, il y a donc lieu d'établir une distinction claire. Il sera question d'un signalement ou d'une demande d'intervention pour la procédure informelle et d'une plainte motivée pour la procédure formelle.

La plainte motivée ne peut être introduite qu'après du conseiller en prévention aspects psychosociaux. Celui-ci ne qualifie plus les faits, comme c'était le cas auparavant. Le rapport du conseiller en prévention aspects psychosociaux doit au moins fournir une

in de voorliggende resolutie.

De commissie heeft een reeks aanbevelingen geformuleerd. De wet van 11 juni 2002, zoals gewijzigd bij de wetten van 10 januari 2007 en 6 februari 2007, wordt als positief beschouwd, maar bereikt haar doel nog niet, met name vanwege de complexiteit van het fenomeen van het pesten. Die wetgeving bevat een aantal onduidelijkheden, is onvoldoende bekend en wordt niet goed toegepast. Het mangelt op dat vlak ook aan een adequate en eenvormige opleiding.

Het preventiebeleid in de ondernemingen moet versterkt worden. Er wordt gevraagd om in de wet een definitie op te nemen van de risicoanalyse en de maatregelen om die risico's te voorkomen. Er moet tevens onderzocht worden of de definitie van pesterijen verder moet worden verfijnd.

De opleiding van de vertrouwenspersonen, tot wie de werknemers zich kunnen wenden, moet beantwoorden aan uniforme, wettelijk bepaalde kwaliteitscriteria.

De opleiding van de preventieadviseurs psychosociale aspecten moet worden herzien.

Bij de informele procedure moet er sprake zijn van een melding of een vraag tot interventie, bij de formele procedure van een met redenen omklede klacht. De met redenen omklede klacht kan alleen ingediend worden bij de preventieadviseur psychosociale aspecten. Laatstgenoemde kwalificeert de feiten niet. Zijn verslag moet een duidelijke omschrijving van de feiten bevatten, alsmede een analyse van de oorzaken en van de voorstellen om een einde te maken aan de feiten. Dat verslag wordt schriftelijk aan de werkgever, de preventieadviseur

description claire des faits, contenir l'analyse des causes, des faits ainsi que des propositions en vue de mettre fin à ces faits.

Ce rapport est communiqué par écrit à l'employeur, au conseiller en prévention du service interne ainsi qu'au service d'inspection. Nous avons aussi tenu à améliorer les délais dans lesquels ces rapports doivent être fournis à l'un ou à l'autre.

Dans un délai d'un mois, l'employeur informe les parties concernées. Si le conseiller en prévention aspects psychosociaux constate que des mesures ne sont pas prises, il saisit l'inspection du Contrôle du bien-être au travail avec l'accord du plaignant. Plus globalement, le comité pour la prévention et la protection au travail doit être associé au suivi des recommandations collectives issues des cas concrets.

Président: André Frédéric, vice-président.

Voorzitter: André Frédéric, ondervoorzitter.

Lors du traitement du suivi, des signalements et des plaintes, il convient de veiller à un échange d'informations entre toutes les parties qui peuvent contribuer à résoudre le problème, en cherchant un équilibre entre, d'une part, le devoir de discrétion et, de l'autre, la nécessité de publicité.

Avant de passer la parole à Mme Miranda Van Eetvelde, je voudrais remercier en particulier la ministre, M. le président de la commission des Affaires sociales, tous les collègues qui ont travaillé sur ce dossier, bien évidemment toutes les personnes qui ont accepté de participer aux auditions – et je pense tout particulièrement aux représentants de l'administration et du cabinet, qui sont ici présents – ainsi que les services de la Chambre sans lesquels le rapport et les recommandations n'auraient pas été possibles. Je cède donc la parole à ma collègue.

03.02 **Miranda Van Eetvelde**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, geachte collega's, ik zal in navolging van mevrouw De Bue verder verslag uitbrengen van de overige aanbevelingen, zoals deze bij consensus in de commissie voor de Sociale Zaken werden overeengekomen.

Ik zal eerst het wetgevend deel afronden. Daarna zal ik de delen sensibilisatie, toezicht op de naleving van de wet en de andere aandachtspunten toelichten.

Op het vlak van de wetgeving werden nog twee punten overeengekomen, de ontslagbescherming en de sancties. Met betrekking tot de ontslagbescherming werd bepaald dat de werknemer die een met redenen omklede klacht indient een ontslagbescherming geniet. Het moet in eerste instantie de bedoeling zijn dat de werknemer ook na het indienen van een klacht in de onderneming kan blijven. Indien de werknemer toch wordt ontslagen, zal deze recht hebben op een bijzondere ontslagvergoeding. Wanneer de werknemer niet in de onderneming wil of kan blijven ten gevolge van de feiten, moet de werkgever voorzien in begeleidende maatregelen zoals outplacement. Bovendien zal worden onderzocht in welke omstandigheden een werknemer de mogelijkheid zal hebben om zijn arbeidsovereenkomst te verbreken zonder opzegging en zonder verlies van de ontslagvergoeding.

van de interne dienst en de inspectiedienst meegedeeld.

De werkgever stelt de betrokken partijen binnen een maand op de hoogte. Als de preventieadviseur psychosociale aspecten vaststelt dat er geen maatregelen worden getroffen, legt hij, met de toestemming van de klager, de zaak voor aan de inspectie Toezicht op het Welzijn op het Werk.

Er moet toegezien worden op een gegevensuitwisseling tussen alle partijen die tot een oplossing voor het probleem kunnen bijdragen, en er moet gestreefd worden naar een evenwicht tussen de discretieplicht en de noodzakelijke openbaarheid.

Ik dank de minister, de voorzitter van de commissie voor de Sociale Zaken, de collega's die zich over dit dossier gebogen hebben, al diegenen die aan de hoorzittingen hebben deelgenomen, en de diensten van de Kamer.

03.02 **Miranda Van Eetvelde**, rapporteuse: Sur le plan législatif, les recommandations prévoient que le travailleur qui dépose une plainte motivée bénéficie d'une protection contre le licenciement. L'objectif est que le travailleur puisse demeurer au sein de l'entreprise et, si cela se révèle impossible, il pourra prétendre à une indemnité spéciale de licenciement. Si le travailleur ne peut pas ou ne souhaite pas rester dans l'entreprise, il appartiendra à l'employeur de prévoir des mesures d'accompagnement telles que l'outplacement. De plus, on examinera comment le travailleur peut rompre son contrat de travail sans devoir effectuer son préavis et sans perdre son indemnité de licenciement.

En ce qui concerne les sanctions,

Met betrekking tot de sancties zal worden onderzocht of de verlenging van de verjaringstermijn tot tien jaar bijdraagt tot de bescherming van de slachtoffers. Bovendien werd vastgesteld dat de sancties en verjaringstermijnen betreffende belaging in het Strafwetboek moeten worden aangepast, zodat beter met verzwarende omstandigheden rekening kan worden gehouden. Op het vlak van de burgerlijke sancties moet worden voorzien in een forfaitaire schadevergoeding van zes maanden brutoloon naar analogie van de schadevergoeding, bepaald in de antidiscriminatiewetten. Ook de sancties in de welzijnswet moeten worden onderzocht, meer bepaald de sanctie die het niet opmaken van een risicoanalyse bestraft.

Op het vlak van sensibilisatie dient eerst en vooral meer informatie te worden verspreid over de bestaande wetgeving en dit bij de verschillende doelgroepen. Bovendien moet door de FOD WASO een sensibilisatiecampagne ten aanzien van deze doelgroepen worden opgezet. Het gaat hierbij in de eerste plaats om een campagne, gericht tot de werkgevers en leden van de hiërarchische lijn met de nadruk op het belang van preventie, psychosociale risico's en mogelijke werkinstrumenten. De campagne moet zich ook richten tot de leden van de comités voor preventie en bescherming op het werk, de vakbondsafgevaardigden en de vrijgestelden van de vakbonden. De nadruk op respectvol gedrag en hun specifieke rol staat hierbij centraal. Ook de preventieadviseurs-arbeidsgeneesheren zullen worden gesensibiliseerd door te wijzen op de mogelijkheden die zij reeds bezitten om te werken rond preventie op psychosociaal vlak.

Tot slot moet een grootscheepse campagne gericht zijn tot het publiek in het algemeen, zodat iedereen die met deze problematiek wordt geconfronteerd, weet welke acties kunnen worden ondernomen.

Naast het wetgevend aspect en het sensibilisatieaspect wordt ook het toezicht op de naleving van de wet benadrukt. Hierbij speelt zowel de inspectie als het openbaar ministerie een cruciale rol.

De opdracht van de inspectie Toezicht op het Welzijn op het Werk moet worden versterkt, omdat zij het beste geplaatst is om de nodige informatie te verstrekken. Er dient meer toezicht te worden gehouden op de correcte toepassing van de wetgeving ter zake, met specifieke aandacht voor de verplichtingen van de werkgevers inzake psychosociale risico's, zoals het beschikken over een preventieadviseur, een vertrouwenspersoon en het volgen van de nodige procedures. Om deze inspectieopdrachten terdege te kunnen uitvoeren, moet onder andere een uitbreiding van de formatie en specialisatie van de inspecteurs plaatsvinden.

Wat de rol van het openbaar ministerie betreft, moeten de arbeidsauditeurs toegang hebben tot de verklaringen van personen die gehoord werden, mits toestemming van de betrokkenen. Bovendien moet worden onderzocht of de arbeidsauditeur het recht moet krijgen om de klager terug te verwijzen naar de interne procedure.

Tot slot werden nog enkele andere aandachtspunten overeengekomen. Eerst en vooral dient de regering te onderzoeken hoe de wetgeving inzake pesten op het werk beter in

on examinera si le fait que le délai de prescription a été porté à dix ans contribue à la protection des victimes. Les sanctions et délais de prescription relatifs au harcèlement prévus par le Code pénal doivent être adaptés de manière à ce que des circonstances aggravantes puissent être prises en compte. Sur le plan des sanctions civiles, il faut fixer un dédommagement forfaitaire équivalent à six mois du salaire brut, par analogie avec le dédommagement prévu par les lois anti-discrimination. Les sanctions prévues par la loi relative au bien-être devront également être examinées, plus particulièrement celle pour défaut de réalisation d'une analyse des risques.

Sur le plan de la sensibilisation, il y aura lieu de renforcer la diffusion d'informations relatives à la législation existante à destination des différents groupes cibles. Le SPF ETCS devra organiser une campagne ciblant en premier lieu les employeurs et les supérieurs hiérarchiques, l'accent devant être mis sur la prévention, les risques psychosociaux et les instruments de travail possibles. Cette campagne devra également s'adresser aux comités de prévention et de protection au travail, aux délégués syndicaux et aux personnes dispensées des syndicats. On sensibilisera les conseillers en prévention et les médecins du travail en insistant sur le fait qu'ils ont la possibilité de réaliser un travail préventif sur le plan psychosocial. Enfin, une campagne de grande envergure devra cibler le grand public.

Le contrôle du respect de la loi est évidemment tout aussi essentiel et cette tâche incombe à la fois au ministère public et à l'inspection. Des inspecteurs spécialisés et parfaitement formés doivent venir renforcer les effectifs de l'Inspection du Contrôle du bien-être au travail, de manière à veiller

overeenstemming kan worden gebracht met de wetgeving inzake bestrijding van discriminatie. Daarnaast dient de regering te onderzoeken of de regels inzake de gerechtelijke procedures verfijnd moeten worden. Tot slot dient de regering, ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord, met de sociale partners te onderzoeken hoe de huidige tariefregeling voor externe preventiediensten kan worden gemoderniseerd, rekening houdend met de doelstellingen van de welzijnswet. Daarbij moet rekening worden gehouden met enkele aandachtspunten, zoals de wettelijke taken en opdrachten van de externe preventiediensten, de nadruk op risicoanalyse en preventiemaatregelen, de bevordering van de taken en opdrachten van de externe preventiediensten in kmo's, het onderscheid tussen vormen van dienstverlening die verplicht worden opgenomen in het forfaitair pakket en deze die extra betalend zijn, en de niet-verhoging van de globale financiële druk op de ondernemingen.

Bovendien moet worden onderzocht of een systeem van centrale inning kan leiden tot een betere spreiding van de kosten voor de ondernemingen en of het opportuun is een statistisch instrument inzake pesten op het werk te ontwerpen.

Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, tot slot wens ik de collega's van de commissie voor de Sociale Zaken, de administratie, voorzitter Mayeur en mevrouw De Bue te bedanken voor de goede samenwerking in het kader van deze problematiek. De discussies verliepen vaak op het scherp van de snee, maar zij hebben wel geleid tot een consensusdocument. Ik denk dat ik voor iedereen in de commissie, maar ook voor iedereen in dit Parlement mag spreken als ik zeg dat wij hopen dat de strijd tegen pesten op het werk met dit werk opgevoerd wordt en de problematiek effectief wordt aangepakt, want elk pestgeval is er een te veel.

à une application correcte de la loi, en étant particulièrement attentifs aux obligations des employeurs.

Les auditeurs du travail du ministère public doivent avoir accès aux déclarations des personnes entendues, moyennant autorisation des intéressés et l'auditeur doit peut-être pouvoir éventuellement réorienter le plaignant vers la procédure interne.

Le gouvernement doit examiner la possibilité de mieux accorder la loi sur le harcèlement au travail à la loi sur la lutte contre les discriminations. Il faut également vérifier si les procédures judiciaires ne doivent pas être affinées.

Le gouvernement, associé aux partenaires sociaux, doit ensuite étudier comment moderniser l'actuelle tarification des services externes de prévention, de manière à garantir une meilleure prise en compte des questions d'analyse de risques et de prévention. Il faut de même établir si la mise en place d'un système de perception centrale pourrait assurer une meilleure répartition des coûts pour les entreprises et s'il est opportun de développer un outil statistique pour mesurer le phénomène du harcèlement au travail.

Je remercie chacun pour le travail accompli. Les débats ont souvent été animés, mais ils ont néanmoins débouché sur un document consensuel. Le Parlement dans son ensemble espère que ce texte permettra à la lutte contre le harcèlement au travail de progresser, car chaque cas de harcèlement est un cas de trop.

03.03 Maggie De Block (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, wij werden geconfronteerd met verschrikkelijke beelden van pesterijen bij MACtac. Toen was het politiek klimaat ineens rijp om de antipestwetgeving te evalueren.

03.03 Maggie De Block (Open Vld): À la suite des images terrifiantes filmées au sein de la société MACtac, le climat politique était subitement mûr pour évaluer

Open Vld heeft toen het voortouw genomen en gevraagd een bijzondere werkgroep op te richten, die er dan ook gekomen is in de schoot van de commissie voor de Sociale Zaken. Die eis kwam er niet zomaar door de waan van de dag. Immers, reeds in 2004 had ik al een wetsvoorstel ingediend om een systematische periodieke evaluatie van de antipestwet te krijgen. De wetgeving is immers relatief nieuw en het fenomeen pesten evolueert razendsnel. Bij het ontwerpen van de wet was bijvoorbeeld de term “cyberpesten” nog onbekend.

Ik zeg dit om aandacht te vragen voor een permanente opvolging van de antipestwet. Mijn vraag om de wet minstens een keer per legislatuur te screenen en bij te sturen, blijft geldig. Ik hoop dat wij geen nieuwe, schrijnende gevallen zullen moeten meemaken om opnieuw aan de slag te gaan.

Een diepgaande evaluatie kan haar nut hebben en dat werd ook bewezen door deze bijzondere werkgroep. Alle medewerkers werden hier al bedankt en ik wens me daarbij aan te sluiten.

Waar wij heil zagen in de oprichting van een meldpunt en de uitbreiding van de verjaringstermijnen, hebben de hoorzittingen ons tot meer genuanceerde inzichten gebracht. Ik wil er een paar beklemtonen.

Ten eerste is gebleken dat meer sensibiliseren en beter informeren van de werknemers wenselijker is dan de oprichting van een meldpunt. Er moet op de werkvloer echt een andere cultuur groeien. Men moet weten dat men andere mensen niet moet aandoen wat men zelf niet graag zou ondergaan. Ook hier geldt de regel dat voorkomen beter is dan genezen. Het is dus niet toevallig dat onze aanbevelingen voor een beter preventiebeleid in de ondernemingen helemaal vooraan staan.

Ten tweede hebben wij de informele procedure willen versterken. De rol van de vertrouwenspersoon is daarin cruciaal. Zoals de naam het zegt, moet de vertrouwenspersoon vertrouwen uitstralen. Daarom moet hij beschikken over de juiste knowhow, wat een verplichte opleiding en bijscholing vereist via de uniforme wettelijke criteria. Deze opleiding en zijn emotionele intelligentie moeten de pijlers zijn van de maturiteit die hij of zij moet uitstralen. Een vertrouwenspersoon moet tevens respect en begrip opbrengen voor wie zich slecht behandeld voelt.

De keuze van de vertrouwenspersoon is cruciaal. Men mag dus niet over een nacht ijs gaan en men moet streven naar een zo groot mogelijke consensus in de onderneming.

Ten derde, ook de rol van de preventieadviseur is belangrijk. Volgens de formele procedure moet hij nu zijn verslag binnen de drie maanden aan de werkgever bezorgen. Om optimaal te garanderen dat het verslag niet, zoals in het verleden wel eens gebeurde, in de lade van de werkgever of van een humanresourcesmanager terechtkomt, wordt gevraagd een kopie van het verslag naar de inspectie te sturen. Dat moet helpen om de onafhankelijkheid van de preventieadviseurs te garanderen. Onafhankelijkheid is een noodzakelijke voorwaarde, net als het betrekken van de preventieadviseurs bij het algemeen welzijnsbeleid in de onderneming. Mijnheer de voorzitter, mevrouw de

la législation sur le harcèlement. L'Open Vld a pris les devants en demandant la création d'un groupe de travail spécial.

J'ai déposé une proposition de loi en 2004 déjà pour obtenir une évaluation périodique systématique de la loi sur le harcèlement. Le phénomène du harcèlement évolue très rapidement. Je persiste à demander une analyse et une adaptation de la loi au moins une fois par législature. J'espère qu'il ne faudra pas de nouveaux cas dramatiques pour nous remettre au travail. Ce groupe de travail spécial a prouvé qu'une évaluation approfondie peut avoir son utilité. Je veux également remercier tous les collaborateurs.

Les auditions ont montré qu'une plus grande sensibilisation et une meilleure information des travailleurs sont plus souhaitables que la création d'un point de contact. Ici aussi, la règle "mieux vaut prévenir que guérir" prévaut. Dans le cadre du renforcement de la procédure informelle, le rôle de la personne de confiance est crucial.

Le rôle des conseillers en prévention est également important et pour renforcer leur indépendance, il est prévu qu'une copie du rapport soit envoyée à l'inspection. Les conseillers en prévention devront également être associés à la politique globale en matière de bien-être au sein de l'entreprise.

Dès l'élaboration de la loi initiale, nous avons craint d'accorder trop généreusement la protection contre le licenciement. Les victimes doivent certes être protégées mais nous ne pouvons ignorer le risque d'éventuels abus.

Certains délégués syndicaux se sont montrés sous leur plus mauvais jour dans le cadre de l'affaire MACtac alors que les

minister, collega's, dat zijn drie belangrijke punten.

Reeds bij het opstellen van de originele antipestwetgeving waren wij ervoor beducht al te kwistig ontslagbescherming te verlenen. Dat is nu niet anders.

Uiteraard moeten slachtoffers beschermd worden, maar wij mogen ook niet blind zijn voor mogelijke misbruiken. Sommige vakbondsafgevaardigden toonden zich niet van hun meest maagdelijke zijde in de affaire-MACtac. Dat bood stof tot verder nadenken. Wij blijven erbij dat vakbondsmensen een voorbeeldfunctie hebben. Het is dan ook aan de vakbonden om hun via vele opleidingsprogramma's de juiste attitudes bij te brengen. Een vakbond wiens afgevaardigde in de fout gaat, heeft de morele plicht dat recht te zetten.

Inzake die aanbeveling hebben wij ons constructief getoond. Liever dan eenzijdig te focussen op ontslag en op ontslagbescherming, voorzien wij erin dat gepeste werknemers die niet langer in de onderneming kunnen of willen blijven, naar een andere baan worden geleid, bijvoorbeeld via outplacement.

Wij willen beklemtonen dat het een gevoelige passage is in de tekst van de aanbeveling, maar er moet voort onderzocht worden in welke omstandigheden de werknemer de mogelijkheid heeft ontslag te nemen en tot een soort dading te komen met zijn werkgever wanneer de sfeer op de werkvloer te veel verhard is en wanneer de werknemer te veel littekens meedraagt van wat hem overkomen is. Wij willen dat daarvoor een oplossing gevonden wordt, in overleg met de werkgevers.

Wij willen die mogelijkheid niet gerealiseerd zien zonder dat vooraf sluitende mechanismen worden uitgewerkt die misbruik kunnen voorkomen. Wij beseffen dat het toestaan van een afwijking op de regel dat een werknemer die zelf ontslag neemt, geen opzegvergoeding kan claimen, een groot gevaar inhoudt. In verband met die specifieke en algemene kwesties verwachten wij veel van het advies van de Hoge Raad voor Preventie. Er zal daarover nog overleg moeten gebeuren.

Collega's, ik herinner mij dat bij de opmaak van de antipestwet destijds de toenmalige bevoegde minister, mevrouw Onkelinx, ons verzekerde dat de kosten voor de ondernemingen niet zouden stijgen. Ook nu maken in het bijzonder de kmo's zich ongerust. *L'histoire se répète* voor mevrouw Milquet. Wij werden nu ook benaderd door verschillende ondernemingen die erop aandringen dat de regeling hen niet op kosten mag jagen en dat de financiële implicaties moeten worden beperkt.

Mevrouw de minister, ik wil u uitdrukkelijk vragen om daarvoor ook aandacht te hebben. Met azijn vangt men geen vliegen en met overbodige extra lasten voor de kmo's oogst men geen goodwill voor een constructieve houding ten opzichte van het ontwerpen van een coherent en efficiënt antipestbeleid.

Het zal inderdaad een evenwichtsoefening, een grote kunst zijn om de bijgestuurde antipestwet zowel in grote en kleine bedrijven als bij de overheidsadministraties toepasbaar te maken en te laten opvolgen.

syndicalistes ont un rôle d'exemple à jouer. Les syndicats doivent enseigner les bonnes attitudes à leurs membres par le biais de programmes de formation. Un syndicat dont un délégué commet une faute a le devoir moral de rectifier le tir.

Plutôt que de se focaliser unilatéralement sur le licenciement et la protection contre le licenciement, nous proposons que les travailleurs victimes de harcèlement qui ne peuvent ou ne veulent plus travailler au sein de l'entreprise soient orientés vers un autre emploi, en recourant par exemple à l'*outplacement*. Par ailleurs, il convient d'examiner dans quelles circonstances le travailleur a la possibilité de démissionner et peut parvenir à une forme de transaction avec son employeur. Il s'agit d'un passage délicat dans le texte de la recommandation. Nous souhaitons qu'une solution soit trouvée à cet égard, en concertation avec le patronat.

Au préalable, il conviendra de prévoir des mécanismes permettant de prévenir efficacement les abus. Nous fondons de grands espoirs dans le Conseil supérieur pour la Prévention. Il sera nécessaire de continuer la concertation.

Lorsque nous avons rédigé la loi contre le harcèlement, la ministre de l'époque Mme Onkelinx nous a assuré que les coûts dans les entreprises n'augmenteraient pas. Les PME s'inquiètent à nouveau aujourd'hui. Mme Milquet doit également être attentive à ce problème; on n'attrape en effet pas les mouches avec du vinaigre. Il s'agira en effet d'un exercice d'équilibre pour rendre la nouvelle loi applicable tant dans les grandes et les petites entreprises que dans les administrations publiques.

Le travail ne s'achève pas avec

Het wordt ongetwijfeld spitsroeden lopen.

Het werk is met voorgelegde aanbevelingen – en dit werd ook meermaals gezegd in de commissie – niet af, maar wij konden in lopende zaken niet meer doen dan aanbevelingen te geven. Wij hebben getracht met de werkgroep de juiste basis te leggen en de juiste richting aan te geven.

Ik hoop, samen met u, dat het Parlement en de volgende regering nu zullen zorgen voor de wettelijke vertaling en ik hoop dat wij ons vanaf nu elke legislatuur de discipline zullen opleggen om de zaak verder te evalueren en bij te sturen.

Alleen zo kunnen wij aan de slachtoffers van pestgedrag bewijzen dat wij de boodschap hebben begrepen dat zij een trauma opgelopen hebben, wat zij en hun familie voor de rest van hun dagen meedragen. Laten wij de permanente zorg voor een degelijk antipestbeleid mee ondersteunen.

03.04 Zuhail Demir (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, iedereen in ons land heeft kunnen zien wat collega's een andere collega aandoen: hem vastbinden aan een palet en hem op een ongehoorde, onmenselijke manier vernederen. Die feiten werden gefilmd door een vakbondsafgevaardigde. Daarna zei die laatste dat het eigenlijk maar om een grap ging.

Die feiten zijn onaanvaardbaar in onze samenleving en dus ook in een bedrijf. Een werkvloer dient een gezonde, aangename omgeving te zijn, waar een werknemer elke dag, dag in dag uit, aanwezig is en waar hij graag naar zijn werk komt. Het is onaanvaardbaar dat collega's hun medecollega's op zo'n manier behandelen. Het is ook onaanvaardbaar dat werkgevers niet doen wat zij moeten doen, namelijk zorgen voor een gezonde werkomgeving. Ook is het onaanvaardbaar dat werknemersvertegenwoordigers niet ingrijpen wanneer dat zou moeten.

Pestfeiten, alsook ongewenst seksueel gedrag op het werk, horen nergens thuis, zeker niet op het werk.

Niet alleen de pestfeiten bij MACtac, maar ook andere pesterijen op het werk, hebben ervoor gezorgd dat de commissie voor de Sociale Zaken de pestwet opnieuw onder de loep nam. Ik moet collega Mayeur, voorzitter van die commissie, bedanken, want hij heeft ervoor gezorgd dat alles bespreekbaar was in de commissie, zelfs de rol van de vakbondsafgevaardigden die dergelijke feiten begaan.

Wij hebben verschillende hoorzittingen gehouden. Mensen van het veld zijn komen spreken. Ook hebben we een evaluatierapport gekregen van onder andere de FOD Werkgelegenheid.

Op basis van die hoorzittingen en evaluaties hebben wij de volgende vaststellingen gedaan.

Ten eerste, de huidige pestwet voorziet wel in een resem aan procedures en maatregelen waarop men een beroep kan doen.

Ten tweede, de meeste ondernemingen beschikken wel degelijk over de structuren en procedures om pestfeiten en ongewenst seksueel

ces recommandations. En affaires courantes, nous n'avons rien pu faire de plus que de formuler des recommandations. Nous avons tenté de donner l'orientation exacte au groupe de travail. J'espère que le Parlement et le prochain gouvernement veilleront à présent à la transposition légale et que nous nous imposerons dès à présent la discipline d'évaluer et d'adapter régulièrement la loi.

03.04 Zuhail Demir (N-VA): Une série de cas de harcèlement au travail ont fortement choqué la population. Ces faits sont inadmissibles dans notre société et donc également au sein d'une entreprise. Le harcèlement est une pratique intolérable y compris au travail. Il est essentiel que tous les travailleurs en soient parfaitement conscients et il appartient aux employeurs de créer un environnement de travail sain et aux responsables politiques d'intervenir le cas échéant.

C'est la raison pour laquelle la commission des Affaires sociales s'est une nouvelle fois penchée sur la loi sur le harcèlement et le président M. Mayeur n'a pas éludé la question du rôle des représentants syndicaux fautifs. Cette attitude l'honore.

Nous nous sommes appuyés sur diverses auditions et sur un rapport d'évaluation du SPF Emploi pour établir les constats suivants. Premièrement, la loi existante sur le harcèlement prévoit déjà une série de procédures et de mesures qu'il est possible d'invoquer. Deuxièmement, la majorité des entreprises proposent concrètement des structures et des procédures pour gérer les cas de harcèlements moral et sexuel.

gedrag aan te pakken.

Verder hebben we vastgesteld dat de huidige pestwet haar doel soms mist wegens drie elementen. Ten eerste, de complexiteit. Het slachtoffer weet niet altijd waar het terecht kan. Ten tweede, de onduidelijkheid van de wet. Ten derde, de gebrekkige kennis en de toepassing ervan. Met andere woorden, wij hebben een redelijk goede pestwet. Aan de hand van de hoorzittingen en het evaluatierapport is gebleken dat we de wet moeten aanpassen waar het nodig is, zonder ze nog onnodig complexer te maken. Het uitgangspunt bij de wijziging moet zijn dat het slachtoffer van pesten op het werk of van ongewenst seksueel gedrag beter wordt opgevangen. De nadruk moet liggen op de bemiddelende fase. Daarover waren we het ook in de commissie eens. Verder is er nood aan sensibilisatie bij de werknemers – slachtoffers van pesten op het werk weten niet altijd waar ze terecht kunnen – bij de werkgevers – zij moeten de nodige informatie verschaffen op het bedrijf –, maar ook bij de vakbondsafvaardigden.

Het voorstel van aanbeveling dat we aan de Kamer voorleggen, is een consensusstekst over de partijgrenzen heen. Er waren af en toe discussies, zoals collega's Kitir en Vanlerberghe hebben bewezen, maar we hebben ook van elkaar geleerd.

Ik heb drie bedenkingen bij de consensusstekst.

Ten eerste, de psychosociale belasting. In de consensusstekst vragen we om dit begrip op te nemen in de pestwet. Werknemers die last hebben van psychosociale belasting op het werk hebben nood aan een specifieke aanpak. Het is verkeerd om de procedure die men al heeft voor pesten op het werk ook te voorzien voor werknemers die last hebben van psychosociale belasting. Als de aanbevelingen in een nieuwe wetgeving worden omgezet, moeten we in een specifieke aanpak voorzien voor die psychosociale belasting.

Ten tweede heb ik ook een bedenking bij het optrekken van de verjaringstermijn. Collega Fonck wilde die van vijf naar tien jaar optrekken. Ik denk persoonlijk dat wij daarmee de slachtoffers niet zullen kunnen helpen. Als men voor een rechtbank komt, dan moet men pestfeiten bewijzen. Pestfeiten hebben vaak met gedragingen te maken. Als wij de verjaringstermijn op 10 jaar brengen, vrees ik dat die bewijzen niet meer voorhanden zullen zijn. Dat is niet in het voordeel van het slachtoffer van pesten op het werk.

In de aanbevelingen wordt ook gesuggereerd dat de werknemer die een klacht heeft ingediend voor pesten op het werk, de mogelijkheid moet hebben om zonder opzegging van zijn werk te vertrekken en dat hij een ontslagvergoeding moet kunnen genieten. In de commissie heb ik daarover mijn bezorgdheid uitgedrukt, omdat wij daarmee het slachtoffer niet helpen. Een slachtoffer van pesten op het werk dat wel degelijk van zijn werk wil vertrekken, moeten wij helpen. De werkgever moet zijn verantwoordelijkheid opnemen en ervoor zorgen dat er wel degelijk outplacement en begeleiding zijn, zodat de werknemer die zich niet meer goed voelt op de werkvloer, die gepest wordt en absoluut niet meer in dat bedrijf wil werken, ook naar een andere werkgever kan gaan.

Als men zo'n werknemer echter ook nog eens een ontslagvergoeding

Nous avons en outre constaté que la loi actuelle relative au harcèlement sur le lieu de travail n'atteint pas toujours son objectif. Elle pêche par une complexité excessive qui fait que la victime ne sait pas toujours à qui s'adresser. De plus, elle pêche par un manque de clarté, elle reste trop méconnue et elle n'est pas suffisamment appliquée.

Il faut donc modifier cette loi sans la complexifier davantage. L'idée-force de cette loi modifiée devra être la nécessité d'une meilleure prise en charge des victimes, l'accent devant être mis sur la conciliation. De plus, les travailleurs, les employeurs et les délégués syndicaux devront être mieux sensibilisés et informés.

Cette proposition de recommandation est le fruit d'un consensus qui s'est dégagé au-delà des clivages politiques. Elle a donné lieu à des débats très animés mais l'exercice a été très instructif.

Je souhaiterais toutefois émettre trois observations concernant ce texte. Nous demandons par exemple d'inscrire la notion de "pression psychosociale" dans la loi sur le harcèlement au travail. Il conviendra d'accorder une attention spécifique aux travailleurs et aux travailleuses soumis à cette pression et il faudra en tenir compte lorsque nous coulerons cette proposition de recommandation dans une nouvelle législation.

Par ailleurs, je ne pense pas que l'allongement du délai de prescription représentera une aide significative pour les victimes. Prouver la matérialité de faits de harcèlement après un délai de dix ans sera en effet chose très malaisée.

Il est également suggéré dans les recommandations contenues dans

cadeau doet, is dat eigenlijk een uitzondering op het abc van het arbeidsrecht, want normaal gezien heeft een werknemer die zelf wil vertrekken niet per se recht op een opzeggingsvergoeding. Ik vrees dat dit de deur opent voor misbruiken. Ik ben er wel voorstander van om zo'n werknemer outplacement en begeleidende maatregelen aan te bieden.

Desalniettemin ben ik ook verheugd met het voorstel dat wij hier nu aan de Kamer voorleggen. Ik kijk nu naar collega's Vanlerberghe en Kitir, die in elke onderneming de vertrouwenspersoon verplicht wilden maken. Ik was daar op het eerste gezicht niet direct een voorstander van, maar de manier waarop het nu in de tekst geformuleerd staat, is goed.

De vertrouwenspersoon kan iemand zijn van het bedrijf, een personeelslid dus, of een externe of interne preventieadviseur. Dat is goed voor de kmo's. Ik denk dat het moeilijk is om in een bedrijf waar drie of vier mensen werken een vertrouwenspersoon uit het bedrijf zelf aan te stellen. Het is goed dat zo'n kmo een beroep kan doen op een externe preventieadviseur, als er pestfeiten zijn.

Ten tweede, ik ben ook verheugd dat er nu eindelijk een duidelijk onderscheid komt tussen de informele fase, waarin voortaan vooral de nadruk op het verzoenende en het bemiddelende aspect wordt gelegd en waarin de vertrouwenspersoon – die ook een opleiding zal krijgen – een belangrijke rol speelt, en de formele fase, waarin de officiële klacht bij de preventieadviseur kan worden ingediend.

Het is goed, ook voor een slachtoffer van pesterijen op het werk, dat iemand duidelijk weet in welke fase hij of zij zich bevindt.

Uit de hoorzittingen is ook gebleken dat in de formele fase de preventieadviseur, wanneer een klacht bij hem wordt ingediend, zoals ook bij MACtac het geval was, een heel onderzoek doet. Hij dient nadien een verslag, met de te treffen maatregelen, in bij de werkgever. Uit de hoorzittingen is echter gebleken dat bij MACtac het verslag in de lade van een collega was blijven liggen. Er is dus niks met de maatregelen gedaan.

Daarom ben ik blij dat wij nu hebben aanbevolen dat er bindende termijnen komen. Wanneer er een officiële klacht is, rondt de preventieadviseur normaal gezien binnen de drie maanden zijn onderzoek af. De werkgever moet ook binnen de maand nadat hij kennis van de maatregelen heeft genomen, terugkoppelen naar de preventieadviseur, om aan te geven wat hij wel degelijk met de klacht heeft gedaan.

Ten slotte, ik ben ook verheugd dat de regionale directies van de Inspectie Toezicht op het Welzijn op het Werk normaal gezien een versterkte positie moeten krijgen. De regionale directies zouden een soort loketfunctie of meldpuntfunctie – ik weet niet hoe wij het precies zullen noemen – krijgen. Belangrijk is echter dat individuele werknemers en ook de familie van de betrokken werknemers er terecht zullen kunnen voor informatie over de te volgen procedure en over de plaatsen waar zij terecht kunnen, wanneer zij met pesten op het werk worden geconfronteerd.

Zulks is belangrijk voor de werknemers die binnen het bedrijf een

cette proposition que le plaignant ou la plaignante ait le droit de quitter son emploi sans préavis et en bénéficiant d'une indemnité de licenciement, ce qui ne constituera pas non plus une aide significative pour les victimes. Cette mesure va par ailleurs complètement à rebours de la logique du droit du travail car un travailleur ou une travailleuse qui quitte volontairement son emploi ne peut normalement pas bénéficier d'une indemnité. Je crains dès lors que cette mesure n'ouvre la porte aux abus en tous genres et je préconiserai plutôt de permettre à la victime d'opter pour l'externalisation et des mesures d'accompagnement.

D'autre part, je n'étais a priori pas d'accord avec la suggestion d'imposer une personne de confiance dans chaque entreprise mais j'adhère à présent à la formulation y relative dans le texte. Cette personne de confiance peut être un membre du personnel ou un conseiller en prévention interne ou externe. Une personne externe peut effectivement constituer une solution pour les petites PME.

Je me réjouis également qu'une distinction claire soit enfin établie entre la phase informelle, qui met l'accent sur l'aspect de conciliation et de médiation, en concertation avec la personne de confiance, et la phase formelle, comprenant le dépôt de la plainte officielle auprès du conseiller en prévention. Lors de la phase formelle, les délais obligatoires sont importants et les plaintes ne resteront dès lors plus sans suite.

Il est par ailleurs positif que les directions régionales de l'inspection du Contrôle du bien-être au travail obtiennent une espèce de fonction de guichet ou de point de contact, de sorte que les victimes savent à qui elles peuvent s'adresser pour obtenir plus d'informations sur la procédure. Cette mesure améliore

drempel voelen om een klacht bij de werkgever in te dienen. Bedoelde werknemers kunnen desgevallend ook terecht bij de regionale directies van de Inspectie Toezicht op het Welzijn op het Werk.

Mevrouw de minister, er moeten echter ook de nodige middelen naar de regionale directies gaan. In het andere geval vrees ik dat de regionale directies deze taak niet zullen kunnen uitoefenen.

Collega's, voor het overige en tot slot hoop ik dat de voorliggende aanbevelingen snel in wetgeving zullen worden omgezet, zodat de slachtoffers nog beter kunnen worden opgevangen. Bij de omzetting van de aanbevelingen in een wet dient een gezond evenwicht te worden nagestreefd, waarbij de slachtoffers-werknemers goed worden opgevangen. Het moet echter ook een evenwicht zijn, waarbij de procedures binnen het bedrijf niet onnodig complexer worden gemaakt en waarbij niet nogmaals extra kosten voor de bedrijven worden gerealiseerd.

Ik besef echter maar al te goed dat deze wet jammer genoeg niet alle pestfeiten kan uitsluiten. We moeten dat echter wel nastreven. We kunnen nog heel veel wetten maken om die pestfeiten uit te sluiten, maar veel hangt ook af van de sfeer die er heerst op de werkvloer. Dat moet een gezonde sfeer zijn. Ik ben ervan overtuigd dat de verantwoordelijkheid daarvoor ligt bij zowel werkgevers, werknemers als de vakbondsafgevaardigden.

Tot slot wil ik alle collega's uit de commissie voor de Sociale Zaken danken voor de goede en warme samenwerking. Uiteraard geef ik toe dat het niet altijd gemakkelijk is geweest om de verschillende meningen te verzoenen, maar het is toch gelukt om vandaag met een consensustekst naar de Kamer te komen. Ik wil ook de deskundigen van de administratie bedanken die ons met raad en daad hebben bijgestaan.

03.05 Valérie De Bue (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, tout le monde a encore en mémoire les images insoutenables de violences portées à des membres du personnel dans une société hennuyère par d'autres salariés dont un délégué syndical. Le Parlement ne pouvait rester sans réaction face à de pareils actes.

Le MR se réjouit de la mise en place de ce groupe de travail, de ces innombrables heures de travail et de ces recommandations qui en sont le fruit.

Je souhaiterais mettre en évidence quelques thèmes qui nous sont particulièrement chers.

La première évolution qui me paraît intéressante est la prise en compte de la notion de charge psychosociale du travail. La notion reprise actuellement dans la loi est trop étroite et doit pouvoir mieux prendre en compte l'organisation du travail en séparant la sphère professionnelle de la sphère privée.

Il faudra intensifier les politiques de prévention et généraliser les analyses de risque qui permettront d'éviter certains conflits ou, en tout cas, de donner des outils pour apprendre à mieux les gérer. Des

les conditions d'accessibilité. Les directions régionales doivent toutefois obtenir les moyens nécessaires à cet effet.

J'espère que ces recommandations seront rapidement transposées dans la législation. Lors de la rédaction du texte, il faudra veiller à un bon accueil des victimes, sans que les procédures au sein de l'entreprise ne soient toutefois inutilement compliquées et onéreuses.

Cette loi ne pourra malheureusement pas exclure tous les harcèlements. Tout dépend de l'ambiance qui règne sur le lieu de travail; les employeurs, les travailleurs et les délégués syndicaux en sont responsables.

Je veux remercier tous les collègues de la commission des Affaires sociales pour la bonne collaboration, ainsi que les experts de l'administration pour leurs conseils et leur assistance.

03.05 Valérie De Bue (MR): Iedereen herinnert zich nog de beelden van de geweldplegingen door collega's waarvan personeelsleden van een Henegouws bedrijf het slachtoffer waren. Het Parlement moest daar tegen optreden.

De MR is blij met de werkgroep en de aanbevelingen die zij formuleerde.

Er zal voortaan rekening worden gehouden met het begrip psychosociale belasting. Er moet meer werk worden gemaakt van beleidsmaatregelen op het stuk van preventie, risicoanalyses moeten algemeen worden ingevoerd en de informele verzoeningsprocedure moet worden aangemoedigd, zodat

campagnes de sensibilisation devront être organisées pour améliorer l'information de toutes les parties concernées. Il convient de favoriser la procédure informelle de conciliation au sein des entreprises car il s'agit là de la meilleure solution pour toutes les parties. La majorité des problèmes rencontrés dans le domaine du travail pourraient sans doute être réglés avec plus de communication et de dialogue.

Autre point important, la formation. C'est la raison pour laquelle nous préconisons un renforcement de la formation des personnes de confiance et une meilleure connaissance de la législation dans les entreprises afin que chacun ait tous les outils en main pour mener à bien sa mission. Ce n'est que grâce à l'amélioration de leur savoir que ces personnes qui seront les premières à pouvoir trouver une solution durable entre les parties impliquées pourront apporter un véritable plus au bien-être au travail.

Voilà sans doute un enjeu majeur de l'évolution du travail: continuer à promouvoir le dialogue, sensibiliser l'ensemble des travailleurs à ce genre de situation pour que la charge psychosociale ne prenne pas le dessus sur le bien-être qui doit rester une priorité.

Outre la sensibilisation et la valorisation des procédures informelles, il est apparu essentiel pour notre groupe que les sanctions soient plus sévères à l'égard des fautifs mais aussi et surtout que la justice prenne en compte des circonstances aggravantes dans les cas où les représentants des travailleurs sont mis en cause.

Tant l'employeur, la ligne hiérarchique que les représentants des travailleurs se doivent de montrer l'exemple, sinon s'ensuit une perte des valeurs et des points de repère, base de la construction de notre société.

Rejoignant ma collègue Maggie De Block, il me semble évident que nous devons rester attentifs à ce phénomène et à l'évaluation. La mise en place d'un outil statistique permettra de continuer à évaluer l'évolution des cas dans notre pays.

Des politiques de prévention plus efficaces, des procédures définies encore plus clairement dans la législation éviteront d'alourdir les charges financières et administratives qui pèsent sur les entreprises. De même, la réforme du système de tarification dont nous devons discuter à l'avenir avec les partenaires sociaux ne pourra avoir pour effet d'augmenter la pression financière globale sur les entreprises.

Comme pour d'autres collègues, pour le MR, ces recommandations constituent un premier pas. C'est un document consensuel. Il est vrai que tous les thèmes discutés n'ont pas rencontré un accord, tels la protection du délégué syndical ou le délai de prescription. Dans un premier temps, il convient de viser l'amélioration constante des pratiques sur le terrain, particulièrement concernant la prévention et la formation des personnes de confiance et des conseillers en prévention; ensuite, la législation devra être améliorée et, en tout cas, clarifiée.

Un consensus est apparu sur tous ces principes. D'autres avis sont attendus pour poursuivre le travail et traduire les principes dans un texte de loi.

bepaalde conflicten kunnen worden vermeden. Wij pleiten ook voor een betere opleiding van de vertrouwenspersonen, betere kennis van de wetgeving en strengere straffen voor wie de regels overtreedt. De rechtbanken zouden volgens ons ook rekening moeten houden met verzwarende omstandigheden ingeval werknemersvertegenwoordigers bij een en ander betrokken zijn.

Zowel de werkgever als de werknemersvertegenwoordigers moeten het voorbeeld geven. Met behulp van een statistisch instrument zal men de evolutie van de situatie in ons land kunnen opvolgen. Via een preventiebeleid en duidelijke procedures zou men de (financiële en administratieve) lasten voor het bedrijfsleven moeten kunnen verminderen.

Voor de MR zijn deze aanbevelingen een eerste stap in de goede richting. Er kon geen consensus worden bereikt over alle onderwerpen die werden besproken. De wetgeving moet nog worden verbeterd, en in elk geval verduidelijkt.

Une fois encore, je remercie tous les participants.

03.06 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, ondanks het feit dat we in ons land een wet hebben omtrent pesten op het werk, die in 2007 werd herzien, en ondanks het feit dat al heel wat sensibiliseringscampagnes werden gevoerd, blijkt toch uit een aantal recente zaken dat het pesten de wereld niet uit is. Uit onderzoek blijkt ook dat pesten op het werk sinds 2004 niet aanzienlijk is afgenomen. Uit een enquête blijkt dat 14 % van de werknemers in Vlaanderen last heeft van pesterijen. In het onderwijs en de zorgsector heeft zelfs één werknemer op vier last van pesterijen, lichamelijk geweld of ongewenst seksueel gedrag op het werk. Dat blijkt uit een studie van de SERV na navraag bij meer dan 9 000 werknemers.

Mijnheer de voorzitter, het was dan ook goed dat wij in de commissie voor de Sociale Zaken een hele tijd hoorzittingen hebben georganiseerd met iedereen die er van ver of dichtbij mee te maken heeft, van de inspectie tot de vakbonden en de werkgevers. We hebben gedurende weken heel wat mensen gezien tijdens hoorzittingen. Dat gebeurde deels naar aanleiding van het geval MACtac, maar ik hoop dat we dit kunnen overstijgen en dat wij met deze aanbevelingen maatregelen naar voren kunnen schuiven om het pesten op het werk beter aan te pakken, zowel op het vlak van preventie door sensibilisering als op het vlak van wetgeving, met sancties als het nodig is.

Ik zal het verslag niet helemaal herhalen, want dat is intussen schitterend naar voren gebracht. Vanuit CD&V wil ik echter een viertal accenten beklemtonen, vier zaken die voor ons belangrijk zijn.

Ten eerste, de definitie. Het is belangrijk dat wij via de aanbevelingen ook gevraagd hebben om de definitie ruimer te interpreteren dan wat momenteel in strikte zin onder pesten op het werk wordt verstaan in de wet. Zo wordt vermeden dat pestklachten worden ingediend voor gevallen waarin dat niet nodig is, waardoor de situatie op het terrein vaak escaleert. CD&V heeft heel duidelijk gepleit voor een verduidelijking van de definitie. We willen ook psychosociale belasting veroorzaakt door het werk opnemen. Op die manier zouden wij ook maatregelen kunnen nemen om daaraan tegemoet te komen, dit dus buiten de strikte definitie van pesten, zonder daar eigenlijk aan te raken.

Het is belangrijk dat wij de aanbevelingen verruimd hebben om op die manier veel beter preventief te kunnen werken.

Ten tweede, de vertrouwenspersoon. Wij vinden het heel belangrijk, en wij hebben daarvoor ook mee gepleit, dat voortaan op elke werkvloer, van grote of van kleine ondernemingen, een vertrouwenspersoon aanwezig moet zijn. Deze kan dat ook combineren met een andere functie. Belangrijk is echter het principe dat die er overal moet zijn en dat hij voortaan ook een geschikte opleiding moet krijgen, zodat hij de nodige capaciteiten heeft. Die capaciteiten moet hij krijgen via een opleiding vooraf, via een modulair systeem, maar uiteraard vinden wij het toch belangrijk dat mensen zich ook in de loop der jaren kunnen vormen en bijscholen. Dat is heel belangrijk.

03.06 Nahima Lanjri (CD&V): En dépit de la loi sur le harcèlement au travail et de nombreuses campagnes de sensibilisation, le phénomène ne semble pas réellement reculer depuis 2004. Selon des enquêtes, 14 % des travailleurs flamands en souffrent et dans les secteurs de l'enseignement et des soins de santé, un travailleur sur quatre est victime de harcèlement moral, de violence physique ou de harcèlement sexuel.

Les auditions en commission des Affaires sociales de plusieurs acteurs, de l'inspection aux organisations syndicales et aux employeurs se sont donc avérées utiles. Il reste à espérer que ces recommandations déboucheront sur des mesures qui, par le biais de la prévention, de la sensibilisation, de la loi et de sanctions si nécessaires, permettront de mieux lutter contre ce phénomène.

Quatre recommandations sont essentielles pour le CD&V. Nous estimons ainsi qu'il est important d'élargir et de clarifier la définition légale du harcèlement au travail. La charge psychosociale professionnelle doit également y figurer. Nous serons ainsi en mesure d'agir davantage de manière préventive.

Par ailleurs, la présence désormais d'une personne de confiance sur tous les lieux de travail, quelle que soit la taille de l'entreprise, est une bonne chose. Cette personne devra suivre une formation et pourra toujours bénéficier d'un recyclage. L'arbitrage étant préférable à une plainte formelle, la fonction de la personne de confiance est essentielle et son rôle doit être renforcé.

La personne de confiance occupe souvent une autre fonction. Pour

Wij hebben ook benadrukt dat de bemiddeling in de informele fase heel efficiënt blijkt te zijn, veel effectiever ook voor het oplossen van problemen van pesten op het werk dan het overgaan tot de formele fase door het indienen van een klacht. Daarom is de rol van die vertrouwenspersoon zo belangrijk. Hij is eigenlijk de spilfiguur in deze informele fase. Daarom hebben wij zijn rol willen versterken en daarom is zijn aanstelling voortaan in elke onderneming, groot of klein, verplicht.

Gezien de belangrijke rol van de vertrouwenspersoon in het oplossen en voorkomen van een verdere escalatie bij pesten op het werk, wordt dus ook die verplichting ingesteld.

Omdat de vertrouwenspersoon meestal nog een andere functie uitoefent naast zijn rol van vertrouwenspersoon en vanwege de grote complexiteit van de behandeling van de formele klachten, wordt de rol van de vertrouwenspersoon ook heel uitdrukkelijk beperkt tot de informele fase; het neerleggen van de formele klacht kan met andere woorden alleen nog bij de preventieadviseur. Wij vinden het ook heel positief dat er een duidelijke opdeling is gekomen tussen die informele fase en de formele fase.

Wat de vertrouwenspersoon betreft, ook het beroepsgeheim van de preventieadviseur en van de vertrouwenspersonen wordt aangepast, zodat ook rechters en arbeidsauditeurs toegang hebben tot belangrijke documenten indien ze die nodig hebben.

Ten derde, als fractie vinden wij het heel belangrijk dat er een goede regeling komt voor de tarifiering, de tarieven die worden aangerekend door de externe diensten.

Wij hebben in de aanbevelingen gezegd dat de tariefregeling zal worden geëvalueerd, maar wij benadrukken vooral – dat vinden wij goed – dat ook de sociale partners hierin een rol te spelen hebben. Zij moeten betrokken worden bij de verdere tariefregeling omdat dit heel belangrijk is. Wij vinden dat de financiering van de externe diensten moet worden herzien. De privacy van de werknemer moet worden gegarandeerd in de loop van de informele procedure. Volgens ons moet daarom worden verboden dat in die informele fase een extra premie wordt aangerekend. In sommige gevallen gebeurde dit voorheen wel. Enkel indien een formele klacht wordt ingediend, is het volgens ons bespreekbaar dat een extra premie wordt aangerekend. Dit zijn evenwel zaken die met de sociale partners moeten worden bekeken. Belangrijk is dat bij de tarifiering meer het accent wordt gelegd op de andere vormen en niet alleen op het medische. De problemen waarmee ondernemingen vandaag worden uitgedaagd, betreffen niet alleen het medische maar veeleer het psychosociale. Het is daarom belangrijk dat die rol wordt uitgebreid.

Last but not least, mevrouw de minister. Ik richt mij nu vooral tot u voor de inspectiediensten. Er wordt vastgesteld dat het toezicht van de inspectie op het werk door de FOD WASO absoluut onvoldoende is. Dit is niet te wijten aan het feit dat die personen niet hard zouden werken. Zij werken keihard. Zij hebben ons ook in de commissie bijgestaan met hun deskundigheid. Zij hebben ons in de commissie heel wat nuttige suggesties gedaan. De dienst is echter onderbemand. Dit blijkt ook uit het jaarverslag van het Toezicht op het Welzijn op het Werk. Met andere woorden, de pakkans voor mensen

cette raison, et aussi parce que la gestion d'une plainte formelle est complexe, sa tâche reste donc limitée à la phase informelle. La plainte formelle doit être déposée auprès du conseiller en prévention. La distinction claire entre formel et informel est une bonne chose.

Le secret professionnel du conseiller en prévention et de la personne de confiance sera également adapté afin de permettre aux juges et auditeurs du travail d'obtenir les documents dont ils ont besoin.

La recommandation sur la révision des tarifs facturés par les services externes de prévention est pour nous essentielle et il faut que les partenaires sociaux soient impliqués dans cette réforme. Au cours de la phase informelle, la vie privée du travailleur doit être respectée et il est dès lors exclu, à ce stade, de facturer une prime additionnelle. Cette prime peut uniquement être évoquée lors du dépôt d'une plainte officielle. Le tarif doit davantage insister sur les problèmes psychosociaux plutôt que sur les seuls problèmes médicaux.

Enfin, il est utile d'insister sur le rôle des services d'inspection. Le contrôle exercé par le SPF ETCS s'avère actuellement insuffisant. Les inspecteurs travaillent d'arrache-pied, mais ils ne sont pas assez nombreux. Les employeurs et les organisations syndicales, de même que les inspecteurs, dénoncent cette pénurie d'effectifs. La mission des services d'inspection est double : outre la prévention, la sensibilisation et l'information, ils doivent veiller au respect de la loi qui semble largement méconnue. Pas moins de 10 % des entreprises ne proposent aucune politique de lutte contre le harcèlement au travail et 40 % des entreprises proposent une politique minimaliste. Il faut dès

die de wet overtreden, wordt zeer klein omdat de diensten onderbemand zijn. Dit werd zowel door de werkgeversorganisaties als door de vakbonden gezegd. Ook de dienst zelf gaf de onderbemanning aan als een groot probleem.

Uit cijfers van IDEWE blijkt er ook nog een groot probleem te zijn met de toepassing en de kennis van de wet. Tien procent van de ondernemingen heeft helemaal geen beleid inzake pesten op het werk. Veertig procent van de ondernemingen heeft slechts een minimaal beleid dat echter compleet onvoldoende is. Dit geeft nogmaals aan dat het broodnodig is, mevrouw de minister, om de inspectiediensten te versterken, zodat zij kunnen controleren of de wetgeving correct wordt toegepast.

Collega's, het is heel positief dat de aanbevelingen aandacht vragen voor de rol van de inspectiediensten. Zij moeten daartoe voldoende personeel hebben.

De aanbeveling vraagt een versterking van de mensen en van de mogelijkheden, niet alleen van de financiële middelen maar ook van de juiste instrumenten, voor de regionale directies van de inspectie Toezicht op het Welzijn op het Werk, zodat die hun taken naar behoren kunnen uitvoeren.

De inspectiediensten hebben een taak op vooral twee vlakken. Ten eerste staan zij in voor preventie, sensibilisatie en informatieverstrekking over de wetgeving, de mogelijkheden, de maatregelen en de procedures. Ten tweede, zij moeten nagaan of de wetgeving correct wordt toegepast. Vooral daaraan moet worden gesleuteld. Wij moeten ervoor zorgen dat de pakkans vergroot, en dus moeten wij de inspectiediensten voldoende versterken.

Verder is het uiteraard belangrijk dat de inspecteurs gevormd worden en dat zij toegang krijgen tot individuele klachtendossiers. Dat hebben wij dan ook in de aanbeveling opgenomen.

Collega's, tot daar een viertal zaken die CD&V extra in de verf wil zetten binnen het geheel van de aanbevelingen, waar wij uiteraard volledig achter staan. Het zijn aanbevelingen die zich tot de regering richten, maar ook tot onszelf. Zij roepen ons op verdere initiatieven te nemen. Zij roepen ook de werkgevers- en werknemersorganisaties op hun rol te vervullen. Zij roepen op om de strijd tegen pesten op het werk te versterken. Daaraan moeten wij allemaal ons steentje bijdragen. Pas wanneer wij het werk gezamenlijk doen, elk vanuit zijn invalshoek, Parlement, regering, sociale partners, zal het lukken.

Collega's, de aanbevelingen die wij morgen hopelijk goedkeuren, zullen de wereld niet veranderen, maar zij zijn een eerste belangrijke stap. Mijnheer de voorzitter van de commissie, ik hoop dat wij na het reces een tweede stap kunnen zetten en bijkomende wetsvoorstellen over pesten op het werk in de commissie kunnen behandelen. Ik hoop dat wij dan even goed zullen kunnen samenwerken om die tot een goed einde te brengen, zoals wij dat vandaag hebben gedaan.

03.07 Catherine Fonck (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, plusieurs d'entre vous l'ont rappelé: l'affaire MACtac a marqué les esprits. C'est le moins que l'on puisse dire! Nous l'avons tous vécue, que ce soit à travers le travail en

lors renforcer les effectifs des services d'inspection de manière à accroître les possibilités de constater les infractions. Les inspecteurs devraient par ailleurs avoir accès aux dossiers de plaintes individuelles.

Ces recommandations s'adressent au gouvernement mais également à nous-mêmes et aux partenaires sociaux. Nous ne réussissons que si nous renforçons ensemble la lutte contre le harcèlement au travail. Ces recommandations ne changeront pas le monde mais constituent une première étape. J'espère que notre collaboration sera aussi bonne en octobre en commission, lorsqu'il s'agira de passer à l'étape suivante et d'examiner d'autres propositions sur le harcèlement au travail.

03.07 Catherine Fonck (cdH): De zaak-MACtac heeft een diepe indruk nagelaten. De slachtoffers in deze zaak zijn echter niet de

commission ou à travers les images diffusées dans les médias. Cependant, même si cette affaire était plus qu'interpellante, il me semble important de réaffirmer aujourd'hui que les victimes de l'affaire MACtac ne sont évidemment pas les seules et que beaucoup d'autres victimes, le plus souvent inconnues des médias, ne sont pas des victimes de seconde zone. Elles sont tout autant des victimes que celles de l'affaire MACtac, même si les faits de violence sont peut-être moins médiatiques. Pour certaines victimes, les faits sont plus insidieux, répétés et relevant du harcèlement moral. Je le répète: ces victimes de harcèlement sur le lieu du travail ne sont évidemment pas des victimes de seconde zone.

Nous pouvons être satisfaits de ces recommandations. C'est une première étape nécessaire et il me semble important de rendre à César ce qui appartient à César! C'est pourquoi je tiens à saluer ici tout le travail d'évaluation effectué avec les chercheurs de la KUL et de l'UCL, tout le travail d'évaluation réalisé par le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale ainsi que le travail tant du SPF Emploi que du cabinet de la ministre qui a permis d'aboutir à toute une série de recommandations. Madame la ministre, vous aviez d'ailleurs eu l'occasion de nous donner en commission les lignes de force des améliorations potentiellement réalisables et des nouvelles politiques à mettre en œuvre en matière de harcèlement sur le lieu du travail. C'est à partir de tous ces éléments que nous avons pu en débattre en commission avec l'ensemble des partis politiques et aboutir à ces recommandations.

Au nom du cdH, je voudrais attirer l'attention sur quelques points qui me semblent singulièrement importants. Je ne vais évidemment pas tous les reprendre, mais épingler quelques recommandations qui, je l'espère, pourront prendre effet dans un deuxième temps.

Il s'agit d'abord de l'élargissement de la notion de harcèlement à toute la charge psychosociale ressentie par les travailleurs. Se limiter au harcèlement en tant que tel est trop réducteur au vu de l'impact qui peut être produit par certaines améliorations en termes de bien-être sur le lieu de travail.

Le deuxième élément est la distinction à établir entre la procédure formelle, qui découle d'une plainte motivée, et la procédure informelle. Lorsque la personne de confiance se consacre uniquement à cette dernière, les chances de réussite augmentent et les problèmes peuvent donc se régler en amont du dépôt de la plainte et de procédures plus lourdes qui n'aboutissent pas toujours et, partant, n'améliorent pas la situation des victimes.

Ensuite, il convient de revoir le financement des services externes de prévention et de garantir leur indépendance. Cela implique la révision du système de tarification. Rappelons que les partenaires sociaux avaient pu sérieusement avancer en ce sens, et ce bien avant l'épisode de l'AIP. Le texte rejoint leur position commune.

Le renforcement de l'Inspection du travail constitue un élément-clef. Les chiffres le démontrent à souhait. Un inspecteur pour 20 000 travailleurs représente la moyenne européenne alors qu'en Belgique, il s'agit d'un inspecteur pour 100 000 travailleurs.

Il importe aussi de renforcer la sensibilisation et de lancer des

enige. Veel slachtoffers komen niet in de media, maar zijn daarom niet minder belangrijk.

Wij mogen tevreden zijn met de aanbevelingen. Het is een eerste, noodzakelijke stap.

Ik heb woorden van lof voor het evaluatiewerk dat werd verricht in samenwerking met de onderzoekers van de KUL en de UCL en voor het werk van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en van het kabinet van de minister. Dat alles heeft ervoor gezorgd dat wij deze aanbevelingen hebben kunnen formuleren.

Ik wil de aandacht vestigen op een aantal in mijn ogen erg belangrijke punten.

Ten eerste wordt het begrip 'pesterijen' verruimd tot elke psychosociale belasting van de werknemers.

Belangrijk is ook het onderscheid tussen de formele procedure, die voortvloeit uit een met redenen omklede klacht, en de informele procedure, die de grootste slaagkansen heeft wanneer de vertrouwenspersoon zich uitsluitend daarmee bezig houdt.

Vervolgens moet de financiering van de externe preventiediensten onder de loep worden genomen en moet hun onafhankelijkheid worden gewaarborgd.

De versterking van de arbeidsinspectie is eveneens een sleutelgegeven. In Europa is er gemiddeld één inspecteur voor 20 000 werknemers, in België is dat er één voor 100 000 werknemers.

Er moet voorts werk worden gemaakt van sensibilisatiecampagnes voor het grote publiek en voor de bedrijfsdirecties.

Ik denk ook aan de forfaitaire

campagnes destinées au grand public et au management des entreprises. Plusieurs intervenants en ont parlé à la tribune; je n'y reviendrai donc pas.

Je pense également au dédommagement forfaitaire équivalent à six mois de salaire lorsque les faits sont constatés, par analogie avec les lois anti-discrimination. Nous devons faciliter l'accès aux dommages et intérêts.

Enfin, un point sur lequel il n'y a pas eu de consensus au sein de la commission et qui concerne le prolongement des délais de prescription, notamment par l'inscription de circonstances aggravantes dans le Code pénal avec un délai de prescription porté à dix ans. Tous les groupes politiques ne sont pas convaincus par ce prolongement des délais de prescription. Pour ma part, je continue et je continuerai à plaider en sa faveur, non pas pour compliquer les choses ou pour les rendre impossibles *in fine* mais bien parce qu'il est fondamental de renforcer la protection des victimes qui sont dans une position de vulnérabilité particulière. Les travailleurs sont vulnérables soit du fait de l'existence d'une relation d'autorité soit parce que les victimes ont peur de déposer plainte ou d'en parler de crainte de perdre leur travail ou de faire l'objet de représailles. Laisser du temps à ces victimes pour qu'elles osent se libérer de cette chape de plomb, cette chape de silence est important pour que les victimes puissent faire valoir leurs droits.

Monsieur le président, chers collègues, ce n'est qu'une première étape. J'en appelle à ce que ces recommandations puissent être traduites et adoptées. Il y a quelques semaines, j'avais déjà déposé avec ma collègue CD&V Nahima Lanjri des propositions de loi et de résolution qui traduisent dans des textes législatifs un grand nombre de ces recommandations. Monsieur le président, j'espère que nous pourrons travailler maintenant sur ces propositions de loi et de résolution. D'autres groupes politiques en ont également déposé. J'espère que nous pourrons faire vivre et concrétiser au plus vite ces recommandations.

Deux enjeux principaux se dégagent de l'ensemble. C'est d'abord prévenir et améliorer le bien-être au travail de manière plus générale. C'est alors au profit de tous, non seulement les travailleurs mais aussi les employeurs. Ensuite, c'est renforcer la protection des victimes de harcèlement grâce à une lutte de chaque instant, à tous les niveaux, sur le plan des responsabilités politiques mais aussi sur le plan des responsabilités des travailleurs et des employeurs directement au sein des entreprises. C'est comme cela que nous pourrons faire de la lutte contre le harcèlement au travail une réussite complète.

Président: André Flahaut, président.

Voorzitter: André Flahaut, voorzitter.

03.08 Myriam Vanlerberghe (sp.a): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, om te beginnen dank ik de moedige collega's die aanwezig blijven.

Inzake de bespreking van het voorstel van aanbevelingen inzake pesten op het werk, heb ik afgesproken met mevrouw Kitir, want wij zijn allebei meer dan geïnteresseerd in de evaluatie van de werkzaamheden, en dit om twee redenen. Mevrouw Kitir kent beter

schadeloosstelling ten bedrage van zes maanden loon wanneer de feiten vaststaan. De schadeloosstelling moet laagdrempeliger worden gemaakt.

Een punt, tot slot, waarover er geen consensus bestond in de commissie, is de verlenging van de verjaringstermijn. Ik blijf daar wel voor pleiten, omdat de slachtoffers, die uitermate kwetsbaar zijn vanwege de gezagsverhouding, de vrees voor ontslag of voor represailles, beter moeten worden beschermd. Het is belangrijk dat die slachtoffers de tijd krijgen om hun rechten te kunnen doen gelden.

We moeten er vooral voor zorgen dat die aanbevelingen in wetten worden gegoten. Ik heb met mijn collega Nahima Lanjri inzake bepaalde aanbevelingen reeds wetsvoorstellen ingediend. Andere fracties hebben dat ook gedaan.

Uit dit alles komen bovenal twee belangrijke uitdagingen naar voren. Ten eerste moet het welzijn op het werk verbeterd worden. Daar zijn de werknemers, maar ook de werkgevers bij gebaat. Ten tweede moeten de slachtoffers van pesten beter beschermd worden dankzij een onverminderde strijd, op alle niveaus. Zo zullen we erin slagen van de strijd tegen pesten op het werk een onverdeeld succes te maken.

03.08 Myriam Vanlerberghe (sp.a): L'incident survenu dans l'entreprise MACtac et largement commenté dans les médias, a prouvé qu'une évaluation de la législation sur le harcèlement était nécessaire. Les faits ont réveillé de nombreuses consciences et

dan wie ook de werkvloer en het vakbondsmidden en ikzelf ben een van de indieners van de oorspronkelijke wet. Wij waren dus beiden zeer geïnteresseerd en wij zijn ook blij dat deze evaluatie heeft plaatsgevonden.

Het is altijd een beetje jammer dat een en ander moet gebeuren na een dramatische gebeurtenis die in de media komt, maar beelden zeggen zoveel meer dan woorden. Dan kan er plots allerlei worden geëvalueerd en herzien.

Men mag evenwel niet vergeten dat het voorbeeld van MACTac, dat zoveel mensen wakker heeft gehouden en waarop zowat iedereen op een negatieve manier moest reageren, jammer genoeg slechts het topje van de ijsberg is.

Hoewel ik helemaal niet geloof dat een wet de slechte karaktertrekken van de daders, van de pesters, ooit zal wijzigen of de slechte kanten van sommige mensen ooit zal uitroeien, was ik zoveel jaren geleden toch bij de indieners van het wetsvoorstel inzake mobbing in de Senaat, de zogenaamde antimobbingwet. Ik herinner mij nog het taboe dat op dit thema rustte. Bij de allereerste persconferentie had men de indruk dat wij overdreven en dat het allemaal zo erg niet was. Als er een verdienste is aan de vele maanden werk – sommige collega's hier aanwezig waren er toen ook bij –, dan is het wel dat het taboe verdwenen is. Dat is een van de grote verdiensten van deze wetgeving.

Vergeet niet dat het hier gaat over mensen die in niemand nog vertrouwen hebben. Hoe kunnen zij ook? Zij worden kapotgemaakt door collega's. Stel u bovendien voor dat men als volwassene thuis moet vertellen dat men wordt gepest.

Pesten komt meestal voor bij kleuters, denkt men. Welnu, vele volwassenen overtreffen op dat vlak het kleuterniveau niet en doen maar door. Het probleem is dat men in de scholen wel een heel goed beleid heeft kunnen voeren, maar dat men op de werkvloer heel wat meer moeite heeft gehad om iedereen te overtuigen. Om pestgedrag te kunnen beperken, is de medewerking nodig van de bedrijven, en dus van de bazen, de vakbondsafgevaardigden, de werknemers, de ploegbazen. Iedereen moet meewerken om dergelijke feiten als onaanvaardbaar, crimineel en totaal misplaatst te bestempelen.

Het taboe is verdwenen en dus wordt er meer over gepraat. Heel wat bedrijven hebben al heel veel gedaan. Uit deze evaluatie en de zeer goede commissievergaderingen met hoorzittingen is duidelijk gebleken dat er nog meer moet gebeuren en dat er nog altijd bedrijven zijn waar de mensen denken dat als zij wegstappen, het hun schuld wel niet zal zijn. Het tegendeel is waar; wie niet zorgt voor een goede werksfeer, wie merkt dat er pestkoppen zijn en daar niets tegen doet, is mee verantwoordelijk, soms zelfs voor de dood van een werknemer. Dit is nu eenmaal hoe pijnlijk het in elkaar kan zitten.

Een van de besluiten van de evaluatie en van de hoorzittingen is dat het van het grootste belang is dat mensen die worden gepest en dat niet over de lippen krijgen, uit schaamte of om het niet nog erger te maken, de weg kennen om te worden geholpen; bedrijven moeten een telefoonnummer of een vertrouwenspersoon bekendmaken. In dat verband dank ik de collega van de N-VA, om te benadrukken dat

tout le monde a craint qu'il ne s'agissait que du sommet de l'iceberg.

Je ne crois pas du tout qu'une loi pourra un jour modifier la mauvaise personnalité des auteurs mais j'étais néanmoins l'un des auteurs de la loi contre le harcèlement adoptée il y a quelques années au Sénat. À l'époque, ce thème était encore totalement tabou et lors de la première conférence de presse à ce sujet, l'impression générale était que nous exagérons très fortement. Le plus grand mérite de la loi est d'avoir aujourd'hui totalement levé le tabou. Les personnes concernées par cette loi n'ont plus confiance en quiconque. Elles ont été détruites par des collègues et ne peuvent raconter leur histoire à personne.

Le harcèlement est fréquent mais il n'est pas seulement le fait des jeunes enfants. Chez les adultes, il apparaît que le harcèlement redouble de puissance. Si une politique efficace de lutte contre le harcèlement à l'école a pu être développée, il fut plus difficile de convaincre le monde du travail. Lutter contre le harcèlement requiert la coopération des entreprises, des directions, des délégations syndicales, des chefs d'équipe et des travailleurs. Chacun doit coopérer pour affirmer que le harcèlement est inacceptable et constitue, de plus, un fait criminel.

Les auditions ont révélé que des efforts ont été réalisés dans beaucoup d'entreprises mais qu'ailleurs, on préfère encore toujours détourner le regard au lieu de s'attaquer aux harceleurs. Cependant, celui qui s'abstient d'agir est aussi responsable, parfois même du décès d'un collègue. Les auditions ont aussi montré l'importance, pour les victimes de harcèlement, de pouvoir s'adresser à une personne de confiance. À cet effet, les

wij bijzonder veel belang hechten aan vertrouwenspersonen. Wij wilden met een wetsvoorstel verder gaan dan wat nu in de aanbevelingen staat. Wij blijven van mening dat vanaf twintig werknemers – en niet vanaf drie of vier, zoals hier gezegd – iemand in het bedrijf, weliswaar na opleiding, de taak op zich zou moeten nemen om het vertrouwen te winnen van degenen die het slachtoffer worden van pestgedrag.

Het is juist dat de wet zeer complex is. De zaken zullen volgens mij echter niet gemakkelijker worden door de wet aan te passen of te updaten in het licht van onze besprekingen. Een dergelijke wet kan men niet eenvoudig maken, alleen al omdat er derden nodig zijn om het dossier samen te stellen en omdat de nadruk moet worden gelegd op het onaanvaardbare karakter van pestgedrag en op de bijhorende sancties.

Een belangrijk element was een vaak voorkomend probleem van onafhankelijkheid van de vertrouwenspersonen of van de externe en zelfs de interne preventieadviseurs. Als een slachtoffer iets in vertrouwen vertelt aan een persoon die niet onafhankelijk is ten opzichte van een vakbond of een werkgever, dan is er een probleem. De bazen die facturen moeten betalen van externe preventiediensten zullen niet blij zijn wanneer op die factuur staat dat er een extra prestatie werd geleverd voor een pestgeval. Dat is niet de zuivere onafhankelijkheid die wij allemaal zouden willen en ook daarvan moet er werk worden gemaakt.

Een derde element dat vaak wordt vergeten – ook in de aanvankelijke wetgeving trouwens – is de nazorg, niet alleen voor het slachtoffer zelf, maar ook voor zijn of haar omgeving. Gepeste mensen zijn kapotte mensen en de omgeving moet hen kunnen opvangen. Het woord ‘moeten’ is hier heel gevaarlijk, want wie heeft ervaring om volwassen mensen in zo’n geval op te vangen? Het is heel belangrijk dat wij oog hebben voor de nodige omkadering en voor de verplichte nazorg.

Wij leggen inderdaad nogal wat druk op de bedrijven, maar wie anders kan mee verantwoordelijk zijn om ervoor te zorgen dat hun productie goed verloopt dankzij een goede werksfeer? Men mag dit niet voortdurend interpreteren als het pesten van bedrijven door hen op kosten te jagen. Het gaat erom dat wij ervan overtuigd zijn dat als pesten niet meer voorkomt in een bedrijf, de productie en de efficiëntie veel hoger zullen zijn. Wij willen de bedrijven niet op kosten jagen, maar wij willen wel dat iedereen meewerkt aan het uitroeien van het pestgedrag.

Ik ben ervan overtuigd dat wij dankzij deze aanbevelingen een aantal verbeteringen en een aantal positieve stappen kunnen zetten in de strijd tegen pestgedrag. Ik heb al gezegd dat ik niet geloof dat men alle rotte appels uit alle bedrijven zal kunnen weren. Men kan er wel nog meer voor zorgen dat de slachtoffers de zorg krijgen die zij nodig hebben, de weg kennen die zij nodig hebben en vooral dat zij weten dat de daders zullen worden aangepakt en gesanctioneerd.

Ik hoorde mevrouw De Block zeggen dat dit het enige was dat men kon doen, wegens de situatie van lopende zaken. Welnu, ik heb geen glazen bol, maar als ik zie wat er tijdens lopende zaken allemaal werd goedgekeurd, dan ben ik ervan overtuigd dat men er tijdens de

entreprises doivent diffuser un numéro de téléphone ou désigner une personne. Nous souhaitons dépasser les recommandations et qu'à partir de vingt travailleurs, il soit désigné un membre de l'entreprise spécialement formé pour gagner la confiance des victimes de harcèlement.

Il est exact que la loi est très complexe et qu'il n'est pas simple de l'actualiser ni de la simplifier. Des tiers sont nécessaires, en effet, pour constituer le dossier et il convient de mettre l'accent sur les sanctions.

L'indépendance de la personne de confiance ou du conseiller en prévention externe ou interne pose souvent problème. En outre, un employeur n'apprécie guère de payer la facture des interventions d'un tel conseiller en prévention en cas de harcèlement d'un de ses collaborateurs. Nous devons encore résoudre ce problème. La prise en charge de la victime et de son entourage n'a pas été suffisamment intégrée dans la législation. Nous devons veiller à assurer un encadrement adéquat et une prise en charge obligatoire.

Nous mettons clairement la pression sur les entreprises mais elles sont responsables de la bonne marche des choses sur le lieu de travail. Nous sommes convaincus que la production et l'efficacité d'une entreprise seront d'autant meilleures qu'il n'est pas question de harcèlement en son sein.

Les recommandations se traduiront par un certain nombre d'améliorations dans la loi et je suis persuadée qu'il en résultera une diminution constante du nombre de victimes de harcèlement. C'est pourquoi les propositions méritent notre soutien unanime.

volgende commissievergaderingen onmiddellijk voor zal kunnen zorgen dat er elke dag een slachtoffer van pesten minder zal zijn. Voor mij mogen het er veel meer zijn, maar zelfs één slachtoffer per dag is de moeite om ons volop en unaniem te scharen achter voorstellen ter zake.

03.09 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, cette proposition est l'aboutissement d'un gros travail. Ce travail ne s'est pas traduit par une réforme de la loi, mais plutôt par une volonté de travailler par petites touches.

C'est ainsi que l'on a décidé qu'il y aurait deux périodes: une période consacrée à la gestion de la relation, une deuxième période consacrée à la gestion de la plainte. Une meilleure définition des termes permettra de mieux établir ces périodes.

Par ailleurs, de petites recommandations de formation, de suivi, etc. sont faites. Elles ne nécessiteront pas de réforme législative. Cependant, elles pourraient avoir des effets importants sur le terrain si elles étaient effectivement suivies.

Il est question ici d'un réel enjeu. Quand on commence à s'intéresser à cette question, on recueille un certain nombre de récits. Il s'agit parfois de récits particulièrement douloureux et les personnes les plus touchées ne s'engagent pas dans le processus dont question car elles ne sont pas en état de le faire.

Néanmoins, il est important de continuer à travailler sur cette problématique, en particulier sur l'aspect prévention, raison pour laquelle je focaliserai, à l'occasion de mon intervention, sur la nécessité, pour l'inspection, de pouvoir disposer de moyens suffisants. Cet aspect est d'ailleurs mentionné à plusieurs reprises dans la recommandation. Au cours des auditions, on a souvent entendu qu'il serait important que l'inspection puisse faire ceci ou cela. Mais, dans les faits, il s'avère qu'il est impossible pour cette dernière de répondre aux questions, etc. car elle est déjà surchargée de travail. Cet aspect est donc particulièrement important.

La problématique du manque de personnel au sein de la direction générale Contrôle du bien-être est à l'origine de nombreux dysfonctionnements constatés, malheureusement, depuis de nombreuses années, comme en attestent les questions parlementaires qui ont déjà été posées par des membres de divers groupes.

Le rapport annuel de la direction générale Contrôle du bien-être de 2009 précise que "globalement, en 2009, l'effectif en personnel est resté *statu quo* par rapport à 2008, mais ce *statu quo* ne peut détourner notre attention de la pénurie de personnel à la division du contrôle régional au sein de laquelle a lieu, depuis quelques années déjà, la fameuse vague de mises à la retraite pour lesquelles on ne peut prévoir de remplacements qu'au compte-gouttes. Cette vague de mises à la retraite se profile encore fortement pour quelques années. De plus, il faudra également faire de grands efforts pour pouvoir maintenir le personnel administratif dans les directions régionales. On insiste donc fort pour continuer à prévoir du remplacement. Sinon, certaines tâches ne pourront plus être assumées convenablement et la qualité des services sera de plus en plus menacée." Ce rapport

03.09 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Tegen dergelijke soms schrijnende gevallen van pesten moeten we blijven optreden, inzonderheid op het stuk van preventie.

De inspectiediensten zijn meer dan overbelast. Het personeelstekort bij de Afdeling van het regionaal toezicht op het welzijn op het werk (te weinig mensen die met pensioen gingen werden vervangen) is de oorzaak van vele disfuncties. Bij de regionale directies moet het administratief personeel behouden worden.

Volgens de audit van de Algemene Directie Toezicht op het Welzijn op het Werk is er in ons land gemiddeld één inspecteur per 23 000 werknemers, terwijl er in de andere geïnspecteerde landen één inspecteur per 10 000 werknemers is.

De Nationale Arbeidsraad heeft ook op die verontrustende vaststelling gewezen. De Raad heeft er bij de minister op aangedrongen dat ze de nodige maatregelen zou nemen, en is van oordeel dat de huidige personeelsbezetting niet beantwoordt aan de verplichtingen die in ILO-conventie 81 met betrekking tot de arbeidsinspectie zijn opgenomen.

De inspectieteams moeten zowel kwalitatief als kwantitatief versterkt worden.

n'aborde pas les nouvelles tâches.

Selon l'audit de l'inspection du Contrôle du bien-être effectué par une équipe internationale, le Senior Labour Inspectors' Committee (SLIC), le nombre de travailleurs pose clairement problème. En effet, le nombre de travailleurs pour un inspecteur varie de 14 000 à 47 000, par exemple à Bruxelles. La moyenne est donc de 23 000 travailleurs par inspecteur, alors que dans les autres pays inspectés par le SLIC, elle est d'un inspecteur pour 10 000 travailleurs, soit deux fois plus d'inspecteurs.

Ce constat préoccupant a également été mis en évidence par le Conseil National du Travail, qui a insisté auprès de la ministre "pour que les mesures nécessaires soient prises, afin de résoudre les problèmes d'effectifs et de moyens des services d'inspection". Il juge également que "le niveau actuel des effectifs ne remplit pas les engagements figurant dans la convention 81 de l'OIT sur l'inspection du travail". Ainsi, l'enjeu du nombre d'inspecteurs est-il vital pour que ces recommandations ne deviennent pas lettre morte.

Il faut un renforcement tant qualitatif que quantitatif des équipes d'inspection. L'objectif que l'on doit se fixer est d'arriver le plus rapidement possible au rapport atteint dans les autres pays, c'est-à-dire un inspecteur pour 10 000 travailleurs. En tout cas, ce sera pour moi l'un des points que je suivrai avec beaucoup d'attention, afin que ces recommandations ne se retrouvent, une fois de plus, reléguées dans un tiroir et ne servent à rien.

03.10 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, j'aimerais d'abord rassurer tout le monde: MM. Vercamer et Clarinval sont aussi intervenus et je ne suis donc pas le seul homme à m'intéresser à cette question au sein de la commission des Affaires sociales.

Le thème du harcèlement au travail est sensible et complexe. Comme l'ont dit mes collègues, les auditions de bien des acteurs impliqués dans cette problématique nous auront rappelé que l'application correcte de la loi dépend avant tout du dynamisme dont font preuve les entreprises dans leur politique de prévention et de traitement à l'égard de certains faits. Ces faits sont inacceptables sous l'angle de la dignité humaine, mais aussi, plus largement, sous l'angle du coût social que de tels comportements engendrent.

Il a été fait allusion à des événements d'actualité, des entreprises ont été citées et certains de leurs représentants ont été reçus en commission. C'est bien ce qu'il fallait faire, car ces entreprises avaient été mises au devant de l'actualité: il était donc utile et intéressant que le Parlement se penche sur ces événements, sans interférer sur les procédures judiciaires en cours dans l'un ou l'autre cas que nous avons évoqués.

Nous avons constaté de manière générale que, très souvent, des plaintes sont la traduction de souffrances causées par des problèmes d'ordre structurel ou organisationnel du travail, de définitions de fonctions insuffisamment claires, de lacunes en communication, de relations conflictuelles, etc., mal vécues par le travailleur plutôt qu'à une réelle intention de nuire de la part de la personne mise en cause.

03.10 Yvan Mayeur (PS): De heren Vercamer en Clarinval hebben ook het woord genomen. Ik ben dus niet de enige man in de commissie voor de Sociale Zaken die zich voor deze kwestie interesseert.

Uit de verhoren is gebleken hoezeer de correcte toepassing van de wet afhankelijk is van het dynamisme dat de ondernemingen aan de dag leggen in hun preventiebeleid en in de aanpak van onaanvaardbare feiten.

Achter klachten wegens pesterijen gaat vaak een malaise schuil die te wijten is aan structurele en organisatorische problemen. De persoon in kwestie heeft dus niet noodzakelijk de bedoeling kwaad aan te richten.

Onze commissie meent dat we verder moeten gaan dan de wet van 2006. Zo moeten we verduidelijken wat er precies wordt bedoeld met psychosociale belasting op het werk en moeten

La loi de 2006 avait déjà développé une approche plus globale en intégrant la violence et le harcèlement dans ce qu'il est convenu d'appeler la charge psychosociale occasionnée par le travail. Notre commission estime qu'il convient de franchir un pas supplémentaire, d'une part, en définissant ce que l'on entend par la charge psychosociale en entreprise et, d'autre part, en instaurant des procédures pour le traitement des problèmes relationnels ou organisationnels qui ne peuvent être considérés comme de la violence ou du harcèlement au travail. En d'autres termes, permettre d'éviter ou de limiter le dommage occasionné par cette charge psychosociale.

Mais il est entendu aussi qu'il n'est pas question de banaliser les phénomènes de violence et de harcèlement en les diluant dans cette notion de charge psychosociale. Le traitement informel des plaintes pour harcèlement revêt une importance toute particulière, car une fois la procédure formelle enclenchée, le dialogue sera la plupart du temps rompu et les positions seront radicalisées. C'est ce que nous apprennent les analyses réalisées par les experts.

Si la désignation d'une personne de confiance apporte une plus-value incontestable à la politique de prévention de la violence, du harcèlement, il importe que cette personne soit en mesure de remplir correctement ses fonctions. À cet égard, une formation adéquate et obligatoire est un élément essentiel à la reconnaissance de la fonction sociale de cette personne au sein de l'entreprise.

C'est la raison pour laquelle la commission a fait le choix d'une recommandation détaillée sur cette exigence de formation qui doit répondre à des critères de qualité uniformes, tant au niveau de son contenu que de son organisation.

La commission souhaite aussi et à juste titre qu'on ne parle plus de plainte lorsque la procédure informelle est enclenchée. En effet, le concept juridique de plainte provoque des attentes souvent erronées et induit un comportement défensif qui est préjudiciable à la conciliation, la médiation que nous voulons mettre en avant. La portée de cette recommandation va donc au-delà de la simple sémantique.

Un autre point sur lequel je me permettrai d'insister est celui de la responsabilité et des obligations de l'employeur et des membres de la ligne hiérarchique au sein de l'entreprise. C'est pour moi un des éléments essentiels. On peut évidemment considérer que la responsabilité de l'employeur va être le passe-partout qui va permettre de résoudre l'ensemble des problématiques de l'entreprise, sans savoir d'ailleurs si l'employeur dispose toujours des moyens adéquats pour l'exercer, mais je pense qu'en responsabilisant l'employeur, en lui donnant la faculté d'intervenir quand il a connaissance d'un conflit, un certain nombre de choses pourraient être réglées. Or la loi de 2002 relative à la protection contre la violence et le harcèlement au travail peut prêter à confusion par les acteurs qu'elle définit, par les procédures qu'elle instaure et elle peut induire chez le travailleur qui s'estime victime de harcèlement l'idée qu'il existe un filtre obligatoire, une sorte de passage obligé avant de pouvoir s'adresser à l'employeur ou à un membre de la ligne hiérarchique. Cet état de fait doit être modifié en confiant plus de responsabilités à l'employeur et à la ligne hiérarchique. C'est un élément important des recommandations de notre commission.

we procedures invoeren voor de behandeling van relationele of organisatorische problemen die niet als geweld of pesten op het werk kunnen worden beschouwd.

Het is echter niet de bedoeling de problemen te banaliseren door ze te doen opgaan in het begrip 'psychosociale belasting'. De informele behandeling van klachten wegens pesterijen is erg belangrijk, want zodra de formele procedure op gang wordt gebracht, wordt de dialoog vaak onmogelijk en worden de standpunten radicaler.

De vertrouwenspersoon die wordt aangewezen, moet in staat zijn om zijn taken correct uit te voeren en moet dus een opleiding hebben gekregen die adequaat, verplicht en uniform is (criteria die in de aanbeveling worden beschreven).

De commissie wil niet dat men het woord klacht nog gebruikt zodra er een informele procedure is opgestart, want het rechtsbegrip klacht creëert vaak verkeerde verwachtingen en lokt defensief gedrag uit, hetgeen verzoening of bemiddeling in de weg kan staan.

De werkgever en de hiërarchische meerderen in een bedrijf dragen een belangrijke verantwoordelijkheid en deze biedt hun de mogelijkheid om in te grijpen als zij op de hoogte zijn van een conflict. De wet van 2002 kon bij een werknemer die naar zijn oordeel het slachtoffer was van pesten de indruk wekken dat hij een bepaalde procedure moest volgen vooraleer hij zich tot een werkgever of een van zijn hiërarchische meerderen kon wenden.

In de informele procedure ligt de weg open voor verzoening. Al te vaak wordt er niet gezocht naar een oplossing waaraan de werkgever zijn steentje kan bijdragen, ook al zou zijn medewerking zeer nuttig kunnen

Certes, au stade de la procédure informelle, le champ est largement ouvert à la conciliation. Trop souvent, on écarte d'office la recherche d'une solution à laquelle peut participer précisément l'employeur alors même que son implication pourrait s'avérer très utile dans la résolution des conflits.

Il est évidemment illusoire de penser que, parce qu'une démarche auprès d'une personne de confiance ou d'un conseiller en prévention est informelle, elle restera inconnue de la direction. Dans certains cas, l'organisation d'une médiation entre les parties assure *de facto* une publicité qui sera renforcée par les bruits de couloir et la rumeur. Cette connaissance partielle et lacunaire des faits peut avoir des répercussions négatives sur le management de l'entreprise; des conflits relationnels ou des cas réels de harcèlement moral peuvent perturber toute l'organisation du travail. Il existe donc bien un intérêt pour l'employeur à agir en connaissance de cause, et rapidement.

Si nous comprenons bien que le législateur ait voulu éviter au maximum, en 2006, que l'employeur puisse anticiper l'instruction et prendre des mesures hâtives et inappropriées, il est en revanche malsain qu'il ne puisse pas intervenir pendant un délai parfois très long – jusqu'à douze mois, si l'on se réfère au délai maximum pour les traitements motivés. En tout état de cause, et c'est l'une des recommandations formulées par la commission, le délai de traitement d'une plainte motivée doit être drastiquement écourté, et l'employeur doit avoir la possibilité de prendre des mesures conservatoires si le délai de trois mois ne peut être respecté, vu la gravité ou la complexité de la situation.

Cette recommandation est particulièrement importante, car l'objectif est de lutter contre une forme de bureaucratisation du traitement des plaintes. Une double responsabilité doit être engagée: d'une part, celle du conseiller en prévention qui doit apprécier s'il existe des indices véritables de harcèlement pour que l'intervention immédiate de l'employeur se justifie et, de l'autre, celle de ce dernier qui doit être informé des situations préoccupantes et qui doit pouvoir exercer son autorité dans l'intérêt de la victime présumée, et sans empiéter sur l'examen final de la plainte.

Le délai actuel pour la communication du rapport du conseiller en prévention, mais aussi le coût du traitement de la plainte – on pense ici au problème de la facturation par les services externes de prévention –, ont bien souvent pour conséquence de rendre intenable la position du plaignant si celui-ci est réellement victime de harcèlement. Dans ce cas, la protection contre le licenciement ne lui est d'aucune efficacité, et l'intéressé n'a pas le choix. On constate fréquemment le recours à l'incapacité de travail, avec le risque de ne pas être reconnu médicalement inapte ou de devoir quitter l'entreprise, mais alors sans indemnités et avec le risque d'être sanctionné au chômage pour abandon d'emploi. Dès lors, il a semblé important à la commission de prévoir une voie de sortie décente et juste pour le travailleur victime de harcèlement qui ne souhaite plus ou ne peut plus rester dans l'entreprise. Il doit pouvoir bénéficier d'un *outplacement* à charge de l'employeur. Nous voulons évidemment donner la priorité à l'emploi.

Mais dans certains cas qui restent à définir, le travailleur doit avoir la

zijn bij het oplossen van het conflict.

Het is illusoir om te denken dat, omdat een vertrouwenspersoon of een preventieadviseur via de informele weg wordt benaderd, de directie er niets over te weten zal komen. Wanneer de feiten slechts gedeeltelijk bekend zijn, kan dat negatieve gevolgen hebben voor het management van de onderneming; relationele conflicten of pesterijen kunnen de organisatie van het werk verstoren. De werkgever heeft er dus belang bij om actie te ondernemen.

De termijn voor de behandeling van een met redenen omklede klacht moet drastisch worden ingekort en de werkgever moet bewarende maatregelen kunnen nemen als de termijn van drie maanden niet kan worden gerespecteerd.

Om een zekere bureaucratisering van de klachtenbehandeling tegen te gaan, moeten de preventieadviseur en de werkgever op hun verantwoordelijkheid kunnen worden gewezen.

De huidige termijn voor het indienen van het verslag van de preventieadviseur, maar ook de kosten voor de behandeling van de klacht hebben vaak tot gevolg dat de positie van de klager onhoudbaar wordt als hij werkelijk gepest wordt. In dat geval is de bescherming tegen ontslag nutteloos. In veel gevallen laat men zich arbeidsongeschikt verklaren, met het gevaar dat men niet medisch ongeschikt wordt verklaard of dat men het bedrijf moet verlaten, zonder vergoeding en met een sanctie voor de werkloosheidsuitkering. De commissie heeft voor de werknemer die het slachtoffer van pesterijen is en niet meer in het bedrijf wil of kan blijven, de mogelijkheid willen scheppen om

possibilité de rompre son contrat de travail sans devoir effectuer son préavis, avec une indemnité de départ à la clé et avec le droit de s'inscrire au chômage. C'est un changement important que nous proposons au regard de la législation traditionnelle sur le travail mais nous pensons qu'il s'agit d'une mesure permettant d'éviter l'utilisation perverse d'autres législations, notamment celle sur l'incapacité de travail ou encore le recours à de faux C4, de faux motifs de licenciement qui arrangent finalement tout le monde mais qui exposent tout de même employeur et employé à l'emploi de documents non conformes à ce qui se passe vraiment dans l'entreprise.

Ouvrir cette possibilité à l'employé qui n'en peut plus, qui est victime de harcèlement, qui a effectué toutes les démarches et qui demande de quitter l'entreprise mais en étant indemnisé des années prestées dans l'entreprise et sans subir de sanction quant à son droit au chômage notamment nous paraît une avancée à la fois intelligente et juste au regard de ce qui est vécu dans certaines entreprises, même si cette solution est en rupture avec la tradition de notre Code du travail.

Enfin, il nous semble indispensable que des campagnes de sensibilisation soient menées, non seulement à l'intention du grand public et des travailleurs mais également auprès des différents acteurs concernés par la question. En particulier, les risques psychosociaux étant intrinsèquement liés à l'organisation et au fonctionnement de l'entreprise, les employeurs et les managers doivent être sensibilisés aux avantages économiques que peut offrir à une entreprise une bonne prévention de ces risques psychosociaux.

Notre groupe estime que les travailleurs devraient être informés individuellement aussi de leurs droits et de leurs obligations par d'autres moyens de communication que le seul règlement de travail.

Enfin, en conclusion, je dirai que les recommandations formulées par la commission des Affaires sociales s'inscrivent dans la volonté d'assurer une politique de prévention beaucoup plus intégrée de la charge psychosociale et des phénomènes de harcèlement en entreprise. S'intéresser à ce qui se passe dans les entreprises est aussi essentiel pour notre Parlement. Finalement, on en débat peu, on en débat à travers les accords interprofessionnels, des accords sociaux qui se traitent à l'extérieur et qui sont traduits ici; nous nous faisons les notaires de ces accords entre partenaires sociaux et c'est logique, c'est la manière dont nous fonctionnons dans ce pays, c'est le principe du dialogue social.

Mais ici, ce qui se passe dans les entreprises peut aussi intéresser le Parlement, peut aussi nous inciter à agir, à modifier les législations et c'est ce que nous avons voulu faire au travers de cette commission, de ces travaux qui conduisent à des recommandations qui doivent ensuite faire l'objet de nouvelles lois et d'adaptations de la loi, ce à quoi nous nous attellerons dès la rentrée, je l'espère.

Enfin, je tiens à remercier l'administration fédérale de l'Emploi, le cabinet de la ministre, les services de la Chambre qui, pendant six mois, ont beaucoup travaillé sur cette question et, bien entendu, l'ensemble des membres de la commission, en particulier les deux rapporteurs, Mmes Van Eetvelde et De Bue, qui ont collaboré, au

op een fatsoenlijke en billijke manier te vertrekken: outplacement op kosten van de werkgever of, in bepaalde gevallen, de mogelijkheid om de arbeidsovereenkomst te verbreken zonder opzegging en met een ontslagvergoeding en het recht op een werkloosheidsuitkering. Dankzij die bepalingen zou er moeten worden vermeden dat andere wetgeving onrechtmatig wordt gebruikt of dat er valse redenen voor het ontslag worden opgegeven.

Er moeten sensibiliseringscampagnes gevoerd worden. Men moet de werkgevers en de managers duidelijk maken welke economische voordelen een goede preventie van psychosociale risico's voor een onderneming kan hebben.

Onze fractie vindt dat werknemers ook individueel moeten worden geïnformeerd over hun rechten en plichten, via andere kanalen dan alleen het arbeidsreglement.

De commissie streeft met haar aanbevelingen een geïntegreerder beleid op dat stuk na. Het is essentieel dat ons Parlement oog heeft voor wat er in de ondernemingen speelt. We moeten actie ondernemen, de wetgeving herzien, en dat is wat we gedaan hebben in onze aanbevelingen, die moeten uitmonden in nieuwe wetgeving en wetswijzigingen zodra het nieuwe parlementaire jaar van start gaat.

Ik dank de administratie van de FOD Werkgelegenheid, het kabinet van de minister, de diensten van de Kamer en de leden van de commissie, inzonderheid beide rapporteurs. Dankzij hun gezamenlijke inspanningen zijn we erin geslaagd unaniem aanbevelingen te formuleren over deze zeer delicate materie.

travers d'un état d'esprit constructif, à ce que nous puissions aboutir à des recommandations unanimes sur cette matière sensible.

03.11 Minister **Joëlle Milquet**: Naar aanleiding van de Werelddag voor veiligheid en gezondheid op het werk op 28 april 2011 heb ik een evaluatie bekendgemaakt van de wetgeving inzake pesten op het werk. De evaluatie van de wetgeving die tot doel heeft het geweld, de pesterijen en het ongewenst seksueel gedrag op het werk te beteugelen, was op mijn vraag door ISW Limits en de FOD Werk, Arbeid en Sociaal Overleg gemaakt. Bij die gelegenheid heb ik de volksvertegenwoordigers de krachtlijnen voorgesteld van noodzakelijke, toekomstige verbeteringen en nieuwe beleidsmaatregelen in de strijd tegen stress en pesten op het werk.

Ik dank de commissie voor de hoorzittingen die ze samen met de deskundigen van mijn administratie en mijn kabinet en met externe deskundigen heeft opgezet. Ik feliciteer ook de commissie met de aanbevelingen die ze hier ter stemming legt. Aangezien de aanbevelingen grotendeels overeenkomen met de analyse die ik op 28 april 2011 heb gemaakt, kan ik niet anders dan ze volledig te steunen.

Le travail produit avec professionnalisme, rigueur et intensité par les membres de la commission incarne une avancée du travail parlementaire intelligent, avec une réelle collaboration entre ministre et commission (et donc Parlement), une réelle collaboration avec le monde académique dont l'évaluation a permis de nous fournir les éléments d'amélioration, une belle collaboration avec l'administration qui a réalisé un excellent travail avant et pendant les sessions de la commission.

J'ajouterai que, dans les temps troublés que nous vivons, arriver à une vision consensuelle au sein d'une commission, sur un sujet aussi sensible tant en termes socioéconomiques qu'en termes politiques, m'apparaît comme très positif. Je souligne donc le travail de compromis auquel est parvenue la commission et je m'en félicite.

En ce qui me concerne, avec le vote de ces recommandations intelligentes, intéressantes et indispensables dans une problématique fondamentale de société, nous travaillerons pour proposer un projet de texte à la rentrée, que nous discuterons ensemble, mais qui exécutera point par point les recommandations de la commission.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

Le vote sur la proposition de recommandations aura lieu ultérieurement.

03.11 **Joëlle Milquet**, ministre: Le 28 avril 2011, à l'occasion de la Journée internationale de la sécurité et de la santé au travail, j'ai présenté une évaluation de la loi sur le harcèlement au travail et j'ai dans la foulée proposé aux députés les grandes lignes d'une série d'améliorations indispensables et de nouvelles mesures politiques à adopter pour lutter contre le stress et le harcèlement au travail.

Je remercie la commission pour les auditions qu'elle a organisées avec les experts de mon administration et de mon cabinet et avec les experts externes. Je félicite les membres de la commission pour les recommandations qu'ils ont formulées et qui sont, pour l'essentiel, conformes à l'analyse que j'ai exposée le 28 avril 2011.

Dankzij de professionele aanpak van de commissie kon het Parlement op een intelligente manier vooruitgang boeken. Er werd goed samengewerkt door de minister, het Parlement, de academische wereld en de administratie.

In deze woelige tijden is het positief dat er een consensus wordt bereikt over een zo gevoelig onderwerp. Na de goedkeuring van deze aanbevelingen over een fundamentele problematiek zullen wij voortwerken teneinde bij het begin van het parlementaire jaar een tekst te kunnen voorleggen waarbij de aanbevelingen van de commissie punt per punt zullen worden uitgevoerd.

Over het voorstel van aanbevelingen zal later worden gestemd.

04 Proposition de résolution relative à l'accaparement des terres agricoles et à la gouvernance foncière dans les pays en développement (110/1-5)

- Proposition de résolution pour une politique internationale de la Belgique relative à l'acquisition de terres dans les pays du Tiers Monde et à la gouvernance foncière (103/1-2)

- Proposition de résolution concernant les acquisitions et les locations de terres arables à grande échelle (1296/1-2)

04 Voorstel van resolutie betreffende land grabbing en landbouwgrondbeleid in ontwikkelingslanden (110/1-5)

- Voorstel van resolutie betreffende een Belgisch internationaal beleid inzake de verwerving van landbouwgronden in de derdewereldlanden en inzake landbouwgrondbeheer (103/1-2)

- Voorstel van resolutie over het grootschalig verwerven en pachten van landbouwgronden (1296/1-2)

Propositions déposées par:

Voorstellen ingediend door:

- 110: Patrick Moriau, Philippe Blanchart, Guy Coëme

- 103: Denis Ducarme

- 1296: Thérèse Snoy et d'Oppuers, Olivier Deleuze, Kristof Calvo

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces trois propositions de résolution. (*Assentiment*)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze drie voorstellen van resolutie te wijden. (*Instemming*)

Discussion

Bespreking

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(110/5)**

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(110/5)**

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

04.01 Christiane Vienne, rapporteuse: Monsieur le président, je m'en réfère au rapport écrit.

04.01 Christiane Vienne, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

04.02 Philippe Blanchart (PS): Monsieur le président, chers collègues, la présente proposition de résolution a pour finalité de focaliser l'attention des autorités belges et internationales sur la problématique d'acquisition des terres arables. Mon groupe fut véritablement heureux de travailler pleinement avec les collègues pour arriver à amender notre texte de manière équilibrée, sans lui faire perdre nullement sa portée essentielle. La dimension européenne indispensable, notamment par le Traité de Lisbonne, est maintenant pleinement prise en compte dans ce texte amendé de même que le rôle des femmes.

Je tiens à excuser notre collègue, Patrick Moriau, qui a travaillé à cette réflexion avec force et vigueur.

Ces accaparements sont une source de déstabilisation politique et socioéconomique de ces régions, renforçant les inégalités et mettant en péril la sécurité alimentaire et l'environnement. Ce phénomène de mondialisation touchant particulièrement le secteur agricole prend plusieurs formes, dont l'accaparement des terres par les grands groupes internationaux, accaparement qui ne profite évidemment pas aux populations locales.

04.02 Philippe Blanchart (PS): Dit voorstel van resolutie strekt ertoe de aandacht van de autoriteiten te vestigen op de problematiek van het verwerven van landbouwgronden. Dit fenomeen neemt uiteenlopende vormen aan, waaronder *land grabbing* door grote internationale concerns, wat de destabilisatie van bepaalde regio's in de hand werkt, de ongelijkheid doet toenemen en de voedselzekerheid en het milieu in gevaar brengt.

Dit heeft geleid tot de stijging van de prijzen van de basisproducten, wat op zijn beurt een rol gespeeld heeft in de volksoptstanden in verscheidene Middellandse Zeelanden. De nieuwe landbouwmodellen die door de

Ces dérégulations dans la région des terres agricoles ont provoqué une hausse des prix de beaucoup de produits de base qui n'est d'ailleurs pas étrangère aux révolutions qui traversent différents pays du pourtour méditerranéen notamment. À bien des égards, les acquisitions foncières de grande envergure en Afrique, en Amérique latine et en Asie et la spéculation qui les accompagne correspondent aux caractéristiques d'appropriation et de concentration des terres à l'époque coloniale.

Les différents aspects du processus d'accaparement des terres agricoles ne sont pas nouveaux mais ils s'accroissent, au travers de différents phénomènes tels que les changements climatiques, la croissance démographique, la synergie des crises mondiales et autres. Ce processus a bel et bien des conséquences néfastes sur le développement rural et la sécurité alimentaire. En effet, les nouveaux modèles agricoles imposés par les États et les investisseurs privés accapareurs de terres arables ne correspondent souvent pas aux besoins pressants des populations locales, avec une nouvelle agriculture orientée essentiellement vers l'exportation et poussant paradoxalement à une importation massive de denrées de première nécessité.

Nos outils belges de coopération au développement, que mon groupe a toujours soutenus et encouragés, tel le FBSA, ne pourront pas porter pleinement leurs fruits tant que ces démarches spéculatives continueront de jouer avec la faim, la vie de ces populations fragiles.

Face à de tels constats, la crise alimentaire qui traverse les continents les plus pauvres apparaît comme une fatalité. Pourtant, elle n'en est pas absolument une. Il en va de notre responsabilité politique.

Dernièrement, Olivier De Schutter a dévoilé aux Nations unies son rapport en insistant sur le fait que l'heure était à un changement de modèle de production à différents niveaux et ce, afin de préserver les terres et d'augmenter les rendements mais au bénéfice des populations locales, en avançant son concept d'agroécologie. C'est dans cette volonté proactive que s'inscrit la résolution de notre groupe puisqu'elle demande de renforcer le volet agricole de notre politique de coopération au développement en l'inscrivant dans une perspective de diversification des ressources agricoles et des revenus en milieu rural dans les pays partenaires.

Le travail du gouvernement en la matière est sur la bonne voie mais doit encore plus se réorienter vers les populations locales et vers une bonne gouvernance de gestion, par les autorités locales, de leurs terres afin qu'elles profitent à leurs populations locales, notamment en renforçant la transparence des négociations sur l'accaparement des terres. Car derrière ces terres, se cachent souvent des vies humaines à protéger.

Enfin, cette démarche doit s'inscrire dans un cadre international en soutenant notamment la FAO dans son initiative de mise en place de guides de bonnes pratiques impliquant une décision parlementaire pour toute opération massive de concession de terres et la consultation des populations locales. Plus largement, ce débat devra être suivi sérieusement au niveau du Traité de l'ONU en soutenant un programme spécifique en la matière mais aussi avec nos partenaires européens. C'est tout le système de la gestion des terres des pays en

staten en de privé-investeerdere die gronden trachten in te palmen, werden opgelegd, sporen vaak niet met de behoeften van de plaatselijke bevolking, in die zin dat zij hand in hand gaan met een vooral exportgerichte nieuwe landbouw en paradoxaal genoeg een massale import van producten om in de elementaire levensbehoeften te voorzien teweegbrengen.

De instrumenten van de Belgische Ontwikkelingssamenwerking kunnen geen vrucht afwerpen, zolang er in de honger en het leven van deze kwetsbare bevolkingsgroepen gespeculeerd wordt.

In het licht van die vaststellingen staat onze politieke verantwoordelijkheid op het spel. Onze fractie vraagt dat het landbouwaspect van ons ontwikkelingsbeleid zou worden versterkt door het in de partnerlanden toe te spitsen op de diversificatie van de agrarische mogelijkheden en van de inkomens op het platteland.

De regering moet opnieuw meer inspanningen doen voor de lokale bevolkingsgroepen en op het stuk van een goed landbeheer, onder meer door de onderhandelingen over *land grabbing* transparanter te maken.

Tot slot moet die inspanning in een internationaal kader gebeuren. De regering moet de FAO dus steunen in haar pogingen om die goede praktijken te bevorderen. Dat betekent onder meer dat bij de toekenning van landconcessies de parlementen het laatste woord moeten hebben en de lokale bevolking moet worden geraadpleegd. Dit debat zal in de VN en met onze Europese partners moeten worden voortgezet.

België kan het probleem van het landbeheer en de wereldwijde ondervoeding niet alleen oplossen.

développement qui doit être repensé si nous voulons stopper ces crises alimentaires qui risquent de se multiplier dans le futur.

Monsieur le président, chers collègues, je conclurai en disant que ce n'est évidemment pas d'ici en Belgique, avec une résolution même votée à l'unanimité, que nous résoudrons le problème de la gestion des terres et de la malnutrition mondiale. Cependant, cette crise structurelle et profonde nous pousse à agir. Par cette résolution, notre institution donne un message clair à notre gouvernement et aux différentes instances européennes et internationales sur la base d'un principe qui, j'en suis certain, nous tient tous à cœur. Il faut balayer une mondialisation injuste écrasant les plus faibles et menaçant leur intégrité alimentaire tout en responsabilisant les pays concernés.

Je vous remercie, monsieur le président, chers collègues, de votre attention mais aussi et surtout de l'attention que vous avez apportée et que vous apporterez à ce sujet aussi crucial que dramatique.

04.03 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, onze fractie zal voorliggend voorstel ook steunen. Wij vinden immers dat de problematiek van land grabbing, de verkoop en de verpachting van landbouwgronden in het Zuiden aan buitenlandse bedrijven en investeerders, een reële bedreiging vormt voor de voedselzekerheid, zeker ook in Subsahara.

Bovendien is de voorliggende tekst goed onderbouwd en uitgewerkt.

Ik wil de collega's bedanken voor hun constructieve houding en in het bijzonder collega de Donnea, specifiek in verband met twee amendementen die wij hebben ingediend. Wij meenden namelijk dat op één vlak de resolutie toch wel flauw was. Wij kaarten terecht de problematiek aan, maar maken veel te weinig ook de toets van ons eigen ontwikkelingsbeleid en onderzoeken al te weinig in welke mate partnerlanden zelf een rol spelen in het verhaal van rechten en plichten. Zijn zij wel met die materie bezig? In welke mate zijn zij daarin correct? Met onze amendementen vragen wij de regering om in eerste instantie ook te kijken naar onze partnerlanden en het Parlement statistieken en een rapport te bezorgen over de mate waarin die landen op het gebruik van landbouwgronden inzetten en onder andere taxatie een rol speelt in hun beleid. Daarnaast willen wij zien welke instrumenten wij in ons eigen ontwikkelingsbeleid zullen hanteren.

Onze amendementen zijn aangenomen, waarvoor ik de collega's wil bedanken. Ik sta dan ook positief tegenover onderhavig voorstel van resolutie.

04.04 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, chers collègues, cette proposition de résolution arrive à son heure. En effet, comme vient de le rappeler M. Blanchart, il est beaucoup question aujourd'hui de ce phénomène d'accaparement de terres, autrement dit de l'achat par des investisseurs étrangers de vastes terrains s'étendant parfois sur 100 000 hectares, voire plus, dans des pays en voie de développement. Cette question concerne essentiellement l'Afrique, mais pas seulement puisque l'on constate des accaparements de terres en Amérique latine ou dans des pays

Maar onze instelling geeft een duidelijke boodschap op grond van een principe dat ons dierbaar is: via de responsabilisering van de betrokken landen willen we komaf maken met een onrechtvaardige globalisering die de zwaksten het hardst treft en een bedreiging vormt voor hun voedselintegriteit.

04.03 Nathalie Muylle (CD&V): Notre groupe apportera également son soutien à cette proposition de résolution. Le problème de l'accaparement des terres agricoles constitue une réelle menace pour la sécurité alimentaire, a fortiori en Afrique subsaharienne.

Je remercie les députés, et M. de Donnea en particulier, pour leur attitude constructive lors de l'examen des deux amendements que nous avons présentés et pour lesquels nous avons également bénéficié de leur soutien.

Grâce à ces amendements, nous pourrions analyser, d'une part, le rôle joué par les pays partenaires de la Belgique en matière de définition des droits et des devoirs des différents acteurs impliqués dans l'accaparement des terres agricoles et, d'autre part, les instruments dont nous nous servons à cet égard dans le cadre de notre propre politique de coopération au développement.

04.04 François-Xavier de Donnea (MR): Dit voorstel van resolutie komt op het goede moment. Het heeft in de eerste plaats betrekking op Afrika, maar ook op Latijns-Amerika en landen in Azië. De voorbije jaren zou er zo 45 miljoen hectare landbouwgrond, waarvan 70 procent in sub-

d'Asie.

L'achat de terres par des investisseurs étrangers n'est pas nécessairement mauvais en soi. C'est un peu comme la langue d'Ésope. Cela peut être la meilleure des choses si cela se fait dans le respect d'une série de principes sur lesquels je reviendrai. Mais cela peut également être la pire des choses si l'acquisition est faite au détriment de la sécurité alimentaire, du niveau de vie ou des conditions de travail de la population locale.

Le phénomène est important puisque l'achat de terres concernerait – les statistiques ne sont pas très précises – 45 millions d'hectares acquis durant ces dernières années dont 70 % en Afrique subsaharienne.

Cela dit, il faut savoir qu'actuellement, en Afrique de l'Ouest par exemple, un maximum de 20 % des terres utilisables par l'irrigation de surface ou grâce à des eaux souterraines est exploité. La marge en termes d'utilisation des terres demeure donc importante dans des pays prétendument semi-désertiques comme le Sahel.

Comme je le disais, l'achat et la valorisation de terres par des étrangers peut être une bonne chose. L'afflux de nouveaux projets de production agricole, en plus de créer de nouvelles richesses, peut contribuer à augmenter le PIB, à stimuler les exportations des pays hôtes et à générer des entrées de devises. Tout cela peut contribuer à créer de nouveaux emplois et peut permettre de s'engager dans un cercle vertueux de développement économique grâce à des investissements judicieux.

Malheureusement, comme il y est fait état dans la résolution, beaucoup de terres sont acquises par des pays généralement du Nord. Je ne parle pas ici seulement de pays européens; la Chine, la Libye, la Corée, certains États arabes ont acheté d'énormes quantités de terres, notamment en Afrique subsaharienne.

Ce n'est donc pas uniquement un problème entre Européens et pays en voie de développement, c'est un phénomène plus général. Malheureusement, on constate que les choses se font souvent de façon opaque et sans qu'on ait la garantie que les populations locales vont réellement bénéficier de cet investissement et que la sécurité alimentaire ne s'en trouvera pas détériorée.

Je ne vais pas paraphraser la résolution mais il est clair que nous devons nous poser des questions sur la façon dont se pratiquent certaines acquisitions de terres par des intérêts étrangers.

J'attire aussi votre attention sur le fait que l'accaparement de terres agricoles dans certains pays africains n'est pas uniquement le fait d'étrangers. Il y a deux ans, le Club du Sahel et de l'Afrique de l'Ouest de l'OCDE, que j'ai le privilège de présider, a organisé à Bamako un forum sur l'accaparement des terres et beaucoup de représentants d'associations de paysans sont venus y dénoncer l'achat de terres par des citoyens nantis de leurs propres pays, par l'oligarchie dominante. Ces terres restent d'ailleurs souvent stériles au profit de domaines d'agrément privés.

Il est donc extrêmement important, notamment dans le cadre de notre

Saharaans Afrika, onder de noemer *land grabbing* verworven zijn. Het kopen van land door buitenlandse investeerders kan positief zijn als daardoor de economie wordt aangezwengeld, maar het kan ook desastreuze gevolgen hebben als het ten koste gaat van de voedselzekerheid of de arbeidsomstandigheden van de lokale bevolking.

Veel land wordt verworven door Europese landen, maar ook door China, Libië, Korea of bepaalde Arabische Staten.

Jammer genoeg gebeuren die aankopen vaak in de grootste onduidelijkheid en zonder waarborgen voor de lokale bevolking.

In sommige Afrikaanse landen zijn het de rijken, de dominante oligarchie, die verantwoordelijk zijn voor *land grabbing*. De gronden worden dan gebruikt voor eigen vertier. In het kader van onze ontwikkelingssamenwerking is het dan ook uiterst belangrijk de betrokken landen te helpen om hun grondpatrimonium correct te beheren en om toe te zien op de vrijwaring van de belangen van de bevolking en van de lokale producenten.

We zijn blij in de loop van de volgende maanden volgende initiatieven te kunnen verwelkomen: de *Voluntary guidelines on responsible governance of tenure of land and other natural resources* van de FAO en de *Principles for responsible agricultural investment*, die werden uitgetekend door de Wereldbank, de FAO, IFAD en UNCTAD.

Beide initiatieven zullen worden onderzocht en ter goedkeuring worden voorgelegd aan het Committee on World Food Security. België is thans ondervoorzitter van het Bureau en speelt dus een vooraanstaande

coopération au développement, et c'est inscrit dans la note stratégique Agriculture et Sécurité alimentaire présentée par M. Chastel, qu'on soit attentif à aider les pays où nous avons une politique de coopération en matière agricole à gérer correctement leur patrimoine foncier et à veiller, lorsqu'il y a des achats de terres, que cela se fasse dans le respect de l'intérêt des producteurs locaux.

Dans les prochains mois, deux initiatives importantes vont être prises au niveau international. Je crois que nous devons suivre ce travail, en tout cas ceux qui se sont intéressés à cette directive. Il y a tout d'abord la publication prochaine des directives volontaires de la FAO sur la gouvernance responsable de la tenure des terres et des autres ressources naturelles. Ces directives, qui sont en cours de rédaction sur base d'un large processus consultatif, devraient fournir un cadre pour sécuriser les droits des populations locales. Ensuite, il y a un autre ensemble de normes qui est en rédaction. Il s'agit des Principes pour les investissements agricoles responsables, élaborés par la Banque mondiale, la FAO, le FIDA et la CNUCED.

Cette initiative met en avant une série de principes, sept en l'occurrence, qui doivent assurer que les investissements agricoles réalisés par des investisseurs internationaux seront bénéfiques aux populations locales.

Ces deux initiatives seront examinées pour approbation au sein du Comité de la sécurité alimentaire mondiale, qui siège à Rome. Il se trouve que la Belgique est actuellement vice-présidente de son Bureau et joue un rôle de premier plan en ce domaine par l'intermédiaire de notre représentation permanente auprès de la FAO à Rome.

Nous sommes donc bien placés pour suivre les mesures prises internationalement pour mieux encadrer les investissements internationaux agricoles au moyen de codes de déontologie plus stricts. C'est d'autant plus vrai qu'il s'agit d'une priorité de la note stratégique Coopération agricole de notre ministre de la Coopération et que cette préoccupation se trouve au cœur de travaux importants, non seulement de la FAO, mais aussi de la Banque mondiale et de la CNUCED.

En conclusion, monsieur le président, chers collègues, je vous dirai que le MR soutient, bien évidemment, cette proposition de résolution qui, d'ailleurs, reflète une autre proposition déposée par M. Denis Ducarme. En effet, le texte qui nous est proposé est une synthèse du contenu de trois résolutions, parmi lesquelles celle de M. Ducarme, qu'il me plaît également de saluer ici. Le MR va donc soutenir cette proposition, car elle s'inscrit non seulement dans le travail de parlementaires de notre parti, mais aussi parce qu'elle s'accorde avec l'action de la coopération belge menée par notre ministre Olivier Chastel.

Je vous remercie de votre attention.

04.05 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, chers collègues, le droit à la terre est fondamental et, encore pour une grande partie de l'humanité, lié au droit à l'alimentation. En effet, l'accès à la terre est une condition de survie pour beaucoup de gens, dans les sociétés où la majorité de la

rol. Een en ander is ook prioritair volgens de strategische nota van onze minister van Ontwikkelingssamenwerking, de heer Chastel.

De MR zal dit voorstel van resolutie dus steunen.

04.05 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Het recht op grond is fundamenteel en is verbonden met het recht op voeding. De toegang tot grond is

population dépend de la production agricole. Nous avons peut-être tendance à l'oublier, mais c'est une question de survie pour des milliards d'individus.

C'est une source de sécurité et de revenus, mais aussi de responsabilité sur un patrimoine à transmettre.

Enfin, le droit à la terre est une source de lien social. Combien de personnes ne sont pas intégrées à un village, dans une région, par la détention d'un lopin de terre qu'elles peuvent cultiver individuellement ou collectivement? Il s'agit parfois de forêts ou de terres agricoles.

C'est donc une source d'identité et d'intégration dans une communauté et une culture.

L'accès à la terre est également une source de spiritualité, car la terre est sacrée dans les civilisations indigènes. Pour ces peuples, la terre ne peut être une marchandise vendue, bradée, encore moins un placement financier.

Je me réfère à l'analyse réalisée par un important groupe d'ONG qui se sont préoccupées du problème et ont organisé à la Chambre un séminaire sur l'accès à la terre. Selon leur analyse, plusieurs menaces pèsent sur les terres agricoles.

D'abord, la terre agricole subit une perte due au réchauffement climatique et à l'urbanisation croissante et rapide. La population urbaine mondiale s'élève aujourd'hui à 3,5 milliards de personnes contre 3,2 milliards en zone rurale, alors qu'en 1970, ces proportions étaient totalement différentes.

Au niveau mondial, depuis la crise alimentaire et financière, la terre est aussi un enjeu stratégique aux yeux du monde économique et financier. Les grandes entreprises agroalimentaires et les sociétés financières considèrent l'investissement dans les terres agricoles comme une couverture contre la récession pour les années à venir. Peut-être est-ce en effet un placement moins susceptible d'être une bulle, mais ce placement est de plus en plus convoité.

Ensuite, les gouvernements de certains pays cherchent à produire leur nourriture et leur énergie hors de leurs frontières. Des transferts sont négociés d'État à État, même si, la plupart du temps, c'est aux entreprises privées que revient le droit d'exploitation et le recueil des profits.

Les réformes agraires sont aussi responsables des phénomènes observés, quand elles sont conçues dans une logique marchande, ainsi que les superpositions anarchiques des lois foncières aux droits coutumiers. C'est une des recommandations sur laquelle revient notre résolution: le renforcement des droits fonciers, leur clarification qui font l'équilibre entre les lois marchandes appliquées par nos pays développés, mais aussi le respect des droits coutumiers.

Actuellement, ces superpositions anarchiques ne favorisent ni la répartition équitable de la terre, ni une approche holistique du développement. Les petits producteurs et productrices sont contraints de quitter leur terre, de la vendre ou de la cultiver à d'autres fins que leur propre sécurité alimentaire.

voor miljarden mensen immers een voorwaarde om te kunnen overleven. Grond verschaft immers veiligheid en een inkomen, kan worden nagelaten en zorgt ook voor sociale verbondenheid als er een band is met de eigen identiteit.

Toegang tot grond is ook een bron van spiritualiteit.

Uit een analyse door een groep ngo's die in de Kamer een seminar hebben georganiseerd over de toegang tot grond blijkt dat de landbouwgronden worden bedreigd door de opwarming van het klimaat, door de toenemende verstedelijking en de waarde die zij vertegenwoordigen in de ogen van de economische en financiële wereld. Een andere factor is het feit dat sommige landen over hun grenzen zoeken naar een plaats om hun voedingsmiddelen en energie te produceren. Er wordt inderdaad onderhandeld over overdrachten tussen staten onderling, ook al komt het de privébedrijven toe om de gronden te exploiteren.

Ons voorstel van resolutie wil de versterking en verduidelijking van de grondrechten stimuleren, wil zoeken naar een evenwicht tussen de handelswetgeving die van toepassing is in onze ontwikkelde landen en het eerbiedigen van de gewoonterechten. De huidige anarchistische invoering van nieuwe wetten is niet bevorderlijk voor een eerlijke verdeling van de grond noch voor een holistische benadering van ontwikkelings-samenwerking. De gehanteerde handelslogica stoelt op een bijzondere definitie van het begrip eigendom, namelijk de individuele, privatieve en exclusieve eigendom.

Er is dus niet alleen de massale *land grabbing*, maar er is ook sprake van uiteenlopende visies op ontwikkeling. Ons voorstel van resolutie is geïnspireerd op de

Enfin, conçues dans une logique marchande, tant les appropriations foncières à grande échelle que certaines réformes agraires reposent sur une conception particulière de la propriété: celle de la propriété individuelle, privative, exclusive.

Or, celle-ci n'est pas nécessairement la plus adaptée à garantir l'utilisation durable des ressources. Donc, au-delà du phénomène d'accaparement massif des terres, il faut y discerner ce conflit de logique de développement. Je pense qu'il importe de dresser l'ensemble des enjeux.

Notre résolution est inspirée des recommandations du rapporteur spécial des Nations unies pour le droit à l'alimentation, M. Olivier De Schutter. Je vous les cite très brièvement. Il demande que soient appliqués des principes de transparence et de participation, que le consentement préalable des peuples concernés soit demandé, qu'il n'y ait pas d'expulsion, le renforcement des législations foncières, que tout investissement dans les terres puisse donner lieu à un partage des bénéfices au profit des populations locales, génère des emplois, donne un accès à un revenu décent et assure aussi la protection des travailleurs, dans le cas où de nouveaux travailleurs sont employés sur les terres achetées. Il demande également qu'un pourcentage minimal de la production agricole puisse être réservé pour les marchés locaux et que des études d'impact sur l'environnement de ces investissements agricoles soient menées.

Ces recommandations, si elles demeurent à leur stade, risquent de ne jamais être appliquées. C'est la raison pour laquelle la dernière recommandation du rapporteur spécial est de demander un mécanisme-sanction pour les investisseurs qui ne respecteraient pas ces recommandations.

M. de Donnea a cité les directives volontaires de la FAO en cours de discussion et qui visent à améliorer la gouvernance foncière des terres, des pêches et des forêts au profit de tous, avec une attention particulière pour les populations vulnérables et marginalisées. Le problème est que ces directives sont volontaires, comme leur nom l'indique. La question est de savoir jusqu'à quel point elles seront mises en œuvre. Quid de la sanction de pays ou d'investisseurs qui ne les mettraient pas en œuvre?

"Ces directives sont encore imparfaites", d'après certains observateurs. "Oubliant de se référer explicitement aux droits de l'homme, ce qui les rendrait plus fortes, elles manquent de caractère contraignant. Elles ne prennent pas en compte non plus un autre accès essentiel, qui est l'accès à l'eau."

Nous devons donc contribuer à leur renforcement dans la diplomatie internationale. De même, les sept principes du *Responsible Agricultural Investment* de la Banque mondiale, s'ils sont louables en eux-mêmes, présentent aussi le même défaut de rester non contraignants et relativement vagues.

Il y a certainement une prise en compte internationale du phénomène mais la réalité du terrain est encore trop souvent dictée par l'attrait de gros profits à court terme ou par une spéculation sur des marchés en expansion. Par exemple – et nous n'en avons pas parlé – le marché

aanbevelingen van de speciale rapporteur van de Verenigde Naties over het recht op voedsel, Olivier De Schutter, die vraagt dat de beginselen inzake transparantie en participatie worden toegepast, dat de betrokken bevolking voorafgaandelijk moet instemmen met de maatregelen, dat er geen gronden worden ontnomen, dat de wetgeving in verband met grondbezit wordt versterkt en dat de winst wordt verdeeld, ten gunste van de lokale bevolking. Hij vraagt voorts dat een minimumpercentage van de landbouwproductie zou worden voorbehouden aan de lokale markten, dat er milieueffectstudies zouden worden uitgevoerd en dat er sancties zouden komen voor investeerders die die aanbevelingen niet naleven.

De heer de Donnea verwees naar de *voluntary guidelines* van de FAO. Het probleem is precies dat ze vrijwillig zijn. Vraag is in welke mate ze zullen worden toegepast. We moeten dus op het internationale niveau ijveren voor een verscherping van die richtlijnen.

De zeven principes van *responsible agricultural investment* van de Wereldbank zijn in hetzelfde bedje ziek: ze zijn niet dwingend en blijven vrij vaag.

In de praktijk draait alles nog al te vaak om het maken van grote winsten op korte termijn en om speculatie. Ik denk bijvoorbeeld aan de markt van agrobrandstoffen en de afhankelijkheid van de geïndustrialiseerde landen op het stuk van veevoer. Buiten wat we aan de internationale organisaties en onze regering vragen, willen we ook zelf bepaalde principes toepassen op ons consumptiepatroon en op eventuele investeringen van onze economische operatoren in het buitenland.

des agrocarburants et la dépendance des pays industrialisés et en particulier de l'Europe en matière d'aliments pour le bétail. Le problème est qu'on ne peut se contenter de beaux mots et de résolutions alors que notre propre consommation pille les ressources des autres pays.

Mon groupe a voulu apporter ceci dans cette résolution: au-delà de ce que nous demandons aux instances internationales et à notre gouvernement de défendre devant ces instances, nous voulons aussi appliquer nous-mêmes des principes dans notre consommation et dans les éventuels investissements à l'étranger de nos opérateurs économiques. Nous avons braqué les feux sur nos propres pratiques, en Europe et en Belgique. Au-delà de la question de consommation excessive, du fait d'être responsables de la demande en énergie et en aliments pour bétail, nous voulons aussi que les investissements belges et européens soient cohérents avec toutes ces recommandations, que les obligations des investisseurs soient définies au niveau européen, qu'elles soient exécutoires et qu'il y ait des sanctions en cas de non-respect.

Pour ce faire, il faut également inscrire ce type de clauses dans les accords bilatéraux d'investissement, accords toujours en voie de négociation, qui seront bientôt conclus au niveau européen mais qui font l'objet d'une latitude qui permet aux États membres de les réécrire, de les redéfinir. Nous devons donc regarder dans nos propres pratiques d'investissement et de consommation, dans la coopération belge et aussi sa partie privée, confiée à des investisseurs privés; le soutien aux investissements opérés par la société Bio ou... le nom précis m'échappe... ne peut être complice d'investissements fonciers qui ne soient pas respectueux des droits.

La résolution se termine par une attention particulière au droit des femmes, les plus souvent touchées par ces changements de statut des terres et dans leur activité d'agriculture vivrière.

Je remercie tous mes collègues pour l'excellente coopération qui fut la nôtre autour de ce texte. Je suis heureuse de pouvoir dire que notre groupe approuvera ce texte avec enthousiasme.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

05 Proposition de résolution concernant la hausse des prix des denrées alimentaires (1321/1-12)
05 Voorstel van resolutie over de stijging van de voedselprijzen (1321/1-12)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Thérèse Snoy et d'Oppuers, Eva Brems, Muriel Gerken, Wouter De Vriendt, Patrick Moriau

We willen ook dat de Belgische en Europese investeringen zouden sporen met al deze aanbevelingen, dat de verplichtingen voor de investeerders op Europees niveau zouden worden vastgelegd en dat er sancties aan zouden worden verbonden. Daartoe moeten dergelijke clausules ook worden opgenomen in de bilaterale investeringsovereenkomsten.

Op het einde van de resolutie wordt er ook bijzondere aandacht besteed aan de rechten van de vrouwen, die het meest getroffen worden door deze veranderingen in het landstatuut.

Ik dank al mijn collega's voor de uitstekende samenwerking bij het opstellen van deze tekst.

Cette proposition de résolution a été renvoyée en commission le 16 juin 2011.
Dit voorstel van resolutie werd op 16 juni 2011 teruggestuurd naar de commissie.

Discussion **Bespreking**

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1321/12)**
De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1321/12)**

La discussion est ouverte.
De bespreking is geopend.

05.01 Patrick Dewael, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, met uw goedvinden verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

05.01 Patrick Dewael, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

05.02 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, je vous remercie.

05.02 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Er werden lange besprekingen gewijd aan dit voorstel van resolutie. Gaandeweg werd de tekst bijgeschaafd, waardoor hij een breder draagvlak kreeg, zonder echter te worden uitgehoud.

Cette résolution a également fait l'objet de longues tractations entre les différents groupes et d'une cosignature finale partagée. Néanmoins, elle a connu un chemin relativement difficile puisqu'elle a commencé par susciter peu d'intérêt. Après un vote 6 pour, 6 contre et une récupération par vos soins en assemblée plénière, elle a pu continuer son chemin pour aboutir à un vote largement majoritaire.

De voorliggende tekst betreft de wereldwijde voedselcrisis.

Durant tout ce parcours, le texte a été amélioré, ce qui lui a permis d'être soutenu par un plus grand nombre de groupes mais je pense qu'il n'en a pas pour autant été affaibli.

Volgens ramingen van de FAO waren er in 2010 wereldwijd 925 miljoen ondervoede personen. Dat aantal zal nog toenemen als gevolg van de stijging van de voedselprijzen, terwijl ook de bevolking groeit en er zich onvoorspelbare tekorten kunnen voordoen. In de wereld kampen er 29 landen met problemen op het vlak van voedselbevoorrading. De landen in moeilijkheden zullen te maken krijgen met prijsstijgingen van om en bij 30 procent.

Il concerne la crise alimentaire mondiale. C'est un sujet proche de la précédente résolution mais cette fois plus large, la volatilité des prix, l'accessibilité directe à la nourriture pour les populations.

Selon les estimations de la FAO, le nombre de personnes sous-alimentées dans le monde a atteint 925 millions en 2010 et ce nombre, dit-on, augmentera du fait de la hausse des prix des denrées alimentaires, associée à une augmentation de la population et à des pénuries imprévisibles. Dans le monde, 29 pays sont confrontés à des difficultés en matière d'approvisionnement alimentaire et nécessitent une aide alimentaire extérieure. L'augmentation à assumer pour les pays en difficulté sera de près de 30 %, d'après une estimation de la FAO datant du mois de juin.

De grote prijsstijgingen van vandaag zijn te wijten aan een aantal bevoorradingproblemen als gevolg van extreme meteorologische omstandigheden, van de toenemende vraag naar voedselproducten bij een groeiende bevolking, van de stijgende productie van agrobrandstoffen, van de afhankelijkheid van import als gevolg van conflicten, van de mislukking van het beleid inzake voedselzekerheid en van het toegenomen gebruik van granen in

Les flambées actuelles des prix sont dues à un certain nombre de chocs d'approvisionnement engendrés par les événements météorologiques extrêmes, par l'accroissement de la demande en denrées alimentaires des populations en augmentation, par la hausse de la production des agrocarburants, par la dépendance à l'égard des importations engendrées par des conflits ou par l'échec de politiques relatives à la sécurité alimentaire, par l'augmentation de l'utilisation de céréales dans l'alimentation du bétail pour satisfaire la demande croissante de viande dans les économies émergentes et développées.

Le problème de la volatilité proprement dite est dû à l'augmentation de la financiarisation et de la spéculation opérée sur les produits de base par des institutions purement financières. Les investissements

effectués par les investisseurs institutionnels sur les marchés des produits de base, qui atteignaient 13 milliards d'euros en 2003, ont augmenté pour représenter 170 et 205 milliards d'euros en 2008.

Déjà en 2008, on avait parlé du rôle majeur de la spéculation dans la crise alimentaire. Cela continue dans la mesure où certains marchés internes ne sont ni supervisés, ni régulés car ils bénéficient d'exceptions et profitent de failles dans les directives concernant les marchés d'instruments financiers.

Le prix des denrées alimentaires est aussi associé au prix des combustibles fossiles, à cause des systèmes de production à forte consommation d'énergie qui s'appuient sur des engrais synthétiques, des pesticides, des aliments pour animaux transformés et des transports à longue distance. Le prix de ces intrants augmente proportionnellement à ceux des combustibles fossiles.

Je l'ai déjà évoqué; la production d'agrocarburants donne lieu à des conflits fonciers et instaure une concurrence entre la production des denrées alimentaires et des combustibles. Eu égard à la crise financière mondiale, l'utilisation accrue de produits agricoles pour nourrir le bétail et produire des agrocarburants a encouragé la spéculation sur les produits agricoles de base.

Du côté des institutions internationales, il y a eu un encouragement systématique de la libéralisation des échanges. L'OMC pousse les pays à réduire les barrières tarifaires et à ouvrir leurs frontières. Or, les rapports de force sont extrêmement différents et cela a contribué à imposer partout un modèle dominant d'agriculture commerciale à grande échelle, misant sur les exportations et souvent au détriment d'une production alimentaire locale et durable.

Notre aide à l'agriculture et au développement rural dans les pays en développement a chuté ces 30 dernières années, même si elle connaît un regain d'intérêt depuis le sommet de la FAO en 2008. Il y avait auparavant une diminution considérable de l'investissement et de la coopération dans l'agriculture.

Il y a en outre un problème de gaspillage. Il est impressionnant de savoir qu'au moins 30 % de toutes les denrées alimentaires produites dans le monde sont gaspillés en différents points de la chaîne alimentaire.

Tous ces éléments nous amènent à dire que la faim est principalement due non pas à un niveau de stocks trop bas ou à une offre mondiale incapable de répondre à la demande mais à la pauvreté. Le meilleur moyen de la combattre est d'augmenter les revenus des plus pauvres.

Quelles sont les solutions face à ces enjeux, ces difficultés et contraintes? Selon l'estimation la plus couramment citée, la production agricole devrait augmenter globalement de 70 % d'ici à 2050, compte tenu de la croissance démographique et de l'évolution des régimes alimentaires et des niveaux de consommation.

C'est là que je voudrais citer Olivier De Schutter dans son rapport de mars 2011: "Si elle est nécessaire pour répondre aux besoins futurs, l'augmentation de la production alimentaire n'est pas suffisante. Elle

veevoer om te voldoen aan de groeiende vraag naar vlees in de groeiende landen en de ontwikkelde landen.

De prijsschommelingen zelf zijn te wijten aan 'financialisering' en speculatie.

Wij hebben in 2008 de grote rol van de speculatie in de voedselprijzen crisis reeds besproken. Een en ander is nog altijd aan de orde, aangezien een aantal interne markten niet gesuperviseerd of gereguleerd wordt.

De voedselprijzen worden ook gekoppeld aan de prijs van fossiele brandstoffen, pesticiden, voorverwerkt veevoer en vervoer over lange afstand.

De productie van biobrandstoffen kan grondconflicten veroorzaken en ertoe leiden dat de productie van levensmiddelen in concurrentie komt met die van brandstof.

Internationale instellingen hebben zich systematisch ingezet voor de liberalisering van de handel. Dat heeft ertoe bijgedragen dat er overal een dominant model van grootschalige, commerciële en exportgerichte landbouw werd geïmplementeerd, dat vaak ten koste gaat van lokale en duurzame voedselproductie.

Onze hulp aan ontwikkelingslanden die aan landbouw en plattelandsontwikkeling wordt besteed, is de jongste drie decennia drastisch teruggelopen.

Daarnaast is er nog het probleem van de verspilling.

Deze factoren doen ons besluiten dat hongersnood voornamelijk te wijten is aan armoede in plaats van aan een gebrek aan voorraden of onvoldoende aanbod op de wereldmarkt. De beste manier om de armoede te

ne permettra pas d'accomplir des progrès notables dans la lutte contre la faim et la malnutrition si elle ne s'accompagne pas d'une élévation des revenus et d'une amélioration des moyens de subsistance pour les plus pauvres. Les gains à court terme seraient neutralisés par les pertes à long terme s'il s'ensuit une dégradation supplémentaire des écosystèmes qui compromet les capacités futures à maintenir les niveaux de production actuels."

Il ne suffit donc pas pour l'Europe ou les États-Unis ou même pour des greniers à blé comme l'Argentine de produire de plus en plus pour l'exportation. Il est évident qu'il doit y avoir des systèmes agricoles sans cesse plus autonomes dans tous les pays, de sorte à ce que tout le monde ait accès de façon durable à une alimentation de qualité.

C'est toujours Olivier De Schutter qui le dit: "Il ne suffit pas de mettre de l'argent dans l'agriculture. Le plus important est de prendre les mesures qui facilitent la transition vers un type d'agriculture qui soit à faible émission de carbone, économe en ressources et qui bénéficie aux agriculteurs les plus pauvres (...). Près de la moitié de la production mondiale de céréales sert à fabriquer de la nourriture pour animaux et la consommation de viande devrait passer, si cela continue comme aujourd'hui, de 37 kilos par personne à plus de 52 kilos en 2050, de sorte qu'au milieu du XXI^e siècle, 50 % de la production mondiale de céréales seraient destinés à faire de la viande."

Il y a donc un gros problème. Il cite le Programme des Nations unies pour l'Environnement (PNUE) qui dit que "si on tient compte de la valeur énergétique de la viande produite, la perte en calories due au fait de donner des céréales aux animaux plutôt que de les utiliser directement pour nourrir les humains est équivalente aux besoins annuels en calories de plus de 3,5 milliards de personnes". Voilà qui nous confronte à la réalité. La question n'est pas uniquement quantitative, elle est fondamentalement qualitative. C'est une question de justice et de redistribution.

Le rapport d'Olivier De Schutter sur la crise alimentaire se termine par la promotion de ce qu'il appelle "l'agroécologie". D'après lui, "le développement des pratiques agroécologiques peut simultanément accroître la productivité agricole et la sécurité alimentaire, améliorer les revenus et les moyens de subsistance ruraux et renverser la tendance vers la disparition des espèces et l'érosion génétique".

L'agroécologie présente les qualités suivantes: la disponibilité puisque l'on accroît la productivité au niveau local, l'accessibilité puisque l'on réduit la pauvreté rurale, l'adéquation puisque l'on améliore la nutrition et la durabilité dans la mesure où l'agroécologie facilite l'adaptation au changement climatique.

La résolution qui sera bientôt votée comporte, selon nous, des éléments essentiels. Ainsi, elle demande à l'Union européenne de défendre, au niveau de l'OMC, la possibilité pour les États d'accroître leur autonomie et de décider de leur politique alimentaire. Elle demande aussi que la politique agricole commune du futur, celle qui est en train d'être décidée au sein de nos institutions européennes, s'oriente vers l'autosuffisance de l'Union plutôt que de poursuivre la tendance vers une agriculture d'exportations, elle-même dépendante

bestrijden, is de inkomsten van de allerarmsten verhogen.

De landbouwproductie zou tegen 2050 met 70 procent moeten toenemen, rekening houdend met de demografische groei en de evolutie van de voedingspatronen en het consumptiepeil.

Er moeten almaar autonomere landbouwsystemen geïmplementeerd worden in alle landen, zodat iedereen op een duurzame manier toegang heeft tot een goede voeding.

Het is niet alleen een kwestie van kwantiteit, maar vooral van kwaliteit. Het is een kwestie van rechtvaardigheid en herverdeling.

In de slotbeschouwing van zijn rapport over de voedselcrisis pleit Olivier De Schutter voor wat hij de agro-ecologie noemt. Volgens hem kan de ontwikkeling van agro-ecologische procedés tegelijkertijd de landbouwproductiviteit vergroten en de voedselzekerheid verhogen, zorgen voor hogere inkomens en bestaansmiddelen op het platteland en het uitsterven van soorten en de genetische erosie tegengaan.

Dankzij de agro-ecologie verhoogt de productiviteit op lokaal niveau, neemt de armoede bij de plattelandsbevolking af, verbetert de voedselkwaliteit en kan men zich gemakkelijker aan de klimaatverandering aanpassen.

In het voorstel van resolutie waarover binnenkort gestemd zal worden, wordt de Europese Unie gevraagd de ontwikkelingslanden de mogelijkheid te bieden om hun voedselautonomie te vergroten en hun voedselbeleid zelf te bepalen. Er wordt ook gevraagd om het gemeenschappelijke landbouwbeleid in de toekomst bij te sturen zodat de zelfvoorzieningsgraad van de EU wordt gewaarborgd, in plaats van een exportgerichte landbouw te stimuleren. Er wordt

d'importations. Cela permettra d'éviter différentes formes de *dumping* sur les marchés des pays en voie de développement, *dumping* résultant du soutien public direct ou indirect à certaines productions.

Notre résolution demande la régulation des marchés à terme, la régulation de la spéculation et la diminution de cette dernière. Elle s'adresse aussi aux fonds de pensions en leur demandant d'éviter de participer à la spéculation sur les produits alimentaires. Elle demande la constitution de réserves alimentaires en allant plus loin que les conclusions du G20 qui s'est tenu récemment et à l'occasion duquel il a été question de transparence et des stocks, mais très peu.

La résolution se réfère également explicitement à des pratiques agricoles qui contribuent à la lutte contre le changement climatique et qui permettent aux agriculteurs de s'y adapter. Elle se réfère aux conclusions de l'évaluation internationale des connaissances, sciences et techniques agricoles pour le développement. Il s'agit d'un rapport très important, un peu équivalent au rapport du Comité pour le climat, qui demande d'adopter une agriculture adaptée aux écosystèmes, respectant la biodiversité et, surtout, favorisant les populations les plus vulnérables.

La résolution demande de renforcer les critères relatifs à l'importation des agrocarburants et même un mécanisme d'urgence visant à interdire l'utilisation de céréales pour la production d'énergie et l'arrêt des importations si le prix des céréales dépasse un certain seuil.

Enfin, la résolution s'adresse aux Régions pour soutenir la création de réseaux alimentaires locaux et de pratiques agricoles plus durables.

Le trajet a été long, mais le texte que nous allons voter constitue une étape très importante. Il est l'expression d'un large consensus en faveur de modèles de production alimentaire plus équitables et plus économes des ressources naturelles.

Ce texte répond aux défis du futur: nourrir une population de 9 à 10 milliards d'humains de façon équitable, protéger la renouvelabilité de nos ressources, enfin, adoucir et s'adapter aux bouleversements énergétiques et climatiques.

Quoi qu'il arrive à notre assemblée, j'espère que cette résolution restera une référence pour le gouvernement et pour nos négociateurs sur la scène internationale.

Je remercie tous nos collègues qui ont travaillé à la préparer et particulièrement le président de la commission.

gevraagd de interne markten te reguleren en de voedselspeculatie te reguleren en te verminderen. Er wordt gevraagd voedselvoorraden aan te leggen. Er wordt uitdrukkelijk verwezen naar landbouwpraktijken die bijdragen aan de strijd tegen de klimaatopwarming en die de landbouwers in staat stellen zich eraan aan te passen. Er wordt gevraagd om landbouw te bedrijven op een manier die aangepast is aan de ecosystemen, waarbij de biodiversiteit gerespecteerd wordt en de meest kwetsbare bevolkingsgroepen voorrang krijgen. Er wordt gevraagd de criteria voor de import van agrobrandstoffen te verscherpen en een spoedprocedure in te stellen om het gebruik van graan voor de energieproductie te verbieden wanneer de graanprijs explosief stijgt. Er wordt, tot slot, aan de regio's gevraagd om de ontwikkeling van lokale voedselnetwerken en duurzamere landbouwpraktijken te steunen.

Het voorstel van resolutie waarover we zullen stemmen, is een essentiële stap. Het is de neerslag van een brede consensus ten gunste van voedselproductiemodellen die billijker zijn en waarin er zuiniger wordt omgesprongen met natuurlijke rijkdommen.

Deze tekst biedt een antwoord op de uitdagingen van de toekomst: wij moeten een bevolking van negen miljard mensen op een billijke manier van voedsel voorzien, de hernieuwbaarheid van onze hulpbronnen beschermen en de gevolgen van de grote veranderingen die ons te wachten staan op het stuk van klimaat en energie, afzwakken.

Ik hoop dat de regering en onze onderhandelaars op het internationale niveau deze resolutie als een ijkpunt zullen beschouwen.

05.03 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, het voorstel van resolutie over de voedselprijzen heeft een heel traject afgelegd. Voor ons is het neen een onthouding geworden. In de commissie hebben wij vorige week geprobeerd om de tekst via verschillende amendementen te nuanceren. Dat is ons ook gedeeltelijk gelukt. Er zijn een aantal zaken uit verdwenen.

De oorspronkelijke resolutie doelde op het oude Europese landbouwbeleid. Ook de oorzaken van de voedselcrisis waren veel te eenzijdig. Het gaat om veel meer dan alleen maar speculatie, zoals oorspronkelijk in de tekst werd vermeld. Door ons en door heel wat constructieve amendementen van opnieuw collega de Donnea werd de tekst verbeterd.

Wij hebben ons ook van de toelichting gedistantieerd. Op bepaalde vlakken zijn er nog problemen. Wij vinden dat het voorstel van resolutie, dat aansluit bij dat over land grabbing, niet moedig genoeg is. Ook in die problematiek maakt men veel te weinig de toetsing aan het eigen ontwikkelingsbeleid. Men kijkt ook veel te weinig hoe wij daar met onze partnerlanden het verschil kunnen maken. Hoewel de voorgelegde tekst een verbetering is, zullen wij ons bij de stemming erover onthouden, mijnheer de voorzitter.

05.04 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, chers collègues, le texte que nous examinons en ce moment peut sembler quelque peu périphérique au vu des questions qui agitent l'opinion publique, la presse et le microcosme politique belges. Il faut toutefois savoir que cette question de volatilité des prix agricoles et, plus largement, de sécurité alimentaire constitue l'un des points principaux, sinon le point essentiel, du G20 dont les ministres de l'Agriculture se sont réunis en juin à Paris pour en discuter. Et les chefs d'État et de gouvernement aborderont cette question à Cannes après l'été.

La hausse des prix alimentaires, qui correspond à une pénurie, a joué indubitablement un rôle dans certains mouvements révolutionnaires arabes. Voici environ deux ou trois ans, des émeutes de la faim ont eu lieu dans plusieurs pays d'Afrique de l'Ouest. Si nous ne parvenons pas à maîtriser des phénomènes de pénurie alimentaire ou de hausse de prix, qui en est l'autre face, de nouveaux troubles affecteront la sécurité de certains pays qui nous sont proches et contribueront à déstabiliser certains pans de notre société.

Il me semble donc important de ne pas nous désintéresser de ce thème, mais au contraire de nous rendre compte qu'en vue de notre intérêt bien compris, en dehors même de toute considération humanitaire ou caritative, nous devons nous en occuper.

Je ne vais pas être très long, car Mme Snoy a rappelé des éléments essentiels. La FAO et l'OCDE se sont penchés sur ces phénomènes ces derniers mois, tout comme le secrétariat du G20 pour préparer les réunions ministérielles et de chefs d'État et de gouvernement. Leur conclusion est que l'origine de la hausse des prix ou de

05.03 Nathalie Muylle (CD&V): Cette proposition de résolution a fait l'objet d'un long parcours et nous avons tenté de nuancer le texte par différents amendements. Nous avons partiellement réussi. Dès lors, nous nous abstiendrons finalement lors du vote au lieu de voter contre le texte.

Le texte initial portait sur l'ancienne politique agricole européenne et a trop mis l'accent sur la spéculation pour expliquer la crise alimentaire. Nous nous sommes également distanciés du commentaire. Nous estimons par ailleurs que la proposition de résolution n'est pas assez courageuse; l'évaluation à l'aune de notre propre politique de développement est insuffisante. On attache également trop peu d'importance à la manière d'enregistrer de meilleurs résultats avec nos pays partenaires.

05.04 François-Xavier de Donnea (MR): Gelet op de kwesties die het publiek, de pers en de politieke microkosmos in België bezighouden, lijkt deze tekst misschien enigszins marginaal. Het probleem van de volatiliteit van de landbouwprijzen en de voedselzekerheid vormt evenwel een van de belangrijkste aandachtspunten van de G20. De stijging van de voedselprijzen heeft ongetwijfeld een rol gespeeld bij het ontstaan van de Arabische Lente en bij het uitbreken van de voedselrellen in West-Afrika. Als we de voedseltekorten en stijgende prijzen niet onder controle krijgen, zullen er nieuwe onlusten uitbreken, die de veiligheid van sommige buurlanden zullen bedreigen en bij ons bepaalde bevolkingslagen verder zullen destabiliseren. Zelfs los van alle humanitaire overwegingen, moeten we ons er dus in ons eigen belang om bekommeren.

De FAO en de OESO hebben zich

l'insécurité alimentaire est une insuffisance de l'offre par rapport à la demande. Et Mme Snoy a rappelé toute une série de raisons qui peuvent l'expliquer.

Il est important de noter qu'aujourd'hui les experts sont d'accord sur le fait que la spéculation sur les produits agricoles amplifie les fluctuations, mais n'a jamais été à l'origine des fluctuations de prix des denrées alimentaires. C'est la conclusion à laquelle sont arrivés les experts de la FAO et de l'OCDE.

Cela signifie qu'il ne suffit pas – mais c'est quand même nécessaire – de réguler certaines formes de spéculation sur les denrées alimentaires, mais qu'il faut surtout augmenter l'offre. Ce qui peut se faire par l'augmentation des surfaces cultivables – on en a parlé tout à l'heure à l'occasion du débat sur l'accaparement des terres – et par une autre organisation des marchés.

Une partie des flambées de prix, notamment du riz, voilà quelques mois, a été provoquée par l'interdiction de certains pays grands producteurs de riz de toute exportation pour se prémunir d'une pénurie tout à fait imaginaire. Ce blocage durant quelques semaines ou quelques mois a provoqué une flambée immédiate des prix, soutenue ensuite par une spéculation sur le produit en question.

Augmenter l'offre n'induit pas uniquement une augmentation de la productivité agricole ni des surfaces cultivées, mais aussi une meilleure organisation des marchés. Mme Snoy l'a rappelé, il est essentiel d'améliorer les systèmes de conservation, de stockage et de respect de la chaîne du froid. Une grande quantité de nourriture produite dans bien des pays est détruite par des parasites, des rongeurs, etc.

Il s'agit également de se montrer prudent avant d'affirmer que la production de biocarburant est nécessairement incompatible avec la sécurité alimentaire. Les Brésiliens vous tiendront un langage diamétralement différent. J'ignore s'il faut les croire sur parole, mais selon leurs arguments, ils sont parvenus à assurer de concert la sécurité alimentaire dans leur pays et une importante production de biocarburant et de bioénergie. Bien sûr, ce n'est pas réalisé au départ de blé ou de maïs, mais de canne à sucre ou autres végétaux.

En Afrique, les avis sont très partagés. Certains experts vous diront que fatalement, en Afrique, la production de biocarburants va porter atteinte à la sécurité alimentaire et d'autres experts africains vous diront le contraire. Ce débat n'est pas clos, il doit être objectivé, il faut poursuivre les analyses mais dans certaines circonstances, dont Mme Snoy a donné des exemples, effectivement, les biocarburants peuvent porter atteinte à la sécurité alimentaire.

Ce qu'il faut éviter en tout cas, c'est la fermeture de certains marchés, les interdictions temporaires à l'exportation, tout cela contribuant à réduire l'offre de façon artificielle.

Enfin, il est également essentiel de développer dans les régions les plus menacées par l'insécurité alimentaire et la pénurie alimentaire, des réseaux de stocks humanitaires d'urgence qui ne doivent être actionnés que lors de crises graves, pour soulager la misère humaine. En revanche, tout le monde a abandonné aujourd'hui l'idée

over deze verschijnselen gebogen. Ze komen tot het besluit dat de stijgende prijzen en de voedselonzeekerheid veroorzaakt worden door het feit dat de vraag groter is dan het aanbod.

Speculatie versterkt dit, maar heeft het fluctueren van de voedselprijzen an sich nooit veroorzaakt. Men kan er niet mee volstaan de speculatie te reguleren, men moet vooral het aanbod vergroten, door het landbouwareaal uit te breiden en de markten anders te organiseren. Het is van essentieel belang dat de systemen voor de bewaring en de opslag van voedingsmiddelen worden verbeterd. Veel voedsel gaat verloren door parasieten, knaagdieren en ziekten.

Men kan ook niet zomaar beweren dat de productie van biobrandstoffen noodzakelijkerwijs onverenigbaar is met de voedselzekerheid. Brazilië schijnt alvast het tegendeel aan te tonen, aangezien dat land erin geslaagd is zijn bevolking voedselzekerheid te bieden maar tegelijk ook grote hoeveelheden biobrandstoffen produceert.

Dit debat is nog niet gesloten, maar in bepaalde omstandigheden kunnen biobrandstoffen inderdaad een bedreiging vormen voor de voedselzekerheid. We moeten in ieder geval de sluiting van bepaalde markten en tijdelijke uitvoerverboden voorkomen, want dat leidt tot een kunstmatige daling van het aanbod.

Ten slotte zouden we in de meest bedreigde regio's netwerken van humanitaire noodvoorraden moeten aanleggen, die in tijden van ernstige crisissen kunnen worden aangesproken. Anderzijds is iedereen thans afgestapt van het idee om voorraden voor prijsregulering aan te leggen.

De MR-fractie zal deze resolutie, die een moeilijke bevalling heeft

de stocks de régulation, de grands stocks achetés et vendus selon la conjoncture pour réguler les prix. Par contre, les ministres du G20 ont retenu l'idée de financer, dans certaines régions d'Afrique notamment, des réseaux de stocks alimentaires humanitaires pour faire face à des crises graves et temporaires.

Le groupe MR soutiendra bien entendu cette résolution dont l'accouchement n'aura pas été facile. Dès qu'on touche à la politique agricole commune et comme on ne peut parler de sécurité alimentaire en Afrique sans évoquer également la sécurité de notre politique agricole commune, on suscite des passions; c'est ce qui explique que nous ne soyons pas parvenus à un texte recueillant le soutien de tout le Parlement. Nous sommes tout de même parvenus à obtenir un soutien très important et finalement cette résolution devrait passer avec une excellente majorité.

05.05 Philippe Blanchart (PS): Monsieur le président, chers collègues, la hausse des prix des denrées alimentaires est un problème pour nos concitoyens mais aussi et surtout pour les pays les plus fragiles, c'est-à-dire ceux du Sud.

Cette résolution aborde un problème aussi actuel que crucial, problème qui a déjà été examiné et qui devra sans aucun doute l'être encore par le G20, tant ses multiples facettes affectent l'ensemble de notre planète.

Même si nous ne pouvons pas y voir un facteur unique, il ne fait nul doute que la spéculation et les augmentations des prix des denrées alimentaires de base dans les pays en développement sont à la base des différentes révoltes dans les pays du pourtour méditerranéen. Au-delà de la volonté de démocratisation, ils se sont aussi insurgés contre le coût élevé de la vie.

Cependant, le problème de l'alimentation d'une population bien souvent exclue du développement ne se règle pas à coups de projets ponctuels. Une véritable politique de tous les jours et à dimension internationale est indispensable.

C'est dans ce sens que va la résolution dont mon collègue Patrick Moriau est cosignataire. Mon groupe est dès lors très heureux que nous ayons pu, grâce à nos collègues, la renvoyer en commission pour pouvoir continuer à travailler sérieusement sur un sujet qui ne nous permet pas de tergiverser. Après plusieurs heures d'amendements améliorant le texte sans nullement toucher à sa portée, nous avons pu aboutir à une résolution équilibrée et forte.

Celle-ci demande notamment de poursuivre l'augmentation de l'aide au développement affectée à l'agriculture et à la sécurité alimentaire, de renforcer la transparence dans la formation des prix ou la prise en compte du rôle essentiel des femmes dans la production de denrées alimentaires.

L'aspect international de ce débat tant au niveau européen que du G20 n'est pas oublié non plus. Les agriculteurs européens ne sont nullement menacés ou oubliés par la portée de ce texte. En effet l'abandon des subventions directes à l'exportation doit passer par une réorientation de la future PAC, de sorte que l'Union européenne puisse garantir son degré d'autosuffisance, dans le respect des

gekend, uiteraard goedkeuren.

05.05 Philippe Blanchart (PS): In deze resolutie wordt een cruciaal probleem behandeld, waarover ook de G20 zich al gebogen heeft. Ongetwijfeld zal die hier nog op terugkomen, want de toekomst van onze planeet is ermee gemoeid.

De prijsstijgingen van de basisvoedselproducten in de ontwikkelingslanden liggen deels ten grondslag aan de revoltes in de landen rond de Middellandse Zee. Er is nood aan blijvende beleidsmaatregelen op internationaal vlak om de voedselproblemen in die landen aan te pakken.

Mijn fractie is zeer tevreden dat deze resolutie opnieuw naar de commissie werd verwezen, waar we er konden aan voortwerken. Zo kwamen we tot een evenwichtige en sterke resolutie.

De voorliggende tekst vormt geen bedreiging voor de Europese landbouwers. Het afstappen van rechtstreekse exportsubsidies moet samengaan met een nieuwe invulling van het toekomstige GLB.

In dat verband lijkt het noodzakelijk de familiale landbouw te ondersteunen en resoluut de strijd aan te gaan met financiële speculatie op basisvoedselproducten.

Twee weken geleden maakte de

exigences et des attentes sociales de nos concitoyens européens. Le simple but est d'éviter une concurrence déloyale avec les producteurs du Sud.

On ne peut nier cette distorsion. Le mode de production et de commercialisation dans les pays en voie de développement, peu équipé et vétuste, ne leur permet ni d'augmenter leurs volumes ni de trouver des débouchés.

Un soutien à cette agriculture familiale, mise en avant par les ONG et par les experts que nous avons reçus ici en audition à l'initiative de mon groupe, ainsi qu'une lutte absolue contre la spéculation financière sur les denrées alimentaires de base semblent donc s'imposer.

Après de nombreuses étapes, mon groupe se réjouit de l'aboutissement de ce texte. Pas plus tard qu'il y a deux semaines, la FAO s'est encore inquiétée du fait que les prix des aliments allaient rester élevés et instables. Cette proposition de résolution n'est certes pas parfaite mais les thèmes et les défis qu'elle couvre devraient nous fédérer et non nous diviser.

L'augmentation du prix des denrées alimentaires est un enjeu crucial pour la paix, la démocratie, l'économie. C'est un enjeu qui ne fera que croître, de même que les inégalités criantes si nous n'agissons pas immédiatement.

En effet, la démographie, les changements climatiques et surtout la pénurie d'eau et de terres agricoles exploitables ne font qu'accélérer la volatilité du prix des denrées alimentaires. Ce ne sont pas des opportunités économiques mais des vies humaines qui sont en jeu. La spéculation sur les denrées alimentaires doit maintenant se terminer pour rendre possible un monde où la sécurité alimentaire est une réalité, également dans les pays du Sud. La stabilité de ces pays en dépend.

05.06 Patrick Dewael (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, collega's, mijn fractie zal zich bij de stemming over voorliggend voorstel ook onthouden.

Uiteraard erkennen wij de prangende problematiek. Wat wij echter vaststellen, is dat, enerzijds, dringend investeringen nodig zijn in de landbouw in de ontwikkelingslanden, vooral ook om de productiviteit op te drijven. Anderzijds erkent het voorstel van resolutie in onvoldoende mate dat de markt en de vrije handel de krachtigste motoren zijn om die hogere productiviteit te bereiken en om de nodige, technologische vernieuwing tot stand te brengen.

Het voorstel van resolutie verwacht ook bijna alles van de overheid om voor de productiviteitsgroei te zorgen. Het benadert, zoals ik al vermeldde, de markt en de handel vrij negatief. Het voorstel baadt ook in heel wat voorstellen voor een striktere regulering.

Met andere woorden, omdat wij de problematiek, die vaak heel schrijnend is, natuurlijk onderkennen, zullen wij niet neen stemmen. Het voorstel van resolutie heeft ons echter niet kunnen overtuigen. Wij zullen ons om die reden onthouden.

FAO zich nog zorgen over de aanhoudend hoge en fluctuerende voedselprijzen.

De demografische evolutie, de klimaatveranderingen, de waterschaarste en het tekort aan landbouwgrond hebben de volatiliteit van de voedselprijzen alleen maar versterkt. Het gaat hier niet om economische belangen, maar om mensenlevens. De speculatie in voedingsmiddelen moet ophouden. De stabiliteit van de landen van het Zuiden hangt ervan af.

05.06 Patrick Dewael (Open Vld): Nous ne nions évidemment pas l'existence de ce problème alarmant, ni la nécessité de procéder d'urgence à des investissements dans l'agriculture des pays en voie de développement, principalement pour accroître la productivité. La proposition de résolution ne reconnaît cependant pas suffisamment le rôle des marchés ni du libre-échange, principaux moteurs pour augmenter la productivité et garantir l'innovation technologique.

Selon la résolution, c'est le gouvernement qui serait principalement responsable de la hausse de la productivité et le texte suggère également une

régulation plus sévère dans de nombreux domaines.

Conscients de la nature préoccupante du problème, nous ne voterons pas contre le projet de résolution, mais nous nous abstiendrons car le texte proposé ne nous a pas convaincus.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

06 Proposition de résolution en vue de la ratification du protocole facultatif à la convention des Nations unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (OPCAT) (25/1-4)

- Proposition de résolution relative à la ratification, par notre pays, du protocole n° 12 à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales déjà signé depuis novembre 2000 (26/1-4)

- Proposition de résolution en vue de la ratification du Protocole facultatif au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels (PIDESC) (27/1-4)

06 Voorstel van resolutie met het oog op de ratificatie van het Optioneel Protocol bij het VN-Verdrag tegen Foltering en Andere Wrede, Onmenselijke of Vernederende Behandeling of Bestrafing (OPCAT) (25/1-4)

- Voorstel van resolutie ter ratificatie, door ons land, van het reeds sinds november 2000 ondertekende Protocol nr. 12 bij het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden (26/1-4)

- Voorstel van resolutie met het oog op de ratificatie van het Optioneel Protocol bij het VN-Verdrag inzake Economische, Sociale en Culturele Rechten (IVESCR) (27/1-4)

Propositions déposées par:

Voorstellen ingediend door:

-25: Bruno Tuybens, Dirk Van der Maelen

-26: Bruno Tuybens, Dirk Van der Maelen

-27: Bruno Tuybens, Dirk Van der Maelen

Discussion **Bespreking**

Chers collègues, pour ces trois propositions de résolution, Mme Vienne, rapporteur, et M. Tuybens, seul inscrit à l'heure actuelle, proposent de ne faire qu'une seule discussion.

Je vous donc propose de consacrer une seule discussion à ces trois propositions de résolution. (*Assentiment*)

Ik stel u dan voor één enkele bespreking aan deze drie voorstellen van resolutie te wijden. (*Instemming*)

Les textes adoptés par la commission servent de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(25/4) (26/4) (27/4)**

De door de commissie aangenomen teksten gelden als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(25/4) (26/4) (27/4)**

La discussion est ouverte.
De bespreking is geopend.

06.01 **Christiane Vienne**, rapporteuse: Monsieur le président, en ce qui concerne mon rapport relatif aux trois propositions de résolution, je m'en réfère aux rapports écrits.

Si j'interviens, c'est au nom de mon groupe.

Chers collègues, au-delà des aspects particuliers, mais ô combien essentiels, de la ratification des protocoles internationaux visés par ces trois résolutions, j'aimerais amener une réflexion d'ordre global.

Pour mon groupe, la garantie du respect des droits de l'homme dans tous ses aspects, aussi complexes qu'importants, est essentielle. Dès lors, l'importance de ces résolutions, l'importance de la ratification des différents textes internationaux qu'elles exigent ne doivent pas être négligées, bien au contraire.

Ces différents droits, qu'il s'agisse d'interdire l'usage de la torture, de ratifier le protocole n° 12 de la Convention internationale des droits de l'homme ou de renforcer les droits économiques, sociaux et culturels, se doivent d'être assurés dans les faits, ce notamment dans le cadre du prochain examen périodique universel.

J'aimerais aussi mettre l'accent sur l'importance d'institutions belges et internationales telles que le Centre pour l'égalité des chances, qui travaillent activement au suivi de nos droits prévus dans la loi, mais qui restent vigilantes à ce que ceux-ci soient bien intégrés dans la pratique.

Notre pays n'a jamais manqué d'agir en ce sens au sein des différents forums internationaux et européens. Nous pouvons en être fiers tout en restant proactifs quant à la ratification et la mise en œuvre effective de ces textes internationaux. Ces textes, ces débats, dont certains peuvent penser qu'ils constituent des acquis, semblent aller de soi, mais ce n'est pas vrai. Ces questions restent des combats, même parfois chez nous, des combats dont l'issue n'est jamais acquise.

Ces ratifications nous rappellent que bannir de nos sociétés tous les actes ou comportements, qui peuvent encore être perçus aujourd'hui, de près ou de loin, comme des atteintes aux libertés fondamentales, reste un enjeu de démocratie auquel nous sommes particulièrement attachés.

Je vous remercie de votre attention.

06.02 **Bruno Tuybens** (sp.a): Mijnheer de voorzitter, collega's, dank ook aan mevrouw Vienne voor haar uiteenzetting. De afspraak is inderdaad dat we die drie resoluties samen bespreken.

Het is bijzonder belangrijk dat ons land de ratificatie van het Optioneel Protocol bij het VN-Verdrag tegen Foltering en Andere Wrede, Onmenselijke of Vernederende Behandeling of Bestrafing in de loop van het volgende parlementair jaar 2011-2012 effectief voleindigt. Dit internationaal verdrag dat al lang had moeten worden geratificeerd,

06.01 **Christiane Vienne**, rapporteur: Wat de drie voorstellen van resolutie betreft, verwijs ik naar de schriftelijke verslagen.

Namens mijn fractie wil ik preciseren dat het garanderen van de eerbiediging van de mensenrechten in alle opzichten essentieel is. Die rechten moet de facto worden gevrijwaard, met name in het kader van de volgende universele periodieke doorlichting (UPR).

Ons land heeft daar altijd voor geijverd in internationale en Europese gremia. Die teksten, die debatten blijven een strijd waarvan de uitkomst nooit zeker is.

Het uitbannen van elke daad of gedraging die als een aanslag op de fundamentele vrijheden kan worden gezien, blijft in onze ogen een essentiële uitdaging voor een democratie.

06.02 **Bruno Tuybens** (sp.a): Il est particulièrement important que notre pays ratifie effectivement le protocole facultatif à la Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (OPCAT), dans le courant de la prochaine année parlementaire.

blijft in ons land voorlopig dode letter. Dat is bijzonder jammer, want het voorziet onder meer in de oprichting van een broodnodig controlemechanisme op de rechten van gedetineerde mensen. Dit protocol werd aangenomen door de Algemene Vergadering van de VN op 18 december 2002 en is sinds 2006 in werking. Momenteel hebben 69 landen dit protocol ondertekend, waarvan er 52 het protocol hebben geratificeerd, waaronder onze buurlanden Frankrijk, Luxemburg en het Verenigd Koninkrijk. Het protocol voorziet in een systeem van regelmatige bezoeken, uitgevoerd door nationale en internationale onafhankelijke instanties op plaatsen waar mensen zich bevinden die van hun vrijheid zijn beroofd met de bedoeling foltering en andere wrede, onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing te voorkomen. Ondanks verschillende beloftes van ons land op internationaal niveau werd er in dit dossier geen vooruitgang geboekt. Het kan te maken hebben met het feit dat er op politiek vlak moeite bestaat om een nationaal toezichtsmechanisme op te richten. De ratificatie moet immers worden voorgelegd aan alle wetgevende instanties, zowel federaal als op gemeenschapsniveau. Ook belangrijk is de oprichting van een mensenrechtencommissie waarin het protocol voorziet. Verschillende EU-lidstaten hebben al zo een commissie opgericht. België beschikt wel over een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, maar aan dit centrum werd volgens de Principes van Parijs in 1999 slechts een B-status toegekend en het voldoet derhalve niet aan de vereisten van een onafhankelijke, nationale mensenrechteninstelling.

Ik hoop dus dat dit Optioneel Protocol, dat doorgaans OPCAT wordt genoemd, zo snel mogelijk wordt geratificeerd. Wij moeten wel van de minister van Justitie eisen dat hij een instemmingsdossier indient bij de FOD Buitenlandse Zaken. Het pilootdepartement, de FOD Justitie, moet hier zijn werk doen. Zolang er geen instemmingsdossier aankomt bij de FOD Buitenlandse Zaken, kan de minister van Buitenlandse Zaken geen dringendheid inroepen. Wij moeten dus effectief bij de FOD Justitie, en wat ons betreft bij de minister van Justitie, aandringen om het instemmingsdossier zo spoedig mogelijk in te dienen.

Het tweede protocol is het Protocol nr. 12 bij het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden. De federale regering heeft onlangs een beslissing genomen om de ratificatie te voleindigen. Op dit ogenblik hebben 37 landen het protocol ondertekend. Achttien landen hebben het protocol geratificeerd. Ons land heeft dit protocol in november 2000 ondertekend. Ondertussen, al elf jaar later, schijnen wij er niet in te slagen om het protocol te ratificeren. Het protocol bepaalt een algemeen discriminatieverbod. Tot nu toe kon het discriminatieverbod in het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens enkel worden ingezet tegen discriminatie in de uitoefening van de andere rechten van het Verdrag.

Centraal in dit protocol staat dat het genot van elk in de wet omschreven recht moet worden verzekerd zonder enige discriminatie en dat niemand mag worden gediscrimineerd door enig openbaar gezag op een van de gronden die het protocol vermeldt, zijnde geslacht, ras, kleur, taal, godsdienst, politieke of andere meningen, nationale of maatschappelijke afkomst, het behoren tot een nationale minderheid, vermogen, geboorte of andere status. Vandaar vragen wij hier dat dit protocol afdwingbaar wordt gesteld, om aldus elke vorm

Sur les 69 pays signataires, 52 ont ratifié le protocole. Celui-ci est resté lettre morte dans notre pays depuis 2002 et je le déplore car il prévoit la création d'un mécanisme de contrôle des droits des détenus.

Il instaure un système de visites régulières effectuées par des organismes internationaux et nationaux indépendants sur les lieux où se trouvent des personnes maintenues en détention. Les difficultés dans notre pays sont peut-être dues au fait que toutes les instances législatives à tous les niveaux de pouvoir doivent être impliquées dans la création d'un mécanisme de contrôle.

En vertu du protocole, une commission des droits de l'homme doit également être constituée. Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ne peut jouer ce rôle car selon les Principes de Paris datant de 1999, il ne dispose que d'un statut B et ne répond donc pas aux exigences d'une institution de défense des droits de l'homme nationale indépendante.

J'espère que l'OPCAT sera enfin ratifié, mais il faut attendre que le ministre de la Justice introduise un dossier d'assentiment auprès du SPF Affaires étrangères.

Le deuxième protocole est le Protocole n° 12 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Le gouvernement fédéral a décidé de le ratifier. Il était temps car nous avons signé ce protocole en 2000.

Le Protocole définit une interdiction générale de discrimination et, après la ratification, cette interdiction ne pourra plus seulement être imposée à la discrimination des autres droits de la Convention.

van discriminatie uit onze samenleving te bannen.

Ten slotte, mijnheer de voorzitter, is er de derde resolutie die het Optioneel Protocol bij het VN-Verdrag inzake Economische, Sociale en Culturele Rechten behandelt.

Bij voornoemde resolutie is het belangrijk erop te wijzen dat er geen hiërarchie tussen de mensenrechten onderling bestaat. De burgerlijke en politieke rechten hebben een even hoge waarde ten opzichte van de economische, sociale en culturele rechten. De mensenrechten zijn ondeelbaar en onvervreemdbaar.

Daarom dient ook ter zake het Optioneel Protocol effectief en essentieel te worden geratificeerd.

Ons land was bij de eerste groep landen die het protocol heeft ondertekend. Daaraan ligt het dus niet. Op 24 september 2009 heeft ons land het protocol effectief ondertekend. Ondertussen zijn nog vijfendertig andere landen tot de ondertekening ervan overgegaan. Slechts drie landen hebben tot nu toe het protocol geratificeerd.

Wij menen dat het Parlement de ratificatie snel moet doen en snel tot de ratificatie en de implementatie van het protocol moet overgaan. De ratificatie zou betekenen dat met het protocol op internationaal niveau ook een individueel klachtenrecht zou worden ingericht voor de diverse categorieën en voor de volledige diversiteit van mensenrechten. Bedoelde rechten zouden op een zelfde manier worden beschermd en afgedwongen.

Mijnheer de voorzitter, daarom hoop ik dat de diverse ministers hun werk doen. Voor het derde protocol moet de FOD Werkgelegenheid immers het instemmingsdossier opstellen, wat nog niet is gebeurd. Wij hebben ter zake vragen aan de bevoegde minister ingediend. Zodra het instemmingsdossier wordt klaargemaakt, kan het departement Buitenlandse Zaken zijn werk doen.

Collega's, wij kunnen ook geen ratificatie van een internationaal verdrag of protocol via een wetsvoorstel indienen. Wij moeten zulks dus wel via resoluties doen. Ik ben zelf een koele minnaar van resoluties. Om aandacht voor de voorliggende problematiek te vragen, is er echter geen andere mogelijkheid.

Daarom hoop ik dat wij met de goedkeuring van voorliggende resoluties verdere stappen kunnen zetten. Ik hoop ook dat de regering aldus wordt aangemaand, om de protocollen niet in vergetelheid te houden, maar effectief alle instrumenten aan het Parlement voor te leggen, zodat de ratificatie tot een goed einde kan worden gebracht, en zulks, zoals de resolutie ook bepaalt, vóór eind februari 2012.

Ik dank u bij voorbaat voor uw steun voor bedoeld initiatief.

L'un des éléments majeurs du Protocole est le fait que la jouissance de tout droit décrit dans la loi doit être garantie sans la moindre discrimination de la part des autorités sur la base du sexe, de la race, de la couleur, de la langue, de la religion, de l'orientation politique ou autre, de l'origine nationale ou internationale, de l'appartenance à une minorité nationale, de la fortune, de la naissance ou de tout autre statut.

Nous demandons la ratification afin de bannir de notre société toute forme de discrimination.

La troisième résolution traite du Protocole facultatif au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels.

Un aspect important de cette résolution est qu'elle ne hiérarchise pas les droits de l'homme. Elle attribue aux droits civils et politiques la même valeur qu'aux droits économiques, sociaux et culturels. Elle considère que les droits de l'homme sont indivisibles et inaliénables.

Notre pays fait partie du premier groupe de pays à avoir signé ce Protocole en 2009. Seuls trois pays l'ont ratifié depuis.

La ratification du Protocole aurait pour effet d'instaurer à l'échelle internationale un droit de plainte individuel pour les différentes catégories de droits humains, qui seraient tous protégés de la même manière et dont le respect pourrait être requis de la même manière devant les tribunaux.

Pour ce Protocole, il incombe au SPF Emploi d'établir le dossier d'assentiment.

Étant donné que nous ne pouvons procéder à la ratification par le biais de propositions de loi, faire adopter une résolution est le seul

moyen dont nous disposons pour attirer l'attention de toutes les instances concernées sur ce problème.

J'espère pouvoir compter sur le soutien du Parlement pour inciter le gouvernement, par le biais de résolutions, à ratifier les protocoles afin que tous les instruments puissent être soumis au Parlement et que l'échéance, fixée à fin février 2012, puisse être respectée.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*

Le vote sur les propositions de résolution aura lieu ultérieurement.
De stemming over de voorstellen van resolutie zal later plaatsvinden.

07 Proposition de loi modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968 en ce qui concerne les délais en matière de récidive par les infractions de roulage (438/1-4)

07 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, wat de termijnen voor herhaling van verkeersmisdrijven betreft (438/1-4)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:

Jef Van den Bergh, Liesbeth Van der Auwera, Nathalie Muylle, Nahima Lanjri, Stefaan Vercamer, Servais Verherstraeten, Leen Dierick

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Je ne vois pas M. Vandeput. Je renvoie donc à son rapport écrit.

De heer Vandeput is niet aanwezig. Hij verwijst dus naar zijn schriftelijk verslag.

07.01 **Jef Van den Bergh** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, enkele weken geleden verscheen er een groot interview in de krant met politierechter Peter D'Hondt, naar aanleiding van een aantal zware verkeersongevallen. Een van de punten die hij toen aanhaalde in zijn retoriek over de manier waarop het verkeer veiliger gemaakt zou kunnen worden, mee gestuurd vanuit de politierechtbanken, ging over de herhalingstermijnen voor zware overtredingen die in aanmerking komen voor recidive. Precies dat wordt behandeld in het voorliggend wetsvoorstel.

07.01 **Jef Van den Bergh** (CD&V): La présente proposition de loi traite des délais en matière de récidive pour les infractions graves qui sont à prendre en considération pour établir la notion de récidive. Il y a quelques semaines, à la suite d'une série de graves accidents de la circulation, le juge de police D'Hondt a évoqué

De termijnen om van recidive te spreken, verschillen tegenwoordig nog naargelang de inbreuk. Voor belangrijke inbreuken op de verkeerswet, geldt een herhalingstermijn van drie jaar, maar voor andere zware overtredingen, zoals rijden zonder geldig rijbewijs, geldt slechts een termijn van een jaar. Dat is slechts een voorbeeld; in de toelichting bij het wetsvoorstel staan er nog verschillende andere.

Gezien de belangrijke impact van recidive – wij mogen ervan overtuigd zijn dat een groot deel van de verkeersonveiligheid op onze wegen wordt gecreëerd door een kleine groep hardleerse chauffeurs – is de aanpak ervan essentieel om belangrijke stappen voorwaarts te zetten in onze verkeersveiligheid. Ook in het belang van de eenvormigheid en de duidelijkheid, is het volgens ons aangewezen om alle termijnen op een zelfde aantal jaren te bepalen. Wij stellen via ons wetsvoorstel voor om de termijn op drie jaar vast te leggen.

Président: André Frédéric, vice-président.

Voorzitter: André Frédéric, ondervoorzitter.

De bespreking in de commissie, die trouwens al was aangevat tijdens de vorige legislatuur en die tijdens deze legislatuur is hervat, verliep op een vlotte manier. Uit de hoorzittingen met de politierechters, ook al tijdens de vorige legislatuur, bleek dat er een heel groot draagvlak is voor dit voorstel. Dat is ook gebleken bij de stemming in de commissie, waar het voorstel unaniem werd goedgekeurd, waarvoor ik alle fracties wil danken.

Wij hopen hiermee opnieuw een kleine bijdrage te hebben geleverd tot een veiliger verkeer op onze wegen.

07.02 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de voorzitter, namens mijn fractie kan ik zeggen dat wij dit wetsvoorstel volmondig zullen steunen en wel om drie redenen. Het maakt de zaken eenvoudiger, duidelijker en in zekere zin wordt ook strenger opgetreden.

Bij de uitvoering van deze wet zal de communicatie naar het grote publiek belangrijk zijn; niet alleen op het vlak van de beboeting was verbetering nodig, maar dit wetsvoorstel moet ook een preventief effect hebben.

07.03 Tanguy Veys (VB): Mijnheer de voorzitter, ik treed voorgaande sprekers bij in hun positieve appreciatie van het voorliggend wetsvoorstel. Ik denk dat men hiermee tegemoetkomt aan een anomalie in de wetgeving.

Het was in het verleden moeilijk te verklaren waarom bij recidive van bepaalde inbreuken een termijn van drie jaar gold, terwijl in andere gevallen, zoals snelheidsovertredingen, spookrijden, rijden zonder rijbewijs of zonder het rijbewijs op zak te hebben, een termijn van slechts een jaar gold.

Waar ligt het verschil tussen reeds zeer streng optreden en de problematiek van de recidive? Iedereen begaat wel eens een fout,

ces délais de récidive parmi les éventuelles mesures à prendre pour rendre la circulation sur nos routes plus sûre. Actuellement, les délais pour pouvoir retenir la notion de récidive varient selon l'infraction commise. En raison de son impact, la gestion de la récidive est essentielle pour pouvoir progresser dans le domaine de la sécurité routière. La proposition de loi tend à fixer le délai de récidive à trois ans et établir ainsi uniformité et clarté.

La discussion en commission, qui avait déjà été amorcée sous la précédente législature, s'est déroulée sans anicroche. Les auditions des juges de police ont révélé que la proposition emporte une large adhésion. Elle a été adoptée à l'unanimité par la commission. Nous espérons avoir ainsi apporté une modeste contribution au renforcement de la sécurité sur nos routes.

07.02 Steven Vandeput (N-VA): Notre groupe soutient pleinement la proposition de loi qui a le mérite de simplifier les dispositions, de les clarifier, voire même de les renforcer. Il faudra veiller à organiser la communication auprès du grand public lors de l'entrée en vigueur de cette loi. Elle devrait apporter des améliorations en ce qui concerne les sanctions, mais devrait aussi avoir des effets bénéfiques en matière de prévention.

07.03 Tanguy Veys (VB): Je me rallie à la position des intervenants précédents. Cette proposition de loi corrige une anomalie législative. Dans le passé, il était difficile d'expliquer pourquoi pour telle récidive, on prévoyait un délai de trois ans alors que pour un excès de vitesse, le fait de rouler à contresens, la conduite sans permis ou sans avoir le permis sous la main, on passait au travers des mailles du filet. Pour la

maar recidive betekent dat het niet bij een keer blijft. In een dergelijke problematiek van verkeer en verkeersveiligheid is het nuttig en wenselijk dat de lat voor iedereen, burgemeester dan wel gewone burger, op dezelfde hoogte ligt.

circulation et la sécurité routière, il est nécessaire et souhaitable que la sanction soit identique pour tous.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(438/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(438/4)**

La proposition de loi compte 14 articles.
Het wetsvoorstel telt 14 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 14 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 14 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

08 Proposition de loi modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire (1597/1-8)

- Proposition de résolution relative à la ratification des Protocoles du 12 février 2004 modifiant la Convention de Paris sur la responsabilité civile dans le domaine nucléaire du 29 juillet 1960 et la Convention complémentaire de Bruxelles du 31 janvier 1963 (1437/1-5)

- Proposition de loi modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire (1448/1-2)

08 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie (1597/1-8)

- Voorstel van resolutie betreffende de ratificatie van de Protocollen van 12 februari 2004 houdende wijziging van het Verdrag van Parijs van 29 juli 1960 inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie en van het Aanvullend Verdrag van Brussel van 31 januari 1963 (1437/1-5)

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van kernenergie (1448/1-2)

Propositions déposées par:

Voorstellen ingediend door:

-1597: Karine Lalieux, Olivier Henry, David Clarinval, Willem-Frederik Schiltz, Liesbeth Van der Auwera

- 1437: Joseph George, Catherine Fonck, Liesbeth Van der Auwera, Leen Dierick

- 1448: Liesbeth Van der Auwera, Nahima Lanjri, Leen Dierick, Joseph George, Catherine Fonck

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux propositions de loi et à la proposition de résolution. (*Assentiment*)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsvoorstellen en dit voorstel van resolutie te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

08.01 Jef Van den Bergh, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

08.02 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Mijnheer Verherstraeten, mocht ik lid van de Kamer zijn voor CD&V, dan zou ik zeggen: luister naar wat de collega's van de N-VA straks vertellen, ik hoef mijn betoog niet te houden. Ik ben echter lid van de Kamer voor Groen! en ik zal dus zelf iets vertellen in dit debat.

Collega's, ik meen dat het goed is dat we dit debat over de nucleaire aansprakelijkheid en de verzekering van kerncentrales hebben, eindelijk zou ik zeggen. We hebben een vreselijke crisis in Fukushima nodig gehad om dit debat op gang te brengen in de Kamer van volksvertegenwoordigers. Het is jammer dat dergelijk debat pas na zo'n crisis kan plaatsvinden.

Wij hebben een crisis à la Fukushima nodig gehad, hoewel een aantal zaken waarover we het vandaag zullen hebben en een aantal wijzigingen die door collega's worden gesuggereerd eigenlijk al het voorwerp uitmaakten van internationale protocollen sinds 2004. Hoewel de minister van Energie, Paul Magnette van de Parti Socialiste, de afgelopen jaren geregeld theekransjes en ontmoetingen had met de mensen van Electrabel, is de nucleaire aansprakelijkheid nooit aan bod gekomen. Zelfs de wijzigingen van de protocollen in 2004 zijn nooit omgezet in Belgische wetgeving. Het uitblijven van het debat is eigenlijk vrij logisch, gezien de sterk pronucleaire houding van een aantal partijen in dit halfroond. Het debat over de nucleaire aansprakelijkheid gaat immers echt over die technologie. Alleen al dit debat voeren doet de pronucleaire partijen een beetje pijn. Een hervorming, hoe klein ook, doet de exploitanten pijn. Het verwondert mij dus niet dat dit debat de laatste jaren voor ons uit werd geschoven en dat net die minister van Energie de stap niet gezet heeft.

Ik begrijp ook dat na een crisis à la Fukushima er bij een aantal fracties enige gretigheid was om toch wat goed te maken en stappen te zetten. Ik heb mevrouw Lalieux zelden zo enthousiast en gretig gezien. Misschien komt dat door mijn beperkte ervaring. Ik heb evenwel gemerkt dat zij en een aantal andere collega's wel heel erg snel wilden overgaan tot het goedkeuren van dit of een ander wetsvoorstel. Ik ben achteraf bekeken blij – hoewel ik een aantal bemerkingen heb – dat ik met nog een aantal andere collega's bij die eerste zitting even op de rem ben gaan staan. We hebben tenminste kunnen afdwingen dat er hoorzittingen zouden plaatsvinden.

Voor de collega's die geen lid zijn van de commissie voor het Bedrijfsleven merk ik op dat hoewel de besprekingen vrij snel zijn verlopen, er toch hoorzittingen zijn geweest met interessante experts. Een Duitse professor heeft ons schriftelijk ook het Duitse voorbeeld toegelicht.

Als ik zie hoe wij toch enige vooruitgang hebben geboekt dankzij die hoorzittingen, ben ik daar blij om. Als ik kijk naar het initiële voorstel

08.01 Jef Van den Bergh, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

08.02 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Nous menons enfin ce débat sur la responsabilité civile dans le domaine nucléaire et sur l'assurance des centrales nucléaires. Il aura malheureusement fallu une crise aussi effroyable que celle de Fukushima pour amorcer la discussion.

Certaines des modifications proposées aujourd'hui étaient déjà l'objet de protocoles internationaux depuis 2004. Toutefois, lors de ses rencontres avec les dirigeants d'Electrabel, ces dernières années, le ministre Magnette n'a jamais abordé la responsabilité civile. Les modifications apportées aux protocoles en 2004 n'ont même jamais été transposées en droit belge. L'absence de débat est assez logique, en réalité, compte tenu de la position nettement pro-nucléaire d'une série de partis représentés dans cet hémicycle. Toute réforme, aussi modeste soit-elle, est pénible pour les exploitants.

Après la crise de Fukushima, certains groupes politiques ont manifesté quelque empressement à prendre malgré tout des initiatives. Mme Lalieux, entre autres, voulait passer à grande vitesse à l'adoption de la présente proposition de loi ou de quelque autre texte. Je me réjouis d'avoir, avec d'autres membres, donné un solide coup de frein dès la première séance. Nous avons pu imposer l'organisation d'auditions.

Des auditions ont été organisées avec des experts intéressants. Un professeur allemand nous a expliqué par écrit l'exemple

van de collega's George en Van der Auwera, dan werd daarin via een koninklijk besluit nog de mogelijkheid geboden om, wanneer de exploitant niet beschikt over voldoende financiële middelen, *post factum* een verlaging door te voeren. Hun voorstel voorzag ook in het herintroduceren van een tweede bijdrage voor de nationale staat. Ik ben blij dat wij die dingen toch al hebben kunnen afwenden.

Ik ben ook blij dat dankzij de hoorzittingen en de eerlijkheid van de verzekeringssector het voorstel van mevrouw Lalieux, dat initieel in een bijdrage voorzag van slechts 700 miljoen euro, werd gewijzigd in een voorstel met daarin een bijdrage van 1,2 miljard euro. Gelukkig wilde een aantal Parlementsleden wat trager gaan en hebben zij de gretigheid en het enthousiasme van mevrouw Lalieux enigszins kunnen intomen bij de eerste bespreking in de commissie.

Wie het energiedebat in dit land een beetje volgt, zou in de verleiding kunnen komen om een kleine stap voorwaarts, een wetsvoorstel dat minder erg is dan wat men initieel had voorspeld, goed te keuren. Het gebeurt niet vaak en het is al enige tijd geleden dat er in dit Parlement een wetsvoorstel inzake energie werd goedgekeurd dat een stap voorwaarts betekent en waardoor een stuk vooruitgang werd geboekt. Wij hebben ons als fractie beraden over dit wetsvoorstel en wat ermee te doen. U kan van ons verwachten dat wij ons straks zullen onthouden. Wij weigeren immers een wetsvoorstel, dat minder erg is dan initieel werd voorspeld, als positief te beschouwen. Wij vinden het huidige wetsvoorstel niet goed genoeg omdat het de principiële keuze uit het verleden niet bijstuurt en het anachronisme van de beperkte aansprakelijkheid voor nucleaire exploitanten niet laat verdwijnen.

Ook na deze wetswijziging blijft de aansprakelijkheid beperkt. Dit betekent concreet dat het gunstregime dat in de jaren zestig tot stand is gekomen overeind blijft. Het gaat hier om een gunstregime dat dateert van vóór Tsjernobyl. Het Verdrag van Parijs dateert van 1964.

Vandaag stemmen wij over een wetsvoorstel dat gebaseerd is op een verdrag van 1964, pre-Tsjernobyl, pre-Fukushima, een verdrag van vóór de opgang van het zo mooie principe "de vervuiler betaalt", een verdrag van vóór de opgang van de idee in milieu-economische kringen dat men minstens de externe kosten moet internaliseren, een verdrag van vóór de intrede van de hele vrijmakingsgedachte of liberalisering van de energiemarkt. Het is een tekst geworden, die past in een tijdperk van nucleaire promotie, zoals in de jaren vijftig tot zeventig van de vorige eeuw, aldus de heer Vanden Borre van de KULeuven, en waarmee wordt gekozen voor het beperken van de aansprakelijkheid.

Collega's, hoewel nog andere wijzigingen noodzakelijk zijn op relatief korte termijn, heeft mijn fractie voorgesteld om onmiddellijk het principe van onbeperkte aansprakelijkheid in de Belgische wetgeving op te nemen. Dat gebeurt best niet via een resolutie, waarin enkel een vage intentie wordt opgenomen, zoals vandaag in het voorstel van resolutie van collega's George en Van der Auwera. Trouwens, nu is er nog een Parlement, straks mogelijk niet meer; dat hangt van de collega's van CD&V af. Het principe van de onbeperkte aansprakelijkheid moet in de Belgische wetgeving worden opgenomen, en wel vóór het zomerreces, zoals wij hebben voorgesteld. Nu spreekt het voorstel van resolutie wel van de onbeperkte aansprakelijkheid, maar net als collega Tuybens ben ik

allemand.

Nous avons quelque peu progressé grâce aux auditions. La proposition initiale de M. George et de Mme Van der Auwera offrait la possibilité de procéder *post factum* à une réduction par le biais d'un arrêté royal lorsque l'exploitant ne dispose pas de moyens financiers suffisants. Leur proposition prévoyait également la réintroduction d'une deuxième contribution pour l'État national. Je me félicite que nous ayons réussi à empêcher cela.

La proposition de Mme Lalieux prévoyait initialement une contribution de 700 millions d'euros. Grâce aux auditions et à l'honnêteté du secteur des assurances, la proposition prévoit désormais une contribution de 1,2 milliard d'euros.

Il est tentant d'approuver une proposition de loi qui est moins négative qu'initialement prévu. Nous nous sommes concertés au sein de notre groupe et nous nous abstiendrons lors du vote. Nous estimons que la présente proposition de loi est insuffisante, parce qu'elle n'adapte pas le choix de principe du passé et parce que l'anachronisme de la responsabilité limitée des exploitants nucléaires est maintenu.

Après l'adaptation de cette loi, la responsabilité restera limitée et on ne touchera pas au régime en vigueur depuis le Traité de Paris de 1964 et qui est donc antérieur aux catastrophes de Tchernobyl et de Fukushima, à l'instauration du principe du pollueur-payeur et de l'idée que les coûts externes doivent à tout le moins être intériorisés.

Bien que d'autres modifications soient également assez urgentes, mon groupe a proposé d'instaurer le principe de la responsabilité illimitée dans la loi belge avant les

een koele minnaar van resoluties. Volgens ervaren collega's durven die wel eens in een schuif terecht te komen.

Hoewel in het voorstel van resolutie wordt gevraagd dat de regering de onbeperkte aansprakelijkheid wettelijk oplegt, merkte ik bij collega's toch enige aarzeling toen de groene fractie, de collega's van sp.a en, met enige vertraging, collega George pleitten voor het introduceren van onbeperkte aansprakelijkheid in de Belgische wetgeving. Ik begrijp die aarzeling niet helemaal. Ik kan mij moeilijk voorstellen dat de liberale collega's echt op de barricaden staan voor een verdoken subsidie aan de nucleaire sector en op die manier de vrijmaking van onze energiemarkt en de introductie van nieuwe technologieën willen hypothekeken. Ik kan moeilijk begrijpen dat fracties die aan de alarmbel trekken voor de miljoenen euro's aan ondersteuning voor offshore windparken, het goed vinden dat de factuur voor nucleaire energie wel wordt doorgeschoven naar de Belgische belastingbetaler. Ik kan mij moeilijk voorstellen dat collega's het doodnormaal vinden dat een exploitant van een gascentrale wel volledig aansprakelijk is, maar een exploitant van een nucleaire centrale niet. Ik kan mij moeilijk voorstellen dat een aantal collega's in ons halfrond of in de regionale parlementen schande spreekt over de ondersteuning voor de zonnepanelen van hun buurman, maar het wel normaal vindt dat op die manier een technologie en een sector massief worden ondersteund. Ik heb het moeilijk om de aarzeling bij verschillende fracties om over te gaan tot een systeem van onbeperkte aansprakelijkheid, te begrijpen.

Ik ga er dan ook van uit dat die aarzeling slechts van tijdelijke aard is.

Collega's, vandaag aarzelt u misschien nog wel, al ligt er een amendement voor van Ecolo-Groen! en van sp.a. Vandaag wilt u het anachronisme misschien nog in stand houden, maar hopelijk komt er na het zomerreces een mentaliteitsverandering. Ik ga ervan uit dat u niet eeuwig de halve waarheid of de hele leugen in stand houdt, die nucleaire technologie is, en dat u uiteindelijk zult inzien welke risico's eraan verbonden zijn. Ik houd hier een duidelijk pleidooi om het niet te houden bij een resolutie met vage intenties, maar om echt over te gaan tot een wetsaanpassing die de onbeperkte aansprakelijkheid introduceert.

Collega's, mogelijk wordt de resolutie van collega's George en Van der Auwera, die wij overigens wel zullen steunen, vergeten. Dan is het goede nieuws – al is goed relatief in dezen – dat de discussie opnieuw gevoerd zal worden, niet alleen over de vraag of we beperkte of onbeperkte aansprakelijkheid willen. Op lange termijn zullen er sowieso nog bepalingen moeten gewijzigd worden in de wetgeving inzake nucleaire aansprakelijkheid. Ik hoop dat een aantal collega's daar met mij van overtuigd is.

De hoorzittingen hebben ons heel wat huiswerk gegeven. Ik som er een aantal op, voor het verslag en voor wie op het eigenste moment luistert.

Ten eerste zullen wij sowieso enkele definities in de Belgische wetgeving moeten aanpassen aan de protocollen van 2004, die tot op heden niet vertaald zijn en waarvoor sindsdien geen enkel initiatief genomen is door de ministers van Energie.

vacances parlementaires et de ne pas se contenter d'une vague intention comme le suggère le texte de la résolution présentée par M. George et Mme Van der Auwera.

Nombreux sont ceux qui abordent cette notion de la responsabilité illimitée de manière assez hésitante, ce qui me laisse perplexe. Les collègues libéraux sont prêts à monter aux barricades pour une subvention déguisée au secteur nucléaire, mais ne montent pas pour lutter en faveur de la libéralisation de notre marché de l'énergie et des nouvelles technologies. Les groupes politiques tirent la sonnette d'alarme pour le soutien au développement des parcs éoliens offshore, mais ne s'émeuvent nullement lorsque la facture du nucléaire est présentée au contribuable belge. L'exploitant d'une centrale au gaz est pleinement responsable, mais celui d'une centrale nucléaire ne l'est pas. Je considère que cette hésitation ne peut être que temporaire.

Les collègues qui sont encore indécis veulent peut-être laisser cette situation anachronique inchangée mais j'espère quant à moi que les mentalités auront changé après les vacances parlementaires et que l'on comprendra enfin que le recours à l'énergie nucléaire comporte des risques énormes. Ne nous limitons dès lors pas à une vague résolution mais procédons à une adaptation radicale de la législation sur la responsabilité.

Si la résolution de M. George et de Mme Van der Auwera, que nous soutiendrons d'ailleurs, tombe aux oubliettes, elle aura eu au moins le mérite de rouvrir le débat sur la responsabilité nucléaire. Après les auditions qui ont eu lieu, nous avons en tout cas de quoi nous occuper à domicile.

Ten tweede zal ook het debat moeten worden gevoerd over de termijn die in het protocol van 2004 is opgenomen, namelijk dertig jaar. Moet die termijn in de Belgische wetgeving worden opgenomen? Onze fractie vindt het alvast een goed idee dat slachtoffers van een nucleair ongeval tot dertig jaar na het incident een schadeclaim kunnen indienen. Die wijziging staat niet in het huidige voorstel van collega's Lalieux, Schiltz en Clarinval. Die huistaak prijkt nog op ons lijstje voor het najaar.

Ten derde, stel dat wij naar een verhaal van onbeperkte aansprakelijkheid gaan, welke wederkerigheid speelt er met andere landen? Die vraag blijft ook na vandaag onbeantwoord.

Ten vierde, de heer Vanden Borre wees er in de commissie op dat wij een duidelijk systeem van schadeclaimbehandeling nodig hebben. Ook dat ontbreekt in de Belgische wetgeving.

Ten vijfde, wij hebben een betere definitie nodig van milieuschade. Ook daarover is onze wetgeving ter zake niet duidelijk.

Ten zesde – dit is misschien het meest tot de verbeelding sprekende voorbeeld voor collega's in het algemeen en voor ons een heel belangrijk politiek vraagstuk – moeten we onderzoeken hoe wij de moedermaatschappij, in het Belgische geval GDF SUEZ voor de exploitant Electrabel, mee zullen laten opdraaien voor de schade van een nucleair ongeval.

Collega's, zonder al te veel moeite te moeten doen, heb ik al meteen zes punten kunnen geven waarvan we nog werk moeten maken, hopelijk na het reces. Pas dan zullen wij kunnen zeggen dat de wetgeving inzake nucleaire aansprakelijkheid een echte renovatie heeft ondergaan. Als groene fractie menen wij dat wij post-Fukushima aan die renovatie toe zijn.

Collega's, het voorstel van resolutie van collega's George en Van der Auwera loopt over van de goede bedoelingen en toont in abstracte termen waar wij naartoe moeten, met name een Europese richtlijn van de Europese Commissie om te komen tot een veralgemeend systeem met onbeperkte aansprakelijkheid.

Gelet op het debat inzake de stresstests op Europees niveau, maak ik mij daarover een beetje zorgen. Dan is dat niet zo waarschijnlijk. Het is echter belangrijk om die intentie te formuleren en in de resolutie aan te geven dat wij naar een systeem van onbeperkte aansprakelijkheid willen gaan.

Onze fractie wil die intentie op relatief korte termijn omzetten in daden. Aan de collega's die echt aarzelen en erop rekenen dat die resolutie relatief snel zal worden vergeten, waarop dus dezelfde curve van toepassing zal worden als die betreffende het politiek geheugen in verband met nucleaire ongevallen, zeg ik alvast dat onze fractie er in het najaar zal zijn met een eigen wetsvoorstel en, indien nodig, met wekelijks een parlementaire vraag om het Parlement en de bevoegde minister te wijzen op de resolutie.

Pas als wij in het Parlement een wetgeving goedkeuren met onbeperkte aansprakelijkheid, is er een nieuw energietijdperk aangebroken. Pas dan zal er een eerlijk maatschappelijk en politiek

En tout état de cause, nous devons adapter aux protocoles de 2004 la définition d'un certain nombre de notions propres à la législation belge. Ces protocoles n'ont toujours pas été traduits et ils n'ont encore fait l'objet d'aucune initiative gouvernementale.

Nous devons par ailleurs consacrer un débat au délai de 30 ans imparti aux victimes d'un accident nucléaire pour déposer plainte. Notre groupe estime qu'il s'agit d'une bonne idée. Malheureusement, cette modification ne figure pas dans la présente proposition.

Et si nous en venions à une responsabilité illimitée, quelle réciprocité jouerait alors avec d'autres pays? Il serait nécessaire d'inclure dans notre législation un système de traitement des demandes en dommages et intérêts qui soit parfaitement limpide et il conviendrait en outre de mieux définir la notion de dommage environnemental. Et, question politique très importante pour nous: comment ferons-nous en sorte que la société-mère – GDF Suez pour l'exploitant Electrabel, dans le cas qui nous occupe – supporte une partie du coût des accidents nucléaires?

Je viens d'énumérer sans peine six points qui requerront notre attention dans le futur. Espérons qu'après les vacances parlementaires, nous pourrions nous atteler tous ensemble à cette tâche. C'est seulement alors que nous pourrions affirmer avoir apporté les modifications indispensables à notre législation relative à la responsabilité dans le domaine nucléaire.

La résolution de nos collègues George et Van der Auwera est, certes, bien intentionnée mais notre groupe entend traduire ces intentions en actes dans un bref délai. Pour inciter chacun à rester concentré sur cet objectif, notre

debat kunnen plaatsvinden over de keuze tussen de ene en de andere technologie. Pas dan zal er bereidheid zijn van andere investeerders om zich te engageren voor een groenere energievoorziening.

Daarvoor staan wij op de barricaden. Dat is de reden waarom wij de beperkte renovatie van de wetgeving niet zullen goedkeuren, maar ons zullen onthouden, omdat wij nu eenmaal – en ik richt mij nu tot de liberale collega's – voorstander zijn van een eerlijke marktwerking en van innovatie inzake energie.

groupe déposera dès l'automne sa propre proposition de loi et, si nécessaire, posera une question parlementaire et continuera d'attirer l'attention du ministre compétent sur la présente résolution chaque semaine.

Ce n'est que lorsque notre Parlement aura adopté une législation instaurant une responsabilité illimitée pour le secteur nucléaire que nous pourrons parler d'une nouvelle ère énergétique et que nous pourrons mener un débat politique et de société honnête à propos des différentes technologies. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous n'adopterons pas cette rénovation de façade de la législation mais nous abstiendrons.

08.03 David Clarinval (MR): Monsieur le président, la présente proposition de loi a pour but d'augmenter la responsabilité civile des exploitants d'installations nucléaires.

Notre proposition de loi déposée à l'initiative de Mme Lalieux, que j'ai cosignée avec le collègue Schiltz ainsi que le collègue Henry, visait initialement à porter à 700 millions d'euros le montant de la couverture actuellement fixé à 297 millions.

08.03 David Clarinval (MR): Dit wetsvoorstel strekt ertoe het aansprakelijkheidsbedrag voor exploitanten van kerninstallaties op te trekken. Aanvankelijk was het de bedoeling het huidige bedrag van 297 miljoen tot 700 miljoen te verhogen.

Au cours des auditions organisées en commission, le SYBAN, c'est-à-dire le consortium des assureurs belges, a annoncé qu'actuellement leurs capacités d'assurance pouvaient être évaluées à 1,2 milliard d'euros. Voilà pourquoi nous avons déposé un amendement qui portait le montant de la couverture à ce niveau. Il est cependant clair que les discussions actuelles concernant un élargissement de la couverture vers les risques environnementaux ou une modification de la période de prescription, notamment vers une prescription trentenaire, entraîneraient inévitablement une nouvelle répartition des capacités d'assurances des compagnies concernées. Dès lors, le montant de 1,2 milliard est clairement indiqué dans le cadre des garanties et de la législation actuelle.

Une nouvelle négociation devra être menée au moment de la ratification des protocoles internationaux de Paris et de Bruxelles. À cette fin, une étude quant aux coûts de cette décision devra être menée car au MR nous craignons que les exploitants ne répercutent sur le consommateur d'éventuels accroissements de couverture; j'ai parlé des risques environnementaux et des délais de prescription.

Par ailleurs, nous estimons qu'en l'état actuel des choses, pour des raisons techniques, notamment l'absence de couverture offerte par les assureurs, il n'est pas possible d'avoir une couverture illimitée comme réclamé par Ecolo ou le cdH. Même en Allemagne, cette décision est assortie de conditions restrictives.

Volgens SYBAN, het Belgisch Syndicaat voor Kernverzekeringen, is het in staat een verzekeringscapaciteit van 1,2 miljard euro beschikbaar te stellen. We hebben bijgevolg een amendement ingediend om het bedrag van de dekking tot dat niveau op te trekken. De lopende besprekingen over een mogelijke uitbreiding van de dekking naar milieurisico's of een wijziging van de verjaringstermijn zouden natuurlijk tot een nieuwe verdeling van de verzekeringscapaciteiten kunnen leiden. Er zal opnieuw moeten worden onderhandeld wanneer de internationale protocollen van Parijs en van Brussel worden geratificeerd.

Bij de huidige stand van zaken is een onbeperkte dekking, zoals Ecolo of het cdH wil, niet haalbaar.

En conclusion, cette proposition est un pas en avant, qui place la Belgique dans le peloton de tête des pays européens en la matière et qui devra être évaluée en termes de répercussion sur les coûts avant de conclure la ratification des protocoles internationaux. Je vous remercie de votre attention.

08.04 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil de heer Calvo er zeker en vast op wijzen dat we vandaag toch een belangrijke stap zetten in het verhogen van de aansprakelijkheid van de exploitanten van de kerncentrales. Het maximale schadebedrag waarvoor een exploitant aansprakelijk is, wordt verhoogd van 297 miljoen euro tot 1,2 miljard euro. Dat is een eerste stap. U roept hier vandaag weer zeer hard om het invoeren van een onbeperkte aansprakelijkheid. Ik zou aan uw collega Deleuze kunnen vragen waarom hij in 2000 als staatssecretaris voor Energie de wet op de aansprakelijkheid heeft herzien, maar geen onbeperkte aansprakelijkheid heeft ingevoerd. U hebt toen de aansprakelijkheid van exploitanten op slechts 12 miljard Belgische frank vastgesteld. Vandaag verviervoudigen wij dit bedrag.

Mijnheer Calvo, ik ben het met u eens, net als alle andere fracties in de commissie, dat wij tot een echt goede aansprakelijkheidsregeling moeten komen. Dat moet ook bestudeerd worden, een systeem van onbeperkte aansprakelijkheid. Vandaag is Duitsland het enige land waar een dergelijk systeem bestaat. Wij zijn het er net zoals de andere fracties over eens dat die onbeperkte aansprakelijkheid bestudeerd moet worden. We moeten echter ook bekijken of een dergelijk risico verzekeraar is en we moeten erop toezien dat dit de elektriciteitsprijs niet de hoogte in jaagt. Ik zie hier amendementen van de sp.a, die ook een onbeperkte aansprakelijkheid wil invoeren. Als de prijzen echter een euro stijgen, krijgen we hier een grote rel in het Parlement. Zoals in de commissie meermaals door verschillende collega's werd gesteld, willen wij dit systeem verder onderzoeken, maar mag dit niet ondoordacht gebeuren. We zetten nu een belangrijke stap vooruit en we komen zo zelfs aan de kop van het Europese peloton. Dit zal op een doordachte manier moeten gebeuren, rekening houdend met de markt van de verzekeringen en met de energieprijzen die op dit ogenblik al torenhoog zijn. Ook zullen we moeten kijken naar aansprakelijkheidsregelingen voor kerncentrales aan onze grenzen, bijvoorbeeld in Chooz, Flammanville of Borssele. Als daar een ramp gebeurt, zal dit een rechtstreekse impact hebben op ons land. Daarom moeten ook andere Europese landen een systeem oprichten dat de nodige garanties biedt. De Europese Commissie zal dus tot een geharmoniseerd systeem dienen te komen.

Collega's, ik blijf erbij – iets waar ook onze resolutie blijk van geeft, mijnheer George – dat het de bedoeling is om steeds een stap verder te gaan. Op dit ogenblik kunnen wij best al genoeg nemen met die belangrijke stap die vandaag en in de komende weken zal worden gezet en in het najaar zal worden beslist. Mijnheer Calvo, zoals zo vaak het geval is, zijn wij de indieners van voorstellen van resolutie om deze dingen te verhelpen en bent u alleen goed om hoorzittingen te vragen en telkens te roepen dat het niet genoeg is.

Dit voorstel is een stap voorwaarts, waardoor België aansluiting vindt bij de Europese kopgroep.

08.04 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): En portant le montant de 297 millions d'euros à 1,2 milliard d'euros, nous réalisons aujourd'hui une avancée importante dans la responsabilité des exploitants nucléaires, ce qui nous hisse en tête du peloton européen. M. Calvo réclame ici, à cor et à cris, l'instauration d'une responsabilité illimitée. Peut-être pourrait-il demander à l'ex-secrétaire d'État à l'Énergie, Olivier Deleuze, pourquoi il n'a pas instauré une responsabilité illimitée en 2000, au moment de la réforme de la responsabilité nucléaire?

Je suis bien entendu d'accord sur la nécessité d'une bonne réglementation en matière de responsabilité. Un système de responsabilité illimitée, tel qu'il existe seulement en Allemagne aujourd'hui, mérite qu'on lui consacre d'abord un examen approfondi. Il nous faut aussi examiner dans quelle mesure ce risque est assurable et si cela ne va pas faire s'envoler le prix de l'énergie. Sinon, on peut s'attendre à de sérieuses frictions au Parlement. De surcroît, nous devons aussi songer aux règles en matière de responsabilité qui s'appliquent aux centrales nucléaires situées à nos frontières. C'est la raison pour laquelle la Commission européenne devra élaborer une réglementation européenne harmonisée.

Nous avançons pas à pas. Aujourd'hui, nous nous contentons du progrès que nous venons d'accomplir et en automne, nous irons plus loin. Et comme souvent, nous déposerons des propositions et M. Calvo clamera que tout cela n'est pas suffisant.

08.05 Joseph George (cdH): Monsieur le président, à l'ordre du jour de nos travaux, il y a à la fois une résolution et une proposition de loi. J'aborderai d'abord la problématique de la résolution. Il s'agit de demander la ratification des protocoles relatifs à la responsabilité nucléaire. Cette proposition de résolution a été votée en commission de l'Économie. Elle vous est soumise à débat.

Ces protocoles intègrent, en cas d'accident nucléaire, les dommages causés à l'environnement en allongeant – et j'insiste; cela paraît d'ailleurs contradictoire avec la proposition de loi – le délai de prescription à 30 ans concernant le dommage aux personnes, en mettant en place un mécanisme de soutien international. La proposition de résolution demande aussi que le gouvernement plaide, au niveau européen, pour que la Commission élabore un projet de directive en vue d'atteindre un système harmonisé au niveau européen en matière de responsabilité des exploitants nucléaires et des garanties nécessaires.

Je rappelle que ces protocoles remontent à 2004. Comme je l'ai dit et persiste à le dire, je regrette qu'ils n'aient toujours pas été ratifiés. Le parlement n'a pas cette compétence et c'est la raison pour laquelle cette proposition prend la forme d'une résolution. Nous souhaitons que le ministre dépose rapidement un avant-projet de loi au gouvernement pour que celui-ci les ratifie au plus tôt. Il apparaît en effet pour le moins surprenant que des protocoles remontant à 2004 soient restés dans les tiroirs et qu'à plusieurs reprises, l'attention du gouvernement n'ait pas été attirée sur l'importance de signer ceux-ci.

Répondant d'ailleurs à une question parlementaire que j'avais posée, le ministre des Finances avait lui-même indiqué qu'il souhaitait la ratification de ces protocoles et qu'il allait à nouveau interroger son collègue, le ministre de l'Énergie, à ce sujet.

Par rapport aux protocoles est soumise également à nos débats une proposition de loi. Nous l'avons dit, nous soutenons le fait que les garanties, que doivent assurer les exploitants nucléaires, soient portées à 1,2 milliard d'euros. Je rappelle que ce chiffre n'est pas sorti d'une boîte de pandore; il est celui qui nous a été donné en commission par les responsables qui peuvent couvrir ce type de responsabilité. Il faut savoir que le chiffre initial de 700 millions d'euros était en fait fondé sur la capacité du marché de l'assurance nucléaire.

Le ministre des Finances, répondant toujours à ma question parlementaire indiquait: "je souhaite toutefois rappeler ceci. La capacité du marché de l'assurance nucléaire présente des limites. Le montant de 700 millions d'euros avait d'ailleurs été choisi en prenant en considération la capacité disponible dans ce domaine et en tenant compte du fait que ces risques sont réassurés sur le marché international."

Pour le cdH, il n'y a aucune difficulté, puisque les capacités du secteur le permettent, à porter cette garantie à 1,2 milliard.

En accomplissant ce pas, on n'a fait que suivre le marché de l'assurance dans sa capacité de couverture. Cependant, ce pas est resté insuffisant et nous sommes restés en deçà de nos possibilités.

08.05 Joseph George (cdH): Op de agenda staan een wetsvoorstel en een voorstel van resolutie.

Met de resolutie vragen wij de ratificatie van de protocollen inzake de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie. Die omvatten de schade voor het milieu in geval van een nucleair ongeval, en verlengen de verjaringstermijn voor schade aan personen tot dertig jaar. In het voorstel van resolutie vragen wij de regering tevens om er op het Europese niveau voor te pleiten dat de Commissie een voorstel voor een richtlijn uitwerkt met het oog op een geharmoniseerde Europese aansprakelijkheidsregeling.

De protocollen dateren van 2004. Ik betreur dat ze nog altijd niet geratificeerd werden.

Het wetsvoorstel stipuleert dat de exploitanten van nucleaire inrichtingen moeten zorgen voor een zekerheid van 1,2 miljard euro. Het oorspronkelijke bedrag van 700 miljoen euro werd bepaald in functie van de capaciteit van de nucleaire verzekeringsmarkt.

Door die stap te zetten volgt men enkel de dekkingscapaciteit van de verzekeringsmarkt, maar dat is onvoldoende en wij zouden meer kunnen doen.

Ik betreur dat er in de tekst, zoals in Duitsland, geen onbeperkte wettelijke aansprakelijkheid voor de kernexploitanten wordt ingelast. Die onbeperkte aansprakelijkheid is trouwens in voege in alle andere sectoren van onze samenleving. De aansprakelijkheid staat volledig los van de mogelijkheid om een verzekeringsdekking te vinden. Maar we krijgen herhaaldelijk te horen dat de waarborgcapaciteit nog niet bestaat en dat, indien ze morgen zou verhoogd kunnen worden, het aansprakelijkheids-

Je déplore que le texte ne prévoie pas, dès à présent, comme en Allemagne, la mise en œuvre d'une responsabilité civile illimitée pour les exploitants nucléaires. C'est une belle occasion ratée! Et cette responsabilité illimitée, qui est d'ailleurs en vigueur dans tous les secteurs de notre vie sociale, pour tous les particuliers, toutes les entreprises, connaissait effectivement une exception pour le moins surprenante en matière nucléaire, laquelle était considérée par les personnes dont nous avons procédé à l'audition en commission comme une survivance du passé.

Nous souhaitons que soit mis en œuvre le plus rapidement possible, donc indépendamment du problème de garantie, le principe de responsabilité illimitée. Je déposerai une proposition de loi en ce sens.

J'entends de nouveau les mêmes erreurs, les hiatus et les incompréhensions. Responsabilité n'a rien à voir avec garantie! De grâce, cessez de nous faire croire que, parce que nous sommes dépourvus de la capacité de garantir, nous devrions limiter la responsabilité! La responsabilité qu'encourt une entreprise ou un particulier est tout à fait indépendante de la capacité à trouver une couverture d'assurance.

On recommence effectivement la même leçon. Et on nous répète que la capacité de garantie n'existe pas encore et que peut-être si, demain, elle pouvait être augmentée, le principe de responsabilité pourrait être augmenté proportionnellement. C'est tout à fait erroné! J'en veux pour preuve les auditions auxquelles nous avons procédé. Je vous donne lecture de l'audition de M. Vanden Borre, au point 20: "Il serait extrêmement judicieux d'instaurer un système de responsabilité illimitée. Il en résultera que les subsides alloués à l'industrie nucléaire seront réduits. L'énergie nucléaire supportera davantage les frais réels du risque nucléaire. À l'instar du modèle allemand, cette responsabilité illimitée doit être liée à l'obligation de s'assurer jusqu'à un certain montant, à savoir le montant maximal d'une capacité d'assurance."

Pourquoi ne le faisons-nous pas? Nous avons effectivement la capacité de le proposer immédiatement et de consacrer le principe de cette responsabilité illimitée. J'insiste et je rappelle que la circonstance selon laquelle cette garantie ne pourra être couverte par le secteur intégralement et de manière illimitée au secteur des assurances est tout à fait indépendante.

Il s'agissait, en fait, de responsabiliser les acteurs, les exploitants nucléaires.

Certains diront qu'on risque de reporter le coût de cette garantie, qui n'est pas couverte puisque c'est l'exploitant qui doit assumer les conséquences d'un éventuel sinistre, sur le consommateur. Ce à quoi je leur réponds qu'ils se trompent. En effet, il n'y a pas de coût particulier lié à une absence de garantie. C'est en cas de sinistre que l'exploitant doit intervenir. Et s'il prend des mesures particulières en vue de rendre son installation plus sûre, cela n'en sera que mieux pour la population. Quand bien même cela constituerait pour lui un coût, il serait simplement déduit de la rente nucléaire, et non du prix que doit payer le consommateur. Ceux qui évoquent un éventuel

beginsel evenredig zou kunnen worden verhoogd. Dat is totaal fout!

Het ging in feite over de responsabilisering van de actoren, de kernexploitanten.

Sommigen zullen zeggen dat de kosten voor de waarborg op de consument dreigen te worden afgewenteld. Zij vergissen zich. Er zijn geen kosten verbonden aan het ontbreken van een waarborg. In geval van een ongeluk moet de exploitant ingrijpen. En als hij bijzondere maatregelen neemt met het oog op het veiliger maken van zijn installatie, des te beter. Ook al zou hem dat geld kosten, het wordt eenvoudigweg afgetrokken van de nucleaire rente, en niet van de prijs die de consument moet betalen.

Het is overigens jammer dat wij de gelegenheid niet te baat hebben genomen om de termijn voor het inleiden van een vordering tot herstel tegen een exploitant te verlengen tot dertig jaar.

De protocollen voorzien in andere maatregelen. Het is van wezenlijk belang dat deze laatste kunnen worden toegepast.

Ik ben verheugd over de ratificatie van het voorstel van resolutie. Wij hadden nog verder kunnen gaan in het wetsvoorstel. Maar uitstel is geen afstel.

risque encouru en termes de coût commettent une erreur économique grave.

Cela dit, la ratification des protocoles n'empêche pas de consacrer la responsabilité illimitée. L'Allemagne a d'ailleurs pris une décision en ce sens. Pourquoi ne pas le faire à notre tour?

Par ailleurs, il est regrettable que nous n'ayons pas profité de la modification législative qui va être votée pour prolonger, dès à présent, à 30 ans le délai endéans lequel une action en réparation peut être intentée contre un exploitant. Nous avions l'occasion de le faire et les protocoles le prévoient.

J'ajoute – cela a également son importance – que les protocoles prévoient d'autres mesures. En effet, le protocole à l'examen ne vise pas simplement à porter de 10 à 30 ans le délai de prescription ou à augmenter les garanties; il consacre aussi d'autres mesures particulièrement intéressantes en cas de sinistre nucléaire. Il est essentiel que ces dernières puissent être appliquées. Je pense notamment à "l'obligation pour les parties contractantes dont les tribunaux sont compétents de prendre, pour les actions en réparation de dommages nucléaires, les dispositions nécessaires pour que tout État puisse intenter une action au nom de personnes qui ont subi des dommages nucléaires et qui sont ressortissantes de cet État, ou que toute personne puisse intenter une action pour faire valoir, en vertu de la présente convention, les droits acquis par subrogation ou par cession."

Je terminerai mon intervention, chers collègues, en vous disant que je me réjouis de la ratification de la proposition de résolution. Nous aurions pu aller plus loin dans la proposition de loi. Je l'aurais souhaité surtout après avoir assisté aux auditions. Mais ce n'est que partie remise et nous aurons certainement l'occasion de rediscuter de la question au mois d'octobre prochain.

08.06 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, chers collègues, la grave crise nucléaire que connaît le Japon depuis plus de quatre mois a relancé partout dans le monde les débats sur la production d'énergie nucléaire. Par le passé, les autorités publiques répondaient trop souvent aux craintes de la population par la négation des risques inhérents à l'atome. Notre génération politique pense, au contraire, que c'est en assurant la transparence sur le fonctionnement et les risques potentiels de l'énergie nucléaire que nous honorerons le mandat que la population nous a confié.

C'est en assumant ce principe de transparence que le groupe PS a décidé de déposer une proposition de loi en vue d'assurer une meilleure protection des victimes en cas d'accident ou d'incident nucléaire. Un incident nucléaire de faible ou de grande envergure ne peut jamais être exclu, on le voit dans de nombreux pays. Il est donc de notre devoir de prévoir un régime de compensations favorable aux victimes.

Lors de l'introduction des premiers régimes de responsabilité civile nucléaire, les autorités de l'époque ont considéré que les exploitants nucléaires devaient bénéficier d'une responsabilité civile limitée. Dans quel but? Dans le but de promouvoir l'énergie nucléaire, c'était la volonté de beaucoup d'États qui ont développé des centrales, dont le

08.06 Karine Lalieux (PS): De eerste stelsels voor nucleaire wettelijke aansprakelijkheid voorzagen in een beperkte wettelijke aansprakelijkheid voor exploitanten van kerninstallaties met als doel nucleaire energie te stimuleren. Er was echter een kleine tegenprestatie voor deze zeer beperkte aansprakelijkheid: de slachtoffers moeten geen bewijs leveren van de fout die door de kernexploitant werd begaan en deze laatste kan zich niet beroepen op het feit dat het de fout was van een derde.

Het wetsvoorstel stelde oorspronkelijk voor om het bedrag te verhogen tot 700 miljoen euro. Gelet op het feit dat wij volgens de verzekeringsmaatschappijen tot 1,2 miljard euro kunnen

nôtre. Il est évident que c'était pour favoriser cette technologie. Cependant, il y a eu une petite contrepartie à cette responsabilité très limitée: un régime de dérogation au droit commun puisque les victimes n'ont pas à prouver la commission d'une faute dans le chef de l'exploitant nucléaire et ce dernier ne peut pas contester sa responsabilité en invoquant la faute d'un tiers. Ces contreparties, certes faibles, à cette responsabilité limitée étaient inscrites dans la loi.

La proposition de loi invitait au départ à passer à 700 millions d'euros. Comme cela a été rappelé par certains collègues, étant donné, d'après les assurances, que nous pouvions assurer jusqu'à 1,2 milliard d'euros, le groupe PS a immédiatement déposé un amendement, signé par le MR et l'Open Vld, pour augmenter cette responsabilité. C'est la raison pour laquelle nous nous sommes dépêchés pour que cette loi puisse entrer en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 2012. Les assureurs nous ont dit qu'il fallait plus ou moins trois mois pour pouvoir garantir ce montant.

Président: André Flahaut, président.

Voorzitter: André Flahaut, voorzitter.

La volonté générale – qui est la nôtre aussi – est d'instaurer une responsabilité civile illimitée; nous aurions pu l'appliquer directement. J'ai entendu que cela aurait pu être réalisé comme en Allemagne: voilà quelques mois, elle a réussi à imposer à ses exploitants nucléaires la constitution d'une garantie financière de 2,5 milliards. Je ne confondrai pas les deux, monsieur George, rassurez-vous! Je parle uniquement de la garantie de 2,5 milliards obtenue par l'Allemagne.

En Allemagne, seuls 256 millions sont assurés au sens strict. Je distingue bien la garantie du reste. Les 2,244 milliards restants sont issus des engagements des différents exploitants nucléaires qui affirment collectivement être prêts à présenter les fonds pour aider si l'un des leurs connaissait un incident ou un accident.

Inutile de préciser que, pour organiser une garantie commune comme en Allemagne, il faut être plusieurs. En Belgique, nous n'avons qu'un seul exploitant de centrales. Cela complique la transposition de ce modèle allemand à notre territoire. De plus, aucun assureur au monde n'est disposé à assurer un montant illimité.

Évidemment, pour nous, la responsabilité doit cependant être illimitée. Bien sûr, cette responsabilité illimitée ne peut se décider uniquement au parlement, mais qu'il convient de travailler avec un gouvernement non en affaires courantes mais de plein exercice, avec des assureurs et le/les opérateur(s) de l'autre côté. Imposer de but en blanc une responsabilité illimitée entraînerait l'exploitant à entreprendre des manœuvres fiscales et juridiques – ce qu'il fait par ailleurs, bien sûr, monsieur Calvo – pour limiter son patrimoine en filialisant ses centrales nucléaires, par exemple.

C'est donc un premier pas, mais ce n'est pas un petit premier pas: c'est un pas en avant important que nous ferons ici.

Monsieur Calvo, vous êtes caricatural en disant que nous avons un ministre socialiste pro-nucléaire. Pourtant, jamais il n'a été pour le

verzekeren, heeft de PS-fractie meteen een amendement ingediend dat werd medeondertekend door de MR en Open Vld om het aansprakelijkheidsbedrag te verhogen. Wij hebben flink doorgewerkt, zodat de wet ten laatste op 1 januari 2012 in werking kan treden. Volgens de verzekeringsmaatschappijen duurt het immers ongeveer drie maanden om dit bedrag te verzekeren.

Algemeen wordt er gestreefd naar een onbeperkte wettelijke aansprakelijkheid. Wij hadden kunnen doen zoals in Duitsland, waar men de nucleaire exploitanten verplicht heeft in een zekerheid van 2,5 miljard euro te voorzien. Er is echter slechts een zekerheid voor een bedrag van 256 miljoen. Het saldo vloeit voort uit de verbintenis van de exploitanten om de fondsen ter beschikking te stellen indien een van hen met een ongeval wordt geconfronteerd. Om een dergelijk mechanisme te kunnen opzetten, moeten er meerdere exploitanten zijn. In België is er echter maar één exploitant. Bovendien is geen enkele verzekeraar bereid om een onbeperkt bedrag te dekken.

De aansprakelijkheid moet uiteraard onbeperkt zijn. Dat kan echter enkel in het Parlement worden beslist, er moet worden samengewerkt met een regering met volheid van bevoegdheid, met verzekeraars en de operator. Het zomaar opleggen van een onbeperkte aansprakelijkheid zou de exploitant aanzetten tot juridische kunstgrepen om zijn patrimonium te vrijwaren.

Het is dus een eerste stap, maar wel een belangrijke. Mijnheer Calvo, u maakt er een karikatuur van wanneer u beweert dat wij een socialistische minister hebben die voorstander is van kernenergie. Dat is hij immers nooit geweest.

nucléaire. C'est de cette façon que nous ne parviendrons jamais à voter une de vos propositions, monsieur Calvo. C'est dommage: en fait, je partage une partie de votre analyse.

C'est pourquoi, afin de montrer la bonne volonté du groupe socialiste, nous avons déposé un amendement à la résolution proposée: nous désirons une responsabilité illimitée. Cet amendement a été déposé par les socialistes et non par les auteurs de la résolution.

J'aimerais ensuite m'adresser à M. George.

Le **président**: Nous allons d'abord laisser répondre M. Calvo.

08.07 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Mevrouw Lalieux, sorry dat ik even onderbreek, maar ik wil absoluut geen misverstand laten bestaan over mijn appreciatie van de minister van Energie.

Ik wil evenmin een misverstand laten bestaan over hoe progressief ik de Parti Socialiste wel vind.

U haalt echter twee zaken door elkaar. Over de minister van Energie heb ik enkel gezegd dat hij sinds 2004, ondanks de internationale protocollen, de Belgische wetgeving niet heeft aangepast en dat de Parti Socialiste Fukushima nodig had om dat probleem te ontdekken. Ik heb op geen enkel ogenblik gezegd dat de minister voor of tegen de nucleaire energie is. Waarom niet? Dat is heel moeilijk om te achterhalen. De ene keer is hij voor nucleaire energie. In 2008 was er het nucleair protocol en het verlengen van de oudste en minst veilige kerncentrales, de kerncentrales die we kunnen sluiten. De andere keer zegt de minister op een middaglunch bij het ABVV dat we die twee minstens kunnen sluiten en de kernuitstap toch kunnen uitvoeren.

Ik zou geenszins een uitspraak willen doen over de positie van de minister van Energie. Ik weet niet of de heer Magnette voor of tegen nucleaire energie is. Ik weet wel dat hij sinds 2004 niets gedaan heeft ondanks internationale protocollen inzake nucleaire aansprakelijkheid.

08.08 Karine Lalieux (PS): Je ne vais pas dire ici ce que pense M. Paul Magnette, mais j'apprécie que vous ayez rectifié vos propos en précisant qu'il n'était pas pro-nucléaire. J'avais sans doute mal compris.

Monsieur George, je voulais simplement dire que votre proposition de loi initiale se situait bien en-deçà de celle qu'avaient déposée les socialistes et les libéraux. En effet, vous y prévoyiez un montant qui n'allait être appliqué qu'après la ratification d'une convention de 2004. Vous y prévoyiez aussi des dérogations accordées par le gouvernement et une non-indexation de la somme. Alors, monsieur George, vos leçons ne me semblent pas nécessaires! La proposition que nous allons voter est importante, car elle élargit la responsabilité civile des exploitants de centrales nucléaires. Nous travaillerons tous ensemble à la rentrée en faveur d'une responsabilité illimitée.

08.09 Joseph George (cdH): Monsieur le président, je vais réagir

Om de goede wil van de PS-fractie te tonen hebben wij een amendement ingediend: wij wensen een beperkte aansprakelijkheid. Wij hebben dat amendement ingediend, niet de indieners van de resolutie.

08.07 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Je ne veux laisser planer aucun doute à propos du caractère progressiste que je prête au PS. J'ai seulement dit à propos du ministre de l'Énergie qu'il n'a pas adapté la législation belge depuis 2004, en dépit de protocoles internationaux relatifs aux accords nucléaires. C'est la raison pour laquelle j'ai également dit que le PS avait eu besoin de Fukushima, précisément pour se rendre compte. Je ne peux m'exprimer sur le point de vue du ministre car il est tantôt pour, tantôt contre l'énergie nucléaire.

08.08 Karine Lalieux (PS): Ik zal hier niet zeggen wat de heer Magnette erover denkt, maar ik waardeer dat u op uw woorden bent teruggekomen.

Mijnheer George, uw oorspronkelijke wetsvoorstel ging lang niet even ver als het voorstel van de socialisten en de liberalen. U hoeft ons geen lesje te geven, mij dunk! Met dit voorstel wordt de burgerlijke aansprakelijkheid van de exploitanten uitgebreid, en wij zullen bij het begin van het parlementaire jaar samen ijveren voor een onbeperkte aansprakelijkheid.

08.09 Joseph George (cdH): U

depuis mon banc. Vous verrez la différence de numérotation entre la proposition de Mme Van der Auwera, que j'avais cosignée, et celle qui a été déposée par le PS. À tout le moins, vous devez reconnaître que c'est nous qui avons entamé le débat. Ce point figure parmi nos priorités. Le jour où nous devons en débattre, vous avez soumis votre proposition. On peut toujours refaire l'histoire... Regardez bien le contenu de votre texte en fonction de ce qui est modifié dans la loi actuelle et regardez notre proposition en vous basant sur les amendements qui y ont été introduits.

On ne va pas continuer cette discussion, car chacun va tirer la couverture à soi. Mais reconnaissez au moins que nous avons inscrit le point à l'ordre du jour et que j'ai posé des questions parlementaires au ministre des Finances il y a plusieurs mois. Si nous n'agissons pas, je ne suis pas certain qu'on parle un jour des protocoles.

08.10 Karine Lalieux (PS): Monsieur George, si la commission dans son ensemble a décidé de travailler sur la proposition PS-Open Vld-MR, cela veut dire qu'elle était meilleure que la vôtre, j'en suis désolée!

zult toch moeten toegeven dat wij hier het debat op gang gebracht hebben. Men kan de geschiedenis altijd herschrijven... Laten we daarmee ophouden, want iedereen probeert zichzelf nu op de borst te kloppen.

08.10 Karine Lalieux (PS): Als de commissie beslist heeft om het voorstel van de PS, Open Vld en de MR als uitgangspunt te nemen, dan is dat omdat dat een betere tekst was dan de uwe!

Le **président**: L'incident est clos, et l'énergie nucléaire est à manier avec beaucoup de prudence!

08.11 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, mesdames, messieurs, la question des assurances nucléaires est parfaitement exemplaire de la manière dont ce secteur parvient, dossier après dossier, à socialiser les risques et les ennuis et à privatiser les bénéfices. Remarquons une fantastique contradiction chez ceux qui nous disent qu'il n'y a pas de risque – ou alors qu'on le maîtrise – et qui sont aussi ceux qui défendent une couverture partielle des accidents nucléaires. Il faudrait nous expliquer pourquoi, si ce n'est pas dangereux, la couverture est partielle et pas illimitée. Cela me semble absolument illogique.

Ce n'est pas le seul domaine où le secteur parvient à socialiser les ennuis et à privatiser les bénéfices: il y a aussi le domaine des déchets nucléaires puisqu'au fond, nos sociétés ont décidé de se lancer dans ce type d'activités sans avoir la moindre idée de ce que nous ferions de ces déchets – et nous n'en avons toujours pas la moindre idée, malgré la décision scandaleuse de la Commission ou de l'Europe aujourd'hui de nous permettre de les exporter. En ce qui concerne la rente nucléaire, là aussi, de manière extraordinaire, ce sont les particuliers qui paient l'amortissement des centrales et ensuite, au moment où le marché est libre, en 2003-2004, c'est le privé qui empêche les bénéfices.

Alors les risques nucléaires et les assurances nucléaires, c'est un pur rapport de forces. Quand vous observez la couverture des assurances selon les pays, vous pouvez constater qu'en France, elle est de 91,5 millions d'euros tandis qu'en Allemagne, elle est de 2,5 milliards. Les centrales françaises sont-elles dix ou vingt fois moins dangereuses que les centrales allemandes? C'est un pur rapport de forces, point final.

C'est d'ailleurs la raison pour laquelle du temps du gouvernement arc-en-ciel, il nous semblait que la priorité était de fermer ces centrales

08.11 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): De kwestie van de nucleaire verzekeringen is een perfect voorbeeld van de manier waarop die sector erin slaagt om de risico's en de problemen op de maatschappij af te wentelen en de winsten te privatiseren. Opmerkelijk is de grote contradictie bij degenen die beweren dat de risico's onder controle zijn en die tegelijkertijd voor een gedeeltelijke dekking van de nucleaire ongevallen pleiten. Als dat dan toch niet gevaarlijk is, waarom wordt die dekking dan beperkt?

Dat is ook het geval voor het nucleaire afval, want eigenlijk zijn de bedrijven met die exploitatie begonnen zonder ook maar enig idee te hebben over wat er met het afval moest gebeuren. Ook wat de nucleaire rente betreft, zijn het de particulieren die de afschrijving van de centrales betalen, en nadien, wanneer de markt wordt geliberaliseerd, is het de privésector die de winsten opstrijkt.

Bij de nucleaire verzekeringen

car la meilleure assurance que nous aurions pu avoir, c'était qu'elles ne fonctionnent pas. Structurellement, la meilleure manière de couvrir les risques est de supprimer les risques à la base. En outre, il nous semblait tout aussi inacceptable que la loi belge prévoie une tranche dans laquelle l'État intervienne automatiquement. Voilà une activité privée pour laquelle non seulement les risques de celui qui s'y livre sont limités mais aussi dans laquelle, de par la loi, l'État intervient, même avant le pool nucléaire.

Cela nous semblait donc une priorité. Il nous semblait dans ce gouvernement que la priorité était de fermer ces centrales. Malheureusement, les tergiversations auxquelles mon collègue Calvo a encore fait allusion sont telles que les investisseurs ne savent plus de quel bois se chauffer.

Heureusement, il y a un avant Fukushima et un après Fukushima. Cela, c'est peut-être le retour d'expérience. L'après-Fukushima, c'est constater qu'il y a encore au Japon depuis quatre mois 1 200 km² inhabités parce que pollués, notamment par des radioéléments qui resteront actifs pendant 300 ans, ce qui a amené d'ailleurs hier ou avant-hier l'Agence française de sécurité nucléaire à remettre un énième rapport sur la pollution radioactive des végétaux au Japon (pour la petite histoire, entre autres le thé et le bambou), qui contiennent des quantités de césium 137 telles qu'ils sont impropres à la consommation. Le problème, c'est que ces matières ne sont pas destinées à une consommation immédiate, vu qu'elles sont séchées, et qu'il va donc falloir contrôler pendant des mois et des mois, au Japon mais aussi par exemple au port d'Anvers, s'il ne vient pas du Japon des produits qui ont été exposés à ce relâchement de radioactivité et qui en contiennent toujours.

Je vous rappelle que le césium reste actif pendant 300 ans! Imaginons, en Belgique, une zone de 1 200 km² (30 km sur 40 km) inhabitée depuis le 11 mars et dont on ne sait en définitive pas quoi faire pour un pays de 300 habitants au km². Du fait de cette situation, Merrill Lynch a évalué les dégâts à environ 90 milliards d'euros.

Bien sûr, c'est de l'ordre de peu près mais c'est tout de même 90 milliards d'euros! Personne ne peut payer 90 milliards d'euros! C'est évidemment une bonne chose d'augmenter la couverture de 700 millions d'euros à 1,2 milliard d'euros. Constatez cependant que si un accident à la japonaise survient en Belgique, ce sera *peanuts*!

Par conséquent, le défi pour nous, non seulement en Belgique mais dans toute l'Europe, est d'arriver à ce qu'il y ait la responsabilité illimitée des personnes qui se livrent à une telle activité. On ne peut pas à la fois dire que cette activité est légitime, qu'elle ne pose pas de problème ingérable et à la fois défendre le fait que les gens qui se livrent à ces activités aient une responsabilité limitée à leur couverture d'assurance. C'est injustifiable!

De **voorzitter**: Het woord is nu aan mevrouw Vanheste voor de verdediging van haar amendementen.

08.12 Ann Vanheste (sp.a): Mijnheer de voorzitter, collega's, de voorstellen die besproken zijn bij dit wetsvoorstel houden in dat de regeling van de wettelijke aansprakelijkheid van kernexploitanten bij nucleaire incidenten wordt verbeterd. Wat nu op tafel ligt, is ongetwijfeld een stap in de goede richting, maar waarom zouden we

gaat het louter om krachtsverhoudingen. In Frankrijk bedraagt de dekking 91,5 miljoen euro, en in Duitsland 2,5 miljard euro. Zijn de Franse centrales twintig keer minder gevaarlijk dan de Duitse? Dat is trouwens de reden waarom de sluiting van de centrales een prioriteit is, want de beste verzekering die men kan hebben is dat zij niet werken.

Gelukkig is er de situatie voor en na Fukushima. Na vier maanden is er in Japan een gebied van 1 200 vierkante kilometer onbewoonbaar verklaard omdat het vervuild is door radioelementen die gedurende 300 jaar actief zullen zijn.

Stel u in België een gebied van 30 bij 40 kilometer voor, dat sinds 11 maart onbewoond is en waar men geen raad mee weet! Merrill Lynch schat de schade in Japan op ongeveer 90 miljard euro. Niemand kan een dergelijk bedrag betalen! Het is uiteraard een goede zaak om de dekking op te trekken tot 1,2 miljard euro. Maar als er zich een soortgelijk ongeval in België zou voordoen, is dat *peanuts*!

Zowel België als geheel Europa staan voor de uitdaging om de rechtspersonen die een dergelijke activiteit uitoefenen, onbeperkt aansprakelijk te maken.

08.12 Ann Vanheste (sp.a): Le régime de la responsabilité légale des exploitants nucléaires en cas d'accident nucléaire est certes amélioré, mais pourquoi ne pas

niet meteen de lijn doortrekken?

De sp.a dient een amendement in, mee ondertekend door de heer Calvo, dat ertoe strekt om de termijn voor het indienen van een nucleaire schadeclaim van 10 naar 30 jaar op te trekken. Dit houdt concreet in dat in het geval van schade aan personen of aan het milieu een claim kan worden ingediend tot 30 jaar na het nucleair incident.

We moeten eerlijk zijn. De geleden schade komt soms pas na tientallen jaren aan het licht. Als er na tien jaar niets meer aan het licht komt, zullen er bovendien automatisch ook geen schadeclaims meer worden ingediend. Des te beter. Indien er echter na 15 of 20 jaar nog schadegevallen aan het licht komen, kan dit nog worden gedekt. We laten dus de mogelijkheid open in het voordeel van het slachtoffer die op dat moment toch recht heeft op de schadevergoeding.

Wij hebben nog een tweede amendement met betrekking tot de onbeperkte aansprakelijkheid, samen met de collega van Groen!.

Dit amendement voert het principe in dat een uitbater van een kerncentrale onbeperkt aansprakelijk is voor de schade die uit een kernongeval voortvloeit.

De sp.a heeft dit amendement al eens in de commissie ingediend. Ik wil echter nogmaals wijzen op het belang van de invoering van de onbeperkte aansprakelijkheid en daarom wordt dit amendement hier nogmaals ingediend.

Bij dit amendement zijn de leden van de commissie voor het Bedrijfsleven lang blijven stilstaan. Dit toont aan dat de onbeperkte aansprakelijkheid wel heel belangrijk is in deze discussie.

Zoals de heren Calvo en Deleuze reeds in de commissie hebben gezegd, is de beperkte aansprakelijkheid destijds ingevoerd ter ondersteuning van de jonge industrie. Dit argument is vandaag uiteraard niet meer geldig.

In Duitsland is het bijvoorbeeld wel gelukt om de onbeperkte aansprakelijkheid in te voeren. Duitse kernexploitanten zijn dus onbeperkt aansprakelijk en moeten zorgen voor financiële zekerheid.

Vandaag zijn de kerncentrales in België nog uitsluitend eigendom van louter privéondernemingen die er enorme winsten uithalen. Tegen die achtergrond is een systeem van gedeelde aansprakelijkheid voorbijgestreefd en is er geen reden dat de Staat en de gemeenschap een deel van de risico's van privéondernemingen op zich nemen.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

poursuivre sur notre lancée? Nous présentons à cet effet un amendement, cosigné par M. Calvo, visant à faire passer de 10 à 30 ans le délai pour l'introduction d'une demande en dommages et intérêts en cas d'incident nucléaire. En effet, il arrive parfois que les dommages occasionnés ne soient constatés que des dizaines d'années plus tard.

Nous avons encore présenté un deuxième amendement commun, instaurant le principe de la responsabilité illimitée de l'exploitant nucléaire pour les dommages résultant d'un accident nucléaire. Le sp.a avait déjà présenté cet amendement en commission mais vu son importance, nous le présentons une nouvelle fois. Il a d'ailleurs fait l'objet de longues discussions en commission. MM. Calvo et Deleuze ont fait observer que la responsabilité limitée avait uniquement été instaurée pour soutenir une jeune industrie, un argument qui ne tient évidemment plus debout aujourd'hui.

L'Allemagne a instauré une responsabilité illimitée et les exploitants allemands de centrales nucléaires doivent assurer une sécurité financière. Les centrales nucléaires belges sont des entreprises privées qui réalisent de plantureux bénéfices. Dans ce contexte, un système de responsabilité partagée est dépassé et il ne se justifie plus aucunement que l'État et la collectivité prennent en charge une partie des risques d'une société privée.

Nous passons à la discussion des articles de la proposition de loi n° 1597. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1597/7)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsvoorstel nr. 1597. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1597/7)**

La proposition de loi compte 5 articles.
Het wetsvoorstel telt 5 artikelen.

* * * * *

Amendements déposés:

Ingediende amendementen:

Art. 2

- 11 – Kristof Calvo cs (1597/8)

Art. 2/1 (n)

- 10 – Ann Vanheste cs (1597/8)

* * * * *

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

* * * * *

Conclusion de la discussion des articles:

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:

Réservé: le vote sur les amendements et l'article 2.

Aangehouden: de stemming over de amendementen en artikel 2.

Adoptés article par article: les articles 1, 3, 4 et 5.

Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1, 3, 4 en 5.

* * * * *

Nous passons à la discussion de la proposition de résolution n° 1437. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1437/5)**

Wij vatten de bespreking aan van het voorstel van resolutie nr. 1437. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1437/5)**

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

09 Proposition de résolution relative à une consommation rationnelle de médicaments dans les maisons de repos et de soins (268/1-7)

09 Voorstel van resolutie betreffende een rationeel geneesmiddelengebruik in rust- en verzorgingstehuizen (268/1-7)

Proposition déposée par:

Voorstel ingediend door:

Nathalie Muylle, Nahima Lanjri, Inge Vervotte, Sonja Becq

Discussion

Bespreking

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(268/6)**

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(268/6)**

La discussion est ouverte.
De bespreking is geopend.

Mme Maya Detiège n'étant pas là, je renvoie à son rapport écrit.

Rapporteur Maya Detiège verwijst naar haar schriftelijk verslag.

09.01 Damien Thiéry (MR): Monsieur le président, chers collègues, je serai bref car l'heure avance.

09.01 Damien Thiéry (MR): Het voorliggende voorstel van resolutie stoelt op verscheidene studies, waaronder die van het Federaal Kenniscentrum van 2006.

Le texte qui nous est soumis aujourd'hui vise une consommation rationnelle de médicaments dans les maisons de repos et de soins. Cette résolution s'inspire de différentes études dont celle du Centre fédéral d'expertise de 2006 dont sont ici reprises les principales recommandations.

De aanstelling van een coördinerende raadgevende arts moet aangemoedigd worden met het oog op een betere samenwerking tussen alle zorgverleners. Voor ons is het evenwel belangrijk dat elke bewoner zijn behandelend arts vrij kan blijven kiezen.

Je voudrais attirer l'attention sur le fait que la désignation d'un médecin conseil coordinateur doit être encouragée pour obtenir une meilleure collaboration entre tous les soignants. Mais, pour nous, il est également important que chaque résident puisse continuer à choisir librement son médecin traitant qui doit jouer un rôle central dans la prise en charge des soins prodigués à son patient.

Door het verplegend personeel beter op te leiden inzake farmacologie en te werken aan een betere communicatie met de apotheker en de arts, kan de kwaliteit van de medicatie in de rust- en verzorgingstehuizen (RVT's) verbeterd worden.

Il est également nécessaire d'orienter la formation des infirmières et des pharmaciens vers un nouveau rôle en matière de gestion de la médication dans les institutions de soins. Une meilleure formation pharmacologique du personnel infirmier et une amélioration de la communication avec le pharmacien et le médecin sont susceptibles d'améliorer la qualité de médication dans les maisons de repos et de soins.

Het gebruik van de geneesmiddelenformularium moet aangemoedigd worden, zonder dat de vrije keuze van de arts daardoor in het gedrang komt.

L'utilisation du formulaire pharmaceutique doit, bien entendu, aussi être encouragée. Cela étant, ce formulaire ne doit pas être spécialement un outil appelé à se substituer au libre choix du médecin qui reste la priorité numéro un. Il s'agit d'un outil de référence pour la prescription de médicaments chez les personnes âgées mais, en aucun cas, le choix ne doit être limitatif.

Pour terminer, je voudrais signaler qu'en son point 6, la résolution prévoit l'inscription, dans le guide, des médicaments génériques équivalents et de marques alternatives moins onéreuses. L'usage courant, couplé aux différentes discussions que nous menons actuellement sur le sujet, aurait voulu qu'il soit plutôt question de médicaments bon marché, qui est un terme qui regroupe la totalité de la classe de ces médicaments à prix réduits.

In plaats van gebruik te maken van 'gelijkwaardige generische geneesmiddelen' en 'goedkopere merkvarianten' zou het beter zijn om de uitdrukking 'goedkope geneesmiddelen' te gebruiken, omdat die verwijst naar alle geneesmiddelen tegen een lagere prijs.

Nous soutenons bien entendu ce projet qui vise à encourager, dans le cadre de la politique de médication et de distribution, l'utilisation des médicaments emballés individuellement pour chaque patient.

We steunen dit voorstel en het gebruik van individueel verpakte geneesmiddelen voor elke patiënt.

Telles sont les remarques que je voulais formuler.

09.02 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, als indiener van de voorliggende resolutie, wil ik in eerste instantie de collega's bedanken voor de constructieve houding tegenover onderhavig voorstel.

09.02 Nathalie Muylle (CD&V): En tant que coauteur de cette résolution, je me réjouis de l'approche constructive.

Er zijn heel wat amendementen ingediend door verschillende fracties, die ook een verbetering betekenen van de tekst. Wij hebben dan ook geprobeerd om zo goed mogelijk rekening te houden met al die amendementen. Het feit dat de commissie het voorstel unaniem heeft

Divers amendements ont été introduits et ont amélioré le texte. La résolution a été approuvée à l'unanimité, ce qui révèle

goedgekeurd, toont aan dat de bespreking constructief is verlopen.

Tegelijk toont de goedkeuring van de tekst in commissie aan dat er over het thema heel wat bezorgdheid leeft bij de verschillende fracties. De tekst ligt eigenlijk in het verlengde van een voorstel van resolutie dat een paar jaar geleden door collega Detiège en mevrouw De Meyer ingediend werd. Wij hebben moeten vaststellen dat er de jongste jaren op dat vlak heel weinig gebeurd is. Vandaag staan we eigenlijk met een bijna identiek voorstel van resolutie in het Parlement. Dat betekent wel wat.

Eigenlijk is het voorstel van resolutie voor een stuk geüpdatet. De CM liet ter zake in 2004 een studie uitvoeren en maakte dit jaar, 2011, opnieuw resultaten bekend van een gelijkaardige analyse betreffende antidepressiva. Ook het Kenniscentrum wees er in zijn studie in 2006 al op dat er een probleem in dat verband bestaat.

Heel specifiek tonen studies concreet aan, dat bij de dagelijkse toediening van gemiddeld acht verschillende medicamenten op drie verschillende toedieningsmomenten, de medicatie niet altijd op een correcte manier bewaard of toegediend wordt. Ook blijkt dat dertig procent van de rusthuisbewoners minstens één geneesmiddel krijgt uit de Beerslijst, een lijst van medicijnen met mogelijk negatieve gevolgen voor oudere personen. Tien tot dertig procent van de ziekenhuisopnames van rusthuisbewoners is het gevolg van geneesmiddelgerelateerde problemen.

Dat zijn voldoende redenen om het geneesmiddelenbeleid en bijgevolg ook het voorschrijfgedrag van artsen ter discussie te stellen.

Tevens is vastgesteld dat de CRA, de raadgevende en coördinerende rusthuisarts, slechts 24 % van het aantal bewoners in rusthuizen behandelt. Het merendeel van de bewoners blijft de eigen huisarts behouden. In de toekomst is er dus een grote en belangrijke rol weggelegd voor de CRA om ervoor te zorgen dat hij samen met de huisarts kan waken over het geneesmiddelenbeleid in rusthuizen en ook over de toedieningsmomenten en de bewaring van de geneesmiddelen. De CRA zal eveneens moeten nagaan of hij of zij goedkopere, generische of alternatieve geneesmiddelen kan voorschrijven. Collega's, zo'n rationeel voorschrijfgedrag komt ten goede aan de patiënt, in eerste instantie, zijn familie, alsook aan de overheid.

Collega Van Den Ende, mevrouw Lanjri, collega Becq en ikzelf hebben verschillende ROB's en RVT's bevestigd in respectievelijk Wallonië, Antwerpen, Vlaams-Brabant en West-Vlaanderen en wij hebben hetzelfde vastgesteld.

Ik vind het jammer dat de minister hier niet is, omdat het toch wel eens het moment is om het debat wat open te trekken. Immers, uit de bevestiging blijkt dat de betrokken instellingen toch moeilijkheden ondervinden met het vinden van gekwalificeerd personeel en de noodzaak van opleiding van personeel erkennen.

Er is heel duidelijk naar voren gekomen dat de instellingen echt zoeken naar nieuwe instrumenten om op een meer rationele manier met geneesmiddelen te kunnen omgaan. Zo zijn ze toch wel zeer sterk voorstander van een meer coördinerende rol voor de

notamment que les groupes sont très préoccupés par cette problématique.

Cette résolution s'inscrit en fait dans le prolongement d'une ancienne résolution introduite par Mmes Detiège et De Meyer. La situation a peu évolué depuis lors, ce qui en dit long à ce sujet. L'ancienne résolution peut encore servir, même si elle a été mise à jour.

Des études récentes de la Mutualité chrétienne et du Centre d'expertise révèlent que les personnes âgées prennent en moyenne huit médicaments par jour, en trois prises. Ces médicaments ne sont pas toujours correctement administrés ou conservés. Pour 30 % des citoyens, au moins un médicament se trouve sur la liste de Beers et n'est donc pas adapté aux personnes âgées.

Un débat sur la politique des médicaments et sur les prescriptions rédigées par les médecins est donc justifié. Parmi les points importants, citons le fait que le médecin coordinateur et conseiller (MCC) ne suit que 24 % des pensionnaires de maisons de retraite car les autres gardent leur propre médecin traitant. L'objectif consiste à étendre les compétences du MCC et à lui permettre de s'assurer que les médicaments prescrits aux pensionnaires sont justifiés, qu'ils l'ont été raisonnablement et de vérifier s'il existe une alternative générique. Un comportement prescripteur rationnel est en effet dans l'intérêt des pensionnaires et de leur famille, ainsi que des pouvoirs publics.

Les MRS et les MRPA que nous avons interrogées partagent cette inquiétude et étudient de nouveaux instruments pour rationaliser la consommation des médicaments. Le renforcement du

coördinerende arts, die samen met de apotheker een goed geneesmiddelenbeleid voor het rusthuis kan uitwerken, net zoals van een opleiding van het personeel.

De CRA moet dus echt een spilfiguur worden, voor verpleegkundigen en zorgkundigen, zeker in RVT's en ROB's.

Collega's, wij hebben daar in ons voorstel van resolutie de nadruk op gelegd, evenals op de noodzaak van een geneesmiddelenbeleid, vorming, informatie en informatisering. Dat is niets nieuws; de problematiek bestaat al jaren en wordt nog eens bevestigd door heel recent studiemateriaal.

Ik kan alleen maar hopen dat de minister ons pleidooi ter harte neemt. Wij zullen haar, collega's, daaraan blijven herinneren, daarvan ben ik zeker. Ik hoop echt dat de minister de tekst als een instrument zal meenemen in haar beleid ten opzichte van de rusthuizen, want op het vlak van het geneesmiddelengebruik is er nog een lange weg af te leggen.

Ten slotte dank ik wie hier nog aanwezig is voor de constructieve medewerking.

09.03 **Manu Beuselinck** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega Muylle heeft het hier zopas uitgelegd, er is inderdaad nog heel wat werk aan de winkel in verband met het rationeel geneesmiddelengebruik in ziekenhuizen. Het is alvast hoopgevend dat er ter zake een enorm verschil is tussen rusthuizen. Dat wil dus zeggen dat in rusthuizen waar effectief werk gemaakt wordt van rationeel geneesmiddelengebruik, de cijfers heel wat beter zijn dan in instellingen waar dat niet gebeurt.

Dat moet ons alvast hoop geven. Wij moeten proberen het rationeel geneesmiddelengebruik zoveel mogelijk naar alle instellingen uit te breiden, wat zowel ten voordele van de zieke en zijn familie is als ten voordele van de ziekteverzekering.

Onze fractie heeft bij de eerste bespreking twee amendementen ingediend. Zoals de vorige spreker daarjuist opmerkte, zijn ze allebei in een nieuw voorstel opgenomen, waarvoor mijn dank.

Een derde amendement werd in de laatste vergadering van de commissie goedgekeurd. Het betreft de rol van de toeleverende apotheker. Ik had graag bij dat onderwerp even stilgestaan.

De rol van de apotheker moet mijns inziens immers van gewone afleveraar van geneesmiddelenverpakkingen meer naar zorgverstrekker evolueren. Wij zijn van mening dat hij, veel meer dan nu het geval is, bij het geneesmiddelenverbruik moet worden betrokken. Waarom kan hij bijvoorbeeld niet een soort rol van klinische apotheker spelen? Waarom kan hij niet, bijvoorbeeld, met de medicatiereviews meehelpen?

Daartoe is opleiding nodig. Ons amendement strekt ertoe om die taak aan de afleverende apotheker toe te bedelen.

Indien dan toch meer diensten door de afleverende apotheker moeten worden geleverd en er meer tijd in het opvolgingswerk moet worden

rôle de coordinateur du médecin coordinateur et conseiller est l'un de ces instruments. Il faut parallèlement améliorer la formation du personnel infirmier et soignant. La présente résolution insiste sur la formation, l'information et l'informatisation.

Elle ne comporte pas réellement d'éléments nouveaux et se contente de dépeindre un ancien problème dont l'existence a une nouvelle fois été confirmée par de récentes études. J'espère que la ministre exploitera la résolution pour tenter de remédier efficacement à la surconsommation de médicaments dans les maisons de repos.

09.03 **Manu Beuselinck** (N-VA): Il reste énormément de pain sur la planche pour développer une politique de consommation rationnelle des médicaments dans les maisons de repos. L'espoir vient des résultats nettement meilleurs obtenus par les maisons de repos qui appliquent réellement une telle politique par rapport à ceux enregistrés par celles qui ne l'appliquent pas.

La consommation rationnelle de médicaments doit être étendue à l'ensemble des institutions. Nos deux amendements en ce sens ont été intégrés au texte et nous nous en réjouissons. Un troisième amendement, adopté in extremis, concerne le rôle du pharmacien-fournisseur. Selon nous, le rôle de ce dernier doit évoluer de fournisseur de médicaments à prestataire de soins. Pourquoi, par exemple, ne pourrait-il pas participer à la revue médicamenteuse des patients?

Si le pharmacien se voit attribuer un ensemble de tâches plus vaste, le nombre de lits qui relèvent de sa responsabilité doit être réduit. Il se pose par ailleurs un conflit de compétence s'agissant des

gestopt, wil dat ook zeggen dat er een beperking van het aantal bedden per apotheker zal moeten zijn. Het kan niet, wanneer een apotheker meer tijd in zijn opvolgingswerk stopt, dat het aantal bedden dat die bepaalde apotheker bedient, onbeperkt is. Volgens ons moet er ter zake een zekere beperking komen.

Er is ook nog een bevoegdheidsconflict inzake honorering. Op basis van het in 2010 ingevoerde honoreringssysteem wordt de apotheker veeleer op basis van het afleveren van een geneesmiddel en veel minder voor de effectieve kostprijs van het geneesmiddel gehonoreerd, wat mijns inziens een heel goede evolutie is. Niettemin wordt de apotheker nog steeds vergoed voor het afleveren van het geneesmiddel. Wanneer een apotheker een evaluatie van het geneesmiddelengebruik moet maken, is het contradictorisch dat hij, enerzijds, een evaluatie moet maken, maar, anderzijds, per afgeleverd product wordt betaald. Ik zou ter zake ervoor willen pleiten om eens na te denken over de betaling van een vergoeding voor een zorgprestatie voor de apotheker in rusthuizen, veeleer dan enkel een vergoeding voor zijn distributiefunctie.

Ten slotte, wij steunen ook volmondig alle andere punten die hier door de andere sprekers zijn voorgesteld, zoals de erg belangrijke, centrale rol van de coördinerende en raadgevende arts of CRA, het verder aanmoedigen van het gebruik van het formularium, wat nu nog te weinig gebeurt, de ruimere opleiding van zorgkundigen en de verdere informatisering.

Ik rond af met de indiener te danken voor haar bereidwillige steun om onze amendementen mee te nemen in het voorstel van resolutie, en de collega's te danken voor hun medewerking en hun alvast een goede vakantie te wensen.

honoraires. Depuis l'instauration du système actuel en 2010, le pharmacien n'est plus rémunéré sur la base du coût du médicament qu'il fournit mais uniquement sur la base de la fourniture en tant que telle. C'est un progrès, mais ce n'est pas encore l'idéal, puisqu'il continue à avoir intérêt à fournir un médicament. Comment, dans ce cas, peut-il procéder à une évaluation objective? Il convient donc de se demander s'il ne serait pas préférable de rémunérer le pharmacien sur ses prestations de soins plutôt que sur sa fonction de distribution.

Pour le surplus, nous soutenons tous les points déjà commentés par les autres orateurs, en particulier ceux concernant le rôle central du médecin coordinateur et conseil, l'encouragement du recours au formulaire, l'informatisation et une meilleure formation des prestataires de soins.

Une fois de plus: nous nous réjouissons de voir nos amendements intégrés dans la résolution.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraag nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

10 Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière en vue d'instaurer, pour les cyclistes, la possibilité de franchir les feux de signalisation (1004/1-7)

10 Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, teneinde de fietsers toe te staan in bepaalde gevallen de verkeerslichten te negeren (1004/1-7)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Anthony Dufrane, André Frédéric, Linda Musin, Karine Lalieux, Karin Temmerman

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
 De algemene bespreking is geopend.

10.01 Ronny Balcaen, rapporteur: Monsieur le président, si vous n'y voyez pas d'inconvénient majeur, je renverrai au très complet rapport écrit.

10.01 Ronny Balcaen, rapporteur: Ik verwijst naar het schriftelijk verslag.

10.02 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer de voorzitter, collega's, aangezien er een grote consensus was in de commissie, zal ik mijn interventie kort houden.

10.02 Karin Temmerman (sp.a): La sécurité routière doit constituer le principe de base le plus important de toutes les règles de circulation. Un large consensus s'est dégagé en commission pour partir de ce principe de base dans le cadre de la présente proposition de loi.

We zijn het er allemaal over eens dat verkeersveiligheid bij alle verkeersregels het belangrijkste uitgangspunt moet zijn. Dit is natuurlijk ook zo in dit wetsvoorstel. De veiligheid van de andere weggebruikers en de fietser mag niet in het gedrang komen. Dat was het uitgangspunt van dit wetsvoorstel en van de volledige bespreking.

Ik begrijp zeer goed de terughoudendheid tegenover deze maatregel, want we zijn allemaal opgevoed met de regel dat men niet door het rood rijdt. Dat is nog steeds zo in dit wetsvoorstel: door rood rijdt men niet, tenzij er een aanduiding is dat het wel mag. Die aanduiding is geen algemene regel maar veeleer een uitzondering. Deze maatregel is al zeer lang in voege in Nederland en Duitsland. Daaruit blijkt dat rechtsaf door rood voor fietsers op vele plaatsen kan worden toegepast zonder dat de verkeersveiligheid in het gedrang komt. De Franse autoriteiten hebben eerst een proefproject in Bordeaux en in Straatsburg afgewacht. Daarna hebben ook zij besloten om van deze proef een regel te maken en in een wet te gieten, toepasbaar in andere steden. In Nantes werkt men nu aan de implementatie van deze maatregel.

Je comprends la réticence de certains à l'égard de cette mesure. Chacun de nous a appris qu'il est interdit de brûler un feu rouge. Or, aux Pays-Bas et en Allemagne, il est permis depuis longtemps de brûler les feux rouges sans que la sécurité routière soit mise en péril pour autant. Avant d'élaborer une loi régissant le franchissement des feux rouges, les autorités françaises ont attendu les résultats des projets pilotes à Bordeaux et à Strasbourg. Cette mesure est à présent mise en œuvre à Nantes.

Collega's, het is duidelijk dat dit voorstel enkel haalbaar is en enkel kan worden toegepast in specifieke omstandigheden. Het is dan ook aan de wegbeheerder om na te gaan of het kruispunt wel het goede kruispunt is waar rechtsaf door rood voor fietsers kan gebeuren. De wet vermeldt ook zeer duidelijk dat andere weggebruikers niet mogen worden gehinderd.

La présente proposition de loi ne pourra être appliquée que dans des circonstances spécifiques. Le gestionnaire de la voirie devra vérifier si tel ou tel carrefour se prête au franchissement du feu rouge par des cyclistes voulant tourner à droite. La loi précise aussi très clairement que ce franchissement ne pourra en aucune façon gêner les autres usagers de la route.

Als wij iets willen doen aan het mobiliteitsprobleem en de verkeersleefbaarheid in onze steden en gemeenten, dan zullen wij vele maatregelen moeten nemen die de alternatieven voor het autogebruik stimuleren. Die alternatieven zijn, zeker in steden, te voet gaan, fietsen en het openbaar vervoer gebruiken. Deze maatregel kadert in een beleid dat het fietsgebruik wil aanmoedigen. Als wij ervoor zorgen dat het fietsverkeer makkelijker kan doorstromen en als zoiets veilig kan, waarom zouden wij het dan niet doen? Het is in de ons omringende landen bewezen dat het perfect kan zonder dat de andere weggebruiker in gevaar komt.

Si nous voulons résoudre nos problèmes de mobilité et de viabilité du trafic, nous devons prendre de nombreuses mesures pour inciter les automobilistes à laisser leur voiture au garage. Cette mesure-ci s'inscrit dans le cadre d'une politique visant à promouvoir l'utilisation de la

Ik hoop dan ook dat dit wetsvoorstel morgen zal worden goedgekeurd. Vele fietsers zullen u dankbaar zijn.

bicyclette. Dans les pays qui nous entourent, il a été prouvé qu'il est parfaitement possible d'instaurer cette mesure sans menacer la sécurité des autres usagers de la route.

10.03 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, in tegenstelling tot de indruk die mevrouw Temmerman gaf, was de consensus in de commissie niet totaal. Onze fractie heeft het er moeilijk mee dat dit wetsvoorstel op deze manier ter stemming voorligt.

Als het over de verkeersleefbaarheid van onze steden en gemeenten gaat, is het een goede zaak zoveel mogelijk maatregelen uit te werken om het fietsen te bevorderen en aantrekkelijker te maken. Vanuit het STOP-principe moeten wij echter in eerste instantie ook aandacht hebben voor de voetganger. Om die reden hebben wij het woord "bestuurders" in het wetsvoorstel via een amendement gewijzigd in "weggebruikers", zodat de voetgangers hun voorrang zeker behouden.

Aandacht dus voor de voetgangers, voor de fietsers ook, maar dan wel op een goede en constructieve manier. Bij de eerste bespreking van het voorliggend wetsvoorstel op 17 mei, stelde ik de vraag hoe we dat aan de kinderen gaan uitleggen. Hoe gaan wij aan kinderen uitleggen dat zij in bepaalde gevallen wel door het rode licht mogen? Wij hebben daarop reacties en antwoorden gekregen van het BIVV en van de fietsersorganisaties tijdens de hoorzittingen. Ik heb informatie ingewonnen bij de Gezinsbond en ook daar stelde men dat dit opvoedkundig niet per se een probleem hoeft te zijn. Toch blijf ik nog met de vraag zitten hoe men dit uitlegt aan kinderen. Die moeilijkheid moeten wij onder ogen zien als we verder gaan met deze maatregel.

Dit is bovendien een wetsvoorstel dat, hoe men het ook draait of keert, in strijd is met het Verdrag van Wenen. Alle argumenten zijn bovengehaald en ik weet dat men deze regel in andere landen ook toepast. Het Verdrag van Wenen is al op verschillende punten "onderuitgehaald". Eigenlijk kan men zich de vraag stellen of het Verdrag van Wenen en de Conventie van Wenen nog wel zoveel waard zijn. Ik betreur dat ten eerste, want in een periode waarin Europa belangrijker wordt en het verkeer internationaler wordt, is er nood aan meer harmonisering van alle verkeersregels op Europees niveau.

Ik denk dat er meer Verdrag van Wenen, meer Conventie van Wenen nodig is, zodat de verkeersregels in België geharmoniseerd worden met de andere Europese landen. Dit geldt ook voor de andere landen die ondertussen ook allerlei uitzonderingen op dat verdrag en die conventie hebben toegestaan. Ik betreur dat wij, in tegenstelling tot een harmonisering die eigenlijk wenselijk is, in tegenovergestelde richting gaan. Dit wetsvoorstel draagt daar ook toe bij.

Een volgend punt is dat hier met een wetsvoorstel een KB wordt gewijzigd. Dit is niet de eerste keer, maar het is volgens mij wetgevend niet de beste manier van werken. In de commissie voor de Infrastructuur wordt heel veel met KB's gewerkt; de volledige Wegcode is een KB. Parlementsleden willen uiteraard initiatieven

10.03 Jef Van den Bergh (CD&V): En commission, cette proposition de loi n'a pas emporté de consensus. Pour assurer la viabilité de la circulation routière, il est bon de prendre un maximum de mesures susceptibles de favoriser les déplacements à bicyclette et à les rendre plus attrayants. Nous devons toutefois commencer par prêter attention au piéton. C'est la raison pour laquelle dans la proposition de loi, nous avons remplacé, par voie d'amendement, le terme "conducteurs", par celui d'"usagers de la route".

Lors de la première discussion, le 17 mai, j'ai demandé comment nous allions expliquer cette mesure aux enfants. Bien que le *Gezinsbond* estime qu'il ne s'agit pas d'un véritable problème sur le plan éducationnel, la question continue à me tarauder.

Quoi qu'il en soit, la proposition de loi est contraire au Traité de Vienne. À une époque où l'Europe prend de plus en plus d'importance et où la circulation routière s'internationalise, pointe la nécessité d'une harmonisation plus poussée, à l'échelon européen, de toutes les règles du code de la route. Cette proposition de loi concourt à nous pousser dans un sens contraire à l'harmonisation.

La proposition de loi modifie un arrêté royal. Ce n'est pas une première, mais cette méthode n'est pas la meilleure d'un point de vue législatif. La commission de l'Infrastructuur a, dans ce domaine, plus ou moins développé une méthode. Des propositions de loi de ce type pouvaient être débattues en présence du

nemen met betrekking tot de Wegcode. Wij hadden daarin min of meer een werkwijze gevonden. Wij konden dergelijke wetsvoorstellen bespreken in aanwezigheid van de staatssecretaris of de minister en hem vragen om binnen een bepaalde termijn, die al dan niet expliciet schriftelijk was opgenomen in die wet, de idee uit dat wetsvoorstel om te zetten in het KB. Dat is gebeurd bij het wetsvoorstel van mevrouw Temmerman dat wij straks nog zullen bespreken. Dit is op een heel constructieve manier tot stand gekomen.

Hier is dit helaas niet gebeurd. Ik ken de oorzaken daarvan. Er zijn een aantal strategische fouten gemaakt tijdens de besprekingen. Ik betreur dit. Wij krijgen nu een wet die, eens de evocatieperiode van de Senaat voorbij is, naar het *Belgisch Staatsblad* mag en waarin een verkeersbord staat opgenomen dat eigenlijk een kopie is van het Franse verkeersbord. Is dat de goede werkwijze om wetgeving tot stand te brengen?

Ik heb heel wat vragen en bedenkingen bij het voorliggend wetsvoorstel. De basisidee, met name het fietsen stimuleren op kruispunten waar dit mag, is nochtans lovenswaardig. Voor de indieners is het echter toch wel belangrijk te benadrukken dat het gaat om kruispunten waar dit wordt aangeduid en niet overal, zoals men verkeerdelijk zou kunnen denken door de indruk die daarover nu stilaan ontstaat naar aanleiding van de mediaberichten. Op bepaalde kruispunten moet dit volgens mij echter zeker kunnen. Ik vraag mij echter af of wij op wetgevend vlak wel op de goede manier bezig zijn.

Er zijn ook een aantal opmerkingen gekomen vanuit de wetgevende diensten. Wij hebben geen advies gevraagd aan de Raad van State. Dit was misschien niet slecht geweest. Ik heb zware twijfels bij de juridische impact van de tekst die voorligt. Wij zullen het wetsvoorstel dan ook niet goedkeuren.

10.04 Valérie De Bue (MR): Monsieur le président, je pense au contraire que cette mesure est une bonne mesure pour la sécurité routière et la mobilité en général car elle donne une place plus importante aux cyclistes. Or, au plus on favorise les cyclistes, au plus ils sont nombreux sur la voie publique, au plus ils sont en sécurité et au plus le vélo peut devenir un mode de déplacement alternatif crédible.

Les inquiétudes mentionnées par le précédent orateur ont été rencontrées au cours de la discussion, notamment par l'amélioration du texte avec les amendements qui ont été votés. On a aussi suffisamment expliqué qu'on avait souvent modifié des arrêtés royaux de cette façon. Donc, rien ne s'oppose à ce que nous légiférions dans ce sens.

secrétaire d'État ou de la ministre en leur demandant de transposer l'idée extraite de ladite proposition de loi en arrêté royal dans un délai déterminé. Cette procédure a été appliquée pour la proposition de loi n° 1403 de Mme Temmerman dont nous débattons tout à l'heure, mais n'a pas été suivie pour celle dont nous discutons ici.

Je déplore une série d'erreurs stratégiques commises durant les discussions. Nous allons donc être confrontés à une loi qui, une fois révoquée la période d'évocation du Sénat, sera transmise au *Moniteur belge* et qui intègre un panneau de signalisation qui n'est rien d'autre que la copie conforme d'un panneau de signalisation emprunté au code de la route français, ce qui me laisse perplexe.

L'idée de base qui consiste à encourager les cyclistes à franchir les carrefours où ils sont autorisés à le faire est certes louable. Il s'agit exclusivement des carrefours où cette possibilité sera signalée, alors que les informations diffusées par les médias tendent à faire croire que l'autorisation de franchissement des carrefours sera généralisée.

L'avis du Conseil d'État n'a pas été demandé et j'ai de sérieux doutes sur les conséquences juridiques de cette proposition que nous n'approuverons donc pas.

10.04 Valérie De Bue (MR): In tegenstelling tot wat er gezegd werd, geloof ik dat deze bepaling een goede maatregel is voor de verkeersveiligheid, omdat ze een grotere plaats inruimt aan de fietsers. Hoe meer gunstmaatregelen men uitvaardigt voor fietsers, hoe meer fietsers er op de openbare weg zullen zijn, en hoe meer kans er is dat de fiets uitgroeit tot een geloofwaardig alternatief vervoermiddel.

De ongerustheid waaraan uiting

Je souhaite mettre deux éléments en évidence. D'une part, cette mesure n'est pas une mesure générale. C'est une faculté laissée aux gestionnaires de voiries d'apposer ce panneau. J'ai effectivement déjà pu lire certains articles de presse qui donnent le sentiment qu'il s'agit d'une mesure générale par laquelle, dorénavant, tous les cyclistes pourront dépasser le feu rouge pour tourner à droite. Ce n'est pas du tout l'objectif de la proposition. C'est une possibilité laissée à chacun des responsables de voiries qui décideront au cas par cas si, oui ou non, ce type de panneau peut être apposé.

Il serait utile d'organiser à l'avenir des formations dédiées spécifiquement à ces gestionnaires de voiries. Nous avons auditionné les associations de cyclistes. Certaines d'entre elles ont donné quelques exemples sur Bruxelles où cette mesure peut être développée mais ont aussi démontré des contre-exemples où cette mesure est tout à fait impossible.

D'autre part, un autre élément est mis en évidence par l'IBSR, à savoir le fait que cette mesure risque de ne pas avoir suffisamment d'appui dans la population. Développer une règle qui va à contre-courant nécessite effectivement toujours du temps pour être adoptée. Des campagnes d'information ciblées, à destination des cyclistes mais aussi de tous les usagers de la voie publique, sont nécessaires pour faire en sorte que cette mesure soit appropriée et bien comprise par la population. C'est d'ailleurs ce qui se fait dans d'autres pays où des expériences pilotes ont été menées.

Établir un parallèle avec les SUL (sens uniques limités), comme l'ont mentionné les associations de cyclistes, permet de mieux comprendre. Depuis 2007, ma commune a largement développé les SUL, mesure qui n'est pas appliquée partout, car son application est laissée au libre choix du gestionnaire de voiries. Personnellement, je constate qu'après une période où la population l'acceptait difficilement, la mesure gagne du terrain: elle est de mieux en mieux perçue depuis quelques années parce qu'elle participe vraiment à une politique générale de mobilité par la création de cheminements cyclables dans les villes.

C'est pour cette raison que mon groupe soutiendra cette proposition déposée par nos collègues du PS.

10.05 Bert Wollants (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, dit wetsvoorstel heeft de jongste weken heel wat discussies op gang gebracht. Ik meen dat wij hier dieper moeten ingaan op wat er exact ter tafel ligt. Dit wetsvoorstel lijkt tegen onze verkeerscultuur in te gaan. Dat is de reden waarom onze fractie het kritisch bekeken heeft vanuit de invalshoek dat men met dat soort dingen moet opletten.

Laten wij de tekst overlopen en kijken wat er echt ter tafel ligt. Wat wij willen doen, is toelaten dat de wegbeheerder er in sommige gevallen op bepaalde kruispunten voor kan zorgen dat fietsers – anders dan het gemotoriseerde verkeer – rechtsaf kunnen slaan, terwijl het licht op rood staat voor de gemotoriseerde voertuigen. Daarbij moeten specifieke voorrangsregels gehanteerd worden, die geregeld worden via een voorrangsbord.

In mijn lange zin zitten vier elementen.

werd gegeven, werd ondervangen door de amendering van de tekst. Men heeft wel vaker koninklijke besluiten op deze manier gewijzigd. Niets staat een dergelijke wetgevingstechnische benadering in de weg.

Ik onderstreep dat dit geen algemene maatregel is. Het is een mogelijkheid die de wegbeheerder geboden wordt, en hij kan voor elk geval apart beslissen of een dergelijk bord kan worden geplaatst.

Voorts wijst het BIVV erop dat het draagvlak voor die maatregel bij de bevolking onvoldoende breed dreigt te zijn. Er zijn gerichte informatiecampagnes nodig om de boodschap goed te laten overkomen.

Sinds 2007 past mijn gemeente het beperkt eenrichtingsverkeer (BEV) toe, een maatregel waarover de wegbeheerders vrijelijk mogen beslissen. Na een moeizame start, wordt de maatregel steeds beter aanvaard, omdat hij bijdraagt tot een algemeen mobiliteitsbeleid in de steden. Mijn fractie zal dit voorstel dus steunen.

10.05 Bert Wollants (N-VA): Cette proposition de loi a déjà mené à de nombreuses discussions, parce qu'elle semble s'opposer à notre "tradition" en matière de circulation. Les cyclistes pourront franchir le feu rouge pour tourner à droite à certains carrefours, à condition de tenir compte de certaines règles de priorité prévues par un panneau de priorité.

En la matière, nous devons laisser faire les gestionnaires de voiries – les Régions et les communes – puisqu'ils auront à

Ten eerste, we laten de wegbeheerders aan zet. In dit geval zijn dat de Gewesten en de gemeenten, die op dit moment al de verantwoordelijkheid hebben goede verkeerssituaties te creëren en ervoor te zorgen dat zowel fietsers als voetgangers en automobilisten op een zo veilig mogelijke manier omgaan met die verkeerssituaties. Het is aan de wegbeheerders om ervoor te zorgen dat deze regel enkel wordt toegepast op plaatsen waar dat veilig kan. Ik meen dat wij er vertrouwen in mogen hebben dat de Gewesten en de gemeenten daarmee zorgvuldig omspringen.

Ten tweede, het voorbijrijden van rode verkeerslichten. Waarom willen wij dat? Wij weten dat er verkeerssituaties zijn waarbij het fietspad naar rechts doorloopt. Daar is dan specifiek voor de automobilisten een rood licht geplaatst. Een fietser kan daar eigenlijk conflictvrij voorbijrijden. Het is heel moeilijk aan een fietser uit te leggen waarom hij in dat soort situaties moet wachten. Eigenlijk staat hij daar te wachten omdat de auto's moeten wachten. Wij willen er nu voor zorgen dat de verkeersreglementering beter kan worden afgedwongen, net zoals wij er bij de aanleg van wegen voor kiezen de wegzone af te stemmen op een snelheidsbeperking.

Dat zijn algemeen aanvaarde principes, vandaar dat dit ook hier op zijn plaats zou kunnen zijn.

Ten derde, men moet voorrangregels hanteren. Dat is een punt dat in het oorspronkelijk voorstel niet was opgenomen, maar dat voor mijn fractie wel heel belangrijk is, omdat het de enige manier is waarop men het kan toepassen. Als men ervoor zorgt dat die fietsers voorrang moeten verlenen aan alle anderen die zich daar bevinden, dan heeft men een regeling die ervoor zorgt dat dit op een veilige manier kan. Uiteindelijk hebben wij twee amendementen nodig gehad, in samenwerking met de heer Van den Bergh, om daarvoor een goede regeling uit te schrijven. Ik denk dat de regeling nog beter is dan wat er op dit moment bestaat, maar daarop kom ik dadelijk terug.

Het laatste punt is dat wij ervoor kiezen om dat te doen met een voorrangsbord. Een voorrangsbord is belangrijk omdat wij op die manier eigenlijk aangeven, telkens als er een fietser passeert, dat er een voorrang van toepassing is, dat men zijn voorrang moet afgeven en dat men moet opletten.

Als wij dat allemaal bij elkaar leggen, dan lezen we nog altijd in de pers dat wij spelen met de levens van de voetgangers en de fietsers en dat dit waanzin is. Een vergelijking van dit voorstel met wat er al in de Wegcode staat, levert maar één verschil op, namelijk dat wij ervoor kiezen om een voorrangsbord te gebruiken. De Wegcode bepaalt immers dat er aan die kruispunten een apart licht mag worden geplaatst waardoor men nog altijd mag doorrijden, op het moment dat de anderen rood hebben, ook op het moment dat het kruisende verkeer groen heeft. Dat wil zeggen dat dit al bestaat, met die uitzondering dat de voorrang helemaal niet goed geregeld is.

Indertijd heeft toenmalig minister Landuyt de voorrang van rechts herzien. Hij heeft de wereldberoemde passage over "op regelmatige wijze van rechts komen" veranderd in "de voorrang van rechts". Op dat moment is dit niet veranderd. In dit geval staat er nog altijd dat men voorrang moet verlenen aan alle bestuurders die op regelmatige wijze uit andere richtingen komen, wat wil zeggen dat wij hier eigenlijk

faire en sorte que cette règle s'applique seulement là où elle peut l'être en toute sécurité. Cette règle jouera dans les situations où les cyclistes pourront, sans danger pour eux-mêmes et les autres, tourner à droite même si les feux de signalisation sont rouges pour le trafic motorisé. Dans pareille situation, en effet, les cyclistes ne font rien d'autre en réalité qu'attendre parce que les automobilistes doivent attendre.

Il faut bien sûr suivre les règles de priorité; au cas contraire, la nouvelle disposition n'est pas applicable. Étant donné que celle-ci ne figurait pas dans la proposition initiale, nous avons déposé deux amendements en collaboration avec M. Van den Bergh. Nous avons opté pour un panneau de priorité parce que nous indiquons ainsi, à chaque passage d'un cycliste, qu'une règle de priorité est d'application et qu'il faut être attentif.

Malgré tout ceci, nous lisons encore dans la presse que nous jouons avec la vie des piétons et des cyclistes. Pourtant, le seul élément nouveau par rapport au code de la route existant est le choix d'utiliser un panneau de priorité. Si nous appliquions une flèche verte pour les cyclistes, nous donnerions l'impression qu'ils peuvent passer en toute sécurité alors que les règles de priorité restent d'application.

Nous avons aussi été critiqués parce que nous touchons pour la première fois au sacro-saint principe du feu rouge. Toutefois, le système actuel des flèches vertes ne s'applique pas qu'aux cyclistes. Il s'applique également aux automobilistes, qui plus est uniquement quand le feu est rouge. Donc, le caractère absolu du feu rouge a déjà été remis en question par le passé.

Il est effectivement exact que la présente proposition n'est pas

een verstrenging gaan doorvoeren. We zorgen ervoor dat de huidige situatie toepasbaar wordt in de praktijk, en op een veiligere manier. Als men werkt met dat apart licht, dat wil eigenlijk zeggen een permanente groene pijl voor de fietsers, dan geeft men de indruk dat zij een veilige manier hebben om te passeren, terwijl de voorrangregeling nog altijd bestaat.

Wat wij hier doen, is een voorrangsbord gebruiken dat de fietser telkens op die voorrangregel wijst, zodanig dat daar ook veel meer aandacht aan wordt gegeven en dat er wordt gesensibiliseerd.

Qua kritiek hebben we een aantal dingen gehoord.

Zo hebben we gehoord dat het rode licht absoluut is en dat we daar nu voor de eerste keer aan tornen. We weten echter ook dat de regeling met groene pijlen, die ik net heb uitgelegd, niet enkel voor fietsers maar ook voor autobestuurders bestaat. Die pijlen gelden enkel op het moment dat het licht op rood staat. Het absoluut karakter van het licht op rood is op dat moment dus eigenlijk al aangepast. Als de groene pijl oplicht, mag het rode licht genegeerd worden, op voorwaarde dat men beweegt in de richting van de pijl.

Een tweede punt is de veiligheid van de andere weggebruikers. Ik denk dat het duidelijk is dat wij een regeling hebben uitgebouwd die verder gaat dan wat er op dit moment bestaat, en die dus in die zin een verbetering is. Als een wegbeheerder op basis van het huidig artikel 61 aan de slag wil gaan, dan kan hij rechtsaf voor de fietsers door rood op dit moment al creëren, maar op een minder veilige wijze dan wij hier voorstellen.

Dan is er ook nog het Verdrag van Wenen, zoals de heer Van den Bergh heeft aangehaald. Het klopt inderdaad dat het voorstel daarmee niet in overeenstemming is. We kennen in België de brommobielen, in de volksmond de "auto's zonder rijbewijs" genoemd. Zij zijn evenmin in overeenstemming zijn met het Verdrag van Wenen, maar daar lijkt niemand zich zorgen over te maken.

We spreken erover een regeling te maken die overeenstemt met de andere landen. We zullen proberen om zoveel mogelijk eensgezind over die verkeersreglementering te beslissen. Als ten noorden en ten zuiden een regeling wordt toegepast zoals hier wordt neergeschreven, dan denk ik dat we in die richting gaan. We nemen die suggestie dus in ieder geval mee.

Tot slot, we hebben een regeling uitgewerkt die aan wegbeheerders de mogelijkheid biedt ze als instrument te gebruiken in hun mobiliteitsbeleid, op die plaatsen waar zij het nuttig achten en waar zij denken dat het op een veilige manier kan. Als wij dat tegelijkertijd kunnen doen op een manier die veiliger is dan de huidige reglementering, als wij dat doen met een evenwicht, ook voor het vlot verkeer van fietsers, denk ik dat we een stap zetten in de goede richting. Dat is ook de reden waarom onze fractie het voorliggend voorstel zal steunen.

10.06 Tanguy Veys (VB): Mijnheer de voorzitter, ik zou ook "mijnheer de minister, mijnheer de staatssecretaris" willen zeggen, maar ik zie dat de regeringsbanken al een tijdje leeg zijn. Wij hebben met dit wetsvoorstel misschien het geluk dat de staatssecretaris zich

conforme à la Convention de Vienne mais les "véhicules sans permis" qui circulent en Belgique ne le sont pas davantage et pourtant, nul ne s'en soucie. Notre objectif consiste à élaborer un système qui corresponde à celui en vigueur dans les autres pays.

Avec cette proposition, nous offrons aux gestionnaires de la voirie un instrument pouvant être utilisé dans le cadre de leur politique de mobilité, aux endroits où ils le jugent nécessaire et sûr. S'il s'avère que la nouvelle réglementation est plus sûre et plus équilibrée que les dispositions actuelles et que la fluidité de la circulation des cyclistes s'en trouve améliorée, nous aurons fait ce soir un pas dans la bonne direction. Notre groupe soutiendra dès lors cette proposition.

10.06 Tanguy Veys (VB): Je constate que plus personne n'est présent sur les bancs du gouvernement depuis quelque

nu al in de pers heeft geëngageerd om het loyaal uit te voeren, maar voor andere dossiers zou de regering toch iets meer aanwezig mogen zijn tijdens de debatten.

10.07 Gerolf Annemans (VB): (...) (zonder micro)

...het aantal keren dat hier geen minister aanwezig is, ook voor wetsvoorstellen. Er wordt altijd hoog opgegeven over de autonomie en de herwaardering van het Parlement, maar een beetje respect van de regering in lopende zaken zou ook wel mogen. Ik hoop dat u als voorzitter daarop zult aandringen bij de regering. Ze worden niet half betaald. Ze worden nog altijd voltijds betaald. Ze kunnen hier dan ook voltijds zijn.

10.08 Tanguy Veys (VB): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik denk dat het de ambitie van elke politicus is om het spreekwoordelijke gat in de markt te vinden. Ik denk dat wij dat vandaag hebben gevonden. Men heeft lang moeten zoeken, maar er is blijkbaar toch een probleem dat al zeer lang aan het broeden was.

Men heeft gevonden dat fietsers niet werden geconfronteerd met een gebrek aan fietspaden, slechte wegmarkering of foute verkeersborden. Zij hebben ook geen last van auto's die hen van de weg maaïen. Neen, fietsers hebben vooral last van het tijdverlies aan rode lichten. Dat blijkt trouwens uit een onderzoek van *Test-Aankoop*. Blijkbaar zou het veroorzaakte oponthoud 20 % bedragen. Boven aan het lijstje van de problemen van de fietsers prijkt die 20 %.

Dan is het de taak van het Parlement om daar iets aan te doen. Wij gaan dat vandaag doen met dit wetsvoorstel, waardoor de fietser die 20 % wint en op tijd zal zijn, misschien niet op tijd met de trein. Wij worden dagelijks vastgeklampt en krijgen brieven met die zware klacht van fietsers.

Ik fiets al vanaf mijn zes jaar in Gent. Dat probleem van het wachten aan de rode lichten frustreert mij dagelijks. Wij gaan dat hier vandaag oplossen.

Zeer goed, collega's, maar is dit wel een probleem?

Het doet mij een beetje denken aan *Le Malade imaginaire* van Molière of, voor de mensen die iets lichtere lectuur tot zich nemen, *Dokter Doxeys elixir* van Lucky Luke. Men praat de mensen in feite eerst aan dat er een probleem is, om dan met de oplossing te komen. We hebben het hier gevonden, fietsers mogen door een rood licht rijden.

Collega's, eerst en vooral wordt er een aantal bedenkingen bij gemaakt. Het gaat maar om een beperkt aantal gevallen. Men zal die optie slechts op een bepaald aantal kruispunten krijgen. Men spitst zich dan vooral toe op Brussel. Misschien zal het ook voor Gent gelden, want mevrouw Temmerman heeft zich blijkbaar ontpopt tot woordvoerster voor dit dossier. Het zal slechts gaan om een beperkt aantal ingrepen. Als wij verwijzen naar die 20 %, dan zullen wij de fietsers nu al moeten ontgoochelen.

Ook op een tweede punt moeten wij de fietsers ontgoochelen, want

temps déjà. Le secrétaire d'État s'est heureusement déjà engagé en ce qui concerne la mise en œuvre de cette proposition de loi.

10.07 Gerolf Annemans (VB): On se gargarise constamment de la revalorisation du Parlement mais un peu de respect de la part du gouvernement en affaires courantes serait le bienvenu. Les ministres sont toujours payés à temps plein et pourraient donc également être présents ici à temps plein.

10.08 Tanguy Veys (VB): On a "découvert" que les cyclistes perdent environ 20 % de leur temps dans la circulation en attendant aux feux rouges. Et il appartient alors évidemment au Parlement de résoudre immédiatement ce problème important.

Sauf à revenir à son point de départ, un cycliste ne peut évidemment pas virer à droite plus de trois fois. Mais heureusement, grâce à Mme Temmerman qui s'est jointe à cette proposition de loi par le biais d'un amendement présenté cinq mois après le dépôt de la proposition initiale par le PS, cette lacune a immédiatement été comblée par l'annonce d'une solution dans les médias. Mme Temmerman était toutefois absente lors de l'audition au cours de laquelle le problème a été soulevé.

M. Van den Bergh a exprimé une série de critiques pertinentes sur la proposition de loi et le Conseil d'État affirme sans ambiguïté qu'elle est contraire à la Convention de Vienne. Mais qu'à cela ne tienne, cette convention est simplement écartée. Mais ce lamentable exemple de travail législatif trouvera-t-il encore des défenseurs après le premier accident?

J'espère que Mme Temmerman sera encore du côté des cyclistes

deze techniek zal sowieso niet te veel kunnen worden toegepast. Iedereen kent wel de basisregels van de wiskunde. Als men drie keer rechts afslaat, komt men immers terug op het punt waarvan men vertrokken is, zelfs op een grote kaart. Aangezien het alleen rechts afslaan betreft, vrees ik dat men met die maatregel nooit aan 20 % zal geraken. Tot daar wat het ingebeelde probleem betreft.

Mevrouw Temmerman heeft dit probleem al aan de kaak gesteld in de media en heeft de oplossing aangereikt. Mevrouw Temmerman, ik moet toch opmerken dat uw verdienste zeer beperkt is. Het voorstel komt van de PS en is begin januari in de Kamer ingediend. Op 12 mei hebt u een amendement ingediend om uzelf toe te voegen aan dit wetsvoorstel. Sindsdien hebben wij u ook niet gezien op de hoorzitting waar het probleem aan bod is gekomen. Zo erg lag u blijkbaar ook niet wakker van dit probleem. Misschien stond u met uw fiets voor het rode licht, dat kan natuurlijk ook.

Collega's, een aantal punten van kritiek, reeds verwoord door collega Van den Bergh, snijden wel hout. Het zou u toch tot enige voorzichtigheid moeten aanzetten om dit voorstel zomaar en passant goed te keuren. Het gaat om opmerkingen die niet van de minsten komen. Ik zal straks onder meer de staatssecretaris citeren. Verder verwijs ik ook naar de Raad van State. De Raad van State zegt zeer duidelijk dat dit in strijd zou zijn met het internationaal Verdrag van Wenen betreffende de verkeersregels. Men kan dan wel zeggen dat het maar een verdrag is en dat er wel andere zaken te behandelen zijn, maar de ene keer wordt hier een resolutie of een wetsvoorstel goedgekeurd precies omdat wij in strijd handelen met een bepaald internationaal verdrag en de andere keer wordt dat blauwblauw gelaten. Men zegt, bijvoorbeeld, dat ook die brommobielen niet in overeenstemming zijn met het verdrag.

Men zal maar op basis van dit wetsvoorstel – dat later wellicht wet wordt – een ongeval krijgen of erbij betrokken zijn. Mevrouw Temmerman, als in dat geval bepaalde gerechtelijke procedures worden opgestart, dan hoop ik dat u ook aan de zijde van die fietsers zult staan en uw slecht legistiek werk zult verdedigen.

De juridische dienst van de Kamer heeft trouwens heel terechte opmerkingen gemaakt en heeft onder meer naar het advies van de Raad van State verwezen. Het antwoord op bedoelde opmerkingen was erg pover. De betrokken leden hebben ze gewoon naast zich neergelegd.

Ook tijdens de hoorzittingen zijn een aantal opmerkingen gemaakt. Ik verwijs onder meer naar het BIVV en de VTB-VAB, die een aantal bemerkingen hebben gemaakt die erg duidelijk aantonen dat het niet evident of logisch is om deze maatregel hier vandaag goed te keuren.

VTB-VAB vraagt zich immers af of dit principe wel verstandig is. Gezond boerenverstand zegt dat wanneer een fietser voor het rode licht staat en rechts wil afslaan, hij of zij gewoon afstapt en via het voetpad naar rechts gaat, waarna hij of zij opnieuw op de fiets stapt. Aldus is het probleem opgelost. Blijkbaar willen de leden dat niet. Zij willen blijkbaar de verwarrende situatie creëren waarbij een autobestuurder die het groene licht ziet en dus meent te mogen doorrijden, opeens aan zijn zijde met invoegende fietsers wordt geconfronteerd. Vrachtwagenchauffeurs rijden vaak, wanneer zij voor

et défendra son travail législatif de piètre qualité au moment où des procédures judiciaires seront lancées. Les remarques du service juridique de la Chambre et l'avis du Conseil d'État ont en effet tout simplement été ignorés.

L'IBSR et le VTB-VAB ont également formulé des observations. Le VTB-VAB se demande si le principe est tellement intelligent. Un cycliste peut également descendre de son vélo, marcher sur le trottoir et remonter sur son vélo après avoir tourné à l'angle de la rue. Les auteurs génèrent toutefois une situation confuse et dangereuse où les conducteurs d'autobus qui peuvent poursuivre leur route, voient tout à coup surgir des cyclistes à côté de leur véhicule.

Un argument en faveur de cette réglementation est la vitesse dite "commerciale", la différence de vitesse entre un vélo et une voiture. Après s'être arrêté, le cycliste doit se remettre en mouvement par ses propres forces. C'est la raison pour laquelle l'arrêt au feu rouge est tellement problématique. Mais ce sont les règles de la physique! Un vélo ne gagnera jamais face à une voiture. Ou l'objectif est-il que les voitures restent partout l'une derrière l'autre au feu rouge alors que les cyclistes se fauillent joyeusement entre elles?

Le secrétaire d'État Schouppe a fait opportunément référence au Traité de Vienne en commission. De plus, nous attendons toujours l'avis des Régions qui a été demandé en mai. Comme elles doivent exécuter cette réglementation, je présume qu'elles ne sont pas demandeuses. Se pose aussi la question de savoir si les cyclistes sont bel et bien conscients du danger qu'ils courent. Le risque d'un accident s'en trouvera en effet augmenté. M. Van den Bergh a pointé, à juste titre, l'aspect

zich niet meteen een fietser zien, gemakshalve behoorlijk dicht bij de rand van het baanvak.

Sowieso wordt een aantal gevaarlijke verkeerssituaties gecreëerd, waarvan de leden hier blijkbaar niet wakker liggen. Ook ter zake zijn wij echter in de goede handen van mevrouw Temmerman, om later de belangen van de betrokken fietsers te verdedigen.

Een van de argumenten die ter verdediging zijn gegeven, is de commerciële snelheid. De Fietzersbond wees op de commerciële snelheid om te motiveren waarom het wachten voor het rode licht een dergelijk groot probleem is. Als wij ze willen duiden, wat is dan de commerciële snelheid? Dat is de snelheid in de vergelijking tussen de fietser en de autobestuurder. De fietser moet na te hebben stilgestaan op eigen kracht opnieuw in gang komen, terwijl een auto onmiddellijk weg is.

Er moeten keuzes worden gemaakt. Een fietser zal nooit winnen van een wagen. Wij moeten ons bij de wetten van de fysica neerleggen. Een fietser is slechts een mechaniek die door eigen kracht wordt voortbewogen en zal nooit van de wagen winnen, tenzij het de bedoeling is dat alle auto's in de files en voor de rode lichten stilstaan. Aldus kunnen de fietsers overall tussenstromen. Ik vermoed echter dat zulks een stap te ver zou zijn.

Collega's, wij hebben verschillende opmerkingen gehoord, onder meer van onze gewaardeerde doch helaas afwezige staatssecretaris. Hij was hier vanmorgen. Ik vermoed dat hem een verkeerde agenda in handen is geduwd. In het andere geval zou hij hier ook vanavond aanwezig zijn geweest. Heel terecht heeft de staatssecretaris immers ook naar de strijdigheid met het Verdrag van Wenen verwezen.

Hij heeft er trouwens ook op gewezen dat eind mei – men is natuurlijk altijd snel – advies werd gevraagd aan de Gewesten. Wel, wij wachten nog steeds op dat advies van de Gewesten. Er wordt vermoed, maar ik heb geen glazen bol, dat de Gewesten, want uiteindelijk zijn zij het die het moeten realiseren op hun gewestwegen, niet echt vragende partij zijn, dat zij geen voorstander zijn. Wij wachten echter nog steeds op die adviezen.

Een ander punt is de vraag of de fietsers zelf zich bewust zijn van de verkeersonveilige situatie waarin zij zich bevinden. Uiteindelijk wordt een fietser geconfronteerd met tegengesteld verkeer, zal moeten invoegen. Ook daar verhoogt men in feite het risico van ongevallen.

Collega Van den Bergh heeft ook verwezen naar het verkeerseducatief aspect. Leg maar uit aan uw eigen kinderen dat rood niet meer rood is, dat rood soms kan betekenen dat men mag doorrijden. Ik vrees dat mensen die kinderen hebben die met de fiets op de baan gaan, die proberen een beetje de basisbeginselen uit te leggen – niet alleen van fysica en wiskunde, maar ook van de verkeersveiligheid – voor een zeer moeilijke situatie staan.

Ik denk trouwens ook aan de opmerking van staatssecretaris Schouppe in verband met het legistiek werk, waarin opgemerkt werd dat een koninklijk besluit wijzigen door een wet uiteindelijk geen goede zaak is. Ik geef natuurlijk toe dat een wet nog steeds van een meer democratische rangorde is dan een koninklijk besluit, maar men

éducatif. Essayez d'expliquer à un enfant que rouge n'est pas toujours rouge et signifie parfois qu'on peut franchir le feu.

Selon le secrétaire d'État, modifier un arrêté royal par une loi n'est pas non plus une bonne idée sur le plan légistique. Une loi est plus démocratique qu'un arrêté royal mais l'ensemble des arrêtés royaux relatifs à la sécurité routière est remis en cause parce que cette réglementation est, d'un seul coup, évincée par une loi. On aurait parfaitement pu adopter une résolution, voire attendre le vote final. Le secrétaire d'État avait même proposé de l'exécuter lui-même en tenant compte des remarques des Régions. Mais non, la commission a dû se réunir spécialement. Cette loi devait et doit encore être votée avant les vacances parlementaires.

Les auteurs de la proposition de loi ont trouvé un problème inexistant auquel ils ont à présent trouvé une solution. Ils font référence aux Pays-Bas et à l'Allemagne mais la politique de promotion de la bicyclette y est d'un autre ordre. Dès que cette réglementation sera adoptée, ils auront à supporter une lourde responsabilité.

haalt in feite een beetje het geheel aan koninklijke besluiten op het vlak van verkeersveiligheid en verkeerswetgeving onderuit door nu ineens via een wet dit erdoor te jagen.

Men had het perfect kunnen doen via een resolutie of door gewoon te wachten op de eindstemming, maar er moest en zou over gestemd worden. Vorige week donderdag tijdens de plenaire vergadering werd nog speciaal de commissie bijeengeroepen omdat het nog moest en zou goedgekeurd worden voor het reces.

Ten slotte was er ook nog de opmerking van de staatssecretaris, die voorstelde dat hij het gewoon zou uitvoeren, waarna eventuele onnauwkeurigheden en opmerkingen uit de adviezen van de Gewesten zouden kunnen worden meegenomen. Ook dat gebeurt niet.

Collega's, het klinkt goed. U hebt een probleem gevonden dat blijkbaar niet bestond, maar ineens staat het daar. U hebt er een oplossing voor gevonden. Neem er gerust een patent op. U verwijst naar het buitenland, waar het in een aantal gevallen wordt toegepast. De verkeerssituatie in landen als Duitsland en Nederland is toch wel iets anders. Het fietsbeleid in Nederland kan men moeilijk vergelijken met het fietsbeleid in België. Daarom denk ik dat er een zeer zware verantwoordelijkheid op uw schouders rust eenmaal deze wet goedgekeurd is. Ik zal in elk geval tweemaal nadenken vooraleer ik zelf door een rood licht rijd.

10.09 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, chers collègues, nous sommes évidemment favorables au principe qui est consacré dans la proposition de loi. Car, derrière la possibilité qui sera dorénavant donnée aux cyclistes de franchir le feu rouge en certaines circonstances, il s'agit d'abord et avant tout de la volonté d'accorder une plus grande place aux cyclistes dans la politique de mobilité. Grâce à cette nouvelle réglementation, ils perdront moins de temps durant leur trajet et pourront ainsi concurrencer la voiture plus facilement. Oui, c'est possible, comme l'ont souligné les personnes auditionnées par la commission. C'est une façon pour l'État fédéral d'encourager l'utilisation du vélo en milieu urbain, à côté des mesures prises par les Régions.

L'expérience des pays étrangers – Pays-Bas, Allemagne, France – ne montre pas d'augmentation du nombre d'accidents aux carrefours. La mesure envisagée, qui pourrait constituer une certaine harmonisation au niveau de quatre pays européens, ne nuit donc pas à la sécurité. Néanmoins, la latitude qui est donnée aux cyclistes est encadrée. Il ne s'agit pas d'autoriser à faire tout et n'importe quoi. Ainsi, il faut souligner que permettre de tourner à droite au feu reste avant tout une possibilité qui est laissée au gestionnaire de voiries. En fonction de l'infrastructure, du trafic, de la dangerosité du carrefour, il décidera de saisir l'occasion qui est donnée de faciliter la vie aux cyclistes en apposant un signal spécifique en dessous des feux de signalisation.

Peut-être serait-il pertinent d'entreprendre des travaux d'infrastructure et d'encourager, comme l'IBSR le propose, une piste cyclable qui passerait à droite du feu. Mais nous connaissons le coût de tels investissements et la difficulté de les mettre en œuvre, en particulier en milieu urbain. La réglementation que nous allons voter a toute sa place dans la panoplie des mesures.

10.09 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Wij zijn uiteraard voorstander van het in dit wetsvoorstel voorgestane principe. Het is eerst en vooral de bedoeling een grotere plaats in te ruimen aan de fietser in het mobiliteitsbeleid. Fietzers zullen minder tijd verliezen op hun trajet. Voor de federale overheid is dit een manier om het gebruik van de fiets in de stad aan te moedigen.

Uit de ervaringen in het buitenland blijkt niet dat het aantal ongevallen op kruispunten toeneemt. Wij nemen hier de gelegenheid te baat om onze regelgeving af te stemmen op wat er in het buitenland bestaat.

De vrijheid die de fietser krijgt, wordt duidelijk afgebakend. Het is de wegbeheerder die fietsers al dan niet toestaat om door het rode licht te rijden als ze rechts afslaan. En die mogelijkheid ontslaat de fietsers natuurlijk niet van de verplichting om het verkeersreglement in acht te nemen.

Plus encore, s'agissant de l'encadrement de la mesure, au-delà de son caractère non généralisé, la possibilité de franchir le feu ne dispense évidemment pas le cycliste de respecter le Code de la route. Ainsi, il doit respecter la priorité des autres usagers engagés dans le carrefour et laisser passer le piéton qui traverse au vert. Le texte a d'ailleurs été amendé en ce sens pour éviter tout malentendu.

En conclusion, je souhaiterais, à l'instar des associations de cyclistes, que la mise en œuvre de ce texte soit accompagnée de campagnes de sensibilisation. Il est vrai que, dans notre pays, la culture du vélo est insuffisamment ancrée et n'est pas encore partagée par l'ensemble des usagers. Il revient donc aux acteurs publics et aux associations de cyclistes de s'y employer en appliquant correctement la mesure – une mesure positive pour une meilleure mobilité en ville.

10.10 Anthony Dufrane (PS): Monsieur le président, chers collègues, le 1^{er} janvier 1991, les gestionnaires de voirie étaient autorisés, sous certaines conditions, à instaurer les sens uniques limités, les fameux SUL en faveur des cyclistes.

À l'époque, peu de communes ont, toutefois, mis ces dispositions en pratique. Elles estimaient ces mesures trop dangereuses. Beaucoup y voyaient une hérésie en matière de sécurité. Là où les sens uniques limités ont quand même été instaurés, les accidents ne se sont pas, pour autant, démultipliés. Bien au contraire! Les sens uniques limités ont renforcé la sécurité des cyclistes en permettant un contact visuel direct avec l'automobiliste. Il aura fallu attendre le 1^{er} janvier 2004 pour voir les sens uniques limités devenir la règle dans les rues à sens unique.

Aujourd'hui, personne ne songe à les remettre en question. Ce petit rappel nous montre sans ambages que les changements de mentalités en matière de mobilité sont parfois longs et difficiles à intégrer. Seul un travail pédagogique permet l'adhésion populaire indispensable à la réussite de tout projet. Fort heureusement, les mentalités évoluent et force est de constater que le vélo connaît un succès grandissant dans nos villes, même si un certain conservatisme pro-voiture se fait encore sentir par-ci par-là.

Chers collègues, aujourd'hui, nous avons l'occasion d'apporter notre petite pierre à l'amélioration de la mobilité pour tous en facilitant encore un peu plus la vie des utilisateurs de vélos. Dans les grandes villes comme Bruxelles, le cycliste est souvent confronté à des feux de signalisation allongeant son temps de parcours et ses trajets. Des estimations tendent à leur imputer une perte de temps de près de 20 %. À l'instar du sens unique limité, le tourne à droite cycliste va donc clairement renforcer l'attractivité du vélo par l'amélioration des temps de parcours tout en améliorant la sécurité de ces mêmes cyclistes.

Quant à la légitime question de la sécurité, l'expérience de nombreux pays montre que la réduction du sentiment d'insécurité sur les routes amène de nouveaux cyclistes. L'accroissement du nombre de nouveaux cyclistes produit un effet de masse critique, réduisant le caractère dangereux du vélo, puisque les autres usagers, surtout les automobilistes et les conducteurs de poids lourds, s'attendent davantage à rencontrer des cyclistes. C'est le cercle vertueux de

Kortom, ik wens dat deze tekst gepaard gaat met een sensibiliseringscampagne, want de fietscultuur is in ons land nog onvoldoende diep verworteld. De publieke actoren en de fietsersbonden zullen daar werk van moeten maken door deze bepaling correct toe te passen.

10.10 Anthony Dufrane (PS): Het kost vaak heel wat tijd en moeite om een mentaliteitswijziging op het vlak van mobiliteit tot stand te brengen. Alleen via sensibiliseringscampagnes kan men de daartoe nodige steun onder de bevolking verwerven. Gelukkig wordt er in onze steden steeds meer gefietst.

We hebben hier een kans om een steentje bij te dragen tot de verbetering van de mobiliteit voor iedereen door het leven van de fietsers iets te vergemakkelijken. Net als in het geval van de beperkte eenrichtingsstraten zal rechtsaf door rood het fietsgebruik nog aantrekkelijker maken, omdat de reistijd zal worden ingekort en de veiligheid van de fietsers zal worden verbeterd.

De ervaring in een groot aantal landen leert ons dat met de afname van het onveiligheidsgevoel op de weg het aantal nieuwe fietsers stijgt. Door de toename van het aantal nieuwe fietsers wordt op een bepaald ogenblik een kritische massa bereikt, waardoor fietsen minder gevaarlijk wordt, omdat de andere weggebruikers er sneller van zullen uitgaan dat ze fietsers zullen tegenkomen.

De commissie voor de Infrastructuur heeft duidelijk haar verantwoordelijkheid opgenomen door, bijna eenparig, deze

l'usage du vélo.

Ainsi, à Copenhague, le nombre de kilomètres effectués à vélo s'est accru de 40 % dans l'hyper centre en dix ans, alors que dans un même temps, les accidents graves impliquant un cycliste ont diminué de 20 à 25 %. Les récentes statistiques belges en la matière sont également favorables, puisqu'elles montrent une diminution de plus de 60 % du nombre de tués en vélo entre 2008 et 2009.

Enfin, les récentes expériences menées en France et qui ont conduit à l'instauration du tourne à droite cycliste sont sans équivoque: en deux ans d'expérience à Bordeaux et à Strasbourg, il n'y a eu aucun accident.

Aujourd'hui, la commission Infrastructure a clairement pris ses responsabilités en approuvant, à la quasi-unanimité, cette mesure en faveur des cyclistes, marquant ainsi sa volonté de promouvoir l'usage du vélo.

Puisque le tourne à droite a fait l'objet de la quasi-unanimité en commission, j'espère que le secrétaire d'État reverra son opinion à ce sujet et nous suivra.

Dès demain, ce sera au tour de nos collègues gestionnaires d'infrastructures, que ce soit au niveau régional, provincial ou communal de prendre leurs responsabilités et de suivre les traces de ceux qui ont osé introduire le sens unique limité. Dès demain, eux seuls décideront s'il convient de permettre aux cyclistes de franchir le feu en toute sécurité. En effet, je le rappelle, cette mesure n'est pas généralisable à l'ensemble des feux rouges. Cette possibilité sera octroyée au cas par cas et à la discrétion des gestionnaires d'infrastructures. Si ces derniers estiment qu'un carrefour remplit toutes les conditions, ils pourront installer le triangle sur pointe créé à cet effet.

Rappelons également que les cyclistes devront, bien évidemment, céder la priorité aux piétons ainsi qu'aux automobilistes venant de leur gauche.

Enfin, rappelons si besoin en était encore qu'il est hors de question de permettre à un cycliste de traverser de part et d'autre un carrefour en coupant le flux des automobilistes. Il n'est évidemment pas question de mettre en danger qui que ce soit.

J'en suis sûr, nous ne devons pas, cette fois, attendre 13 ans pour voir se multiplier rapidement ces panneaux "tourne à droite" au-dessus de nombreux feux rouges. Et, n'en déplaise à mon collègue Van den Bergh, après l'Allemagne, les Pays-Bas et la France, nous pensons qu'il est question d'une belle harmonisation européenne qui est en train de se dessiner.

Chers collègues, en mai 2009, 50 villes européennes parmi lesquelles Bruxelles et Gand signaient la charte de Bruxelles, se fixant ainsi un objectif d'au moins 15 % de parts modales dans le vélo à l'horizon 2020. Le défi est grand, mais pas impossible. Toute action favorisant l'usage du vélo ne pourra que nous en rapprocher un peu plus.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

maatregel ten gunste van de fietsers goed te keuren. Zo zet ze haar bedoeling om het gebruik van de fiets aan te moedigen in de verf. Ik hoop dat de staatssecretaris zijn mening zal herzien en ons zal volgen.

Nadien is het aan onze collega's-infrastructuurbeheerders om hun verantwoordelijkheid op te nemen. Of die mogelijkheid al dan niet wordt geboden zal immers, op grond van de plaatselijke omstandigheden, door de infrastructuurbeheerders worden beoordeeld.

De fietsers zullen natuurlijk voorrang moeten verlenen aan de voetgangers en aan de automobilisten die van links komen. Er is zeker geen sprake van een fietser toe te laten een kruispunt over te steken en daarbij de autostroom te kruisen.

In Europa groeien we toe naar een mooie harmonisatie. In mei 2009 tekenden 50 Europese steden, waaronder Brussel en Gent, het Charter van Brussel, waarmee ze streven naar een fietsaandeel van ten minste 15 % in de modal split tegen 2020. De uitdaging is groot, maar niet onoverkomelijk; elk initiatief dat het gebruik van de fiets aanzwengelt, brengt ons wat dichterbij het doel.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1004/7)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1004/7)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique afin d'autoriser les cyclistes à franchir dans certains cas les feux de signalisation".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg teneinde de fietsers toe te staan in bepaalde gevallen de verkeerslichten voorbij te rijden".

La proposition de loi compte 4 articles.
Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

11 Proposition de loi supprimant le statut de chargé de mission particulière auprès de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (927/1-2)

11 Wetsvoorstel tot afschaffing van het statuut van bijzondere opdrachthouder bij het Belgisch Instituut voor Postdiensten en telecommunicatie (927/1-2)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Tanguy Veys, Annick Ponthier, Bruno Valkeniers

La commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques propose de rejeter cette proposition de loi **(927/2)**
De commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven stelt voor dit wetsvoorstel te verwerpen **(927/2)**

Conformément à l'article 88 du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur cette proposition de rejet après avoir entendu le rapporteur et, éventuellement, les auteurs.
Overeenkomstig artikel 88 van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over dit voorstel tot verwerping, na de rapporteur en eventueel de indieners te hebben gehoord.

11.01 Peter Dedecker, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, zoals u net zei, werd het voorstel door de commissie verworpen. Voor meer details verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

11.01 Peter Dedecker, rapporteur: Cette proposition a été rejetée en commission. Pour le surplus, je renvoie au rapport écrit.

11.02 Tanguy Veys (VB): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik wil

11.02 Tanguy Veys (VB): Le but

Peter Dedecker bedanken voor zijn degelijk verslag alsook degenen die hem hebben bijgestaan bij de opmaak van dat moeilijk verslag.

De reden van mijn betoog en van mijn pleidooi om de mening van de commissie te herzien, is om de betrokken minister Van Quickenborne te herinneren aan zijn eigen woorden. Niet zolang geleden ging hij er nogal prat op dat de depolitisering van het BIPT, het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, een feit zou zijn. Hij ging er prat op dat de raad van bestuur niet meer zou worden samengesteld uit politieke creaturen, maar uit personen die onderlegd zijn en over de nodige kennis van zaken beschikken. Dat zegt al veel over eerdere figuren. Blijkbaar heeft minister Van Quickenborne daar komaf mee gemaakt.

Helaas, edoch, onder politieke druk of omdat hij het zelf nuttig en billijk vond, heeft hij de post van bijzondere opdrachthouders gecreëerd. Wat houdt die taak in? Het komt erop neer dat de politiek benoemde personen die er destijds zitting hadden, langs de achterdeur opnieuw in het BIPT terechtkomen. Een van de voorwaarden was: ervaring met het zetelen in het BIPT. Zo is het gemakkelijk. Op die manier zorgt men ervoor dat men naar buiten toe het imago van de maagd heeft: men is niet meer politiek benoemd! Intussen creëert men door die bijzondere opdrachthouders opnieuw de politieke schoonmoeders, die op de vingers kijken van het BIPT.

Ik denk dat minister Van Quickenborne niet opgezet is met schoonmoeders, laat staan met politieke schoonmoeders. Het zou een goede zaak zijn, mochten we daarmee ook komaf maken.

Huidig wetsvoorstel geeft de kans om die functie te schrappen. Het is al diverse malen in de commissie besproken en ik heb op geen enkel moment gehoord wat de meerwaarde is van de bijzondere opdrachthouders, behalve hun politieke lidkaart.

Collega's, aan hun functie hangt trouwens een prijskaartje; die gasten doen dat niet voor niks, ze moeten minstens hun lidkaart betalen. Het BIPT merkt zelf op dat het een tekort heeft aan personeel. Het lijkt er dus inderdaad sterk op dat de bijzondere opdrachthouders geen meerwaarde betekenen. Recent heeft het BIPT nog op een hoorzitting het tekort aan personeel aangeklaagd. Ook de telecomsector erkent dat het BIPT niet in staat is om bepaalde taken uit te voeren. Blijkbaar zijn er wel fondsen genoeg om het statuut van bijzondere opdrachthouder in stand te houden.

Ik geef nog het volgende mee ter aanvulling van het degelijk verslag van collega Dedecker. De minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen heeft opgemerkt dat mijn fractie, het Vlaams Belang, de initiële regelgeving inzake het BIPT zou hebben goedgekeurd. Zelf nog een beetje nat achter de oren, kon ik dat ontkennen noch bevestigen. Nadien heb ik het nodige zoekingswerk gedaan en ik moet de betrokken minister ontgoochelen. Blijkbaar was zijn uitleg in de commissie niet correct. Hij zal zich vergist hebben of het kan een lapsus geweest zijn. Ik kan mij immers moeilijk voorstellen dat iemand van zijn kabinet hem dat te kwader trouw heeft ingefluisterd. Bij dezen wil ik dus hier in plenaire vergadering weerleggen wat de minister in de commissie van 14 juni heeft gesteld over de positie van het Vlaams Belang ten opzichte van de initiële regelgeving.

de mon intervention consiste à rappeler au ministre Van Quickenborne les propos qu'il a tenus il n'y a pas si longtemps. Il avait en effet affirmé que la dépolitisation de l'IBPT était un fait acquis. Il annonçait fièrement que le conseil d'administration ne serait plus composé de créatures politiques, mais uniquement de personnes possédant les compétences requises. Cela en dit long sur les personnes qui siégeaient autrefois au conseil d'administration de l'IBPT.

Malheureusement, soumis à des pressions politiques ou parce qu'il le jugeait opportun, le ministre a créé la fonction de chargé de mission particulière, ce qui a permis aux membres politiques de retrouver une place à l'IBPT. Les chargés de mission particulière sont les belles-mères de l'IBPT et il serait judicieux de mettre un terme à ces pratiques. Cette proposition de loi offre l'occasion de supprimer cette fonction. Ces chargés de mission particulière n'apportent en effet aucune plus-value.

L'IBPT est confronté à une pénurie de personnel dans l'exercice de ses missions mais il dispose apparemment de fonds suffisants pour rémunérer les chargés de mission particulière.

Le ministre a en outre indiqué que le Vlaams Belang aurait approuvé la réglementation initiale relative à l'IBPT. Je dois le contredire car il ressort du rapport du 13 décembre 2002 que mon parti a voté contre cette réglementation. Le CD&V avait également émis des critiques sur le statut des chargés de mission particulière. M. Deseyn a souligné que le projet de loi ne répondait pas aux attentes de la Commission européenne et que le mécanisme de contrôle, qui avait été inséré dans le projet à la demande du PS et par lequel le ministre conserve une emprise trop importante sur le marché des

Ik heb een en ander in het verslag nagekeken. We gaan even terug in de tijd, naar 13 december 2002. Waarschijnlijk was het laat toen over de tekst werd gestemd en was de heer Van Quickenborne wat moe. Toen de regelgeving werd goedgekeurd, stemde niet alleen het Vlaams Belang tegen, maar ook CD&V. Dezelfde CD&V stemt nu probleemloos ons voorstel in de commissie weg. Zelf had CD&V toen kritiek op het statuut van de bijzondere opdrachthouders. Ik citeer Roel Deseyn, lid van CD&V: "Mijnheer de voorzitter, het gaat hier om een belangrijk wetsontwerp. Helaas constateren wij dat het geenszins tegemoetkomt aan de verzuchtingen van de Europese Commissie om een onafhankelijke regulator te creëren voor de telecommarkt. Het controlemechanisme dat op aansturen van de PS werd ingebouwd en waardoor de minister een te grote greep op de telecommarkt behoudt, komt geenszins tegemoet aan wat Europa ons oplegt."

Als zelfs CD&V dat zegt, wie zijn wij dan om het beter te doen dan CD&V? Vandaar dat wij het belangrijk vonden dat hier opnieuw onder de aandacht te brengen. Misschien ziet men morgen wel het licht, misschien heeft minister Van Quickenborne zijn dossier dan wel voorbereid, zodat we het voorgelegde voorstel nog kunnen goedkeuren.

Le **président**: Plus personne ne peut prendre la parole.
Geen andere spreker mag het woord nemen.

Le vote sur la proposition de rejet de cette proposition de loi aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel tot verwerping van dit wetsvoorstel zal later plaatsvinden.

12 Proposition de loi relative à l'apposition de signes distinctifs régionaux sur la zone bleue des plaques d'immatriculation des véhicules automobiles (1391/1-3)

12 Wetsvoorstel houdende het gebruik van gewesttekens op de blauwe zone van kentekenplaten voor motorvoertuigen (1391/1-3)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Tanguy Veys, Bruno Valkeniers, Annick Ponthier

La commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques propose de rejeter cette proposition de loi **(1391/3)**
De commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven stelt voor dit wetsvoorstel te verwerpen **(1391/3)**

Conformément à l'article 88 du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur cette proposition de rejet après avoir entendu le rapporteur et, éventuellement, les auteurs.
Overeenkomstig artikel 88 van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over dit voorstel tot verwerping, na de rapporteur en eventueel de indieners te hebben gehoord.

12.01 Karin Temmerman, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, met heel veel plezier zeg ik dat dit voorstel verworpen is. Ik sluit mij dan ook aan bij het schriftelijk verslag.

12.01 Karin Temmerman, rapporteuse: C'est avec énormément de plaisir que j'annonce que cette proposition a été rejetée en commission. Je me réfère dès lors au rapport écrit.

12.02 Tanguy Veys (VB): Mijnheer de voorzitter, ik dank mevrouw Temmerman voor haar degelijk verslag en voor haar bereidheid om die zware taak in de commissie op zich te nemen.

12.02 Tanguy Veys (VB): Grâce au secrétaire d'État Schouppe, nous avons une nouvelle plaque minéralogique européenne.

Collega's, dankzij staatssecretaris Schouppe hebben wij sinds dit jaar een Europese nummerplaat. Er was wel enige discussie. In eerste instantie bleek het veiligheidsaspect het belangrijkste. De zichtbaarheid was het beste bij geel-zwarte nummerplaten. Maar, o gruwel, het kon toch niet dat de Vlaamse kleuren alle Belgische wagens zouden sieren. Daarom werd onder enige druk – zeker geen politieke druk, want ik meen niet dat het communautaire aspect belangrijker werd dan het veiligheidsaspect – opnieuw voor de klassieke wit-rode nummerplaat gekozen.

Tot daar geen vuiltje aan de lucht, maar wat blijkt? Vooral Vlamingen kleven als vorm van burgerlijk protest een kleine klever op hun nummerplaat. Voor de collega's die het nog niet gezien hebben, heb ik een model meegebracht. Dit is een van die nummerplaten waarop men in plaats van een B een VL-sticker zou kunnen aanbrengen.

Daar is kritiek op gekomen van onder anderen collega Van der Maelen, die vond dat deze criminele daad moest worden aangepakt, want dat het duidelijk een stap te ver was. Voor hem was het duidelijk dat iemand die een VL-sticker aanbrengt, wil frauderen. Die doet dat om controles te ontwijken en om ervoor te zorgen dat de nummerplaat voor flitscamera's onleesbaar wordt. Dergelijke criminaliteit moet volgens hem hard worden aangepakt, en daarom heeft hij staatssecretaris Schouppe ondervraagd. Die was zeer duidelijk. Helaas voor wie zulk ongehoorzaam gedrag vertoont, stelde staatssecretaris Schouppe in zijn antwoord dat dit zou bestraft worden met een geldboete van 50 euro tot 13 000 euro. Dat is niet mis voor deze zware criminele daad!

Gelet op dit inciviek gedrag, ben ik vragende partij om de staatssecretaris door middel van een wetsvoorstel de huidige regelgeving te doen veranderen. Ik geef u het voorbeeld van Frankrijk en Duitsland. Voor de mensen die vinden dat zij al te lang naar die VL moeten kijken, heb ik een Frans model mee. In Frankrijk is het perfect mogelijk om naast de landcode ook een regiocode aan te brengen. Hetzelfde geldt voor Duitsland. Ook daar is het perfect mogelijk om op het nieuwe Europese model regiocodes aan te brengen. Alleen in België kan dat niet. In België was het eerste argument van de staatssecretaris dat men volgens de Europese richtlijn de landcode moet plaatsen.

Ik heb dan gezegd dat wij ons eigen wetsvoorstel zouden amenderen, in die zin dat naast de B ook de regiocode kan worden aangebracht. Ik heb toen verwezen naar het voorbeeld van Frankrijk. Daarop zei men dat wij nog maar pas gestart zijn en wij toch moeilijk heel de procedure kunnen herroepen. En zo is het altijd wat. Blijkbaar ging het er niet om dat wij een KB wilden wijzigen via een wetsvoorstel. Collega's, het is duidelijk: afhankelijk van de manier waarop men tegemoetkomt aan de kritiek, komen er uit de toverhoed van de staatssecretaris geen hogere boetes maar wel een nieuwe uitvlucht om dit niet te moeten doorvoeren.

Collega's, wij zijn dan ook vragende partij om dit mogelijk te maken. In het straatbeeld kunnen wij vaststellen dat ik niet alleen een inciviek ben, maar ook nog andere Vlamingen. Men moet dan ook niemand opzadelen met een boete tot 13 000 euro. Dit is geen manier om te frauderen, politiecontroles te ontwijken of flitscamera's om de tuin te leiden. Ik denk dat dit voorstel zeer terecht is, dat het tegemoetkomt

Concernant les couleurs, les discussions sont allées bon train lorsqu'il s'est avéré que les plaques minéralogiques de couleur jaune et noire étaient plus sûres, mais pour des raisons communautaires, on a une nouvelle fois opté pour les couleurs blanc et rouge. Il s'avère à présent qu'un nombre relativement important de Flamands collent, par mesure de protestation citoyenne, un petit autocollant VL sur leur plaque minéralogique. M. Van der Maelen a réagi à cela. D'après lui, ces personnes veulent en effet frauder; elles veulent que la plaque minéralogique ne puisse pas être lue par les radars automatiques. Il a interrogé le secrétaire d'État à ce sujet et celui-ci a répondu que ce délit serait sanctionné d'une amende de 50 à 13 000 euros. C'est assurément une sanction qui s'impose pour un acte criminel aussi grave! Vu ce comportement incivique, je demande au secrétaire d'État de modifier la réglementation actuelle par le biais d'une proposition de loi. En France et en Allemagne, il est en effet parfaitement possible d'apposer un code régional à côté du code du pays. Seule la Belgique ne le permet pas.

Le secrétaire d'État invoque toutes sortes de subterfuges pour ne pas devoir exécuter notre proposition. En attendant, des milliers de Flamands ont muni leur véhicule d'un autocollant portant les lettres VL. Il ne faut pas leur infliger une amende de 13 000 euros car il ne s'agit pas ici de fraude mais d'une idée qui vit en Flandre et qui vivra aussi un jour, espérons-le, en Wallonie.

aan een kritiek, aan iets dat leeft in Vlaanderen en hopelijk misschien ook ooit in Wallonië.

Le **président**: Plus personne ne peut prendre la parole.
Geen andere spreker mag het woord nemen.

Le vote sur la proposition de rejet de cette proposition de loi aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel tot verwerping van dit wetsvoorstel zal later plaatsvinden.

13 Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, en vue d'inscrire la rue cycliste dans le Code de la route (1403/1-6)

13 Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer teneinde de fietsstraat te verankeren in de wegcode (1403/1-6)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Karin Temmerman, Ronny Balcaen

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Mme De Block renvoie à son rapport écrit.

De rapporteur, mevrouw De Block, verwijst naar het schriftelijk verslag.

13.01 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik zal het andermaal kort houden, ook gezien het vergevorderde uur.

Collega's, in het wetsvoorstel over het rechtsaf door rood rijden, is het reeds aan bod gekomen: als wij de millenniumdoelstellingen willen halen, dan zullen wij moeten werken aan een duurzaam mobiliteitsbeleid. Een duurzaam mobiliteitsbeleid wil zeggen dat wij de alternatieven voor de auto zullen moeten stimuleren. De slechte luchtkwaliteit in onze steden en gemeenten is heel dikwijls voor een groot deel te wijten aan het overvloedig autogebruik. Het is zeer duidelijk dat in een stedelijke context het fietsen, naast te voet gaan en het openbaar vervoer, het meest aangewezen alternatief is voor de auto. Fietsen is het meest efficiënt, het is niet vervuilend en het draagt bovendien bij tot een grotere verkeersleefbaarheid.

Het moet ons dan ook niet verbazen dat de Gewesten, de steden en gemeenten en de provincies veel inspanningen leveren om een gebieddekkend fietsroutenetwerk uit te bouwen. We moeten echter ook toegeven dat dit niet altijd eenvoudig is in ons dichtbevolkt land, zeker niet als we die fietsroutenetwerken gebieddekkend willen maken. We merken zeer vaak dat fietsroutes ophouden als men in een stad of gemeente binnenkomt of dat fietspaden plots versmallen en uiteindelijk in een straat terechtkomen, waar er geen fietspad meer is omdat die straat te smal is om daar nog fietspaden te installeren. Veel steden kampen met dat probleem omdat fietsers gebaat zijn, nogmaals, met een volledig gebiedsdekkend fietsroutenetwerk, zodanig dat zij niet moeten overgaan van het ene naar het andere.

13.01 Karin Temmerman (sp.a): Pour atteindre les objectifs du millénaire, il faudra développer une politique de mobilité durable qui encourage les solutions de remplacement à la voiture, parce que la médiocrité de la qualité de l'air dans nos villes est surtout imputable à l'utilisation exagérée de l'automobile. Outre la marche à pied ou les transports en commun, la bicyclette constitue le mode de déplacement de substitution à la voiture qui est le plus adéquat. Les Régions, les provinces, les villes et les communes ne ménagent pas leurs efforts pour mettre en place des réseaux de pistes cyclables étendus, mais nous constatons souvent que les pistes cyclables s'arrêtent à l'entrée d'une commune, qu'elles rétrécissent soudainement ou qu'elles disparaissent complètement parce que les rues sont trop étroites.

Notre code de la route permet l'aménagement de pistes

Onze wetgeving, onze Wegcode, biedt eigenlijk maar twee zaken: ten eerste, de fietspaden die aangebracht kunnen worden op de wegen; ten tweede, wegen die volledig ontoegankelijk zijn voor wagens en die dus enkel door de fietsers gebruikt mogen worden. De fietsstraat is daar iets tussenin.

De fietsstraat is een straat die functioneert als een belangrijke fietsverbinding, maar waar ook autoverkeer is toegestaan. Een belangrijk kenmerk – geen detail – is dat in de fietsstraat de auto het tweede plan is en dat hij achter de fietser moet blijven. Met andere woorden, de fiets is in een fietsstraat de maat der dingen, en niet de auto.

In Nederland en Duitsland bestaat het begrip fietsstraat al veel langer. In Nederland bestaat daarvoor geen wettelijke basis, in Duitsland wel.

Ik denk dat het voor veel steden en gemeenten nuttig zou zijn dat er een wettelijke basis komt voor het begrip “fietsstraat”, omdat het dan niet alleen een officieel karakter krijgt, maar ook omdat men uniformiteit krijgt in de verschillende steden en gemeenten waar men een fietsstraat wil installeren.

Zoals we in Nederland merken, heeft immers bijna elke gemeente of stad een ander bord om de fietsstraat aan te duiden. Dit is absoluut niet bevorderlijk voor de uniformiteit.

Collega's, ik wil iedereen danken die meegewerkt heeft aan het totstandkomen van dit voorstel, zeker de heer Balcaen, die mede-indiener is, maar ook de collega's van PS, Open Vld, MR, CD&V en cdH en in het bijzonder – hoewel ze niet meer aanwezig is – de voorzitter, mevrouw De Block, die de soms chaotische en hevige discussies toch in goede banen wist te leiden. Ik hoop absoluut dat dit voorstel morgen zal worden goedgekeurd.

13.02 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, chers collègues, la rue cyclable est un instrument parmi d'autres pour favoriser la place du cycliste dans le trafic et sur la voie publique. Face au double défi, climatique et de mobilité durable, cette mesure vaut la peine d'être mise en œuvre.

Alors, à quoi peut donc servir une rue cyclable?

Bien sûr, lors des débats en commission, furent évoquées les zones résidentielles où les piétons sont prioritaires et les zones 30 qui apportent déjà des solutions à une meilleure coexistence des usagers de la route, en particulier une meilleure protection des usagers les plus faibles.

Ces mesures sont-elles suffisantes quelles que soient les circonstances? Non. L'instauration d'une rue cyclable se justifie donc dans certains cas.

La rue cyclable est originale en ce sens qu'elle permet de donner, là où il est impossible d'interdire la circulation des voitures, la priorité aux cyclistes tout en laissant circuler les automobilistes. Cette circulation des voitures est limitée, notamment en vitesse, mais n'est pas subordonnée à des autorisations préalables. Il s'agit donc d'inverser la logique de priorité: dans le cas de la rue cyclable, la

cyclables sur les routes ou de voies totalement inaccessibles pour les voitures et qui sont, dès lors, exclusivement réservées aux cyclistes. La rue cyclable se situe entre les deux. Il s'agit d'une rue constituant une importante liaison cycliste où le trafic automobile est aussi autorisé, mais en deuxième place seulement. La rue cycliste est à la mesure du vélo et non de l'auto. Ce concept existe déjà de longue date aux Pays-Bas et en Allemagne. Il n'a pas de base légale aux Pays-Bas, mais bien en Allemagne.

La mise en place d'une base légale pour l'instauration de la rue cycliste est utile pour de nombreuses villes et communes, car la rue cycliste revêt ainsi un caractère officiel et l'uniformité du système est garantie. Aux Pays-Bas, chaque ville et chaque commune dispose de son panneau spécifique.

Je remercie tous ceux qui ont participé à la rédaction de cette proposition de loi qui sera, je l'espère, adoptée demain.

13.02 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): De fietsstraat is een originele maatregel, in die zin dat er op die manier op plaatsen waar het onmogelijk is om het autoverkeer te verbieden, voorrang gegeven kan worden aan de fietsers, terwijl tegelijk ook de auto's gebruik kunnen maken van de fietsstraat. De fietsers hebben evenwel voorrang.

In het buitenland bestaat de fietsstraat al, en die ervaring toont aan dat het een nuttig systeem is voor de totstandkoming van fietsnetwerken.

Uit de hoorzittingen is gebleken dat er een breed draagvlak bestaat voor dit principe. Er werd gediscussieerd over de in te voeren verkeerstekens. We vonden het wenselijker om de

priorité est laissée aux cyclistes.

Dans un environnement urbain où les travaux d'infrastructure seraient trop coûteux ou impossibles à mener pour assurer une meilleure sécurité des cyclistes par la création ou l'élargissement d'une piste cyclable, par exemple, la rue cyclable a son utilité. Elle répond d'ailleurs à des demandes de gestionnaires de voiries. Sa mise en œuvre dans des pays étrangers montre l'utilité de la formule pour contribuer à la création de réseaux cyclables; ceux-ci augmentent la sécurité du cycliste, bien sûr, mais lui permettent aussi de se déplacer rapidement en ville, élément important si nous voulons favoriser le transfert de la voiture vers le vélo.

Les auditions en commission de l'IBSR et des associations de cyclistes ont montré une large adhésion au principe. Il est vrai que des discussions ont eu lieu sur le type de signalisation à mettre en œuvre. Un débat a aussi eu pour thème la multiplication des signaux et le manque croissant de visibilité du Code de la route.

C'est un fait, mais je pense qu'ici, la création d'une nouvelle règle – facultative, soulignons-le –, comme dans l'autre dossier qui nous a occupés tout à l'heure, n'implique pas la généralisation de la mesure. La création d'une nouvelle règle et d'un nouveau signal est un passage obligé et un "mal nécessaire" là où la sensibilisation à la place du vélo dans la circulation doit encore être réalisée.

En l'absence provisoire, nous l'espérons, d'une masse critique de cyclistes qui modifierait *de facto* le comportement des automobilistes, des mesures d'accompagnement sont donc nécessaires.

Quant au choix du signal, nous avons préféré, par amendement, confier au Roi la détermination de la formule la plus adéquate.

Il ne faudrait toutefois pas que cette décision raisonnable ne retarde la mise en œuvre de la nouvelle réglementation. Restera alors aux gestionnaires de voiries à se saisir de ce nouvel outil en fonction des conditions locales en termes d'infrastructure et de trafic, en fonction aussi des besoins et des demandes des cyclistes, en particulier dans le cadre d'un plan cyclable ou du développement d'un réseau cyclable.

13.03 Anthony Dufrane (PS): Monsieur le président, chers collègues, mon intervention sera courte et va dans le sens de la précédente sur le tourne à droite cycliste. Toute proposition qui favorise et facilite l'usage du vélo doit être encouragée. Aujourd'hui, nos villes sont encore le plus souvent laissées aux seules voitures au détriment de la qualité de vie de leurs habitants. Il faut, au contraire, favoriser le juste partage de la route qui appartient à l'ensemble des usagers.

M. le secrétaire d'État vient d'arriver. Je propose de lui laisser le temps de s'installer.

Le **président**: La satisfaction est-elle sur tous les bancs?

13.04 Anthony Dufrane (PS): Apparemment, monsieur le président!

Les deux propositions vélo qui nous sont présentées au vote ont toute

keuze van het meest geschikte verkeersteken bij amendement toe te vertrouwen aan de Koning.

Deze redelijke beslissing mag de invoering van de nieuwe reglementering niet vertragen. De wegbeheerders zullen dit nieuwe instrument moeten toepassen in functie van de plaatselijke situatie en de vraag van de gebruikers, in het bijzonder in het kader van de ontwikkeling van een fietsnetwerk.

13.03 Anthony Dufrane (PS): Deze twee voorstellen moeten toegejuicht en gesteund worden, omdat zij bijdragen tot een vermindering van het autoverkeer op de overvolle wegen en tot een betere verdeling van de openbare weg tussen alle weggebruikers.

13.04 Anthony Dufrane (PS): In Brussel rijden er elke dag 400 000 auto's rond. In 50 procent van de

leur raison d'être et permettront de mettre en place deux outils très intéressants dans la lutte contre la congestion automobile, ce qui, au final, fera enfin respirer la ville.

Quelques chiffres valent souvent mieux qu'un long discours. Rien que pour Bruxelles, ce sont près de 400 000 voitures qui circulent chaque jour; 25 % des déplacements y sont inférieurs à 1 km; 50 % des déplacements sont inférieurs à 3 km; 62 % des déplacements sont inférieurs à 5 km. Enfin, près de 60 % des Bruxellois effectuent la majorité de leurs déplacements principalement en voiture. À l'écoute de ces chiffres, on mesure nettement mieux l'urgence à réagir.

Les transports en commun sont bien évidemment un outil à valoriser au maximum. Le vélo trouve également largement sa place dans ce difficile combat contre la congestion automobile. Son efficacité est justement optimale sur des distances de moins de 5 km, ce qui représente plus de 62 % des déplacements intra-bruxellois. C'est pourquoi mon groupe soutient clairement la proposition de nos collègues sp.a en vue d'introduire la rue cycliste.

13.05 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb daarstraks al benadrukt dat ik maatregelen die het fietsen stimuleren a priori genegen ben. Met betrekking tot de fietsstraat heb ik ook van in het begin duidelijk gesteld dat ik het idee duidelijk genegen ben. Alleen was ik er niet helemaal van overtuigd of opnieuw een nieuw soort weg of route in de Wegcode moet worden ingevoerd.

Er zijn al woonerven, zones 30, zones 50 enzovoort. Het is belangrijk dat wij de Wegcode in het algemeen, als wij het van op enige afstand bekijken, zo eenvoudig mogelijk maken en houden. De regering is een aantal jaren geleden, onder minister Landuyt, gestart met een project om de Wegcode te vereenvoudigen. Dat zou momenteel in een eindstadium zitten. Het is natuurlijk geen eenvoudige opdracht, maar als wij vandaag opnieuw een nieuw concept van weg invoeren, dan zullen wij de Wegcode weer een stapje ingewikkelder maken.

Een tweede bemerking die ik van tevoren had, bij het begin van het debat, was opnieuw – ik heb het daarstraks ook al aangehaald – de manier van werken, met een wetsvoorstel dat een KB zal wijzigen. Dat is op zich niet het grote punt. Zeker de manier waarop u het heeft aangepakt, mevrouw Temmerman, was heel constructief, in overleg met de voorzitter van onze commissie en het kabinet. Het voorstel is op een heel goede manier tot stand gekomen. Het is een goed voorbeeld van hoe men met wetsvoorstellen over de Wegcode in de commissie kan werken.

Ik heb kennisgemaakt met de fietsstraat in 1996, bij een bezoek aan Kopenhagen. Ik weet niet of die specifieke fietsstraat daar vandaag nog altijd gebruikt wordt, maar ik vond het toen al een zeer interessante manier van werken, omdat men nu eenmaal, zeker in stedelijke omgevingen, niet alle straten zomaar verkeersvrij kan maken om fietsers en voetgangers absolute voorrang te geven. Er wonen ook nog mensen, er zijn winkels of bedrijven die beleverd moeten worden enzovoort.

In dat opzicht was zo'n fietsstraat, als goede en snelle verbinding tussen twee punten, voor fietsers in een stedelijke omgeving zeker een interessant idee. Ik begreep dan ook heel goed dat u, vanuit de

gevallen gaat het om verplaatsingen over een afstand van minder dan 3 km.

Het openbaar vervoer moet dringend opgewaardeerd worden, net als de fiets, een bijzonder efficiënt vervoermiddel over afstanden van minder dan 5 km.

Mijn fractie zal dit voorstel dan ook steunen.

13.05 Jef Van den Bergh (CD&V): Nous sommes favorables aux mesures tendant à encourager le vélo. Mais dans ce cas-ci, je ne suis pas convaincu qu'il faille encore ajouter au code de la route un nouveau type de rue. La tendance ces dernières années est au contraire à la simplification du code de la route et la mesure préconisée ici va dans le sens inverse. Nous nous sommes également demandés si la modification d'un arrêté royal par une loi constituait la bonne voie. Nous devons toutefois admettre que Mme Temmerman a défendu ce dossier de manière constructive et efficace, en concertation avec le président de la commission et le ministre.

En 1996, j'ai eu l'occasion de me rendre compte à Copenhague de ce qu'était une rue cycliste et à ce moment-là, je considérais qu'il s'agissait d'une idée intéressante. Toutefois, il se fait que les rues sont aussi habitées par des gens, qu'elles accueillent des magasins qui doivent être approvisionnés, de sorte qu'il n'est pas toujours possible d'y interdire toute circulation automobile.

Je me réjouis que la situation à Gand soit correctement étayée sur le plan juridique et, compte tenu

Gentse situatie, waar u met een concreet probleem ter zake geconfronteerd wordt, expliciet op zoek was naar een wettelijke onderbouwing. Ik had het gevoel dat men misschien aan de hand van de huidige Wegcode en de huidige verkeersregels wel tot een oplossing kon komen om een dergelijk idee tot stand te brengen, maar dat bleek niet zo eenvoudig te zijn. Ik ben zelf ook op zoek gegaan om te zien of men aan de hand van de huidige verkeersregels, zonder nieuwe te creëren, niet tot iets gelijkaardigs, tot een soort van fietsstraat, kon komen. Dat bleek niet het geval te zijn.

Ik kom tot mijn conclusie. Ik denk dat het een goed idee is. In de geamendeerde wet, zoals die vandaag voorligt en morgen goedgekeurd zal worden, is het op een goede manier uitgewerkt, in samenwerking met de hele commissie. Ik wil u daarvoor, samen met de collega's, ook feliciteren. Ik meen dat wij dit voorstel morgen ten volle kunnen steunen.

De **voorzitter**: Mijnheer Veys, de staatssecretaris is aanwezig.

13.06 Tanguy Veys (VB): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, ik ben blij dat u mijn roep hebt gehoord en toch nog aanwezig bent om deze belangrijke bespreking bij te wonen.

Collega's, het voorliggend wetsvoorstel, dat de bedoeling heeft het principe van de fietsstraat te verankeren in de Wegcode, zou u toch moeten aanzetten tot enige bedenkingen.

Eenzijds is er de vraag waarover wij morgen zullen stemmen. Heeft het zin om er morgen over te stemmen? Ik stel immers vast dat in Gent het stadsbestuur niet heeft gewacht op de voorliggende wet om de fietsstraat nu al in te voeren. Dan vraag ik mij af of er dan wel een lacune in de wet was. Was dit wetgevend werk noodzakelijk? Wie vandaag in Gent door de Visserij rijdt, stelt vast dat daar nu al de fietsstraat werd geïnstalleerd.

Wie de socialistische burgemeester Termont kent, weet hoe men dat doet. Men doet dat door het straatoppervlak volledig rood te verven. Wie in Gent door de betrokken straat rijdt, ziet duidelijk wie in Gent de plak zwaait, namelijk de socialistische burgemeester die dit met zijn schepenen installeert.

In Gent kan men dus nu al een fietsstraat zien. Er staat zelfs een bordje "Fietsstraat", dus vraag ik mij af wat wij hier vandaag zullen goedkeuren. Is er een lacune in de wet? Blijkbaar niet. Toch niet volgens het Gentse stadsbestuur. Nochtans heeft een van de initiatiefnemers haar strepen verdiend in het Gentse stadsbestuur. Wij mogen het Gentse stadsbestuur niet verdenken van illegale praktijken, de stad houdt zich aan de wet. Burgemeester Termont zegt altijd "De wet is de wet. Als ik moet blazen, dan blaas ik."

Ook hier past hij de wet toe, dus vraag ik mij af waarom wij morgen de wet nog zullen wijzigen. Wij zullen toestaan dat in Gent, en misschien ook elders, een straat een fietsstraat wordt.

Wij zullen morgen over een wet stemmen om een fietsstraat in Gent te kunnen invoeren. Het betreft een straat die het mobiliteitsbeleid in Gent symboliseert. Men is aan het eind van zijn Latijn om aan de

des règles actuellement en vigueur en matière de circulation routière, ce ne fut guère aisé.

Conclusion: l'idée est bonne et la proposition, telle qu'amendée est bien conçue. Nous voterons donc pour demain.

13.06 Tanguy Veys (VB): La proposition de loi destinée à assurer l'ancrage légal de la rue cycliste appelle quelques réflexions.

Premièrement, est-il réellement utile d'adopter cette proposition de loi demain? La ville de Gand dispose déjà d'une rue cycliste, la Visserstraat, qui a été pourvue d'un marquage adapté. Elle a été entièrement peinte en rouge. La loi présente-t-elle une lacune? Nous saurions soupçonner l'administration communale gantoise de pratiques illégales.

Gand ne sait plus comment expliquer le problème des embouteillages et propose dès lors un nouveau principe. La question est de savoir si le Parlement fédéral doit s'occuper de ce genre de problème.

Selon le cabinet de M. Schouppe, il existe déjà suffisamment de possibilités d'intervention au niveau de l'infrastructure pour promouvoir une circulation sûre des vélos.

Deuxièmement, les panneaux de signalisation sont déjà très nombreux et voilà qu'on veut en ajouter un nouveau, en plus de celui qui indiquera aux cyclistes

Gentenaar uit te leggen hoe het komt dat er zoveel files zijn, dus komt men ineens met het principe van de fietsstraat.

Collega's, we moeten volgens mij toch even teruggaan in de tijd. Enkele weken geleden werd in de betrokken commissie toch wel zeer duidelijke taal gesproken. Onder meer het kabinet van staatssecretaris Schouppe gaf te kennen dat er nu reeds voldoende maatregelen bestaan om veilig fietsverkeer te bevorderen door een aantal infrastructurele ingrepen. Mogelijk is dit er één van, maar dan vraag ik mij wel af waarover wij morgen zullen stemmen.

Trouwens, ik wil u gerust eens rondleiden in Gent. Wij zullen hier een nieuw verkeersbord introduceren, terwijl er al een woud aan verkeersborden is op sommige locaties. De weggebruiker zal hier opnieuw worden geconfronteerd met een inflatie aan verkeersborden. Er komt een verkeersbord voor rechts afslaan bij rood licht en nog een voor de fietsstraat.

Collega's, ik denk dat jullie de ernst van deze problematiek moeten inzien, gelet op het feit dat men dit realiseert *à la tête du client*. Gent wil een fietsstraat en dus krijgt Gent zijn fietsstraat. Als Gentenaar ben ik zeer tevreden met de aandacht, maar ik vraag mij af of men dit moet doen via een wetsvoorstel. Moet men bovendien niet instemmen met de kritiek van het kabinet van staatssecretaris Schouppe?

Ook andere maatregelen zijn mogelijk, zoals de zone 30, de zone 20 op een woonerf en een aantal infrastructurele maatregelen. Het klopt dat bepaalde straten zich hier niet toe lenen, maar ik herhaal dat men hier een probleem creëert dat er niet is. Men had perfect via andere instrumenten die fietsstraat kunnen installeren.

Mijnheer de voorzitter, ik rond af tot genoegen van u en van de collega's, en dan vooral de dames die de klok snel zien voorbijtikken. De huidige wet kan vandaag probleemloos worden toegepast. Ik zou erop willen aandringen om die wet toe te passen in Gent, maar ook elders. Wat weerhoudt andere steden ervan om dit toe te passen? Ik denk dat het gezond verstand moet zegevieren. Misschien kunnen we nog discussiëren over de kleur, maar voor de rest is dit volgens mij een stap te ver.

Le **président**: Monsieur le secrétaire d'État, vous souhaitez intervenir... mais j'espère que ce n'est pas sur la couleur des tapis et qu'on va dépasser le conseil communal de Gand!

13.07 Etienne Schouppe, secrétaire d'État: Monsieur le président, je vais vous mettre à l'aise: je parlerai une demi-heure.

Le **président**: Oh, j'ai le temps! Je ne suis pas venu en vélo.

13.08 Staatssecretaris **Etienne Schouppe**: Mijnheer de voorzitter, dames en heren collega's, het voorliggend voorstel dat in de Kamercommissie voor de Infrastructuur naar voren is gekomen en in dezelfde commissie heel wat verdedigers heeft gekregen, heeft achteraf bij de publieke opinie heel wat reacties veroorzaakt. Zoals een van de Kamerleden mij deze namiddag heeft meegegeven, is het voorstel hét thema dat aan de toog ter sprake kwam.

Uit de vele tientallen en zelfs honderden reacties die ik heb gekregen, is duidelijk gebleken dat er een beperkt aantal voorstanders is, met

qu'ils sont autorisés à franchir le feu rouge.

D'autres mesures sont possibles, telles que la zone 30, la zone 20 dans un quartier résidentiel ainsi que toute une série de mesures touchant à l'infrastructure. Il est vrai que certaines rues ne s'y prêtent pas. On crée un problème qui n'en est pas un. D'autres moyens auraient parfaitement pu permettre d'aménager cette rue cycliste. La loi en vigueur peut être actuellement appliquée sans aucun problème. J'aimerais insister sur une adaptation de cette loi à Gand et dans d'autres villes. Le bon sens doit prévaloir.

13.08 Etienne Schouppe, secrétaire d'État: Cette proposition, très largement défendue en commission de l'Infrastructuur, a ensuite suscité de nombreuses réactions dans l'opinion publique. Il ressort des centaines de réactions qui me sont remontées du terrain que les partisans de la présente

name de mensen die lid zijn van een fietsersbond. Vooral ouderverenigingen, voetgangersverenigingen en wandelaars zijn vierkant tegen het voorstel.

Ik moet in alle eerlijkheid bekennen – ik heb dit in de commissie zelf ook niet onder stoelen of banken gestoken – dat ik persoonlijk erg negatief tegenover de goedkeuring van voorliggend voorstel sta.

(...): (...)

13.09 Staatssecretaris **Etienne Schouppe**: De fietsstraat is enkel een specifiek geval van dit voorstel, waarbij aan de fietsers absolute voorrang wordt gegeven.

Mijnheer Veys, de fietsstraat waarover u het hebt en die mevrouw Temmerman in de Kamercommissie heeft verdedigd, is uiteindelijk alleen een specifiek geval van absolute voorrang, die een uitbreiding is van het voorstel dat in dezelfde commissie werd gedaan.

Uiteindelijk zijn twee zaken van elkaar onderscheiden die per slot van rekening op hetzelfde slaan, met name de vraag welke voorrang wij bij alle actoren in het verkeer geven aan de fietsers ten aanzien van de andere weggebruikers. Dat is de essentie.

De fietsstraat mag een specifiek geval van Gent zijn. Mevrouw Temmerman, ik heb zondagavond ook televisie gekeken. Bij het voorstellen van het gebeurde, heeft men een specifiek geval van een fietspad naast de weg getoond en aangegeven wat de voordelen zijn van de absolute voorrang die aan de fietsers wordt gegeven.

Mijnheer Verherstraeten, het ene is dus niet onafhankelijk van het andere te zien. De heer Verherstraeten is ondertussen al weg. Het is gewoon een uitbreiding van het algemeen principe.

Welnu, daar waar de fietsstraat met het oog op de woonomgeving en de stedenbouwkundige uitbouw misschien wel op enig begrip kan rekenen, omdat men dat uitsluitend in die straat op die manier kan regelen, kan het algemeen principe waarbij men een dergelijke voorrang wil geven aan de fietsers in het normale verkeer, moeilijk aanvaard worden.

Terwijl ik voor de fietsstraat wel begrip kan opbrengen – ik heb dat uitdrukkelijk gezegd, mevrouw Temmerman –, moet ik zeggen dat het basisprincipe van het werken in normale omstandigheden naast de andere weggebruikers in elk geval ten gronde verwerpelijk is. Waarom? Om de eenvoudige reden dat het veel te gevaarlijk is. Terwijl de fietsstraat onmiskenbaar voordelen heeft, heeft het ander voorstel waarover hier vanavond zolang werd gepalaverd, ongetwijfeld belangrijke nadelen.

Wat zijn die nadelen?

Ten eerste, er zijn juridische nadelen omdat België het Verdrag van Wenen zonder reserves heeft onderschreven. Dat houdt in dat in het normale verkeer, wanneer men een dergelijke voorrang wil geven,

proposition, en nombre limité, sont membres d'une ligue vélocipédique. Parmi ses adversaires les plus farouches, l'on trouve principalement des associations de parents, des associations de piétons et des promeneurs. Pour ma part, je n'approuve absolument pas l'adoption de cette proposition.

13.09 **Etienne Schouppe**, secrétaire d'État: La rue cycliste n'est qu'un cas spécifique dans cette proposition. Cette innovation signifie que les cyclistes auront la priorité absolue dans la rue en question, ce qui constitue une extension de la portée de la première proposition.

Bien que l'idée d'une rue cycliste puisse se concevoir à certains égards, le principe général d'une telle priorité pour les cyclistes est beaucoup trop dangereux.

L'autre proposition présente des inconvénients juridiques importants. La Belgique a souscrit sans réserve à la Convention de Vienne, ce qui signifie que pour accorder une telle priorité dans le cadre de la circulation normale, l'on doit mettre en place une signalisation spécifique distincte. Il y a dix ans, une proposition similaire avait fait l'objet d'un avis formellement négatif du Conseil d'État et du service juridique de la Chambre. Je tiens également à faire observer que chaque année dans notre pays, environ 1 000 cyclistes sont impliqués dans un accident grave et que chaque année, 90 personnes perdent la vie et plus de 900 sont grièvement blessées dans un tel accident.

Le code de la route a tout à gagner à une structure et une réglementation simplifiées. L'élaboration d'une signalisation spécifique au cas par cas aurait pour effet de semer la confusion et d'engendrer l'insécurité. Je

een specifieke, afzonderlijke signalisatie zal moeten worden gemaakt.

Ten tweede, een gelijkaardig voorstel dat reeds tien jaar geleden werd gemaakt, heeft een formeel negatief advies van de Raad van State gekregen en overigens ook van de juridische dienst van de Kamer.

Ten derde, misschien het belangrijkste argument op het vlak van de verkeerveiligheid. Ik herhaal dat ik voor de fietsstraat ben, maar tegen het basisprincipe dat men hier op een brede manier wil gaan toelaten. Ik wil benadrukken dat in ons land jaarlijks ongeveer 1 000 fietsers bij een ernstig ongeluk betrokken zijn. Elk jaar laten 90 mensen daarbij het leven en raken meer dan 900 mensen zwaargewond. Welnu, de verkeersreglementering heeft alles te winnen bij een eenvoudige structuur en een eenvoudige reglementering. Wanneer men dat derwijze complex maakt dat men niet overal een algemeen principe kan toelaten, maar men geval per geval een specifieke signalisatie moet uitwerken, werkt dat verwarrend en onveilig. Dat zal alleen maar problemen geven en het gevaar doen toenemen.

Ik besluit. Daar waar de fietsstraat ongetwijfeld voordelen heeft, wil ik het basisprincipe waarop men steunt om de fietsstraat uit te bouwen, absoluut tegenwerken en wil ik dat bevechten om de eenvoudige reden dat nergens uit blijkt dat zulks aanleiding geeft tot enige verbetering van de verkeerssituatie en een verbetering van de verkeerveiligheid.

Tot daar mijn visie ter zake, mijnheer de voorzitter.

13.10 Bert Wollants (N-VA): Mijnheer de staatssecretaris, het ware interessant geweest als u onze uiteenzetting had kunnen volgen en kunnen reageren op de zaken die wij hebben aangehaald.

Hoe staat u tegenover de regeling zoals die op dit moment mogelijk is in artikel 61.1 van de Wegcode? Op die manier kan men eenzelfde situatie creëren, niet aan de hand van een bord maar wel aan de hand van een afwijkende pijl, waardoor op net dezelfde manier een rechtsafbeweging mogelijk wordt gemaakt.

13.11 Staatssecretaris Etienne Schouppe: U mag een zaak niet uit het oog verliezen. Men kan alles online volgen en derhalve horen wat hier wordt verteld.

Op het geval dat u citeert, heb ik duidelijk gealludeerd. Als men voor een specifieke oplossing een specifieke signalisatie wil ontwerpen, dan moet men aan het Vlaams Gewest en aan alle gemeentebesturen klaar en duidelijk zeggen dat men een specifieke signalisatie voor fietsers uitwerkt. Dan kan men niet vanuit een algemene basis te werk gaan.

Dat specifieke, onvermijdbare geval dat u aangrijpt, is voor mij nog geen basis om een veralgemening toe te staan. Dat heb ik trouwens in mijn antwoord aangehaald.

13.12 Bert Wollants (N-VA): Dus u bevestigt dat het op die manier

reconnais les avantages d'une rue cycliste mais j'en conteste le principe de base.

13.10 Bert Wollants (N-VA): Il est dommage que le secrétaire d'État n'ait pas pu assister à notre exposé. Que pense-t-il de la règle inscrite à l'article 61.1 du code de la route? Une flèche permet alors un mouvement vers la droite.

13.11 Etienne Schouppe, secrétaire d'État: M. Wollants ne doit pas perdre de vue qu'il est possible de suivre en ligne tout ce qui se dit ici.

Si l'on veut créer une signalisation spécifique pour une solution spécifique, il faut dire clairement à la Région flamande et à l'ensemble des administrations communales que l'on veut élaborer une signalisation spécifique pour les cyclistes. Le cas spécifique inévitable cité par M. Wollants ne suffit pas à mes yeux pour autoriser une généralisation.

13.12 Bert Wollants (N-VA): Le

kan worden toegepast, dat het zo in de Wegcode staat, dat de Gewesten en de gemeenten daarmee aan de slag kunnen en dat u de voorliggende verstrenging van voorrang geen goed idee vindt?

secrétaire d'État confirme dès lors que cette disposition peut être appliquée de cette manière, qu'elle figure en ces termes dans le code de la route, que les Communautés et les communes peuvent se mettre au travail et qu'il n'est pas favorable à cette priorité plus sévère.

13.13 Staatssecretaris **Etienne Schouppe**: Inderdaad.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1403/6)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1403/6)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, en vue d'inscrire la rue cyclable dans le Code de la route".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, teneinde de fietsstraat te verankeren in het verkeersreglement".

La proposition de loi compte 4 articles.
Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 Proposition de loi modifiant la loi du 26 avril 2010 portant des dispositions diverses en matière d'organisation de l'assurance maladie complémentaire (1508/1-2)

14 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 26 april 2010 houdende diverse bepalingen inzake de organisatie van de aanvullende ziekteverzekering (1508/1-2)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Yvan Mayeur, Maggie De Block, Valérie De Bue, Annick Van Den Ende, Stefaan Vercamer

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

14.01 Colette Burgeon, rapporteuse: Monsieur le président, étant donné que le rapport écrit est court, il ne sert à rien de le synthétiser. Je renvoie donc à mon rapport écrit.

14.01 Colette Burgeon, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

14.02 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, vu la clarté du rapport de Mme Burgeon, je ne crois pas nécessaire d'intervenir.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1508/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1508/1)**

La proposition de loi compte 2 articles.
Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 Proposition de loi insérant un article 74/9 dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en ce qui concerne l'interdiction de détention d'enfants en centres fermés (326/1-8)

15 Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 74/9 in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, inzake het verbod op het opsluiten van kinderen in gesloten centra (326/1-8)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Nahima Lanjri, Sonja Becq, Leen Dierick, Catherine Fonck, Myriam Delacroix-Rolin

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

15.01 Zoé Genot, rapporteuse: Monsieur le président, je renvoie à mon rapport écrit.

15.01 Zoé Genot, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

15.02 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, beste collega's, in het verleden kwam op regelmatige

15.02 Nahima Lanjri (CD&V): Dans le passé, il était

tijdstippen de detentie van minderjarigen in gesloten centra aan bod. Er waren ook allerlei acties zoals petitie en betogingen. Verschillende deskundigen, waaronder ook de Kinderrechtencommissaris, hebben zich uitgesproken over de desastreuze gevolgen van de detentie voor minderjarigen. Deskundigen zijn het erover eens dat de gevolgen van opsluiting voor kinderen op medisch en psychisch gebied rampzalig zijn. Kinderpsychiater Peter Adriaenssens wees meermaals op de negatieve psychologische gevolgen van de opsluiting van kinderen. Vele organisaties spraken zich ook uit tegen een verdere opsluiting, Vluchtelingenwerk in Vlaanderen, CIRÉ in Wallonië, Amnesty International, Caritas International, de Liga voor de Mensenrechten en ook de ombudsman. Er is in de loop van de jaren ook een breed maatschappelijk draagvlak ontstaan voor de opvatting dat het opsluiten van kinderen in gesloten centra niet langer kan. Daarom ligt vandaag een wetsvoorstel ter zake voor.

Het wetsvoorstel moet het principiële verbod instellen om gezinnen met minderjarige kinderen vast te houden in een gesloten centrum. De toepassing ervan kan uit verschillende situaties bestaan. Het kan immers gaan over families die ons land trachten binnen te komen, zonder dat zij over de nodige documenten beschikken, de zogenaamde grensgevallen. Het kan echter ook gaan om personen die asiel hebben aangevraagd en hier uiteindelijk illegaal zijn geworden of personen die illegaal het grondgebied binnen zijn gekomen, maar hier jaren hebben verbleven en een bevel hebben gekregen om het grondgebied te verlaten. Voor elk van hen is het belangrijk dat er ook een effectief terugkeerbeleid wordt gevoerd, maar dat er tevens rekening wordt gehouden met de minderjarige kinderen. Het terugleiden naar het eigen land of naar een derde land moet in de best mogelijke omstandigheden voor de minderjarige kinderen gebeuren. Alle studies dienaangaande zijn het er immers grondig over eens dat de omgeving van opsluiting geen geschikte omgeving is voor kinderen. Dat moet dan ook zoveel mogelijk bestreden worden.

Het streefdoel moet zijn om geen enkel kind op te sluiten. Er moet voorrang gegeven worden aan vrijwillige en zelfstandige terugkeer. Mijnheer de minister, ik doe eigenlijk een oproep om daar meer middelen in te investeren.

Daarnaast moeten we ook werken aan alternatieven, die ik ook in mijn wetsvoorstel dat vandaag voorligt, uitwerk. Slechts in gevallen van manifeste of herhaalde onwil, wanneer men het alternatief dat men probeert te bieden om niet tot opsluiting te moeten overgaan, niet naleeft of als er een reëel risico bestaat dat men onderduikt, kan een verblijf op zeer korte termijn in een specifiek opvangcentrum geschikt voor gezinnen met minderjarige kinderen, als laatste redmiddel gebruikt worden.

Hoe minder men een dergelijke maatregel gebruikt, hoe beter. Daarom moet alles op alles worden gezet om alternatieven voor opsluiting te doen lukken.

Centraal in het voorliggend wetsvoorstel staat de overeenkomst tussen de familie en de Dienst Vreemdelingenzaken met daarin afspraken over het terugkeermoment, wat voor de ene familie mogelijk een aantal weken is, voor de andere familie een langere

régulièrement question de la détention de mineurs d'âge en centres fermés. Différents experts et autorités se sont exprimés clairement sur ses conséquences désastreuses sur le plan médical et psychique. Au fil des années, un large consensus social s'est formé sur le caractère inacceptable de la détention d'enfants dans des centres fermés.

La présente proposition de loi tend à instaurer une interdiction de principe de la détention en centre fermé de familles comptant des enfants mineurs. Il peut s'agir de familles qui essayent d'entrer dans le pays sans disposer des documents requis, de personnes ayant demandé l'asile et qui se sont retrouvées en situation illégale ou de personnes entrées illégalement sur le territoire, mais qui ont passé plusieurs années ici et qui se sont vu délivrer un ordre de quitter le territoire.

Il est important pour chacune de ces personnes qu'en plus d'une politique de retour efficace, il soit tenu compte de la présence d'enfants mineurs. Dans toutes les études, on s'accorde pour dire que les centres fermés ne constituent pas un environnement adéquat pour des enfants.

L'objectif est qu'aucun enfant ne soit enfermé. La priorité doit être donnée au retour volontaire et autonome. Je lance un appel pour que plus de moyens soient investis à cet effet.

Nous devons par ailleurs élaborer des solutions de rechange. Ce n'est qu'en cas de mauvaise volonté manifeste ou répétée que l'on peut recourir en dernière extrémité à un séjour de très courte durée dans un centre d'accueil spécifique adapté aux familles avec enfants mineurs.

L'élément central de la proposition de loi est l'accord entre la famille et l'Office des Étrangers en ce qui

periode; afspraken over de verblijfplaats in de eigen woning, in een woonunit of iets anders, en afspraken over de meldingsplicht. Belangrijk is ook de toewijzing van een coach, die de gezinnen begeleidt bij de voorbereiding van hun terugkeer. Ik haal in het wetsvoorstel een principe naar voren, waarvoor ik de mosterd in Zweden en Australië heb gehaald, een systeem waarvan onder meer Grant Mitchell een groot voorstander is en dat in die landen heel wat positieve resultaten heeft afgeworpen. Men merkt dat dat lukt.

Daarnaast mogen we niet blind zijn voor de realiteit of naïef: er zullen altijd gezinnen zijn die alles in het werk stellen om een uitwijzingsbevel te ontlopen. Het vasthouden in gesloten centra is in die gevallen als laatste redmiddel niet uitgesloten. Daarom moeten we in de wet toch nog in een aantal uitzonderingen voorzien. De wet gaat daarom dus uit van een principiële verbod inzake opsluiting van gezinnen met kinderen, maar niet van een algemeen verbod. In bepaalde gevallen zijn uitzonderingen mogelijk.

Zoals gezegd, is opsluiting het allerlaatste hulpmiddel. Er is een cascadesysteem, wat inhoudt dat men in eerste instantie probeert te werken aan de zelfstandige en vrijwillige terugkeer, vervolgens aan de begeleide terugkeer – via een open opvangcentrum, een woonunit of de eigen woning, met afspraken – en pas bij manifeste onwil of bij het zich onttrekken aan de afspraken in laatste instantie met vrijheidsberoving van de ouders. Dat laatste moet altijd gebeuren zonder dat de kinderen er nadeel van ondervinden, in omstandigheden die aan hun leefwereld zijn aangepast.

De jongste jaren zijn nieuwe initiatieven opgezet, de zogenaamde woonunits. Er zijn woonunits in Zulte, Sint-Gillis-Waas, Tubize en Tielt. Sinds oktober 2008 zijn 195 families, met in totaal 384 kinderen, in woonunits opgenomen. Naast die mogelijkheid willen wij via ons wetsvoorstel de regering de mogelijkheid bieden om andere opvanginitiatieven te nemen. De modellen van terugkeer moeten wel altijd aangepast zijn voor gezinnen met minderjarige kinderen.

Volgens ons wetsvoorstel kunnen gezinnen die tegengehouden worden aan de grens omdat zij niet in orde zijn met hun documenten, voor een zo kort mogelijke periode vastgehouden worden met het oog op terugkeer. Voor alle duidelijkheid, vasthouden betekent in de wetgeving ook dat zij in zogenaamde open woonunits terechtkunnen. In eerste instantie komen de gezinnen terecht in een open centrum. Enkel in bepaalde gevallen is er een andere oplossing voorhanden.

Wij willen dat elk gezin een ondersteunende ambtenaar als coach toegewezen krijgt, om hen te begeleiden, om hen te informeren en te adviseren inzake hun verblijf en de eventuele mogelijkheden voor de kinderen om hun scholing af te maken en om hen voor te bereiden op de terugkeer. De coach moet uiteraard ook toezien op de naleving van de overeenkomst met DVZ.

Met families die illegaal op het grondgebied aangetroffen worden, maar die beschikken over een eigen woning omdat zij hier bijvoorbeeld al enkele jaren verblijven, kan in sommige gevallen de afspraak gemaakt worden dat zij in die woning kunnen blijven. Waarom zou de overheid extra kosten maken? Zij beschikt slechts over een beperkt aantal woonunits. Het is aan de overheid om te bekijken of die families in hun woning kunnen blijven, onder zeer

concerne le moment du retour, le séjour dans l'habitation propre ou ailleurs et l'obligation de notification. Un autre élément important est l'attribution d'un coach qui accompagne les familles dans les préparatifs de retour. Dans des pays comme la Suède et l'Australie, ce système a déjà porté ses fruits.

Nous ne devons toutefois pas être naïfs: il y aura toujours des familles qui mettront tout en œuvre pour éviter un ordre d'expulsion. La détention en centre fermé n'est alors pas exclue comme mesure ultime et c'est la raison pour laquelle la loi prévoit quelques exceptions. Il y a un système de cascade: le retour volontaire, le retour accompagné et, en cas de mauvaise volonté manifeste ou d'accords non respectés, la possibilité de priver les parents de leur liberté, mais toujours sans que les enfants en subissent les conséquences.

Au cours des dernières années, des lieux d'hébergement ont été érigés dans diverses communes. Depuis octobre 2008, 195 familles, comptant au total 384 enfants, y ont été hébergés. À travers cette proposition de loi, nous entendons donner la possibilité au gouvernement de prendre d'autres initiatives en matière d'accueil.

Des familles qui sont retenues à la frontière parce qu'elles n'ont pas les documents qu'il faut peuvent être détenues, pour une durée aussi réduite que possible, en vue de leur retour. Ces familles peuvent alors trouver à se loger dans ces lieux d'hébergement ouverts.

Nous voulons pour chaque famille qu'un agent de soutien joue le rôle de coach et l'accompagne, l'informe et la conseille sur son séjour et sur la préparation au retour. Ce coach devrait également veiller au respect du contrat avec l'Office des

strikte voorwaarden. Zo is er de plicht zich regelmatig te melden bij DVZ en moeten andere afspraken worden nageleefd.

Het is pas als men zich niet houdt aan de afspraken dat er een andere oplossing moet worden gezocht.

Tijdens de besprekingen in de commissie is duidelijk gebleken dat een strikte minimumtermijn van vasthouding of zelfs een totaal verbod niet werkbaar is in de praktijk. Ik moet toegeven dat ik in mijn wetsvoorstel oorspronkelijk ook een termijn van 7 dagen, verlengbaar met nog eens 7 dagen, had opgenomen. Uit de gesprekken met onder anderen de verschillende experts is gebleken dat dit niet kan worden gerealiseerd, omdat in 7 dagen onmogelijk de nodige reisdocumenten in orde kunnen worden gebracht. Als een gezin, bijvoorbeeld, via Turkije naar zijn eigen land moet reizen, dan vraagt Turkije om die aanvraag minstens 14 dagen op voorhand te doen. Heel wat aanvragen van documenten in de landen van herkomst worden ook naar de hoofdstad en de ambassades gestuurd. Dit neemt dan ook een zekere tijd in beslag. Als een escortebegeleiding nodig is, moet men ook voor die begeleiding een visumaanvraag indienen. Ook dit duurt gemiddeld 10 dagen.

Hoe graag ik ook zou hebben dat geen enkel kind een dag in een gesloten centrum zou worden opgesloten, in de praktijk is dit onmogelijk. Men moet in een zekere termijn voorzien om die gezinnen goed en degelijk voor te bereiden op hun terugkeer. Momenteel duurt dit gemiddeld 23 dagen. Ik heb eerlijk gezegd liever dat gezinnen in goede omstandigheden worden voorbereid op hun terugkeer. Dit kan dan misschien 2 of 3 weken duren. Bij sommigen kan dit een week of 3 dagen zijn. Als men ze echter forceert, kan dit verkeerd aflopen. Als men een termijn van 7 dagen hanteert, weet men dat een aantal gezinnen zal mikken op die 7 dagen. Eens die 7 dagen dan voorbij zijn, moeten zij worden vrijgelaten, waardoor ze hier vrij kunnen rondlopen.

Dit zou totaal nutteloos zijn en zelfs betekenen dat wij het terugkeerbeleid gewoon kunnen stopzetten. Dat mogen wij niet doen.

Laten wij zeggen dat er een principiële verbod op het opsluiten van kinderen is. Er zijn inderdaad uitzonderingen die wij duidelijk moeten definiëren, zoals in geval van manifeste onwil enzovoort. In die gevallen moeten gezinnen met kinderen voor een zo kort mogelijke periode kunnen worden vastgehouden, maar steeds in een aangepaste leefomgeving. Dat is waarvoor ik pleit in mijn wetsvoorstel.

Ik denk dat wij met dit wetsvoorstel een belangrijke stap vooruitzetten. Wij proberen immers eindelijk het principiële verbod ook in de wet te verankeren. Dat is een belangrijke stap voorwaarts.

Ik dank alle collega's van harte die hebben bijgedragen tot het feit dat wij morgen tot een beslissing komen om dit principiële verbod in te schrijven in de wet. Ik dank de dames Fonck en Delacroix-Rolin, en uiteraard ook mijn fractiegenote, mevrouw Dierick, omdat zij het wetsvoorstel mee hebben ingediend. Ik dank tevens de andere fracties die het amendement hebben gesteund en mee hebben ingediend, onder anderen de heer Francken van de N-VA, mevrouw Temmerman en de heer Somers. Ik dank ook mevrouw Galant voor

Étrangers. En ce qui concerne les familles en séjour illégal dans notre pays mais qui disposent de leur propre logement, il est possible le cas échéant de conclure avec elles un arrangement en vertu duquel elles pourront rester dans ce logement pourvu qu'elles respectent des conditions très sévères.

Il est clairement apparu en commission qu'il est impossible dans la pratique d'appliquer un terme minimum strict d'enfermement ou d'interdire totalement tout enfermement alors même que j'avais initialement inscrit dans ma proposition de loi un délai de sept jours, susceptible d'être prolongé de sept jours supplémentaires. C'est impraticable parce qu'il est inenvisageable de mettre les documents de voyage nécessaires en ordre dans un délai aussi court.

Je souhaiterais savoir qu'aucun enfant n'est enfermé ne fût-ce qu'un jour dans un centre fermé mais c'est inévitable car la procédure de retour prend actuellement en moyenne déjà 23 jours. Je préfère par ailleurs aussi que les familles soient préparées à leur retour dans de bonnes conditions. Si l'on devait se focaliser sur un délai donné, il faudrait relâcher les intéressés une fois ce délai écoulé.

Cette proposition de loi instaure le principe de l'interdiction de détention d'enfants, mais autorise dans des circonstances exceptionnelles la détention de familles avec enfants durant une période la plus courte possible dans un environnement adapté. La proposition tend dès lors à ancrer le principe de l'interdiction de détention d'enfants dans la loi, ce qui constitue un progrès majeur.

Je tiens à remercier tous ceux qui ont peu ou prou contribué à l'élaboration de cette proposition, hommes politiques, collaborateurs

de steun.

Ik wil iedereen nogmaals bedanken voor de steun en de medewerking, want doordat wij samen onze schouders onder dit voorstel hebben gezet en het morgen kunnen goedkeuren, wordt het principe eens en voor altijd in de wet ingeschreven.

Last but not least, mijnheer de minister, dank ik de medewerkers van uw kabinet, de Dienst Vreemdelingenzaken en onze fractiemedewerkers, die met hun deskundigheid hebben bijgedragen tot het goed volbrengen van dit wetsvoorstel.

Ik kijk met veel belangstelling uit naar de discussie.

15.03 Theo Francken (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega's, sluit men kinderen op? Het voorliggend wetsvoorstel gaat over een van de grootste morele discussies waarover de Kamer zich het afgelopen jaar heeft moeten buigen. Het debat wekt terecht vele en felle emoties op.

Vele ngo's op het veld praten over deportatie en opsluiting en zijn radicaal tegen.

Na lang beraad, reflectie en debat, hebben de indieners van voorliggend voorstel evenwel niet geopteerd voor een opsluitingverbod, maar voor een beperking en voor een betere omkadering van de bewaring.

Hoe evident een wettelijk verbod voor sommigen vanuit moreel oogpunt ook mag zijn, vanuit praktisch oogpunt is een volledig verbod absoluut niet werkbaar. Een verbod op opsluiting leidt er immers toe dat de overheid niet langer kan garanderen dat illegale gezinnen ook effectief terugkeren naar het land van herkomst. Geert De Vulder van de Dienst Vreemdelingenzaken, een man met kennis van zaken, lichtte in *De Morgen* van 27 april toe dat slechts 35 % van de gezinnen in de open terugkeerwoningen effectief terugkeert. Ter vergelijking, van de mensen die in een gesloten centrum moeten wachten op hun uitwijzing, wordt 60 % effectief het land uitgezet.

De mogelijkheid om gezinnen voor korte tijd in bewaring te nemen, is een absoluut noodzakelijke voorwaarde om aan het terugkeerbeleid voor gezinnen het broodnodige sluitstuk te geven, zijnde een effectieve repatriëring, indien het gezin niet mee wenst te werken aan de terugkeer. Die noodzaak wordt bevestigd, zowel door de Europese terugkeerrichtlijn als door rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in Straatsburg.

Straatsburg veroordeelde België ooit voor de omstandigheden in de gesloten centra. Iedereen weet dat wij sinds vier jaar eigenlijk niemand meer opsluiten. Sinds vier jaar worden er geen kinderen meer opgesloten in dit land. Het voorliggend wetsvoorstel is dan ook een stap in de goede richting, in die zin dat het terug mogelijk wordt, onder zeer strikte voorwaarden.

Straatsburg veroordeelde ons vier of vijf jaar geleden wegens de erbarmelijke omstandigheden in het opvangcentrum 127bis, waar de gezinnen met kinderen opgesloten werden. Straatsburg sprak zich echter nooit uit tegen het in bewaring nemen op zich van gezinnen

de cabinet et experts sur le terrain, pour leur apport ou leur soutien.

15.03 Theo Francken (N-VA): Cette proposition de loi concerne l'un des plus importants débats éthique auxquels la Chambre a dû se livrer au cours de l'année écoulée. Après de longues délibérations, les auteurs de la proposition ont opté pour une limitation de l'enfermement et pour un meilleur encadrement de celui-ci.

Une interdiction légale peut dès lors sembler évidente d'un point de vue moral, alors qu'une interdiction totale est absolument impossible à mettre en œuvre dans la pratique, étant donné qu'il n'y a dans ce cas plus aucune garantie quant à un retour effectif. M. Geert De Vulder de l'Office des Étrangers a ainsi commenté dans le quotidien *De Morgen* du 27 avril que seulement 35 % des ménages reviennent effectivement dans les logements provisoires ouverts. À titre de comparaison, pour les personnes qui doivent attendre leur expulsion dans un centre fermé, 60 % sont effectivement expulsées du pays.

Un rapatriement effectif alors que la famille n'est pas prête à collaborer au retour est la conclusion indispensable d'une politique de retour efficace, ce que reconnaissent également les instances européennes. Strasbourg a ainsi condamné en son temps les conditions de détention dans le centre 127bis mais ne s'est jamais exprimé contre la détention en tant que telle de familles avec enfants.

met kinderen.

Carmen Dupont van Amnesty International, naar mijn mening toch een redelijk onverdachte bron, verklaarde op 5 mei van dit jaar: "Voor gezinnen die zich onttrekken aan de begeleiding in de open terugkeewoningen, moet opsluiting in woonunits op het domein van 127bis in Steenokkerzeel mogelijk zijn."

Collega's, staatssecretaris Wathelet wil nog tegen het einde van dit jaar op het domein van het gesloten centrum 127bis in Steenokkerzeel 34 gesloten woonunits afwerken. Of de afwerking dit jaar zal lukken, is de grote vraag. Mijnheer de staatssecretaris, dat is alleszins wat u mij zei in de commissie.

Collega's, vandaag draait het debat dus niet langer rond de vraag of wij gezinnen in bewaring mogen nemen, maar wel rond de vraag wanneer, op welke manier en hoelang wij dat mogen doen. Dat is de uitdaging waarvoor de wetgever staat.

De overheid moet de middelen worden gegeven om ook voor gezinnen een echt terugkeerbeleid mogelijk te maken. Tegelijk en zeker even belangrijk moet de overheid erover waken dat zij in alle gevallen de meest humane oplossing nastreeft. Een bewaring in een gesloten centrum is ontegensprekelijk niet de meest humane oplossing. Een verblijf tussen muren en prikkeldraad kan, indien het slecht wordt omkaderd, een traumatische ervaring zijn.

Het is precies dat precair evenwicht, het evenwicht tussen het garanderen van het vertrek, enerzijds, en het humaniseren van het vertrek, anderzijds, dat de filosofische basis van het huidige wetsvoorstel vormt. Om dat evenwicht te bereiken, werd het hiernavolgende pakket maatregelen vastgelegd, dat door de N-VA volmondig wordt gesteund.

Ten eerste, gezinnen worden in beginsel niet opgesloten, tenzij de betrokken centra aan de noden voor gezinnen met kinderen zijn aangepast. Op dit moment is zulks niet het geval. Hopelijk zou het, met de gesloten centra en de woonunits die minister Wathelet tegen eind 2011 plant, het geval moeten kunnen zijn. Het gaat immers om aparte leefruimtes per gezin en recreatieve en educatieve voorzieningen voor de kinderen.

Ten tweede, pas in laatste instantie wordt tot opsluiting overgegaan. Gezinnen krijgen de mogelijkheid om in een open vertrekwoning of in een eigen woning te verblijven en zich daar op hun vertrek naar het land van herkomst voor te bereiden. Zulks kan slechts, indien zij zich houden aan voorwaarden waartoe zij zich hebben verbonden. Een en ander gebeurt door een protocol te sluiten tussen de Dienst Vreemdelingenzaken en het betrokken gezin.

Ten derde, collega's, indien de gezinnen zich niet aan deze voorwaarden houden, kan worden overgegaan tot opsluiting met het oog op effectieve repatriëring.

Ten vierde, de begeleiding wordt individueel en intensiever.

Ten vijfde en ten slotte, de bewaring van illegale gezinnen aan de grens wordt zo kort mogelijk gehouden.

Mme Carmen Dupont d'Amnesty International a déclaré le 5 mai 2011 que les familles qui se dérobent à l'accompagnement dans les logements provisoires ouverts doivent pouvoir être incarcérées dans des unités de logement sur le domaine du centre 127bis à Steenokkerzeel. D'ici la fin 2011, M. Wathelet a l'intention d'achever encore 34 unités d'habitation fermées dans le centre fermé 127bis, comme il me l'a dit en commission.

Le débat d'aujourd'hui ne porte donc plus sur la question de savoir si nous pouvons enfermer des familles mais quand, comment et pour quelle durée nous pouvons le faire. Les autorités doivent avoir les moyens de mettre en œuvre une véritable politique de retour pour les familles et à cet égard, doivent toujours veiller à appliquer la solution la plus humaine.

La détention en centre fermé ne constitue pas la solution la plus humaine et peut, si elle est mal encadrée, se révéler assez traumatisante. L'équilibre précaire entre la nécessité d'assurer le retour et de veiller à ce qu'il soit le plus humain possible constitue la base philosophique de la proposition de loi à l'examen. L'ensemble de mesures qui y est prévu bénéficie du soutien inconditionnel de la N-VA.

Dans un premier temps, les familles avec enfants ne seront pas internées, à moins que les centres ne soient adaptés à leurs besoins. Ce n'est pas le cas aujourd'hui mais cela devrait changer avec les centres fermés prévus par le secrétaire d'État, M. Wathelet. Ce n'est qu'en dernière instance qu'il sera procédé à l'enfermement. Les familles peuvent séjourner dans un lieu d'hébergement ouvert ou dans leur propre habitation pour se préparer à leur retour, mais à la

Collega's, mijnheer de staatssecretaris, ik zou het fijn vinden, mocht u ook even naar het debat luisteren. Wij zijn in de commissie weken met de materie bezig geweest. U was nooit aanwezig, zoals u ook nooit aanwezig bent bij de bespreking van wetsvoorstellen. Nu bent u absoluut niet aan het luisteren, maar ik wacht wel.

Collega's, mijnheer de staatssecretaris, mijnheer Mayeur, ik ben bijna klaar met mijn uiteenzetting.

Het voorliggend wetsvoorstel voorziet in een betere rechtsbescherming voor illegale gezinnen. Het trekt resoluut de kaart van de vrijwillige terugkeer.

Het gaat voluit voor individuele en intensieve begeleiding om de gezinnen mentaal en praktisch beter voor te bereiden op terugkeer. Het behoudt tegelijk de mogelijkheid om, bij tegenwerking van de betrokkene, de effectieve terugkeer van het gezin te verzekeren via opsluiting en gedwongen repatriëring.

Ik dank bij dezen de collega's voor de goede samenwerking. Ik dank vooral de grote bezieler en trekker van dit voorstel, mevrouw Lanjri. Mevrouw Lanjri, u hebt met veel enthousiasme, betrokkenheid en menselijkheid dit moeilijke, humane, morele debat in goede banen geleid. Ik wens u daarvoor te bedanken.

15.04 Rachid Madrane (PS): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, chers collègues, je commencerai mon intervention en rappelant que notre pays a ratifié, en novembre 1992, la Convention internationale des droits de l'enfant. Cette convention énonce dans son article 37 que les États parties à cette Convention veillent à ce que "nul enfant ne soit privé de liberté de façon illégale ou arbitraire".

À ce propos, le médiateur nous rappelait l'urgence d'inscrire dans la loi le principe d'interdiction de la détention d'enfants en centre fermé. À première vue, si l'on s'en tenait uniquement à l'intitulé de la proposition, celle-ci paraîtrait rencontrer cette interdiction et même être une bonne proposition de loi, juste, humaine, qui respecte nos engagements internationaux.

Mais en réalité, cette proposition est comme le Canada Dry; cela a un goût et une apparence mais ce n'en est pas! En effet, en y regardant d'un peu plus près, la proposition contient un problème majeur, à l'opposé de l'objectif initial poursuivi. En réalité, elle consacre la détention d'une famille avec enfants si celle-ci n'a pas coopéré dans le cadre de son retour ou si celle-ci a tenté de pénétrer de manière illégale sur le territoire. En effet, la proposition prévoit la possibilité de détenir enfermée une famille avec enfants et ce, pour une durée aussi courte que possible ou pour une durée illimitée.

À l'heure actuelle, un recours est organisé en moyenne en trois semaines. Cela signifie que, *de facto*, cette proposition permettra de détenir des enfants pendant cette moyenne de trois semaines. C'est long, trois semaines, très long, trop long!

seule condition de se conformer au protocole conclu avec l'Office des Étrangers. À défaut, il pourra être procédé à leur détention. L'accompagnement sera individualisé et intensifié. La détention de familles en séjour illégal à la frontière sera le plus court possible.

Cette proposition offre une meilleure protection juridique aux ménages illégaux, opte résolument pour le retour volontaire et prévoit un accompagnement intensif des ménages. En cas de résistance, il subsiste la possibilité d'assurer le retour par le biais de l'enfermement et du rapatriement forcé.

Je remercie les collègues pour la bonne collaboration, et plus particulièrement, l'inspiratrice de cette proposition, Mme Lanjri, qui a réussi à cadrer ce débat moral complexe.

15.04 Rachid Madrane (PS): Ons land heeft in november 1992 het Internationaal Verdrag inzake de Rechten van het Kind geratificeerd. Daarin wordt bepaald dat geen enkel kind op onwettige of willekeurige wijze van zijn of haar vrijheid mag worden beroofd.

De ombudsman wees daarop op de dringende noodzaak om het principe van het verbod op het opsluiten van kinderen in gesloten centra op te nemen in de wet. Op het eerste gezicht lijkt het voorstel aan dit verbod tegemoet te komen, maar in feite staat het haaks op de oorspronkelijke doelstelling. Het voorstel staat de opsluiting van gezinnen met kinderen toe als een gezin niet heeft meegewerkt in het kader van zijn terugkeer of heeft geprobeerd om op een illegale manier het grondgebied binnen te komen.

Vandaag neemt de organisatie van een terugkeer gemiddeld drie

Certes, on me rétorquera qu'il est impossible de faire plus vite, car il faut organiser le retour, il faut des billets d'avion, une escorte, mais nous en sommes bien conscients. Dès lors, pourquoi ne pas organiser le retour avec un enfermement de dernier recours, qui devrait être, lui, très bref. Dans ce cas, pourquoi organiser le retour à partir du début de l'enfermement? Cela n'a pas de sens. L'enfermement constituera toujours un événement traumatisant pour un enfant.

weken in beslag. Dat betekent dat op grond van dit voorstel kinderen kunnen worden vastgehouden gedurende die drie weken. Dat is lang, drie weken, veel te lang!

Waarom wordt de terugkeer georganiseerd meteen bij de aanvang van de opsluiting? Dat houdt geen steek.

De opsluiting zal altijd een trauma zijn voor een kind.

15.05 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Monsieur Madrane, je sais que vous le savez mais afin que cela soit clair pour tout le monde, je vais me permettre de vous poser une question. Les personnes qui sont en centre fermé, au sens du texte de Mme Lanjri, ont-elles des enfants qui peuvent sortir tous les jours, par exemple pour aller à l'école ou jouer à l'extérieur? Aujourd'hui, pendant ces 21 jours d'enfermement légal, comme vous le soulignez, les enfants peuvent-ils sortir?

15.05 Staatssecretaris **Melchior Wathelet**: Mijnheer Madrane, ik weet dat u het weet, maar opdat de zaken voor iedereen duidelijk zouden zijn, zal ik u een vraag stellen. Mogen de kinderen van mensen die tijdens deze 21 dagen wettelijke opsluiting in een gesloten centrum verblijven, elke dag naar buiten gaan om bijvoorbeeld naar school te gaan of buiten te spelen?

15.06 Theo Francken (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer Madrane, ik ben steeds een zeer aandachtig luisteraar als het erom gaat te weten wat de grootste partij aan Franstalige kant zegt over migratiebeleid. Mijnheer Madrane, ik begrijp uw logica niet. U bent zelf schepen in Etterbeek, een stedelijke gemeente, een van de 19 gemeenten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, pal in het hart van dit land, waar toch heel veel migratie, zowel immigratie als emigratie, dagelijks plaatsvindt. U bent dus beter geplaatst dan ik, kleine inwoner van het kleine landelijke Lubbeek.

15.06 **Theo Francken** (N-VA): La logique de M. Madrane m'échappe. En sa qualité d'échevin d'une commune bruxelloise, il est assurément mieux placé que moi, modeste habitant de la petite commune de Lubbeek, pour se prononcer sur cette question.

Mijnheer Madrane, ik vraag mij af hoe uw politiediensten optreden als zij een illegaal gezin aantreffen, dat bijvoorbeeld twee of drie keer van de lokale politie het bevel gekregen heeft om het grondgebied te verlaten. Dat werkt enorm enerverend en frustrerend voor de lokale politie; u zult dat beter weten dan ik.

Je me demande comment la police de sa commune intervient lorsqu'elle tombe sur une famille qui a déjà négligé à deux ou trois reprises un ordre de quitter le territoire. Il faudra bien les renvoyer d'une manière ou d'une autre. Comment le PS entend-il s'y prendre? Si la seule possibilité consiste à enfermer une famille pour laquelle un billet est déjà réservé, nous n'arriverons à rien.

Mijnheer Madrane, uiteindelijk zullen zij toch op een of andere manier verwijderd moeten kunnen worden. Hoe zal de PS, hoe zult u dat in dit concrete geval in uw gemeente oplossen? U zegt dat het niet mag georganiseerd worden, dat het alleen maar mag als het ticket reeds geboekt is. Maar ik zeg u: dan zijn ze weg, dan zijn ze terug de natuur in en u vindt ze niet meer.

15.07 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou dat ook willen vragen. Vandaag wordt geen enkel gezin opgesloten. Het gebeurt wel in de wettelijke zin van het woord, want wettelijk is een woonunit een vorm van detentie, maar iedereen weet dat dit open centra zijn, dat dit open woningen zijn.

15.07 **Nahima Lanjri** (CD&V): Aujourd'hui, aucune famille n'est placée en détention. Elles sont accueillies dans des centres ouverts. Dans 40 % des cas, il s'agit de personnes dont il apparaît à la frontière qu'elles ne disposent pas de documents en

Ik heb de cijfers bekeken, in ongeveer 40 % van de gevallen gaat het om grensgevallen, mensen die aan de grens niet in orde zijn met hun

documenten en die niet over een eigen woning beschikken. Bent u er dan voorstander van dat men, in plaats van hen op te vangen in zo'n open woonunit, ze op straat zet, hen gewoon zegt dat ze hun plan moeten trekken, dat men hen niet gaat opvangen?

Neen, het is goed dat men zegt dat men hen gaat opvangen. Sommigen dienen trouwens toch nog een asielaanvraag in.

U moet daarmee ook rekening houden. Als u spreekt over zeven dagen of drie dagen, dan gaat u dit allemaal onmogelijk maken. Voor alle duidelijkheid, het gaat over open woonunits, open centra.

15.08 Rachid Madrane (PS): Je vais vous répondre en plusieurs points. D'abord, la difficulté consiste à accueillir ceux qui sont encadrés par une procédure. M. Francken m'a parlé des problèmes dont il avait connaissance en tant que "petit citoyen d'une petite commune". Je ne fais que répéter ce que vous avez dit. À Etterbeek, nous venons d'accueillir 42 Roumains, avec des enfants. Nous les avons tous accueillis, sachez-le!

Le problème est donc d'accueillir ceux qui sont dans le cadre d'une procédure. Pour le reste, on me demande: "que faites-vous des autres?" Je vais vous le dire. Les accueillir dans des centres adaptés... Vous savez, une cage dorée reste une cage. Et je désapprouve qu'on enferme des enfants dans des cages dorées, même si cela vous semble raisonnable.

15.09 Nahima Lanjri (CD&V): Ils sortent!

15.10 Rachid Madrane (PS): Puis-je terminer? Attendez, je vais être clair: je suis ici depuis 10 h 00; il est presque 22 h 00. Cela fait 12 heures que j'attends l'Arlésienne, qui est maintenant là. Je suis très heureux de l'accueillir, parce que j'ai beaucoup de respect pour l'Arlésienne. Mais il ne faut pas non plus...

Le **président**: Je vais vous laisser terminer. Mais, pour l'ordre des travaux, nous avons été clairs dès le début de la séance.

15.11 Rachid Madrane (PS): Je retire "l'Arlésienne", avec tout le respect que j'ai pour vous, monsieur le président.

Le **président**: Dès le début de la matinée, j'ai précisé, pour ne pas que des gens restent ici sans rien faire, que le projet serait discuté lorsque le secrétaire d'État arriverait, à sa demande. Et il m'avait déjà prévenu la semaine dernière. Les services n'ont pas nécessairement adapté l'agenda.

Pour éviter que les gens ne perdent leur temps, je les ai prévenus immédiatement en début de séance. Il avait été convenu que, dès qu'il serait là, nous commencerions. C'est ce que nous avons fait. D'ailleurs, nous avons mis tout en œuvre pour qu'il arrive dans les

règle. Devrions-nous les jeter à la rue sans autre forme de procès?

15.08 Rachid Madrane (PS): Het grote probleem is het opvangen van mensen die in een procedure zitten. In Etterbeek hebben we recentelijk 42 Roemenen met kinderen opgevangen. En ze werden ook echt opgevangen!

Men vraagt me wat ik met de anderen doe. We vangen ze op in aangepaste centra. Een gouden kooi blijft een kooi. Ik keur de opsluiting van kinderen in gouden kooien af, ook al lijkt u dat een redelijke oplossing.

15.09 Nahima Lanjri (CD&V): Ze gaan naar buiten.

15.10 Rachid Madrane (PS): Mag ik mijn betoog afronden? Ik ben hier sinds 10 uur deze ochtend, het is bijna 22 uur. Ik wacht al twaalf uur op Godot, die eindelijk is komen opdagen. Ik ben blij hem hier te kunnen 'opvangen', maar men moet ook niet...

De **voorzitter**: Over de regeling van de werkzaamheden waren we van bij het begin van de vergadering duidelijk.

15.11 Rachid Madrane (PS): Ik laat 'Godot' schrappen.

De **voorzitter**: Van bij het begin van de ochtendvergadering, heb ik duidelijk gezegd dat het wetsontwerp zou worden besproken zodra de staatssecretaris aanwezig was, op zijn verzoek. Hij had me vorige week al op de hoogte gebracht.

Er was afgesproken dat we de

temps. On a suffisamment réclamé la présence d'autres ministres en ces lieux pour ne pas commencer à se plaindre de l'avoir attendu! Il est là. Nous avons respecté ce qui avait été annoncé en début de séance. Je vous demande maintenant de vous en tenir au débat, de répondre aux questions qui vous ont été posées et d'aller à l'essentiel.

15.12 Rachid Madrane (PS): Je continue donc. L'enfermement constituera toujours, quoi qu'on en dise et quoi que certains en disent dans cette assemblée, un événement traumatisant pour un enfant. C'est pourquoi, en tant que mesure ultime, cela doit rester un recours extrêmement bref: 24 heures, 48 heures maximum.

Monsieur le secrétaire d'État, ce jour-là en commission, vous n'étiez pas présent non plus. Vous aviez délégué l'une de vos collaboratrices. Nous lui avons fait remarquer que nous étions même disposés, pour dégager un consensus, à aller jusqu'à accepter une durée de détention de sept jours, afin de tenir compte des remarques de l'Office des Étrangers et lui permettre de s'adapter. C'est en tout cas ce que prévoyait l'amendement que nous avons déposé. Je tiens d'ailleurs ici à signaler que ledit amendement avait reçu le soutien de nos collègues du sp.a. Pourtant, aucune majorité n'a pu se dégager.

bespreking zouden aanvatten zodra hij aanwezig was, en dat hebben we gedaan. Ik vraag u nu u op de bespreking te richten en tot de kern van de zaak de komen.

15.12 Rachid Madrane (PS): Wat sommigen in deze Vergadering daarover ook mogen beweren, opsluiting zal altijd een traumatiserende ervaring blijven voor een kind. Daarom moet de opsluiting – als uiterste noodmaatregel – zo kort mogelijk worden gehouden: 24 uur, maximum 48 uur.

Mijnheer de staatssecretaris, die dag was u in de commissie evenmin aanwezig. U had een van uw medewerkers afgevaardigd. Wij hebben haar erop gewezen dat wij, met het oog op een consensus, zelfs bereid waren om een detentieduur van 7 dagen te accepteren. Toch kon er daar geen meerderheid voor worden gevonden.

15.13 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: (...)

Le président: Monsieur Wathelet, laissez parler M. Madrane. Vous aurez l'occasion de vous exprimer par la suite.

Je vous invite à poursuivre, Monsieur Madrane.

15.14 Rachid Madrane (PS): Monsieur le président, permettez-moi de pointer du doigt ce que peuvent être les conséquences de la détention des enfants migrants en centre fermé.

En commission, j'étais plutôt d'accord avec le titre de la proposition de loi et avec le refus d'enfermement. Cependant, il s'avère que, dans la réalité, il est possible d'enfermer.

Mais j'en reviens aux possibles conséquences de la détention des enfants migrants en centre fermé. Et je voudrais me référer à une note de l'UNICEF qui explique clairement que l'enfermement des enfants peut avoir de graves conséquences sur ceux-ci. Cet élément a déjà été évoqué par ma collègue, Mme Lanjri.

Si la moyenne est de trois semaines, cela signifie que la détention peut être plus courte, mais également plus longue. Ce faisant, les enfants seront véritablement exposés à un certain nombre de risques.

15.15 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Monsieur le président...

Le président: Vous aurez l'occasion de réagir après.

15.14 Rachid Madrane (PS): In een nota van UNICEF wordt duidelijk uitgelegd dat de opsluiting van kinderen ernstige gevolgen kan hebben. Als het gemiddelde drie weken bedraagt, betekent zulks dat de opsluiting langer kan duren. Zodoende zullen de kinderen echt aan een aantal risico's worden blootgesteld.

15.16 Rachid Madrane (PS): Ce n'est pas Rachid Madrane ou le PS qui le dit, c'est l'UNICEF!

15.17 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Monsieur le président, si M. Madrane avait répondu à la question que j'ai posée, tout à l'heure, je n'aurais pas dû intervenir à nouveau.

Je repose donc la question que j'ai posée tantôt. Quand vous dites qu'aujourd'hui, il y a une moyenne d'enfermement des mineurs de 21 jours...

15.18 Rachid Madrane (PS): Je n'ai pas dit cela.

15.19 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Monsieur Madrane, les mineurs qui sont aujourd'hui enfermés peuvent-ils à tout moment sortir de la maison où ils séjournent et y entrer? Oui.

15.19 Staatssecretaris Melchior Wathelet: Mijnheer Madrane, kunnen de minderjarigen die vandaag opgesloten zitten thans op elk ogenblik vrij naar binnen en naar buiten?

Het antwoord is ja, ze mogen het huis verlaten!

15.20 Rachid Madrane (PS): Je répète ce que j'ai dit.

Le **président:** Laissez terminer la personne qui intervient! Ma remarque vaut pour tous les deux!

15.21 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: La réponse est oui, ils peuvent sortir! Le fait de dire aujourd'hui qu'ils sont enfermés, c'est faux!

15.22 Rachid Madrane (PS): Monsieur le secrétaire d'État, je vais vous relire la phrase.

La proposition prévoit la possibilité de détenir enfermée une famille avec enfants, et cela pour une durée aussi courte que possible ou pour une durée limitée. À l'heure actuelle, un retour est organisé en moyenne en trois semaines. N'est-ce pas le cas aujourd'hui? Si un retour est organisé en moyenne en trois semaines, vous serez d'accord quand je dis qu'un enfant et sa famille seront en moyenne enfermés durant trois semaines.

15.22 Rachid Madrane (PS): Mijnheer de staatssecretaris, ik lees de zin nog eens voor. Het wetsvoorstel voorziet in de mogelijkheid om een gezin met kinderen vast te houden voor een zo kort mogelijke periode of voor een beperkte tijd. Het neemt gemiddeld drie weken in beslag om een terugkeer te organiseren. Dat betekent dat een kind en de overige gezinsleden gemiddeld drie weken opgesloten zitten!

15.23 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: C'est là où vous vous trompez!

15.24 Rachid Madrane (PS): Je me réfère au texte que nous discutons aujourd'hui!

15.25 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Soyons bien clairs! Je tenais absolument à être présent ce soir. On m'a attendu parce que le Conseil du JAI, le Conseil européen Justice et Affaires intérieures, se terminait aujourd'hui en fin de matinée à Sopot en Pologne. Monsieur Madrane, je sais que votre horaire est extrêmement important, mais celui du Conseil européen JAI ne prend pas nécessairement en

15.25 Staatssecretaris Melchior Wathelet: Er is een misverstand ontstaan in de commissie. In de tekst wordt er verwezen naar de huizen waarvan sprake in artikel 74/8, § 2, van de wet,

compte celui de Rachid Madrane. Je suis venu le plus vite possible!

J'ai compris qu'il y a eu une mauvaise compréhension en commission. Dans le texte, on fait référence aux maisons qui sont reprises à l'article 74/8, § 2, de la loi, c'est-à-dire tous les endroits où les enfants et les familles peuvent être enfermés. Aujourd'hui, il ne s'agit que de *woonunits*, à Tubize ou à Sint-Gillis-Waas, c'est-à-dire des endroits où on considère que les personnes sont enfermées, même si, parce que se sont des familles, elles peuvent à tout moment entrer et sortir. Pourquoi maintient-on dans la loi qu'elles sont enfermées là, comme dans un centre fermé, ce qui signifie que les délais de procédure s'appliquent à elles comme si elles étaient dans un centre fermé? Pour pouvoir les renvoyer selon la Convention de Chicago, notamment quand il s'agit de familles frontalières.

Pour ces gens-là, sept jours sont-ils trop peu? Oui, bien, sûr, c'est trop peu. Vous l'avez dit tout à l'heure, on a besoin de plus de temps, il faut 21 jours. Sous ce vocable-là vont aussi tomber les maisons qui seront dans l'enceinte de Steenokkerzeel. Pour les familles qui le cas échéant seront dans ces endroits-là, sept jours, c'est trop.

15.26 Rachid Madrane (PS): Ce n'est pas dans le texte!

15.27 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Pourquoi cela n'y figure-t-il pas? Parce que comme je viens de l'expliquer, nous avons besoin de considérer dans le texte de la loi tous les endroits où les familles seront considérées comme étant "enfermées", même si dans la plupart des cas, elles peuvent entrer et sortir. Pourquoi? Pour que les familles frontalières puissent être renvoyées directement sur la base de la Convention de Chicago, pour qu'on puisse également, quelques jours avant l'éloignement, les placer dans ces maisons-là.

Je vais faire une proposition très claire, monsieur le président. Je ne crois pas qu'on puisse amender le texte parce qu'on doit tout pouvoir viser. Il faut pouvoir considérer les *woonunits* qui se trouvent à Tubize ou à Sint-Gillis-Waas comme des centres fermés. Sinon, je ne peux plus appliquer la Convention de Chicago ou alors, pour pouvoir l'appliquer, je dois les laisser dans un centre INAD à Zaventem. J'espère que vous serez tous d'accord avec moi pour dire que garder des familles dans des centres INAD à Zaventem avant de pouvoir les refouler sur la base de la Convention de Chicago, c'est ce qu'il ne faut surtout pas faire.

Je suis d'accord de dire que pour les maisons de Steenokkerzeel, quand elles seront là, je garantis la totale transparence au sujet du nombre de jours de détention éventuels des familles dans l'opération Cascade, comme la collaboratrice l'a expliqué, ce qui veut dire en tout dernier ressort. Je peux même m'engager à ce que ce soit moins que sept jours. On doit y arriver.

namelijk alle plaatsen waar de kinderen en de gezinnen kunnen worden opgesloten. Het gaat hier om woonunits, plaatsen waar de betrokkenen zeggings opgesloten worden, hoewel ze die op elk moment kunnen betreden en verlaten. Waarom zitten ze voor de wet dan vast in een gesloten centrum, wat betekent dat de termijnen van toepassing zijn alsof ze in een gesloten centrum zitten? Om ze terug te kunnen sturen overeenkomstig het Verdrag van Chicago.

Voor die mensen is zeven dagen te weinig. Een periode van 21 dagen is nodig. Onder die noemer vallen ook de woningen op het domein in Steenokkerzeel. Voor de gezinnen die daar zullen verblijven, is zeven dagen te lang.

15.26 Rachid Madrane (PS): Dat staat niet in de tekst.

15.27 Staatssecretaris Melchior Wathelet: Zoals ik net heb uitgelegd, moeten wij alle plaatsen waar gezinnen als 'opgesloten' worden beschouwd, in de wettekst in aanmerking nemen, ook al kunnen zij hun verblijf in de meeste gevallen vrij verlaten. Waarom moeten wij dat doen? Omdat de 'grensgezinnen' teruggestuurd zouden kunnen worden op grond van de Overeenkomst van Chicago, en omdat zij een paar dagen voor de verwijdering in die woningen zouden kunnen worden opgevangen. Daarom moeten de woonunits als gesloten centra worden aangemerkt.

Ik stel u voor dat voor de woningen in Steenokkerzeel, wanneer ze er zullen zijn, de totale transparantie in acht zal worden genomen met betrekking tot het aantal dagen van de eventuele detentie van gezinnen, als dat uiteindelijk nodig is, zoals mijn medewerkster heeft uitgelegd. Ik kan mij er zelfs toe verbinden dat die gezinnen nooit langer dan zeven dagen

opgesloten worden. Dat moet mogelijk zijn.

15.28 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): (...)

15.29 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Madame Genot, je vous l'ai expliqué. Je dois pouvoir considérer les maisons, les *woonunits* comme ce qui viendrait à Steenokkerzeel, comme des centres fermés pour pouvoir y appliquer l'ensemble des règles prévues, notamment en termes de recours, en termes de procédure. Si je considère par exemple que la maison à Tubize n'est pas un centre fermé, les délais de recours des centres fermés ne s'y appliquent plus.

Le **président**: Monsieur Mayeur, monsieur Madrane, madame Genot, je vous propose de laisser le secrétaire d'État terminer son explication. Vous aurez le loisir d'intervenir par la suite et ce qu'il dit se trouvera de toute façon dans les travaux préparatoires de notre loi et pourra servir pour les interprétations ultérieures.

15.30 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Monsieur le président, un dernier élément: cela ne vaut pas pour tous les centres fermés parce que, pour l'avancée de la proposition de loi, je veux que cela ne concerne que les centres 74/8, § 2. Cela signifie qu'à tout le moins, il existe une infrastructure adaptée aux enfants, c'est-à-dire aux familles.

Cela veut dire que ce ne pourrait être que les *woonunits* et ce qu'il devrait arriver à Steenokkerzeel. Pourquoi? Parce qu'on ne peut jamais avoir ce que la loi interdira enfin, c'est-à-dire que des familles puissent toujours être enfermées dans des endroits où il n'est pas prévu d'encadrement spécifique pour elles. La loi le prévoit: aujourd'hui, les familles ne pourraient être enfermées que dans des endroits où tout est prévu pour elles. En effet, à Steenokkerzeel, pour moi, sept jours, c'est trop; pour toutes les *woonunits*, d'après moi, sept jours, c'est beaucoup trop peu.

Ce que je peux faire, c'est m'engager à une totale transparence sur la durée différenciée; les statistiques indiquent les emplacements. Légalement, tous deux doivent, selon la loi, être considérés comme des centres fermés, tant en termes de procédure que de délais et de mesure de dernier ressort avant éloignement. C'est pour cette raison que le système a été imaginé ainsi, pas par hasard. Et c'est pourquoi nous ne pouvons imposer un délai de sept jours applicable à tous de la même manière.

15.31 Rachid Madrane (PS): Je constate qu'en réalité, il n'existera plus de traitement différencié entre ceux qui arrivent à l'aéroport remplissant les conditions dont vous parlez et ceux présents ici dans les conditions dont vous parlez. Le résultat est qu'ils se retrouveront tous au même endroit: cela ne me satisfait pas.

Je continue après vous avoir entendu.

15.32 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, j'ai une question précise pour le secrétaire d'État Wathelet. Le texte tel que présenté là permet-il à un ministre demain d'enfermer durant deux

15.30 Staatssecretaris Melchior Wathelet: Nog een laatste element: dat geldt niet voor alle gesloten centra, omdat ik wil dat het alleen de centra zoals bedoeld in artikel 74/8, § 2, betreft. Er bestaan met andere woorden aangepaste voorzieningen voor gezinnen met kinderen. De wet schrijft dat ook voor: de gezinnen zouden vandaag alleen mogen worden vastgehouden in plaatsen waar alles aangepast is aan de noden voor gezinnen met minderjarige kinderen. Ik vind dat zeven dagen in Steenokkerzeel te lang is; voor de *woonunits* is zeven dagen veel te kort. Wettelijk gezien moeten ze allebei als gesloten centra beschouwd worden om redenen die verband houden met de procedure, de termijnen en de allerlaatste maatregel vóór de verwijdering. Ik kan u wel toezeggen dat ik u gedifferentieerde statistieken zal bezorgen over de detentieduur.

15.31 Rachid Madrane (PS): Er zal geen onderscheid meer worden gemaakt tussen degenen die op het vliegveld aankomen en degenen die hier zijn. Ze komen allemaal op dezelfde plaats terecht; daar kan ik geen genoeg mee nemen.

15.32 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Mag een minister volgens het wetsvoorstel kinderen twee

mois des enfants dans le centre de Steenokkerzeel actuel? Oui. C'est le problème. Un ministre mal intentionné, demain, avec cette loi, pourrait enfermer des enfants tout à fait légalement: il ajoutera trois jeux et affirmera que c'est adapté.

J'entends les discours avec lesquels je pourrais travailler sans problème, mais ce n'est pas ce qui est rédigé dans cette loi. D'après la loi que vous nous proposez de voter, il reste possible d'enfermer des familles pendant deux mois dans le centre de Steenokkerzeel actuel.

15.33 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Madame Genot, de là à dire que deux mois est le délai le plus court possible, devant n'importe quelle juridiction, cette détention serait cassée. J'invite tout avocat, qui défendrait cette famille qui serait détenue pendant deux mois dans un centre fermé, à utiliser les travaux préparatoires et les déclarations que je vais faire ici. Il est clair que tout ministre qui place quelqu'un deux mois dans un centre à Steenokkerzeel ne respecte pas le prescrit de la loi en disant que c'est le délai le plus court possible. C'est très clair!

Poursuivons votre raisonnement, madame Genot. Sans cette loi, aujourd'hui, une famille pourrait-elle être mise six mois, conformément à la loi, non pas dans les maisons à Steenokkerzeel mais à Vottem? Oui!

15.34 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): (...)

15.35 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Cela pourrait être renouvelé! J'espère au moins qu'après les quatre mois, il n'aurait pas prolongé. Mais, s'il est vraiment de mauvaise foi, comme vous semblez vouloir le dire, il pourrait peut-être même le faire!

15.36 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Si je suis votre raisonnement, le tribunal devrait pouvoir l'empêcher mais ce n'est pas le cas. Certaines personnes sont restées un an, alors que normalement c'est deux mois renouvelables deux fois.

15.37 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Avec moi?

15.38 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Oui, avec vous! À Merksplas.

15.39 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Avec moi, jamais!

15.40 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): C'est un mensonge!

15.41 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Pourquoi avec moi, ni d'ailleurs avec Mme Turtelboom, cela n'a jamais été possible? Parce que l'on a fait ce fameux arrêté royal qui, aujourd'hui, a enfin force de loi. C'est en cela que c'est une avancée. Il ne faut pas se tromper!

maanden opsluiten in het centrum van Steenokkerzeel? Ja! Een minister die te kwader trouw is, zou kinderen volledig legaal kunnen opsluiten: hij zorgt voor wat speelgoed en kan zeggen dat de plaats aangepast is aan de noden.

15.33 Staatssecretaris Melchior Wathelet: Eender welk rechtscollège zou die opsluiting vernietigen, want twee maanden is toch niet de kortst mogelijke termijn! Een minister die iemand twee maanden in Steenokkerzeel zou laten plaatsen, zou de wet overtreden. Laten we uw redenering afmaken: zou een gezin thans zonder deze wet zes maanden in Vottem kunnen worden opgesloten? Ja, als de minister echt te kwader trouw is!

15.36 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): De rechtbank zou dat moeten kunnen verhinderen, maar dat is niet het geval. Sommige mensen hebben een jaar in Merksplas verbleven, terwijl de normale termijn twee maanden (tweemaal vernieuwbaar) bedraagt.

15.41 Staatssecretaris Melchior Wathelet: Tijdens mijn ambtstermijn is zoiets nooit kunnen gebeuren, omdat we dat veelbesproken koninklijk besluit hebben opgesteld, dat nu eindelijk kracht van wet heeft.

(...): (...)

15.42 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Laissez-moi terminer!

Madame Genot, même si vous indiquiez sept jours, vous n'empêcheriez pas quelqu'un de mauvaise foi à aller au-delà. Si vous allez à l'encontre de la loi, cela ne va pas! Seules les juridictions pourront condamner le comportement qui est le vôtre. C'est très clair!

15.43 Yvan Mayeur (PS): Pourquoi ne pas mettre la référence à l'arrêté royal dans la loi?

15.43 Yvan Mayeur (PS): Waarom kan de verwijzing naar het koninklijk besluit niet in de wet vermeld worden?

15.44 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Ce qui était dans l'arrêté royal est aujourd'hui repris dans la loi. Reprendre un principe appliqué aujourd'hui dans un arrêté royal pour l'indiquer dans une loi est, selon moi, un signal beaucoup plus clair et beaucoup plus fort. N'oubliez pas qu'un arrêté royal peut être modifié sans le vote d'un parlement! Une loi, pas encore! Pour moi, mettre ce principe dans une loi est d'autant plus important.

15.44 Staatssecretaris Melchior Wathelet: De inhoud van het koninklijk besluit staat nu in de wet.

Dat signaal zal ook sterker zijn omdat sommige regeringsleden hebben beklemtoond dat onmogelijk kan worden aanvaard dat twee maanden de snelste termijn is.

N'oublions pas non plus tout le travail qui a été réalisé. Dans le cadre des travaux parlementaires, d'une analyse ou d'éventuelles procédures judiciaires qui viendraient, tout abus pourrait être pointé du doigt et condamné.

Aujourd'hui, ce sera plus fort car c'est inscrit dans la loi. Ce sera aussi plus fort parce que notamment certains membres d'un gouvernement, même démissionnaires, ont insisté sur le fait qu'il est impossible d'admettre que deux mois est le délai le plus rapide. C'est pourquoi, c'est important d'avoir cette discussion.

15.45 Nahima Lanjri (CD&V): Ik wil heel kort reageren op de uitspraken van mevrouw Genot. Ik ben ook in Merksplas gaan kijken hoe het eraan toegaat. Ik ben ook in Tubize en andere woonunits gaan kijken. Het klopt dat het met de wetgeving van vandaag nog mogelijk zou zijn dat gezinnen gedurende maanden vastzitten in een gesloten centrum zoals in Merksplas. Gelukkig wordt het niet meer gedaan. Daarom heb ik een wetsvoorstel ingediend, intussen al een aantal jaren geleden. Vandaag zetten we een belangrijke stap vooruit.

15.45 Nahima Lanjri (CD&V): Conformément à la loi existante, la détention des mois durant de familles dans un centre fermé comme celui de Merksplas reste possible et c'est précisément pour remédier à cette situation que j'ai déposé une proposition de loi il y a un an. Je renvoie effectivement aux unités de logement tels qu'ils figurent dans l'article 74/8, § 2. Cet article est considéré comme l'arrêté royal des unités de logement. L'exposé des motifs de la loi explique l'opération cascade. Je ne souhaite pas davantage que le moindre enfant passe ne fût-ce qu'un jour dans un centre fermé. Même si la loi définit les unités de logement comme des "centres fermés", il s'agit en réalité de centres ouverts. Mais un quart des familles multipliant les tentatives de fuite, il faut, parallèlement aux unités de logement, un centre de

Waarom verwijs ik niet naar woonunits? Mijnheer Mayeur, dat doe ik wel. In de wet valt die woonunit onder artikel 74/8, § 2. Dat wordt in de wetgeving beschouwd als het koninklijk besluit van die woonunits. Ik heb uitdrukkelijk naar dat artikel verwezen. In de memorie van toelichting heb ik ook uitdrukkelijk verwezen naar die woonunits. Ik heb duidelijk gezegd dat het om een cascadesysteem gaat. Het gaat over woonunits, maar niet alleen daarover.

Mevrouw Genot, u bent rapporteur. U hebt het allemaal gevolgd. U hebt de amendementen gezien en u heeft de toelichting gehoord. Daarin staan de woonunits heel duidelijk vermeld. Ik kan in de wet niet over de woonunits spreken die bij koninklijk besluit zijn vastgelegd. Ik verwijs dus naar de wet waarin die woonunits zijn opgenomen. Die zijn in een koninklijk besluit opgenomen. Ik verwijs naar het artikel, waar ook het koninklijk besluit naar verwijst. Dat is technisch, maar dat heb ik ook hier en in de commissie gezegd.

Er is sprake van een cascadesysteem. Ik wil ook dat er geen enkel kind geen enkele dag in een gesloten centrum wordt opgevangen. Hoewel ze in de wet worden gedefinieerd als gesloten centra, onder meer de woonunits, gaan wij voor open centra.

Uit de cijfers van de woonunits blijkt dat een kwart van de gevallen gezinnen zijn die herhaalde ontsnapingspogingen hebben ondernomen. In zulke gevallen kunnen we er niet onderuit dat we ooit voor die gezinnen toch naar een vorm van gesloten opvang moeten gaan. Dan spreek ik niet over Merksplas, maar over woningen die zijn aangepast aan de noden van gezinnen met kinderen. Het gaat over vrijheidsberoving van de ouders, maar niet van de kinderen.

Dit is toch iets anders dan de woonunits. Ik zeg dat dit mogelijk moet zijn naast de woonunits.

De heer Wathelet heeft het wetsvoorstel heel duidelijk begrepen. In de woonunits is zeven dagen misschien veel te kort. Voor mijn part verblijven ze daar liever een maand met een goede begeleiding. In de andere centra moeten zij hopelijk geen dag zitten, maar het zou ook drie of vier dagen kunnen zijn. Dat gaat dan over aangepaste centra. Ik wil heel duidelijk zijn dat die mogelijkheden er moeten zijn en in de wet moeten worden vastgelegd. Een totaal, algeheel verbod is gewoon zeggen dat men de terugkeer toch nooit zal kunnen realiseren.

Dat zijn de puntjes die ik nog op de i wilde zetten, zoals ik ook al in de commissie heb gedaan en die ik hier nog even wilde verduidelijken.

Ik ben ervan overtuigd en ik hoop dat wij op de manier waarop wij de laatste jaren aan het werken zijn, waarbij werd vastgesteld dat er geen gezinnen werden opgesloten, verder kunnen gaan.

15.46 Theo Francken (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer Madrane, voor u in slaap valt, wil ik het nog even over de kern van de zaak hebben, over het PS-standpunt.

U komt hier het PS-standpunt verdedigen. De PS heeft een amendement dat ertoe strekt dat de opsluiting maximum zeven dagen mag duren. De sp.a, mevrouw Temmerman, heeft dat inderdaad mee ondertekend. U hebt dat niet binnengehaald omdat u totaal niet logisch bent.

Ik heb mijn bronnen eens geraadpleegd en ik heb vastgesteld dat uw partij vier dagen vóór de commissievergadering op dinsdag, de vrijdag daarvoor – mevrouw Onkelinx, de heer Magnette, de heer Courard, alle collega's van de PS – in de regering de omzetting van de terugkeerrichtlijn heeft goedgekeurd.

Ik heb die omzetting eens goed bestudeerd, mijnheer Madrane. Ik citeer artikel 75/14: “De begeleide minderjarigen kunnen in laatste instantie en voor een zo kort mogelijke duur” – dus niet maximum zeven dagen – “met hun familie worden vastgehouden op plaatsen...”

Wat staat er in ons wetsvoorstel? Ik citeer: “Een gezin met minderjarige kinderen dat het Rijk is binnengekomen, kan met het oog op het overgaan tot de verwijdering, voor een zo kort mogelijke

type fermé adapté aux besoins des familles avec enfants à propos duquel il est permis dans ce cas de parler de privation de liberté pour les parents, mais pas pour les enfants.

M. Wathelet a parfaitement compris la portée de la proposition de loi. Différentes possibilités d'accueil doivent être prévues. Sans l'une ou l'autre forme de détention, tout rapatriement devient impossible.

15.46 Theo Francken (N-VA): M. Madrane défend la position du PS mais celle-ci n'est pas cohérente. Le PS estime que cette proposition de loi va trop loin et est inhumaine et que l'enfermement d'enfants ne peut durer plus de sept jours. Cette position est illogique. Les ministres PS Onkelinx, Magnette et Courard ont approuvé la directive "retour" du secrétaire d'État Wathelet, dans laquelle il est prévu qu'en dernier ressort, les mineurs peuvent être détenus avec leur famille pour une durée aussi brève que possible. Je trouve curieux que le groupe PS rejette la présente proposition alors qu'elle est tout à fait identique. M. Madrane pourra peut-être m'éclairer à ce sujet.

periode...". Dat is letterlijk hetzelfde! Nu zegt u dat de PS tegen is en dat wij veel te streng, onmenselijk en inhumain zijn. De PS, dezelfde PS denk ik – misschien zijn er twee, dat weet ik niet – keurt drie of vier dagen geleden met mevrouw Onkelinx, mijnheer Magnette en noem maar op, het voorstel van collega Wathelet in de federale regering goed. Daar staat niet "maximum zeven dagen", maar letterlijk hetzelfde wat wij nu voorstellen, namelijk "voor een zo kort mogelijke periode".

Mijnheer Madrane, excuseer, maar hierbij breekt mijn klomp, ik snap er niks meer van. Ik begrijp er niks van. Volgens mij is de PS in dezen totaal inconsequent. Misschien kunt u daar enige duidelijkheid over verschaffen, want ik begrijp het absoluut niet.

15.47 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer Madrane, ik vind het heel jammer dat uw fractie in de commissie het voorstel niet heeft gesteund, temeer omdat de heer Moureaux, uw partijgenoot in de Senaat, dit wetsvoorstel mee heeft ingediend. Ik heb hem toen bij het begin van de legislatuur gevraagd of hij dat mee wilde ondertekenen en hij heeft dat gedaan. In mijn wetsvoorstel was inderdaad sprake van een week, verlengbaar met nog een week. In een andere paragraaf stond "voor een zo kort mogelijke periode". De heer Moureaux heeft dat wetsvoorstel van mij in de Senaat mee ondertekend.

Laten we niet te veel naar het verleden kijken, want dat is ondertussen twee jaar geleden. Recentelijk nog keurde de regering de terugkeerrichtlijn goed en wordt duidelijk afgesproken: voor een zo kort mogelijke periode. Ik neem in het amendement die tekst woord voor woord over, omdat ik ervan uitga dat we mogen volgen wat in de regering is afgesproken. Neen. De PS zegt nee en vindt wat de regering doet niet goed. U moet eens dringend overleggen met uw ministers.

15.48 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, j'entends que certains souhaiteraient connaître la position du PS. Je les comprends, puisque le débat est fait pour cela. Je constate que M. Madrane n'a pas encore eu l'occasion de parler cinq minutes d'affilée. Je propose que les collègues – le débat est de droit dans cette assemblée – permettent à M. Madrane d'aligner quelques phrases. À ce moment-là, la position du PS sera connue.

Le **président**: Allez-y, monsieur Madrane!

15.49 Rachid Madrane (PS): Je me plie à votre autorité, monsieur le président!

Je remercie mon chef de groupe. Je voudrais également rappeler que Mme Lanjri, qui a été rapporteuse au Sénat d'une série de lois sur l'asile...

Le **président**: Vous allez encore vous faire interrompre et dans cinq minutes, M. Giet dira que vous n'avez pas eu l'occasion d'aligner cinq phrases. Je vous en prie, alignez-vos phrases, s'il vous plaît!

15.50 Rachid Madrane (PS): Je répondrai ponctuellement aux uns et aux autres, ensuite je développerai mon argumentation, car je dispose d'un texte bien préparé.

15.47 Nahima Lanjri (CD&V): Je regrette que le PS n'ait pas appuyé cette proposition, d'autant plus que M. Moureaux en avait été le coauteur au Sénat. À l'époque, le texte n'était pas différent de celui qui est présenté aujourd'hui. Plus récemment, le gouvernement a approuvé une directive sur le retour qui précise également qu'il doit s'agir d'une période aussi courte que possible. J'ai repris littéralement cet énoncé parce que j'estime que nous pouvons emboîter le pas au gouvernement et voilà que le PS ne semble soudain plus disposé à le faire. Le groupe PS doit se concerter d'urgence avec ses ministres.

15.48 Thierry Giet (PS): Als de collega's de heer Madrane niet voortdurend zouden onderbreken, dan zouden zij het standpunt van de PS vernemen.

Je voudrais simplement rappeler que le Sénat a voté sur les délais (une semaine plus une semaine). Mais ce n'est pas ce qui importe!

Le **président**: Monsieur Madrane, avez-vous vu l'heure? Je vous demande maintenant de ne plus polémiquer avec les uns et les autres. Tenez-vous en à votre intervention! Ensuite, les membres réagiront s'ils le souhaitent et vous répondrez le cas échéant. Mais vous n'allez pas commencer à jouer jusqu'à minuit, une heure!

15.51 Rachid Madrane (PS): Vous avez raison, monsieur le président, c'est ma faute!

Permettez-moi dès lors de souligner les conséquences éventuelles de la détention d'enfants migrants en centre fermé. Je me référerai pour cela à une note de l'UNICEF, qui explique clairement que l'enfermement des enfants peut avoir des conséquences graves sur ces derniers, ce qui est le cas avec cette proposition car, selon nous, elle ouvre la porte à la possibilité d'enfermer des enfants pour une période relativement longue.

Si la moyenne de la détention est de trois semaines, tel que proposé par la loi, cela signifie que cette détention peut aussi être plus courte comme plus longue. Ce faisant, les enfants seront véritablement exposés à un véritable nombre de risques pour leur santé physique et mentale. En effet, les enfants peuvent souffrir de toutes sortes de maladies causées par le traumatisme de la détention. Citons la privation de liberté, qui confine les familles dans l'espace restreint, où elles n'ont pas la liberté d'aller et venir, surtout lorsqu'il s'agit d'enfants qui ne peuvent plus poursuivre leur scolarité. Or, l'éducation des enfants en détention est d'autant plus importante qu'elle aide à vivre en apportant structure et stabilité en période de crise.

Des risques pour la santé mentale des enfants sont d'ailleurs mis en exergue dans une série de rapports. L'UNICEF relève que l'expérience de l'enfermement peut entraîner des troubles du comportement, des troubles psychosomatiques, tels que l'énurésie, le développement des troubles psychologiques, tels que la dépression et l'anxiété. Comme l'a dit Mme Lanjri, le pédopsychiatre M. Adriaenssens rappelle, quant à lui, les études démontrant qu'un enfant étranger détenu en centre fermé a dix fois plus de chances de développer des troubles psychopathologiques qu'un autre enfant.

Je pense au risque de "déparentalisation", à la déresponsabilisation, au manque d'activités récréatives. Ce sont autant de raisons d'empêcher, selon nous, au *maximum maximorum* l'enfermement des enfants, de manière à préserver leur santé physique et mentale, leur développement, ainsi que les éventuelles opportunités qui se présenteront à eux quand ils seront adultes, et tout simplement leur bien-être.

Sous un autre angle, monsieur le président, je vais vous citer l'étude de SumResearch en 2007, produite à la demande de l'Office des Étrangers: "La politique doit s'orienter de telle manière à éviter que les familles avec enfants ne soient détenues. Enfermer des enfants, quelles que soient les circonstances, est difficilement justifiable.

De **voorzitter**: Mijnheer Madrane, ik vraag u om nu niet meer te redetwisten met dezen en genen. Gelieve u aan aan uw betoog te houden! Daarna kunnen de leden reageren als zij dat wensen en kunt u als u dat wenst daarop antwoorden.

15.51 Rachid Madrane (PS): Doordat het niet naar school kan gaan, raakt het kind geïsoleerd van zijn sociale omgeving, waardoor het gedesoriënteerd raakt en er regressie kan optreden, zegt UNICEF.

De opsluiting veroorzaakt bij het kind psychosomatische stoornissen (bedwateren, depressie, angst). Het feit dat de ouders het nemen van verantwoordelijkheid wordt ontzegd en het gebrek aan recreatieve activiteiten dragen bij tot het verslechteren van de psychische toestand van kinderen die worden opgesloten.

In de studie die werd uitgevoerd door SumResearch in opdracht van de Dienst Vreemdelingen-zaken, wordt erop gewezen dat de kinderen niet verantwoordelijk zijn voor het niet-legaal verblijf van hun ouders, en dat ze slechts zeer uitzonderlijk en voor een zo kort mogelijke periode mogen worden opgesloten.

Om te allen koste een detentie te voorkomen, mogen volgens mijn fractie gezinnen met kinderen slechts worden opgesloten, indien alle voorwaarden voor de terugkeer zijn vervuld. Een gezin mag bij zijn aankomst op ons grondgebied slechts voor een zeer korte tijd in een gesloten centrum worden ondergebracht, in afwachting dat er een plaats wordt gevonden in een open opvanghuis.

Wij zullen tegen dit voorstel stemmen, omdat het de

Après tout, les enfants n'ont aucune responsabilité dans le statut illégal de leurs parents et ne sont détenus dans un centre fermé qu'en raison de ce dernier." Leur postulat est de mettre tout en œuvre pour éviter que des enfants ne soient enfermés. Il s'agit non seulement d'un devoir moral mais aussi d'une conviction fondamentale. Enfermer un enfant en raison de l'illégalité de séjour de ses parents est disproportionné et néfaste à son épanouissement.

Cette étude qui portait sur les alternatives à la détention des familles avec enfants dans les centres fermés précise ensuite: "Le maintien des familles avec enfants ne peut constituer qu'une mesure appliquée en dernière extrémité. Ce n'est que lorsque la procédure a été menée jusqu'à son terme et qu'aucune autre des alternatives proposées n'a pu produire de solution durable qu'on peut procéder au maintien de familles avec enfants, préalablement à leur retour, et cela en tant que mesure exceptionnelle et appliquée pour une durée aussi brève que possible."

Vous l'aurez compris, pour mon groupe, la détention de familles avec enfants ne peut avoir lieu que lorsque toutes les conditions de retour sont réunies, de manière à éviter à tout prix un enfermement qui, le cas échéant, doit être très bref. De même, quand une famille arrive sur le territoire belge, elle ne peut être maintenue dans un centre fermé que pour un temps très court, dans l'attente de l'octroi d'une place éventuelle dans une maison d'accueil ouverte.

Voici les raisons, monsieur le président, chers collègues, pour lesquelles le groupe PS votera contre cette proposition qui, *in fine*, va consacrer dans la loi la possibilité d'enfermer des enfants pour une période relativement longue, au lieu de l'interdire purement et simplement.

Je vous remercie de votre attention.

15.52 Jacqueline Galant (MR): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, chers collègues, la séance plénière clôturant l'année parlementaire fournie que nous venons de vivre me permet, à l'occasion du débat sur la proposition de loi à l'examen, de rappeler une fois encore, les principes fondamentaux qui animent le MR dans sa volonté de réforme en matière d'asile et d'immigration: maîtriser pour humaniser.

Le sens de notre programme se retrouve parfaitement dans la proposition de loi en discussion aujourd'hui. En effet, depuis le 1^{er} octobre 2008 déjà, les familles avec enfants mineurs en situation illégale et en attente de leur éloignement ne sont plus maintenues en centre fermé. Une alternative a été étudiée pour placer ces familles dans des logements gérés par l'Office des Étrangers et mis à disposition par la Régie des Bâtiments.

Les familles bénéficient d'une infrastructure adaptée à leurs besoins. Chaque famille est libre de quitter le lieu d'hébergement tant qu'un membre adulte y reste présent en permanence. Le droit à la vie privée et familiale y est assuré et les enfants peuvent être scolarisés. Des agents de soutien suivent les familles et les assistent dans la préparation du retour.

Le texte que nous devons adopter aujourd'hui concrétise cette

mogelijkheid om kinderen voor een relatief lange periode op te sluiten bestendig.

15.52 Jacqueline Galant (MR): De MR wenst een hervorming van het asiel- en migratiebeleid, dat om het humaan te houden, in goede banen moet worden geleid.

Sinds 1 oktober 2008 worden de gezinnen met minderjarige kinderen in afwachting van hun verwijdering niet meer in gesloten centra ondergebracht. Ze worden in woningen geplaatst die door de Dienst Vreemdelingenzaken worden beheerd en die door de Regie der Gebouwen ter beschikking worden gesteld. De gezinnen beschikken over aangepaste voorzieningen. Het recht op privacy wordt er gewaarborgd en de kinderen mogen naar school gaan. Ondersteunende ambtenaren staan de gezinnen tijdens de voorbereiding van hun terugkeer

pratique dans loi et je m'en félicite.

La proposition pose le principe selon lequel les familles avec enfants mineurs dans l'attente de leur éloignement ne pourront plus, sauf circonstances exceptionnelles et de manière limitée, être maintenues dans des centres fermés. L'alternative des résidences personnelles sous la surveillance d'un agent de soutien et moyennant des conditions définies de manière spécifique, au cas par cas par l'Office des Étrangers, retiendra la préférence.

La volonté consiste à ne recourir au maintien en centre fermé qu'en dernier lieu et pour une durée très limitée lorsque aucune autre solution mieux adaptée à la structure familiale n'est envisageable, le temps pour l'Office de trouver une solution d'éloignement, si possible volontaire.

Nous nous félicitons de cette initiative. En effet, pour le MR, il faut une approche globale et équilibrée de la politique migratoire. C'est en luttant contre les excès, les abus et les détournements du système que l'on peut mieux protéger les personnes qui en ont besoin.

La progression de la mondialisation provoque une croissance des migrations internationales qui touche tous les États du monde, notamment ceux de l'Europe. La gestion de cette migration représente un défi majeur et nous concerne tous. Ce constat doit nous amener à proposer de nouvelles politiques tendant à concilier en permanence la nécessaire gestion des flux migratoires avec le respect des droits fondamentaux de tout être humain.

Le MR entend répondre à ce défi par une politique d'asile et de migration responsable et humaine. Une politique responsable menée dans le cadre de la politique migratoire qui relève de la souveraineté de l'État et qui s'articule autour de deux types de migration majeurs: la migration économique et le regroupement familial.

Nos responsabilités, nous les avons prises il y a quelques mois, lors de l'adoption d'un texte ambitieux de réforme de la loi de 1980 sur le regroupement familial! Cette réforme n'est certainement pas parfaite mais elle s'inscrit dans notre volonté d'amplifier la lutte contre l'immigration illégale, le trafic et la traite des êtres humains: lutter contre les abus de certains menant à une immigration illégale organisée qui jette l'opprobre sur les personnes qui, légitimement et dans le respect des conditions légales, souhaitent accéder au territoire belge. Une politique humaine, respectueuse des droits fondamentaux, c'est l'objectif du texte dont nous débattons: inscrire dans la loi le principe de non-placement des mineurs en centre fermé lorsque d'autres solutions moins contraignantes et plus respectueuses de la vie familiale et des droits de l'enfant existent. Cela implique également des structures aménagées en tenant compte d'une cellule familiale avec enfants mineurs où les résidences personnelles avec l'encadrement voulu devront se développer à l'avenir.

Ces solutions, aussi soignées soient-elles, ne peuvent être que temporaires. Ces familles ne sont plus en situation régulière sur le territoire belge et leur éloignement doit être pratiqué rapidement. C'est pourquoi il est important de mettre en œuvre parallèlement une politique d'éloignement humaine, effective, durable, axée sur le retour

bij.

In de voorliggende tekst wordt die praktijk gelegaliseerd. Behoudens uitzondering zullen de gezinnen met minderjarige kinderen in afwachting van hun verwijdering niet meer in gesloten centra kunnen worden ondergebracht maar in persoonlijke residenties onder het toezicht van een coach en onder de door de Dienst Vreemdelingenzaken bepaalde voorwaarden. De opsluiting in een gesloten centrum zal maar in laatste instantie mogelijk zijn en voor een beperkte periode als er geen enkele andere oplossing mogelijk is.

Voor de MR moet het migratiebeleid op een globale en evenwichtige wijze benaderd worden. De globalisering zorgt voor een groei van de internationale migratiestromen waar alle landen ter wereld mee te maken krijgen. Het beheer van die migratiestromen is een grote uitdaging. Er moeten nieuwe politieke keuzes worden gemaakt waarbij het beheer van de migratiestromen en de naleving van de fundamentele mensenrechten met elkaar moeten worden verzoend.

Een beleid op dat vlak dat van verantwoordelijkheidszin getuigt, moet opgebouwd zijn rond twee grote soorten migratie: economische migratie en gezinshereniging.

Wij hebben onze verantwoordelijkheid genomen bij de goedkeuring van een ambitieuze tekst tot wijziging van de wet van 1980 betreffende de gezinshereniging! Die hervorming was niet perfect maar kadert in ons streven om de strijd tegen de illegale immigratie en de mensensmokkel en mensenhandel op te voeren. Een strengere aanpak van de misbruiken gaat hand in hand met de naleving van het internationaal recht, zoals het asielrecht en de

volontaire et, le cas échéant, le retour forcé. Une sévérité rigoureuse dans la lutte contre les abus va de pair avec la garantie absolue du respect des droits internationaux comme le droit d'asile ou les droits de l'homme. C'est en combattant le galvaudage des droits pour d'aucuns qu'on peut concentrer les moyens humains et matériels nécessaires à d'autres.

Comme je l'ai déjà souligné, le MR plaide pour une approche globale et équilibrée de la politique migratoire. C'est pourquoi je tiens à souligner que les réformes menées jusqu'ici doivent s'accompagner d'autres changements pour être pleinement efficaces.

Les chantiers sont encore nombreux. Il faut notamment assurer une gestion globale et cohérente de la politique d'asile et de migration, y compris de l'accueil des demandeurs d'asile en rassemblant toutes ces compétences dans les mains d'un seul ministre; désigner, comme c'est le cas dans de nombreux États membres de l'Union, des pays d'origine sûrs dont les ressortissants voient leur demande d'asile déclarée non fondée, sauf à démontrer qu'en raison de leur situation personnelle, ils ont de réelles raisons de craindre pour leur vie dans leur pays d'origine; privilégier une compétence de régularisation discrétionnaire, exercée raisonnablement au cas par cas et de façon transparente par le ministre en charge de la question, plutôt qu'une politique de régularisation massive effectuée de manière ponctuelle lorsque la situation devient critique d'un point de vue humanitaire; réfléchir à l'ouverture d'un canal légal de migration, la migration économique, afin de combler les besoins de notre marché du travail et de lutter contre le travail illégal.

Il est temps de mettre fin à cette obligation d'hypocrisie dans le chef des émigrés qui souhaitent rejoindre notre pays. La grande majorité des migrants arrivant dans notre pays ne fuit pas la persécution mais la pauvreté. Or, comme notre pays ne reconnaît pas l'immigration économique, les migrants doivent se présenter comme des réfugiés politiques pour avoir légalement accès au territoire le temps de l'examen de leur demande. Il serait plus sain, plus clair de reconnaître une véritable immigration économique dans la mesure où celle-ci pourrait répondre à des besoins spécifiques de notre marché du travail.

Il s'agit aussi d'amplifier la lutte contre les mariages et la cohabitation de complaisance, notamment en enregistrant dans le Registre national les antécédents en matière de mariage ou de cohabitation légale simulés; de renforcer les conditions pour l'obtention de la nationalité pour que celle-ci vienne effectivement couronner le parcours personnel d'intégration positif du migrant et de rendre à la naturalisation son caractère exceptionnel de faveur. Enfin, il convient de miser davantage sur les synergies entre la migration et la coopération au développement.

En conclusion, le MR soutiendra donc ce texte car il va dans la bonne direction tout en s'assurant que les tâches qui restent à accomplir le soient effectivement, avec ou sans gouvernement.

mensenrechten.

De MR pleit voor een globale en evenwichtige benadering van het migratiebeleid. Als men wil dat de tot dusver doorgevoerde hervormingen efficiënt zijn, moeten zij gepaard gaan met andere aanpassingen.

Om een globale en coherente aanpak van het asiel- en migratiebeleid te bekomen, moeten al deze bevoegdheden in handen worden gegeven van een enkele minister, moeten veilige herkomstlanden worden aangewezen (de asielaanvraag die de onderdanen van die landen indienen, wordt dan ongegrond verklaard), moet worden gestreefd naar een discretionaire bevoegdheid inzake regularisatie, welke op een verstandige manier geval per geval en op een transparante manier wordt uitgeoefend (veeleer dan een beleid dat eenmalig overgaat tot massale regularisatieoperaties), en moet een legaal kanaal voor (economische) migratie worden geopend om de noden van onze arbeidsmarkt te lenigen en zwartwerk aan te pakken.

De grote meerderheid van de migranten die hier belandt, is niet op de vlucht voor vervolging maar voor de armoede. Omdat ons land de economische immigratie niet erkent, moeten zij zich voordoen als politiek vluchteling om toegang tot het grondgebied te krijgen. Het zou beter zijn als economische immigratie wordt erkend.

De strijd tegen schijnhuwelijken en schijnsamenwonen moet worden opgevoerd, de voorwaarden voor het verkrijgen van de nationaliteit moeten worden verscherpt en naturalisatie moet opnieuw een uitzonderlijk karakter krijgen. Er moet ook meer worden ingezet op de synergie tussen migratie en ontwikkelingssamenwerking.

De MR zal deze tekst, die in de

goede richting gaat, steunen en zal erop toezien dat het werk dat nog moet gebeuren ook werkelijk zal worden uitgevoerd.

15.53 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega's, kinderen horen niet thuis in de gevangenis. Ik meen dat wij het daar na onze discussie allemaal over eens zijn. Wij moeten er dan ook alles aan doen om gezinnen met minderjarige kinderen die asiel aanvragen, zo snel mogelijk duidelijkheid te verschaffen over hun situatie en om hen zo goed mogelijk te begeleiden. Ofwel nemen wij ze op in onze samenleving en doen wij er alles aan om ze te integreren, ofwel trachten wij ze zo goed mogelijk voor te bereiden op een vrijwillig vertrek uit ons land.

Wij zijn het dan ook eens met de drie uitgangspunten van het wetsvoorstel. Ten eerste, een gezin met minderjarige kinderen dat hier illegaal verblijft, wordt in beginsel niet opgesloten. Ten tweede, gezinnen met kinderen krijgen een ondersteunende ambtenaar toegewezen, die hen begeleidt en hen voorbereidt op de vrijwillige terugkeer. Ten derde, als men toch genoodzaakt is de ouders met minderjarige kinderen in een gesloten instelling te plaatsen, omdat zij zich niet aan de afspraken houden, moeten die plaatsen aangepast zijn aan de noden van gezinnen met kinderen.

Maar, collega's, die periode moet absoluut zo kort mogelijk gehouden worden. Mijnheer de staatssecretaris, het is jammer dat u niet aanwezig was in de commissie. Ik begrijp dat u andere taken moet uitvoeren, maar de discussie die hier vanavond gevoerd wordt, hadden wij veel beter in de commissie gevoerd. Dan was er misschien meer duidelijkheid geschapen over een en ander.

Collega's, zoals ik al zei, zullen wij voor het wetsvoorstel stemmen, omdat het drie uitgangspunten verwezenlijkt. Wij zullen echter zeer waakzaam toekijken op de toepassing van de uitzonderingen. Mijnheer de staatssecretaris, wij zullen de engagementen die u vanavond naar voren hebt gebracht, zeer zeker controleren.

15.53 Karin Temmerman (sp.a): Nous sommes d'accord pour dire que la place des enfants n'est pas en prison. Les familles demandeuses d'asile qui comptent des enfants mineurs doivent être fixées le plus rapidement possible sur leur sort et être accompagnées au mieux.

Nous adhérons aux trois prémisses de la proposition à l'examen. Une famille comptant des enfants mineurs qui séjourne illégalement dans notre pays ne peut, en principe, faire l'objet d'une mesure d'enfermement. Les familles avec enfants se voient attribuer un fonctionnaire chargé de leur apporter soutien et accompagnement dans le cadre de leur préparation à un retour volontaire. S'il s'impose malgré tout de placer les parents avec enfants mineurs dans un établissement fermé parce qu'ils ne se conforment pas aux accords conclus, les lieux d'enfermement doivent être adaptés aux besoins d'une famille avec enfants. Cette période d'enfermement doit être aussi courte que possible.

Il eut été préférable de mener le débat d'aujourd'hui en commission mais le secrétaire d'État n'assistait malheureusement pas à nos travaux.

Nous voterons en faveur de la proposition mais resterons vigilants quant à l'application des exceptions et au respect par le secrétaire d'État des engagements qu'il a contractés ce soir.

15.54 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, ce soir, j'ai entendu beaucoup de choses avec lesquelles je suis d'accord. Mais il reste un gros problème: il faut éviter d'enfermer un enfant en prison. L'enfermement engendre de très graves conséquences sur les enfants. Plus ils sont petits, plus l'enfermement dure, plus ces conséquences sont importantes; de multiples rapports le prouvent. Or, selon moi, vous nous proposez de voter une loi qui n'encadre pas

15.54 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Ik heb vele dingen horen zeggen waarin ik mij wel kan vinden. Maar er is nog altijd een probleem: men moet voorkomen dat een kind in de gevangenis wordt opgesloten, want opsluiting heeft ernstige

cet élément.

Vous nous dites que c'est la situation actuelle. Non! La situation actuelle n'implique pas d'enfant en centre fermé. Les enfants ne peuvent se trouver que dans des maisons frontières dont ils peuvent sortir.

Que dit exactement la loi qui nous est proposée? La première partie énonce le principe: on ne place pas ces gens dans des lieux tels que le 74/8, § 2. Qu'est-ce que ce 74/8, § 2?

"Le Roi peut fixer le régime et les règles de fonctionnement applicables aux lieux où l'étranger est détenu, mis à la disposition du gouvernement ou maintenu en application des dispositions visées".

Autrement dit, ce 74/8, § 2, c'est autant le centre de Bruges que le centre de Merksplas, que Zulte ou Tubize... À l'heure actuelle, dans les procès, le même élément est repris pour une personne enfermée. D'ailleurs, par la suite, il est dit que les familles en contravention, qui n'obéissent pas à la convention, sont également placées dans ce 74/8, § 2.

Il est problématique d'enfermer au même endroit des gens qui n'ont rien fait, qui viennent d'arriver et qui voudraient qu'on examine leur demande d'asile et d'autres qui n'ont pas respecté la Convention. C'est ce qui est écrit dans la proposition de loi.

gevolgen voor kinderen. U stelt ons hier echter een wet voor waarin dat niet duidelijk wordt geregeld.

U zegt dat dit vandaag zo gebeurt. Neen! Momenteel mogen kinderen enkel ondergebracht worden in de wooneenheden aan de grens, die ze vrij mogen verlaten.

In het eerste gedeelte van het voorliggende wetsvoorstel geldt als principe dat mensen niet opgevangen worden in plaatsen zoals bedoeld in artikel 74/8, § 2. Die bepaling zegt: 'De Koning kan het regime en de werkingsmaatregelen bepalen die toepasbaar zijn op de plaats waar de vreemdeling wordt opgesloten, ter beschikking van de regering wordt gesteld of wordt vastgehouden, overeenkomstig de bepalingen vermeld in § 1.' Verderop wordt gesteld dat gezinnen die de regels overtreden, die de overeenkomst niet in acht nemen, ook ondergebracht worden in plaatsen zoals bedoeld in dat artikel 74/8, § 2.

Dat mensen die niets misdaan hebben en mensen die de overeenkomst niet gerespecteerd hebben, op dezelfde plaats worden opgesloten, is problematisch. Nochtans staat het zo in het wetsvoorstel.

Le **président**: Je propose de faire comme pour M. Madrane: Mme Genot va jusqu'au bout, et vous réagirez ensuite. Autrement, nous sommes partis pour nous enliser totalement dans une discussion qui aurait dû avoir lieu en commission. Donc, madame Genot, vous poursuivez, et puis je donnerai la parole à Mme Lanjri, à M. Francken et à qui d'autre la demandera.

15.55 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Voici le principe: une famille avec enfants mineurs n'est pas placée dans un lieu tel que visé à l'article 74/8, §2, à moins que celui-ci ne soit adapté aux besoins des familles avec enfants mineurs. Quand bien même, dans la loi, rien ne le prouve. J'ai souvent discuté avec des ministres qui m'expliquaient que le centre de Steenokkerzeel était adapté à l'accueil d'enfants. Donc, même le principe de base ne me rassure pas.

Ensuite, le deuxième paragraphe considère "la famille avec enfants mineurs, qui tente de pénétrer dans le Royaume". Autrement dit, il s'agit des gens qui arrivent à l'aéroport et qui introduisent une demande d'asile. Ces familles "peuvent être maintenues dans un lieu déterminé, adapté aux besoins des familles avec enfants mineurs et

15.55 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): In principe mag een gezin met een minderjarig kind dus niet ondergebracht worden op een plaats zoals bedoeld in artikel 74/8, § 2, tenzij die plaats is aangepast aan de noden voor gezinnen met minderjarige kinderen. Daar wordt in de wet echter niet van gerept. Dat basisprincipe stelt me niet gerust.

In de tweede paragraaf lees ik dat

situé aux frontières pour une durée aussi courte que possible". Toute la question est de savoir ce qu'on entend par "aussi courte que possible". J'entendais votre collaboratrice expliquer qu'il s'agissait d'une durée de 21 jours, ce qui paraît extrême. Maintenant, vous nous dites que ce n'est pas uniquement le temps de leur maintien en centre fermé. Or ce n'est pas écrit!

La troisième situation est celle des personnes déboutées de la procédure, celles qui ont terminé la procédure. On stipule que "celles-ci auront la possibilité de résider dans une habitation personnelle, à moins qu'elles ne se trouvent dans des cas posant des problèmes d'ordre public. Si la famille est dans l'impossibilité de résider dans une habitation personnelle, elle se verra attribuer, dans les mêmes conditions, un lieu de résidence dans un lieu tel que visé à l'article 74/8, § 2." Donc, les personnes qui viennent d'arriver tout comme les personnes déboutées sont soumises à l'application de ce fameux article.

Ensuite, on dit établir une convention avec ces personnes et que le Roi décidera des suites à réserver en cas de non-respect de cette convention. Il est précisé: "La famille ne peut être placée dans un lieu tel que visé à l'article 74/8, § 2 pendant une durée limitée...". On ne parle plus d'une brève durée, mais d'une durée limitée. Celle-ci peut s'élever à six mois comme à une semaine ou trois jours! Qu'est-ce qu'une durée limitée? Ainsi, "la famille ne peut être placée dans un lieu tel que visé à l'article 74/8, § 2 pendant une durée limitée que si elle ne respecte pas les conditions".

Le même sort lui est réservé (elle est répertoriée dans l'article 74/8, § 2) qu'aux personnes qui viennent d'arriver, que celles qui sont déboutées, que celles qui respectent une convention, que celles qui ne la respectent pas! Alors, vous m'excuserez, mais un problème se pose dans la rédaction de ce texte de loi! Monsieur le secrétaire d'État, vous n'en êtes pas responsable, mais la proposition qui nous est soumise n'est pas claire du tout!

Plus loin, on peut lire: "La famille se voit attribuer un agent de soutien, qui l'accompagne, l'informe et la conseille". Je trouve, en effet, judicieux que des agents de bonne qualité accompagnent une famille depuis le moment où elle arrive, établissent un lien de confiance avec elle, la soutiennent et constituent avec elle un dossier bien ficelé, pour faire avancer la demande d'asile tout en expliquant, dès le début, que cette procédure n'aboutira peut-être pas et qu'elle va devoir rentrer au pays.

Une information et un accompagnement de la personne ou de la famille tout au long de la procédure me semblent hautement indiqués. Mais le texte que vous nous soumettez ne garantit cela en rien. C'est le travail qui est fait par les coaches à l'heure actuelle. Hélas, ces personnes sont souvent jugées uniquement sur les chiffres des retours.

Cela donne lieu à des cas affreux, comme celui de la famille afghane hindoue qui a été expulsée. La seule motivation des coaches est clairement de renvoyer ces enfants. Ligoter une petite fille de cinq ans au papier adhésif, ce n'est pas grave! Au moins, elle est partie et réexpédiée. Le texte aujourd'hui sur la table pose réellement problème.

het gezin met minderjarige kinderen dat tracht het Rijk binnen te komen zonder aan de voorwaarden te voldoen, met het oog op het overgaan tot de verwijdering kan worden vastgehouden in een welbepaalde plaats voor een zo kort mogelijke periode. De duur van die periode wordt echter niet gepreciseerd.

De derde situatie is die van personen die uitgeprocedeerd zijn. Er wordt gepreciseerd dat ze de mogelijkheid krijgen om in een eigen woning te verblijven. Zo niet, zal het gezin onder dezelfde voorwaarden een verblijfplaats toegewezen worden in een plaats zoals bedoeld in artikel 74/8, § 2.

Vervolgens staat er dat er een overeenkomst wordt gesloten met die personen en dat de Koning bepaalt welke sancties worden opgelegd indien de overeenkomst niet wordt gerespecteerd. Er wordt gepreciseerd dat het gezin enkel voor beperkte tijd kan worden geplaatst in een plaats zoals bedoeld in artikel 74/8, § 2. Wat moet men verstaan onder beperkte tijd?

De personen die net aangekomen zijn, die uitgeprocedeerd zijn en die een overeenkomst naleven dan wel met voeten treden, worden allemaal over één kam geschoren! Die tekst is problematisch!

Verder staat er dat het gezin een ondersteunende ambtenaar krijgt toegewezen. Het is verstandig dat bekwame ambtenaren een gezin begeleiden en een goed dossier samenstellen, maar tegelijkertijd het gezin uitleggen dat de aanvraag misschien zal worden verworpen.

Hier hebben wij geen enkele garantie en dat leidt tot afschuwelijke situaties, zoals de uitzetting van de hindoeïstische Afghaanse familie. De tekst die nu voorligt doet problemen rijzen,

Il ne correspond pas à la logique que vous nous expliquez, c'est-à-dire placer ces gens dans des maisons telles qu'elles sont prévues à l'heure actuelle et poursuivre la procédure dans des conditions qui ne sont pas de type carcéral et suivant lesquelles les enfants peuvent sortir. Les enfants ne sont pas derrière des barreaux. Avec tout cela, on peut vivre! Par contre, on ne peut pas vivre avec le retour d'enfants derrière des barreaux!

Un de nos communiqués félicitait M. Wathelet car, à son arrivée, les familles Dublin sont enfin sorties du centre fermé. Mme Turtelboom avait annoncé la fin de l'enfermement des enfants mais, à chaque fois que je retournais à Steenokkerzeel, je rencontrais ces familles. Quand on me dit maintenant que c'est la même chose que l'arrêté royal de Mme Turtelboom, ...

15.56 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: (...)

15.57 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Que votre arrêté royal! Ce n'est pas la même chose que ce qui a été dit précédemment. À cette époque-là, il y avait des enfants en centres fermés!

Nous voulons que la situation actuelle, qui existe depuis plus d'un an, soit transcrite dans les textes. C'est réellement notre volonté mais ce n'est pas ce qui est proposé aujourd'hui. De nombreuses conséquences ont été citées. Celles-ci sont importantes. Quand un pédopsychiatre, comme Peter Adriaenssens, dit qu'un enfant en centre fermé a dix fois plus de chance de développer de graves troubles mentaux et cognitifs, j'estime que c'est vraiment problématique.

Des rapports expliquent pourquoi la détention n'est pas adaptée aux enfants, pourquoi voir ses parents menottés peut être terriblement traumatisant pour des enfants. On y explique que, dans des milieux comme les centres fermés, les parents sont déresponsabilisés puisque ce ne sont pas eux qui décident quand leur enfant peut sortir, rencontrer quelqu'un, quand il doit faire ceci ou cela. C'est une vie collective et cela nous inquiète.

Vous dites que les choses ne se passeront plus de cette manière puisque des logements ouverts seront mis à la disposition de ces familles. Mais le texte que vous nous proposez de voter ne donne aucune assurance qu'il s'agira bien de petites maisons ouvertes avec un *coach*, comme elles existent actuellement.

Selon moi, le sujet méritait autre chose qu'une discussion à l'arraché, il y a quelques semaines, en commission.
L'amendement qui a été déposé l'a été à la dernière heure.

Vous dites que des experts ont été entendus. Ce n'est pas exact! On a entendu votre collaboratrice qui a dit qu'il fallait au minimum 21 jours. Pour ma part, le travail n'a pas été effectué avec des experts.

Si le texte tel qu'il nous est soumis arrive entre les mains d'un mauvais ministre, ce dernier pourra placer durant six mois des enfants dans des centres comme celui de Steenokkerzeel. Rien dans le texte ne l'en empêche.

omdat hij niet strookt met de logica die u ons uiteenzet. Mevrouw Turtelboom had aangekondigd dat er een einde zou komen aan de opsluiting van kinderen, maar elke keer dat ik terugging naar Steenokkerzeel ontmoette ik er die families.

15.57 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Wij willen dat de huidige situatie wordt omgezet in de teksten en dat stemt niet overeen met wat er vandaag voorligt.

In studies wordt verklaard waarom detentie een traumatiserende ervaring is voor kinderen. U zegt dat die gezinnen opgevangen zullen kunnen worden in open wooneenheden. Maar dat staat niet in de tekst die u ons voorstelt! Hierover zouden we een andere discussie moeten voeren dan de discussie die we in de commissie gehad hebben. Deze tekst is niet duidelijk genoeg en biedt geen garanties.

Vous dites que ce n'est pas ce que vous avez voulu, mais c'est pourtant ce que permet ce texte. Une grande clarté en la matière est donc nécessaire.

15.58 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: (...)

15.59 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Mais c'est ce qui se trouve dans le texte. Selon nous, un grave problème se pose donc. C'est la raison pour laquelle nous avons proposé de prévoir dans le texte qu'un enfant ne peut être détenu. C'est le minimum. De cette façon, on respecte la Convention européenne des droits de l'enfant, les décisions qui ont condamné la Belgique et surtout les enfants. En effet, voir des enfants derrière des barreaux est, pour moi, une vision insoutenable.

15.59 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): In de tekst zou juist bepaald moeten worden dat een kind niet kan worden opgesloten; dat is een minimale voorwaarde om het Europees Verdrag inzake de rechten van het kind te eerbiedigen.

Een kind achter tralies is een ondraaglijk gezicht.

15.60 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil kort reageren op hetgeen mevrouw Genot heeft gezegd.

U hebt zich herpakt, maar in het begin las u enkel het eerste gedeelte van de zin van het wetsvoorstel voor en niet het tweede gedeelte, dat heel belangrijk is: "tenzij de woningen aangepast zijn aan de noden voor gezinnen met minderjarige kinderen". Dat is een belangrijk deel.

Ten tweede, u zegt dat de coaches er enkel op gericht zijn die mensen te doen terugkeren en op de cijfers inzake terugkeer.

In principe zijn die coaches inderdaad aangeworven om die mensen te begeleiden bij hun terugkeer. Het zijn geen coaches die de mensen moeten verwelkomen.

In alle objectiviteit, die coaches doen hun werk goed. Zij houden immers rekening met alle mogelijke rechten van die mensen. Ik kan u die cijfers geven.

Nu blijkt dat een deel van de gezinnen die deze coaches hebben begeleid, zelfs nog op het laatste moment, zelfs als zij worden vastgehouden aan de grens, toch nog overgaan tot een vraag naar regularisatie, subsidiaire bescherming of asiel.

Die coaches begeleiden die mensen daar ook bij. Twintig procent van de gezinnen die in die woonunits woonden, hebben uiteindelijk een verblijfsvergunning gekregen.

Ik vind dat die coaches hun werk prima doen. Zij zijn inderdaad aangeworven om die mensen te begeleiden om terug te keren, maar zij zullen hen geen enkel recht ontzeggen. Die mensen hebben het recht om eventueel in beroep te gaan of om subsidiaire bescherming te vragen.

Zoals u ziet, blijkt uit de cijfers dat 22 gezinnen – 11,5 % van de gezinnen – een erkenning als vluchteling hebben gekregen, 6 gezinnen hebben subsidiaire bescherming gekregen en 2 gezinnen hebben een regularisatie gekregen. Men kan die coaches niets verwijten.

15.60 Nahima Lanjri (CD&V): Mme Genot s'est reprise mais elle n'avait initialement pas cité la seconde partie, très importante, de cette phrase extraite de la proposition de loi où il est clairement dit que, sinon, les habitations doivent être adaptées aux besoins de familles avec enfants mineurs.

Mme Genot dit aussi que les coaches ont pour seule préoccupation de réaliser des résultats en matière de retours. Ces coaches sont en effet engagés pour assister les personnes concernées dans le cadre de leur retour mais ils tiennent compte de tous leurs droits, de la profession ou de la protection subsidiaire. Les chiffres le montrent car 20 % des familles concernées ont tout de même fini par obtenir un permis de séjour.

J'invite Mme Genot à s'entretenir personnellement avec les coaches. Ils travaillent très correctement. Je souhaiterais qu'il y en ait plus, et de préférence dès la phase où les gens arrivent sur le territoire.

Mevrouw Genot, u moet eens bij die coaches op bezoek gaan en met hen gaan spreken. Ik heb dat gedaan, ik kan niet klagen over het werk van die coaches, ze doen dat goed. En ik hoop en wilde dat wij er meer hadden. Wij zullen nog veel coaches nodig hebben. In mijn ogen zelfs liefst vanaf het begin, vanaf het moment dat mensen toekomen op het grondgebied, om hen vanaf het begin te begeleiden, vanaf hun asielaanvraag tot het moment dat ze hier blijven of terugkeren.

Voorlopig zijn ze helaas alleen nog maar ingezet in die laatste fase. Ze werken echter correct, want ze geven de mensen alle rechten, ook degenen die bijvoorbeeld in beroep gaan, ook degenen die asiel aanvragen.

Ten tweede, mijnheer Madrane, het is juist dat ik ook rapporteur was, maar daarover had ik het niet. U kunt in de toelichting lezen dat ik ditzelfde wetsvoorstel wel degelijk ook had ingediend in de Senaat. (...)

Le **président**: Madame, vous avez déjà dit cela tout à l'heure! M. Madrane vous a entendue!

15.61 Nahima Lanjri (CD&V): (...) Ik vind dat niet correct en wou dat even rechtzetten.

15.62 Theo Francken (N-VA): Mevrouw Genot, ik ken het standpunt van Ecolo. Uw partij is voor de totale afschaffing van de gesloten centra. Het maakt niet uit of het gaat om minderjarigen of meerderjarigen, honderdjarigen of tweejarigen, Ecolo is voor de volledige afschaffing van de gesloten centra. Dat staat letterlijk in uw verkiezingsprogramma op bladzijde 220:

"Ces centres n'ont pas leur place dans une démocratie digne de ce nom. Ecolo plaide donc pour leur suppression totale."

In die zin vind ik het dus absoluut niets nieuws. U moet hier niet zo geweldig problemen komen maken en zeggen dat het gigantisch schandig is dat wij kinderen gaan opsluiten. Het is ook gigantisch schandig dat er meerderjarigen, volwassenen, eergisteren en gisteren werden opgesloten, vandaag worden opgesloten en morgen en overmorgen zullen worden opgesloten.

Er moet mij nog het volgende van het hart. Ik weet nooit of u het partijprogramma van Ecolo of het standpunt van de fractie Ecolo-Groen! verdedigt. Ik weet dat het als communautaire voorbeelden van dit land moeilijk is om te proberen een standpunt te verdedigen. Inzake migratie is het mij opgevallen dat de spreidstand de laatste maanden gigantisch is. De standpunten van Ecolo zijn onverdedigbaar en onverkoopbaar in Gent, in Antwerpen, kortom in Vlaanderen. Ik geef enkele voorbeelden. Open grenzen, het verkiezingsprogramma 2010 van Ecolo op pagina 220: "Er mag nog slechts één weigeringsgrond zijn voor visumaanvragen, namelijk gevaar voor de openbare orde..."

15.62 Theo Francken (N-VA): Je connais le point de vue d'Ecolo qui est entièrement en faveur d'une fermeture des centres fermés, que les demandeurs d'asile soient âgés de 2 ou de 102 ans. Ce point figure textuellement dans son programme électoral que je pourrais citer.

Je n'apprends rien de nouveau ici car Ecolo lancera toujours de hauts cris lorsqu'on enfermera des gens qui entrent illégalement dans notre pays, qu'il s'agisse d'enfants ou d'adultes. L'indignation de Mme Genot sonne donc un peu creux.

Je ne sais jamais non plus si Mme Genot défend le programme d'Ecolo ou la position du groupe Ecolo-Groen!. Je suis frappé par l'écart gigantesque, apparu ces derniers mois, entre les points de vue des verts en matière de migration. Les positions d'Ecolo telles qu'elles figurent dans leur programme électoral de 2010 sont indéfendables dans les villes flamandes.

Le **président**: Monsieur Francken, ne lisez pas le programme

De **voorzitter**: Mijnheer Francken,

d'Ecolo! Vous en faites la publicité!

u moet het programma van Ecolo niet voorlezen! U maakt er reclame voor!

15.63 Theo Francken (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik zal mij beperken tot de essentie, het standpunt over de gesloten instellingen.

Als ik het goed heb begrepen, zeggen Ecolo en Groen! allebei dat er nooit kinderen mogen worden opgesloten in gesloten centra. Collega's van Ecolo-Groen!, u doet hier heel verontwaardigd over die kinderen, maar u wil gewoon geen gesloten centra. U wil geen terugkeerbeleid; u wil alleen vrijwillige terugkeer en open grenzen. Groen! is daarin veel genuanceerder. In het verkiezingsprogramma van Groen! staat dat gesloten centra alleen in laatste instantie kunnen, niet voor minderjarigen maar wel voor volwassenen.

Het is enorm betreurenswaardig dat u hier zo verontwaardigd doet over iets wat al jaren geweten is, namelijk dat u een opengrenzenbeleid wil en geen gesloten centra en vooral geen terugkeer. Uw standpunt is: laat iedereen hier maar een toekomst zoeken en degenen die geen papieren krijgen, moeten wel worden geregulariseerd, anders gaat men samen lekker betogen in dit Parlement. Zoals wij enkele maanden geleden hebben gezien, mevrouw Genot!

Le président: J'ai l'impression que cela a déjà été dit à de nombreuses reprises! Parfois, je me demande si des discussions en commission ont bien eu lieu!

15.64 Bruno Tuybens (sp.a): Mijnheer de voorzitter, dat is niet het enige. Ik zou de heer Francken toch willen vragen om eens na te denken over de finaliteit van zijn uiteenzetting. Wij zijn bezig met de bespreking van een wetsvoorstel en dan laat ik nog buiten beschouwing dat het ondertussen 23 u 00 is. Het is vandaag niet de bedoeling om na te gaan wat de verschillen zijn tussen de programma's van Groen! en Ecolo. Laten we toch een beetje ernstig blijven.

15.64 Bruno Tuybens (sp.a): Nous sommes en train de débattre d'une proposition de loi et, à cette heure avancée, j'espère tout de même que M. Francken n'a pas l'intention de comparer les programmes d'Ecolo et de Groen!

15.65 Tanguy Veys (VB): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb met zeer veel aandacht geluisterd. Ik heb misschien alvast een punt van kritiek voor de staatssecretaris. Hij had vaker aanwezig moeten zijn bij de bespreking in de commissie. Ik stel vast dat er misverstanden zijn. Een aantal technische discussies had in de commissie kunnen plaatsvinden. Op die manier hadden de discussies vandaag niet gehoeven.

15.65 Tanguy Veys (VB): Si le secrétaire d'État avait été davantage présent lors des discussions en commission, des malentendus auraient pu y être dissipés. C'est là que certaines discussions techniques auraient dû se tenir.

Collega's, het was ontluisterend te moeten vaststellen hoe collega Francken zijn interpretatie gaf van het wetsvoorstel, terwijl mevrouw Lanjri een verschillende interpretatie gaf.

Mijnheer Francken, in de titel is sprake van een verbod op het opsluiten van kinderen in gesloten centra. U beweert "ceci n'est pas une pipe", maar hier staat wel degelijk een verbod.

Il a été décevant de devoir constater que M. Francken a donné de la proposition de loi une interprétation qui divergeait sensiblement de celle de Mme Lanjri. Le titre indique, de façon assez trompeuse, qu'il s'agit de l'interdiction d'enfermer des enfants dans des centres fermés.

15.66 Theo Francken (N-VA): Die titel klopt niet.

15.66 Theo Francken (N-VA): Ce titre ne concorde pas.

15.67 Tanguy Veys (VB): Dan moet u de titel aanpassen, mijnheer Francken. Maar dan zou u misschien door de mand vallen.

Ik wil de collega's met betrekking tot het voorliggend voorstel wijzen op het gehanteerde axioma, namelijk de huidige toestand, waarbij niemand wordt opgesloten.

Het is natuurlijk gemakkelijk om hier op zoek te gaan naar een meerderheid voor een voorstel dat een beetje aan iedereen tegemoetkomt. Iedereen herkent zich wel in een van de oplossingen. In de teksten worden echter heel wat voorwaarden gesteld. Ik citeer bijvoorbeeld artikel 2: "Slechts indien het gezin zich niet houdt aan de voorwaarden, kan het gezin in een gesloten centrum worden geplaatst indien er geen andere mogelijkheden voorhanden zijn." Men bouwt dus een aantal voorwaarden in.

In de toelichting schuift men een aantal materies door naar de regering of naar de Koning om via koninklijk besluit te regelen. "Zo kan een systeem opgezet worden waarbij de niet-naleving wordt gesanctioneerd." Door het woord "kan" is er dus geen enkele garantie dat er effectief wordt opgetreden met een effectieve opsluiting. De heer Francken is luidens zijn betoog nogal zeker dat het zal gebeuren. Ik denk dat staatssecretaris Wathelet nog een tandje mag bijsteken indien hij werk wil maken van de gesloten opvang.

Ik stel vast dat, zowel bij de PS als bij Open Vld, de aandacht voor de problematiek zeer groot is, niet?

Denkend aan het axioma dat niemand wordt opgesloten, is het niet moeilijk te geloven dat Ecolo en PS de enige zijn die tegen het zogenaamde verbod zijn. Mijnheer Francken, u verwees zelf naar de opengrenzenpolitiek. Het zou nogal erg zijn, mochten Ecolo en PS niet tegen zijn. Voor het Vlaams Belang gaat het niet ver genoeg. Wij hebben dat standpunt altijd verdedigd. Wij pleiten al van dag één voor gesloten opvang, weliswaar maatschappelijk gekaderd en dus zonder al die voorwaarden die men inbouwt in het voorstel. Wij willen vanaf dag één een gesloten opvang.

Mijnheer Francken, de dag dat het Vlaams Belang zal instaan voor asiel en migratie, zal het niet gaan over gemiddelde maanden of weken. Het zal op een snelle en efficiënte manier gebeuren. Daar heeft iedereen baat bij. Men verwijst naar de problemen op vlak van de gezondheid van de kinderen. Ja, dat is erg, terecht, maar de verantwoordelijkheid ligt ook bij de ouders die hun kinderen bij die problematiek betrekken. Daarom zijn wij voor een korte procedure, die ervoor zorgt dat de terugkeer vanuit een gesloten centrum snel en efficiënt kan gebeuren.

Wat u hier vandaag presenteert, is ontoereikend. De kraan lekt. Ze lekt behoorlijk veel. Wat doet voorliggend wetsvoorstel? Het plaatst een zeef onder de lekkende kraan. Het is echter nog altijd de bedoeling dat de kraan dichtgaat.

15.68 Theo Francken (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik dank u, om

15.67 Tanguy Veys (VB): Dans ce cas, monsieur Francken, il faut l'adapter. Mais vous vous montreriez alors peut-être sous votre vrai jour.

La proposition se base sur la situation actuelle, cette situation se caractérisant par l'absence de toute détention. Dans ces conditions, rassembler une majorité où chacun trouve son compte est une sinécure. Toutefois, les textes stipulent que de nombreuses conditions doivent être remplies pour pouvoir procéder à une détention. Et encore! les modalités sont très vagues puisqu'on dit: "L'on pourrait par exemple prévoir un système en vertu duquel le non-respect des conditions serait sanctionné." Aucune garantie n'est donc donnée qu'une personne soit détenue. Par conséquent, M. Francken ne doit pas faire comme s'il avait décroché la lune.

Étant donné que personne ne sera enfermé, il n'est pas difficile de croire qu'Ecolo et le PS soient les seuls partis à s'opposer à cette prétendue interdiction. Pour le Vlaams Belang, la présente proposition est trop timide. Nous préconisons l'enfermement dès le premier jour, assorti d'un encadrement social mais sans aucune condition.

Le jour où le Vlaams Belang sera en charge de la politique d'asile et d'immigration, il ne sera plus question de mois ou de semaines. Le traitement des demandes sera rapide et efficace. Certes, les enfants souffrent d'une mesure d'enfermement mais la responsabilité en incombe aussi en partie à leurs parents.

Le système présente des fuites, la présente proposition de loi tend à les colmater mais il convient de fermer les vannes.

15.68 Theo Francken (N-VA): Je

mij het woord te willen verlenen.

Mijnheer Veys, ik heb twee opmerkingen.

Ten eerste, ik wil het even hebben over de gesloten centra. Indien ik het goed heb begrepen, heb ik een amendement van mevrouw De Bont gezien. Dat is de eerste keer.

Ik ben trouwens blij dat ik uw standpunt hoor. In de commissie heeft nooit iemand van het Vlaams Belang in het debat het woord genomen. In die zin is het heel opmerkelijk dat u meent de heer Wathélet de wet te moeten spellen dat hij zijn standpunt in de commissie niet heeft verduidelijkt en dat hij in de commissie aanwezig moet zijn.

Kijk dus eerst in eigen boezem. De leden van het Vlaams Belang waren in de commissie aanwezig. Zij hebben echter nooit het woord gevraagd. Ik heb dus nu voor de eerste keer gehoord wat het standpunt van het Vlaams Belang zou zijn.

Ik meen uit uw standpunt te hebben begrepen dat u vanaf dag 1 voor de opsluiting van asielzoekers bent, tot het einde van de procedure, ongeacht of het kinderen, minderjarigen of meerderjarigen betreft. Zulks is alleszins de inhoud van het amendement dat mevrouw De Bont heeft ingediend.

Mijnheer Veys, ik vraag mij het volgende af. Indien u wegens uw politieke overtuiging, zoals nationalisme – ik zeg zomaar wat –, uit uw land moet vluchten, wil u niet als een crimineel worden behandeld. U vlucht, bijvoorbeeld, naar Zuid-Afrika of Nederland. Het is een puur fictief voorbeeld. U wenst in voorkomend geval toch niet samen met uw gezin en uw kinderen vanaf dag 1 tot zestien maanden later, wanneer u misschien een uitspraak over uw asielprocedure krijgt, als een crimineel te worden opgesloten?

In die zin vind ik het Vlaams Belang totaal inhumain. Ik neem dan ook op de grootst mogelijke manier afstand van dat standpunt. Het betekent immers dat alle politieke vluchtelingen, ook zij die erg consciëntieus zouden moeten worden erkend, aangezien zij effectief uit hun land vluchten en niet op sociaaleconomische gronden migreren, vanaf dag 1 zouden moeten worden opgesloten. Is dat het standpunt van het Vlaams Belang? Ik meen het goed te hebben begrepen.

Ten tweede, mijnheer Veys, ik heb hier een foldertje bij mij, dat ik zoals elke Vlaming in de bus heb gekregen. Het is getiteld: "Keer tevreden terug." Ik heb het foldertje uiteraard met heel veel belangstelling even doorgenomen. Er staan gewoon leugens in het foldertje.

Mijnheer Veys, u liegt in uw folder. Mijnheer Veys, leest u even mee. Ik zie immers dat u het foldertje ook bij u hebt. "Vol is vol." Het is alweer lekker genuanceerd, zoals gewoonlijk bij het Vlaams Belang. "Omdat Vlaanderen momenteel a rato van meer dan 130 000 nieuwkomers per jaar overspoeld wordt door nieuwe migranten..."

Het foldertje spreekt over 130 000 nieuwkomers per jaar. Sinds wanneer komen in Vlaanderen elk jaar 130 000 nieuwkomers aan? U

me réjouis d'entendre enfin la position du Vlaams Belang, dont les membres n'ont jamais pris la parole en commission. Ce parti plaide donc pour l'enfermement dès le premier jour. Je me demande si M. Veys, s'il était contraint de demander l'asile dans un autre pays à cause de ses convictions politiques, apprécierait d'être enfermé comme un délinquant. La position du Vlaams Belang manque cruellement d'humanité.

J'ai d'ailleurs leur brochure "*Optez pour le retour*" sous les yeux. Elle comporte des mensonges flagrants. Il y est notamment question de l'arrivée, chaque année en Flandre, de 130 000 nouveaux immigrants. Je me demande réellement où ils sont allés pêcher ces chiffres. C'en est assez des contre-vérités et du populisme!

mag mij eens tonen op welke manier u cijfers bij elkaar hebt geklutst, om aan het getal van 130 000 nieuwkomers te komen.

Dat zijn pure, rasechte leugens. Het is niet eens populisme. Het zijn gewoon leugens.

Hiermee vraag ik enige opheldering bij het foldertje. U hebt zich blijkbaar niet alleen in het telefoonnummer van de IOM vergist. U hebt zich ook vergist of waarschijnlijk de zaak willen opblazen, door te waarschuwen dat wij in Vlaanderen en in dit land worden overspoeld. Het zijn geen 50 000 of 70 000 maar wel 130 000 nieuwkomers per jaar, dames en heren.

Hou alstublieft op met die leugens en die propaganda.

15.69 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de voorzitter, ik wil de heer Francken danken voor zijn betoog. Blijkbaar hebben wij bij de N-VA een gevoelige snaar geraakt. Dat is dus dankzij zijn betoog opgehelderd. We zullen hem onze berekeningen opsturen, dan kunnen we daarover misschien eens een nuttig debat hebben met hem.

Hoe dan ook, het belangrijkste probleem inzake migratie en zeker inzake asiel, is voor iedereen die het dossier bekijkt – ik neem aan dat de heer Francken dat geregeld doet – het feit dat illegaliteit ontstaat omdat men in de natuur verdwijnt. Ja, ik preciseer het inderdaad. Wij zijn van oordeel, zoals in vele landen rondom ons, dat gesloten centra kunnen, ook voor gezinnen met kinderen, in aangepaste omstandigheden. Ik herhaal dat wij een zeer efficiënt uitwijzings- en asielbeleid zullen voeren dat zal overeenkomen met alle internationale normen inzake opsluiting.

Het is niet omdat we in deze wetteloze situatie komen, waaraan de N-VA en alle andere partijen behalve de PS gaan meewerken, in een situatie waarin niemand nog opgesloten wordt – terwijl wij van oordeel zijn dat iedereen zou moeten worden opgesloten tot het einde van de procedure – dat dit geen verbod is op opsluiting of, minstens, in het slechtste geval met de uitzonderingen die men voorziet, een opsluiting waar alleen nog mevrouw Genot en konsoorten tegen zijn.

Het is dus niet om die reden, dat dit geen verbod is om op te sluiten, dat dit voor ons geen veel te slappe maatregel is. Als de N-VA daaraan wil meewerken en dan nog eens wil zwaaien met Vlaams Belangfolders, voor mij niet gelaten. Hoe meer ze daarmee zwaaien, hoe beter. Dat is inderdaad wat wij te zeggen hebben, dat is wat wij zullen zijn. Het moet de N-VA niet ergeren dat ze de samenwerking van het Vlaams Belang hier moeten missen; zij moeten dat niet meer dan normaal vinden, want wij zullen altijd veel straffer zijn dan wat u denkt dat ooit een migratiebeleid zou kunnen worden in dit land.

U zoekt en u probeert met de PS, zonder de PS, met de MR, door aan de heer Maingain toe te geven in de nationaliteit, in de gezinshereniging. U zoekt naar compromissen. U gaat altijd maar platter en platter op uw buik.

Ik vind het niet erg dat u goedkeurt wat u goedkeurt, maar u moet tegen kritiek kunnen, als wij zeggen dat dit een verbod op opsluitingen is, dat dit een – alleen door mevrouw Genot bekritiseerde –

15.69 Gerolf Annemans (VB): Il semblerait que nous ayons touché une corde sensible de la N-VA. L'illégalité est le problème majeur et elle se produit justement parce que des personnes "disparaissent dans la nature". C'est pour cette raison que nous voulons les héberger dans des centres fermés, bien évidemment dans des conditions adaptées et dans le respect de toutes les normes internationales.

L'objet de notre discussion d'aujourd'hui n'est pas du tout une interdiction de l'enfermement ou d'une forme de détention à laquelle seule Mme Genot et consorts seront opposés. La N-VA ne doit donc pas s'indigner si nous ne lui apportons pas notre soutien pour cette mesure amollie. La N-VA a le droit de rechercher des compromis, que ce soit avec le PS ou avec M. Maingain, mais elle doit pouvoir accepter la critique.

versoepeling is van de migratiewetgeving ten opzichte van wat er moet gebeuren in de asioldossiers en in het dossier van het asiel, dat ten onder gaat aan het feit dat mensen in de natuur verdwijnen. Daar moet iets aan gebeuren. Het zal dit wetsvoorstel niet zijn dat daaraan iets verandert.

15.70 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Monsieur le président, comme les politiciens ont l'habitude d'être longs quand ils disent qu'ils seront courts, je ne dirai pas que je serai court, mais je tâcherai de l'être dans les faits!

Om te beginnen dank ik de indieners van het voorliggend wetsvoorstel. Het is voor mij echt belangrijk dat deze principes, die in de feiten al van toepassing zijn, in een wet worden gegoten die duidelijk bepaalt dat er een verbod is op de opsluiting van kinderen.

Waarom is dat belangrijk? Als men ervan uit wil gaan dat het alleen maar de laatste maatregel kan zijn om families op te sluiten, dan moet het principe ook duidelijk bepaald worden in een wet. Men weet dat die wet zal moeten worden geïnterpreteerd en toegepast, maar de interpretatie moet altijd op een bepaalde manier gebeuren. Het principe dat nu in een wet wordt opgenomen, is duidelijk, met name dat de minderjarige en zijn familie niet meer mogen worden opgesloten. Dat is een principe. Alles wat geïnterpreteerd moet worden, moet geïnterpreteerd worden op basis van die wet. Alle andere mogelijkheden van opsluiting van minderjarigen en hun families, mogen alleen maar uitzonderlijk worden toegepast. Dat wordt nu duidelijk bepaald in de wet.

Deuxième élément: madame Genot, quand vous dites à la tribune que plus aucune famille ne se trouve aujourd'hui en centre fermé, c'est une erreur. Oui, légalement, certaines sont en centre fermé! Mais quand vous faites référence à cet article 74/8, §2, qui prévoit les centres fermés, l'arrêté royal qui définit les centres fermés prévoit également que, pour des familles, les centres doivent être adaptés. Et seulement dans ces centres adaptés, des familles peuvent être en centre fermé.

Ces centres adaptés permettent aujourd'hui que, pour des familles en centre fermé, des personnes peuvent aller et venir à l'intérieur de ces *woonunits*, de ces maisons, de ces centres fermés adaptés aux enfants étant donné que la Cour européenne des droits de l'homme a condamné la Belgique à ne plus enfermer des enfants dans un lieu qui ne leur est pas adapté.

C'est cela qu'il faut comprendre pour ce que nous sommes en train de voter: les centres fermés concernent une série de réalités.

Dans le chef du Parti Socialiste, il existe un accord selon lequel, dans certaines circonstances, il reste possible de placer des familles dans des centres fermés; il a même voulu instaurer un délai de sept jours. Dès lors, comme je le disais tout à l'heure, sept jours s'agissant de centres fermés adaptés tels qu'on les connaît aujourd'hui pour les familles, c'est beaucoup trop court. En effet, comme vous l'a expliqué ma collaboratrice, sept jours pour obtenir un laisser-passer pour la Turquie est un délai trop court, par exemple.

Sept jours pour traiter une demande d'asile émanant de personnes

15.70 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Avant toute chose, je veux remercier les auteurs de cette proposition de loi car j'estime qu'il est très important que le principe en vertu duquel le mineur et sa famille ne peuvent être enfermés figure dans une loi. Toute interprétation doit être réalisée sur la base de cette loi et toutes les autres formes possibles d'incarcération de mineurs et de leurs familles ne peuvent être appliquées qu'à titre exceptionnel.

Mevrouw Genot, als u op het spreekgestoelte beweert dat er momenteel geen enkel gezin meer in een gesloten centrum verblijft, dan vergist u zich. Wettelijk gezien verblijven sommige gezinnen wel degelijk in een gesloten centrum. Maar het koninklijk besluit waarin de definitie van een gesloten centrum wordt vastgesteld, bepaalt ook dat de centra aangepast moeten zijn aan de noden van die gezinnen.

Bij de PS is men het erover eens dat het in bepaalde omstandigheden mogelijk moet blijven om gezinnen in een gesloten centrum onder te brengen; de PS heeft zelfs een termijn van zeven dagen willen invoeren. Maar zo een termijn van zeven dagen is veel te kort als het gaat over aangepaste gesloten centra zoals die vandaag bestaan voor gezinnen.

Voor aangepaste centra in een gesloten centrum, zoals in

qui ont été interceptées à la frontière aéroportuaire et qui pourraient être renvoyées sur la base de la Convention de Chicago ou de familles qui rentrent dans le cadre d'une procédure "Dublin", c'est beaucoup trop court. Votre amendement consacrait la possibilité d'enfermer une famille pendant sept jours, et c'est beaucoup trop bref dans ces cas-là.

En revanche, quand il s'agira de centres adaptés installés dans des centres fermés, comme à Steenokkerzeel, sept jours, cela me semble long. Donc, il faut bien dire que cela doit être le plus court possible. Et le texte de loi qui l'énonce devra être interprété en fonction du type d'enfermement qu'auront vécu les familles. Donc, oui, l'enfermement dans l'enceinte d'un centre fermé doit être beaucoup plus bref qu'un enfermement qui, au regard de la loi, aurait lieu dans une maison à Tubize, par exemple. C'est bien là l'intelligence du texte! Pourquoi? Parce qu'il consacre le principe et laisse une latitude. Sept jours, dans certains cas, c'est trop court; dans d'autres, c'est trop long. Quand on parle d'une durée aussi courte que possible, cela permet d'apprécier des situations au regard de la spécificité même de la détention des familles, que ce soit à l'intérieur d'un centre fermé ou à l'extérieur.

Mieux que ceci comme texte, cela me semble impossible. Cela dit, nous devons veiller à bien définir, dans les arrêtés royaux que nous devons encore prendre, ce que peut être un enfermement adapté à une famille, principalement à des mineurs.

L'enjeu est d'autant plus important! Il faudra tenir compte de l'enjeu au regard de cette loi qui prévoit ce principe du non-enfermement de mineurs.

Mme Genot disait qu'il devra y avoir une analyse juridictionnelle.

15.71 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer de staatssecretaris, ik begrijp dat een termijn van 7 dagen in het ene geval te kort en in het andere geval te lang is. Waarom kan men in de wet of in een KB dan niet alle specifieke gevallen opsommen en daarvoor de termijn bepalen? Op dat moment raken we af van het rekbare begrip "zo kort mogelijk". Waarom kan men het zo niet oplossen als er toch verschillende gevallen bestaan?

15.72 Staatssecretaris Melchior Wathelet: Als wij over de nieuwe plaatsen in Steenokkerzeel beschikken, is het bijna net zo belangrijk om in de volgende KB's te bepalen wat een aangepaste opsluiting van minderjarigen zou kunnen zijn. Die plaatsen bestaan nog niet. Wij discussiëren over een mogelijke opsluiting in gesloten centra die nog niet bestaan.

Als wij hadden geopteerd voor een termijn van 7 dagen, dan zou dit in de praktijk zeker niet mogelijk zijn geweest. Als ik families maar 7 dagen in Tubeke mag plaatsen, dan ben ik er zeker van dat al die families verdwijnen. Als ik die families na 7 dagen moet loslaten, wat moet ik dan doen met die families? Wat doe ik met families die aan

Steenokkerzeel, lijkt een periode van zeven dagen mij lang.

We moeten dus stipuleren dat de detentieduur zo kort mogelijk gehouden moet worden. De wettekst waarin dit bepaald wordt, zal moeten worden geïnterpreteerd in het licht van de specificiteit van de opsluiting van gezinnen, hetzij in een gesloten centrum, hetzij erbuiten.

Ik denk niet dat we een betere tekst dan deze hadden kunnen uitwerken.

Wél zullen we erop moeten toezien dat we in de koninklijke besluiten die we nog zullen moeten uitvaardigen, duidelijk definiëren wat verstaan moet worden onder een opsluiting die aangepast is aan de behoeften van een gezin, inzonderheid een gezin met minderjarige kinderen.

Men zal moeten rekening houden met datgene waar het om gaat, in het licht van deze wet, die het principe van de niet-opsluiting van minderjarigen vooropstelt.

15.71 Karin Temmerman (sp.a): Je comprends qu'un délai de sept jours soit trop court dans tel cas et trop long dans tel autre cas. Pourquoi n'est-il pas possible d'énumérer tous les cas spécifiques dans la loi ou un arrêté royal et de définir le délai pour chaque cas? Nous serions ainsi dispensés de recourir à cette notion extensible de "période aussi courte que possible".

15.72 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Nous discutons en fait d'un éventuel enfermement dans des centres fermés qui n'existent pas encore. Lorsque les nouvelles places seront disponibles à Steenokkerzeel, il faudra définir par arrêté royal ce que pourrait être un enfermement approprié de mineurs. Si je ne peux placer des familles que sept jours à Tubize, je suis certain que

de grens werden opgepakt? Ik moet voor hen een plaats hebben. Voor de publieke opinie moet het dan gaan om een gesloten centrum. Of dit al dan niet een goede zaak is, is een ander debat. Ik wil echter geen families in normale gesloten centra plaatsen.

Om die reden zijn de woonunits in Tubeke en Sint-Gillis-Waas ook gesloten centra. Op die manier kan ik die families daar plaatsen. In een termijn van 7 dagen kan ik onmogelijk een Dublinprocedure of een asielpcedure aan de grens afhandelen. Ik kan dit niet alleen omwille van interne redenen, maar ook omdat ik van sommige landen informatie nodig heb en dit hangt dus niet alleen van ons af.

Daarom heb ik dat daarstraks gezegd. Ik ga akkoord dat wanneer in de plaatsen in Steenokkerzeel voorzien zal zijn, ik volledig transparant kan zijn hoelang een familie daar zal blijven – ik wil dat het niet langer dan zeven dagen duurt –, hoe wij dat daar zullen aanpakken en in welke omstandigheden dat is voorzien. Daarom is het belangrijk om in een wet te bepalen dat dit zo kort mogelijk moet zijn, om er zeker van te zijn dat elk KB dat op basis van de wet moet worden uitgevoerd, de wet ook respecteert.

Ik zei “zo kort mogelijk” en mevrouw Genot sprak daarstraks over twee maanden, maar dat kan niet, dat is niet de kortst mogelijke termijn, dat kan korter.

C'est pour ces raisons que cette loi est fondamentale. C'est d'ailleurs ce que le gouvernement vient d'inscrire dans le cadre de la directive "retour". Ce n'est pas tout à fait la même chose, il ne s'agit pas nécessairement de personnes qui ressortent de procédures d'asile. C'est même plus large! Il s'agit également des MENA.

Pour les MENA avec familles, si un éloignement devait avoir lieu, nous avons prévu que cela ne puisse se faire que dans les délais les plus courts possibles. Relisez bien ce qui est écrit dans le texte d'une loi! Nous ne sommes pas ici dans le cadre d'un arrêté royal, nous sommes dans ce qui va définir tous les arrêtés d'exécution qui devront être pris ensuite. Ce sera le délai le plus court possible, adapté à l'enfermement et à l'endroit où se trouvent les gens.

Le délai le plus court possible à Tubize sera proche de 21 jours, c'est-à-dire la moyenne actuelle.

Je vais être très clair! Cela ne me gêne pas que des familles se trouvent en centre fermé à Tubize pour une durée moyenne de 21

toutes ces familles disparaîtront dans la nature. Si je dois les remettre en liberté après sept jours, que dois-je en faire? Et que dois-je faire des familles qui sont arrêtées à la frontière? Conclusion: un délai de sept jours est inapplicable en pratique car en sept jours, il m'est impossible de boucler une procédure de Dublin ou une procédure d'asile à la frontière, notamment parce que des informations doivent être demandées à d'autres pays.

Je me refuse à placer des familles dans des centres fermés normaux. C'est pourquoi les lieux d'hébergement de Tubize et de Sint-Gillis-Waas sont également des sortes de centres fermés.

Quand les places à Steenokkerzeel seront prêtes, je déterminerai quelle sera la durée du séjour qu'y effectuera une famille. Je veux que ce délai ne dépasse pas sept jours. Il importe d'inscrire dans la loi que la durée doit être aussi brève que possible pour s'assurer que tout arrêté royal qui devra être pris pour exécuter la loi respecte bel et bien cette dernière. Mme Genot a évoqué une durée de deux mois, mais cela constitue une impossibilité. Il ne s'agit pas là du délai le plus court possible.

Om die redenen is deze wet van fundamenteel belang. Voor minderjarigen met een familie kan een verwijdering enkel plaatsvinden binnen de kortst mogelijke termijn. De kortste termijn in Tubeke zal om en bij 21 dagen zijn, d.w.z. het huidige gemiddelde. En die termijn stoort mij niet! Een termijn van veertien dagen voor een gezin in een gesloten instelling is daarentegen wel te lang. Deze wet bekrachtigt een goed principe en volgens dat principe moet al het latere werk in die geest gebeuren en moet elke interpretatie door de rechtscollages in die geest gebeuren, in functie van de

jours! Cela ne me gêne pas! Ce serait évidemment mieux si le délai était plus court et si nous allions plus vite. En Turquie, il faut 14 jours pour obtenir un visa pour les éloigner. On ne peut pas faire moins ou cela ne dépend pas de nous. Par contre, un délai de 14 jours quand ils sont dans un centre fermé, c'est trop long, à mon avis.

C'est la raison pour laquelle, dans le cadre d'un travail législatif, cette loi énonce un principe qui est bon. Ce principe impose que tout le travail ultérieur devra se faire dans cet esprit, que toute interprétation, de quelque juridiction que ce soit, devra se faire dans cet esprit, en fonction des débats que nous avons eus aujourd'hui. Mais cela permet la flexibilité suffisante pour que les choses restent praticables et que nous essayions d'atteindre un objectif que nous recherchons tous qui est d'éviter à tout prix l'enfermement de mineurs.

On doit vraiment l'éviter à tout prix à ces enfants qui n'ont rien demandé car il s'agit d'une situation qui peut provoquer chez eux un certain nombre de troubles. Il ne peut pas être bon pour eux, on le sait!

Il en va de notre responsabilité: quand on dit "le plus court possible", quand on prend des engagements dans des textes comme celui-ci, il faut avoir la dignité de les respecter. Chacun sait que l'enfermement doit rester la dernière mesure car il s'agit d'une mauvaise mesure pour l'enfant. On doit pouvoir le limiter au maximum.

15.73 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil de staatssecretaris danken voor zijn uiteenzetting en voor zijn verduidelijkende antwoorden op de vele vragen die gesteld werden.

Ik herhaal dat dit wetsvoorstel een zeer werkbare oplossing inhoudt, gericht op een humane aanpak van het terugkeerbeleid, waarbij voor gezinnen met minderjarige kinderen altijd wordt gezocht naar opvang in de meest geschikte en humane omstandigheden.

Ik hoop dat dit voorstel morgen zal worden goedgekeurd. Misschien gebeurt dat, na de uiteenzetting van de minister, alsnog met de steun van de PS. Wij zullen zien.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(326/7)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(326/7)**

La proposition de loi compte 2 articles.
Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.

* * * * *

Amendements déposés:

debatten die wij vandaag hebben gevoerd. Maar het biedt ook een voldoende flexibiliteit opdat een en ander werkbaar zou blijven.

Wij verbinden ons ertoe alles te doen wat onder onze verantwoordelijkheid valt om ervoor te zorgen dat die termijn zo kort mogelijk is, en de opsluiting moet de ultieme maatregel blijven, want deze maatregel is niet goed voor het kind. Men moet de toepassing ervan dus zoveel mogelijk beperken.

15.73 Nahima Lanjri (CD&V): Je remercie le ministre pour ses précisions et je tiens une fois encore à signaler que cette proposition de loi participe de la volonté de rendre les possibilités d'accueil plus humaines. J'espère que la proposition de loi sera adoptée demain, peut être même avec l'appui du PS.

*Ingediende amendementen:**Art. 1/1 (n)*

- 9 – *Filip De Man cs (326/8)*

Art. 2

- 10 – *Filip De Man cs (326/8)*

Art. 3 (n)

- 11 – *Filip De Man cs (326/8)*

* * * * *

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

* * * * *

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:

Conclusion de la discussion des articles:

Réservé: le vote sur les amendements et l'article 2.

Aangehouden: de stemming over de amendementen en artikel 2.

Artikel per artikel aangenomen: artikel 1.

Adoptés article par article: l'article 1.

* * * * *

Nous clôturons nos travaux de ce jour. Nous nous retrouverons demain à 14.15 heures pour les questions orales urgentes et les votes sur tout ce dont nous avons discuté aujourd'hui.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering woensdag 20 juli 2011 om 14.15 uur.

La séance est levée. Prochaine séance le mercredi 20 juillet 2011 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 23.23 uur.

La séance est levée à 23.23 heures.

Ce compte rendu n'a pas d'annexe.

Dit verslag heeft geen bijlage.